# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

**1.** 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of ) 000001

**2.** 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of ) 000002

**3.** 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of ) 000003

**4.** 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of ) 000004

**5.** 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of ) 000005

**6.** 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of ) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《精彩故事集》——(Eventful Narratives The Thirteenth Book of )


[ɪ'ventf(ə)l] ['nærətɪvz] ,
**EVENTFUL NARRATIVES ,**
多事 叙事 ,

跌宕起伏的叙事

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**THE THIRTEENTH BOOK OF THE**
这 第十三 书 的 这

第十三卷

[feɪθ] - [prə'məʊtɪŋ] ['sɪəriːz] .
**FAITH - PROMOTING SERIES .**
信仰 - 推广 系列 .

信仰培育系列。

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnts] .
**Designed for the Instruction and Encouragement of Young Latter - day Saints .**
设计 为了 这 操作说明 和 鼓励 的 年轻的 后者 - 天 圣徒队 .

专为教导和鼓励年轻的后期圣徒而设计。

['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɪn'strʌktə(r)] ['ɒfɪs] ,
**JUVENILE INSTRUCTOR OFFICE ,**
少年 讲师 办公室 ,

少年教官办公室

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːtɑː] . - .
**Salt Lake City , Utah . 1887 .**
盐 湖 城市 , 犹他州 . - .

犹他州盐湖城，1887年。

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði]
**It affords us much pleasure to be able to present to the public the**
它 提供 我们 很多 乐趣 到 是 有能力的 到 展示 到 这 民众 这
[ˌθɜː'tiːnθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] - [prə'məʊtɪŋ] ['sɪəriːz] .
**Thirteenth Book of the FAITH - PROMOTING SERIES .**
第十三 书 的 这 信仰 - 推广 系列 .

我们非常高兴能够向公众推出《信仰促进系列》第十三册。

[ðə; ði]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [baɪ][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] -
**The favor shown these little publications by both old and young among the Latter -**
这 偏爱 所示 这些 小的 出版物 经过 两个都 老的 和 年轻的 之中 这 后者 -
[deɪ] [seɪnts] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
**day Saints encourages us in the belief that they are read with interest ,**
天 圣徒队 鼓励 我们 在 这 信仰 那 他们 是 读 和 兴趣 ,

后期圣徒中老少都对这些小册子表现出的喜爱，使我们更加相信他们对这些小册子很感兴趣。

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [trʌst] , [wɪð] ['prɒfɪt] .
**and , we trust , with profit .**
和 , 我们 相信 , 和 利润 .

我们相信，这样做也能带来利润。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['ɪʃu:ɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [feɪθ]

| The | principal | object | in | issuing | them | has | been | and | is | to | increase | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 目的 | 在 | 发行 | 他们 | 有 | 到过 | 和 | 是 | 到 | 增加 | 信仰 |

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [pə'ru:z] [ðem; ðəm] ,

| in | the | hearts | of | those | who | peruse | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 的 | 那些 | WHO | 仔细阅读 | 他们 | , |

发行这些文件的主要目的过去是、现在仍然是增强读者心中的信仰。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [mɪ'rækjələsli] [gɒd] [hæz; həz] [ˌəʊvə'ru:ld] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

| by | showing | how | miraculously | God | has | overruled | everything | for | the | benefit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 显示 | 如何 | 奇迹般地 | 上帝 | 有 | 否决 | 一切 | 为了 | 这 | 益处 | 的 |

[ðəʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] .

| those | who | try | to | serve | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 尝试 | 到 | 服务 | 他 | . |

通过展现上帝如何奇迹般地掌控一切，造福那些努力侍奉他的人。

[ɪf] , [baɪ]['aʊə(r)] ['efəts] ,

| If | , | by | our | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 经过 | 我们的 | 努力 | , |

如果通过我们的努力，

[feɪθ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɔ:(r)] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['eni] [wi:; wi] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [fi:l]

| faith | can | be | implanted | or | increased | in | the | hearts | of | any | we | will | certainly | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 能 | 是 | 植入式 | 或者 | 增加 | 在 | 这 | 心 | 的 | 任何 | 我们 | 将要 | 当然 | 感觉 |

[ðæt] ['aʊə(r)] [ 'leibə ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [ɪn] [veɪn] .

| that | our | labors | have | not | been | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 劳动 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 徒劳 | . |

信仰可以在任何人的心中植入或增强，我们一定会感到我们的努力没有白费。

[wi:; wi] [trʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['meni] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ə'fɔ:d] ['pleʒə(r)]

| We | trust | this | little | work | will | find | its | way | into | many | homes | and | afford | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 这 | 小的 | 工作 | 将要 | 寻找 | 它是 | 方式 | 进入 | 许多 | 房屋 | 和 | 买得起 | 乐趣 |

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | instruction | to | all | who | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 操作说明 | 到 | 全部 | WHO | 读 | 它 | . |

我们相信这本小书会走进千家万户，为所有读者带来乐趣和知识。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

| THE | PUBLISHERS | . |
|---|---|---|
| 这 | 出版商 | . |

出版商。

['kɒntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

['li:vɪŋ] [həʊm] .

| LEAVING | HOME | . |
|---|---|---|
| 离开 | 家 | . |

离家。

['tʃæptə(r)] [ai] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[bɜːθ] - [pleɪs] — ['peərəntɪdʒ] — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] — [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)]
**Birth - place — Parentage — William H . Scott — An Interview with a Baptist Minister**
出生 - 地方 — 亲子关系 — 威廉 H . 斯科特 — 一个 面试 和 一个 浸信会 部长
— [ə; eɪ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] " ['mɔːmənɪzəm] .
**— A Testimony to the Truth of " Mormonism .**
— 一个 见证 到 这 真相 的 " 摩门教 .

出生地—父母—威廉·H·斯科特—一位浸信会牧师的采访—对“摩门教”真理的见证。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**" CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [fɜːst] ['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnt] ['miːtɪŋ] — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [maɪ]
**The First Latter - day Saint Meeting — William H . Scott has an Interview with my**
这 第一的 后者 - 天 圣 会议 — 威廉 H . 斯科特 有 一个 面试 和 我的
['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [fə'bidz] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] ['enɪθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] " ['mɔːmənz] .
**Mother — She Forbids me Having Anything to do with the " Mormons .**
母亲 — 她 禁止 我 拥有 任何事物 到 做 和 这 " 摩门教徒 .

第一次后期圣徒聚会——威廉·H·斯科特采访了我的母亲——她禁止我与“摩门教徒”有任何瓜葛。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
**" CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] — [haʊ] [aɪ] [seɪvd] [maɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] ['mʌni] — [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] [frɒm; frəm]
**A Companion — How I Saved my Emigration Money — An Important Letter from**
一个 伴侣 — 如何 我 已保存 我的 移民 钱 — 一个 重要的 信 从
[ə'merɪkə] .
**America .**
美国 .

伴侣——我是如何攒下移民钱的——一封来自美国的重要信件。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['rɪtʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] — [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm] —
**Richard and Myself Determine to Emigrate with the Saints — Receive Baptism —**
理查德 和 我 决定 到 移民 和 这 圣徒队 — 收到 洗礼 —
[ðə; ði][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] — [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
**The Notification Papers — First Attempt to Leave Home .**
这 通知 文件 — 第一的 试图 到 离开 家 .

我和理查德决定与圣徒一起移民——接受洗礼——通知文件——第一次尝试离开家。

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[əˈraɪv(ə)l][æt; ət] ['sʌndələnd] — [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['dʒen(ə)rəl] ['hævlɒk] " — [ɪn] ['lʌndən] — [ɒn]

| Arrival | at | Sunderland | — | On | the | Steamer | " | General | Havelock | " | — | In | London | — | On |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 桑德兰 | — | 在 | 这 | 汽船 | " | 一般的 | 哈夫洛克 | " | — | 在 | 伦敦 | — | 在 |

[bɔːd] [ðə; ði] " [əˈmerɪkən] ['kɒŋgres] " — [ʌnˈplez(ə)nt] [njuːz] — [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] —

| Board | the | " | American | Congress | " | — | Unpleasant | News | — | A | Meeting | of | the | Saints | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | 这 | " | 美国人 | 国会 | " | — | 令人不快的 | 消息 | — | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 圣徒队 | — |

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [səˈpraɪz] — " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] !

| An | Awful | Surprise | — | " | I | Want | You | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 惊喜 | — | " | 我 | 想 | 你 | ! |

抵达桑德兰——乘坐“哈夫洛克将军”号汽船——在伦敦——登上“美国国会”号——不愉快的消息——圣徒聚会——可怕的惊喜——“我需要你！”

" — ['teɪkən] ['prɪznər] .

| " | — | Taken | Prisoners | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 已采取 | 囚犯 | . |

“——俘虏。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ diˈfend ] [juː ˈes][ænd; ənd][ɪz] ['θret(ə)nd] —

| The | Scene | in | the | Cabin | — | One | of | the | Saints | Defends | us | and | is | Threatened | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 在 | 这 | 舱 | — | 一 | 的 | 这 | 圣徒队 | 辩护 | 我们 | 和 | 是 | 威胁 | — |

[dʒɒn] ['nɪkəlsn] ,

| John | Nicholson | , |
|---|---|---|
| 约翰 | 尼科尔森 | , |

小屋里的场景——一位圣徒保护我们却受到威胁——约翰·尼科尔森

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| President | of | the | Company | , |
|---|---|---|---|---|
| 总统 | 的 | 这 | 公司 | , |

公司总裁

['kɒmz] ['fɔːwəd] — [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [siːn] — [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] — ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

| Comes | Forward | — | The | Parting | Scene | — | Good | - | by | to | the | Saints | — | Taken | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向前 | — | 这 | 离别 | 场景 | — | 好的 | - | 经过 | 到 | 这 | 圣徒队 | — | 已采取 | 到 | 这 |

[temz] [pəˈliːs] ['ɒfɪs] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] — [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [sel] .

| Thames | Police | Office | — | Trying | to | get | the | Passage | Money | — | Locked | in | the | Cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰晤士河 | 警察 | 办公室 | — | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 通道 | 钱 | — | 已锁定 | 在 | 这 | 细胞 | . |

上前——告别场景——向圣徒们告别——被带到泰晤士河警察局——试图获得船票钱——被关进牢房。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [sel] — [ə; eɪ] [truː] ['testɪməni] — [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [frɒm; frəm]

| How | the | Time | was | Spent | in | the | Cell | — | A | True | Testimony | — | An | Officer | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 时间 | 曾是 | 花费 | 在 | 这 | 细胞 | — | 一个 | 真的 | 见证 | — | 一个 | 官 | 从 |

['mɪdlzbrə] — ['hændkʌft] — [liːv] ['lʌndən] — [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] ['mɪdlzbrə] — [ðə; ði] [pəˈliːs]

| Middlesbrough | — | Handcuffed | — | Leave | London | — | Arrival | at | Middlesbrough | — | The | Police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米德尔斯堡 | — | 手铐 | — | 离开 | 伦敦 | — | 到达 | 在 | 米德尔斯堡 | — | 这 | 警察 |

['ɒfɪs] .

| Office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

在牢房里度过的时光——真实证词——米德尔斯堡的一名警官——戴上手铐——离开伦敦——抵达米德尔斯堡——警察局。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sel] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃərdz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [ðə; ðɪ] ['traɪəl] — [ðə; ðɪ]
**In the Cell — A Visit from Richard's Father and my Mother — The Trial — The**
在 这 细胞 — 一个 访问 从 理查德的 父亲 和 我的 母亲 — 这 审判 — 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːt] — [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**Decision of the Court — A Few Words of Explanation .**
决定 的 这 法庭 — 一个 很少 字 的 解释 .

牢房里——理查德的父亲和我的母亲来访——审判——法庭的判决——几句解释。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] " ['mɪdlzbrə] [njuːz] " — [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [bʌt; bət] [nɒt]
**A Clipping from the " Middlesbrough News " — A Promise Made but Not**
一个 剪裁 从 这 " 米德尔斯堡 消息 " — 一个 承诺 制成 但 不是
[fʊl'fɪld] — [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
**Fulfilled — The Second Attempt to Leave Home .**
已完成 — 这 第二 试图 到 离开 家 .

《米德尔斯堡新闻》剪报——未能兑现的承诺——第二次离家尝试。

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] — [liːv] ['mɪdlzbrə] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət]
**Planning to Leave Home a Third Time — Leave Middlesbrough — Arrival at**
规划 到 离开 家 一个 第三 时间 — 离开 米德尔斯堡 — 到达 在
['njuːkɑːsl] — [liːθ] , ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] — [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
**Newcastle — Leith , Edinburgh and Glasgow — A Peculiar Situation :**
纽卡斯尔 — 利斯 , 爱丁堡 和 格拉斯哥 — 一个 奇特 情况 :

第三次离家——离开米德尔斯堡——抵达纽卡斯尔——利斯、爱丁堡和格拉斯哥——一种奇特的境况：

[nəʊ] ['mʌni] , [nəʊ] [frendz] — [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət]
**No Money , No Friends — Make up my Mind to go to New York — Arrival at**
不 钱 , 不 朋友们 — 制作 向上 我的 头脑 到 去 到 新的 约克 — 到达 在
['lɪvəpuːl] .
**Liverpool .**
利物浦 .

身无分文，没有朋友——下定决心去纽约——抵达利物浦。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['kwiːnztaʊn] — [ɪn] [sə'spens] — " [ɪts] ['əʊnlɪ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ['ðer] ['ɑːftə(r)] " —
**Arrival at Queenstown — In Suspense — " It's only a Runaway Boy they're After " —**
到达 在 皇后镇 — 在 悬念 — " 它是 仅有的 一个 逃跑 男生 它们是 后 " —
[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] — [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] .
**Arrival at New York — A Proposition Accepted .**
到达 在 新的 约克 — 一个 主张 公认 .

抵达皇后镇——悬念迭起——“他们追捕的只是一个逃跑的男孩”——抵达纽约——提议被接受。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[li:v] [nju:] [jɔ:k] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [waɪ'əʊmɪŋ] — ['ɪnsɪdənts] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .
**Leave New York — Arrival at Wyoming — Incidents on the Plains .**
离开 新的 约克 — 到达 在 怀俄明州 — 事件 在 这 平原 .

离开纽约——抵达怀俄明州——平原上的事件。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] " — ['kiːpɪŋ] " [bætʃ] " — [maɪ]['peərənts][dʒɔɪn][ðə; ði]
**Arrival in the " City of the Saints " — Keeping " Bach " — My Parents Join the**
到达 在 这 " 城市 的 这 圣徒队 " — 保持 " 巴赫 " — 我的 父母 加入 这
[tʃɜ:tʃ] — [ðeɪ] ['emɪgreɪt] [tu:; tə]['ju:tɑ:] .
**Church — They Emigrate to Utah .**
教会 — 他们 移民 到 犹他州 .

抵达“圣徒之城”——聆听“巴赫”——我的父母加入教会——他们移民到犹他州。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

[maɪ]['peərənts][ɪn]['zaɪən] — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['sedʒwik] [ɪn][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] — [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
**My Parents in Zion — Arrival of Richard Sedgwick in Salt Lake City — His Story of**
我的 父母 在 锡安 — 到达 的 理查德 塞奇威克 在 盐 湖 城市 — 他的 故事 的
['li:vɪŋ] [həʊm] [ɪn] - — [haʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [brɑ:ntʃ] [wɒz; wəz]
**Leaving Home in 1867 — How the President of the Middlesbrough Branch was**
离开 家 在 - — 如何 这 总统 的 这 米德尔斯堡 分支 曾是
[ 'emigreit ] — [ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [brɑ:ntʃ] .
**Emigrated — Re - union of the Middlesbrough Branch .**
移民 — 关于 - 联盟 的 这 米德尔斯堡 分支 .

我的父母在锡安——理查德·塞奇威克抵达盐湖城——他于 1867 年离家的故事——米德尔斯堡分会会长如何移民——米德尔斯堡分会的重聚。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [lʌv] :
**A BOY'S LOVE :**
一个 男孩们 爱 :

男孩之爱：

[ə; eɪ] [mænz] [dɪ'vəʊʃn] .
**A MAN'S DEVOTION .**
一个 男人的 虔诚 .

一个男人的奉献。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['wɪljəm] ['ændərsənz] [hɑ:t] [ænd; ənd][hænd] — [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf] , [həʊm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .
**William Anderson's Heart and Hand — His Early Life , Home and Surroundings .**
威廉 安德森的 心 和 手 — 他的 早期的 生活 , 家 和 周围环境 .

威廉·安德森的心灵与双手——他的早年生活、家庭和周围环境。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['bɔɪhʊd] [spɔ:ts] — [æn; ən] ['æmətə(r)] [mə'lɪʃə] — [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['ɪnsɪdənt] — [wɪl] ['ændərsənz]
**Boyhood Sports — An Amateur Militia — A Campaign Incident — Will Anderson's**
童年 运动的 — 一个 业余 民兵 — 一个 活动 事件 — 将要 安德森的
['gæləntri] — ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] ['gri:tɪŋ] — [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sɜ:vɪs] — [ə; eɪ] ['kɒmbæt] [ə'mʌŋ]
**Gallantry — Christmas Morning Greeting — The Afternoon Service — A Combat Among**
英勇 — 圣诞节 早晨 问候 — 这 下午 服务 — 一个 战斗 之中
[ðə; ði] [bɔɪz] .
**the Boys .**
这 男孩们 .

童年运动——业余民兵——战役事件——威尔·安德森的英勇——圣诞节早晨的问候——下午的礼拜——男孩之间的战斗。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] — [wɪl] ['ændərsənz] ['kɔ:tʃɪp] — [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜ:mən] .
**The Progress of the Age — Will Anderson's Courtship — The Christmas Sermon .**
这 进步 的 这 年龄 — 将要 安德森的 求爱 — 这 圣诞节 讲道 .

时代的进步——威尔·安德森的求婚——圣诞节布道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['wɪljəm] ['ændərsənz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:ni] ['westwəd] — [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪə(r)]
**William Anderson's Marriage and Journey Westward — He and his Wife hear**
威廉 安德森的 婚姻 和 旅行 向西 — 他 和 他的 妻子 听到
[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] — ['vɪzɪt] [nɑ:'vu:] — ['gæðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [nɑ:'vu:] .
**the Gospel — Visit Nauvoo — Gather with the Saints — The Battle of Nauvoo .**
这 福音 — 访问 瑙沃 — 收集 和 这 圣徒队 — 这 战斗 的 瑙沃 .

威廉·安德森的婚姻和西行之旅——他和妻子听到福音——访问纳府——与圣徒们聚集——纳府之战。

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['kɑ:s(ə)n] ['væli] .
**A TRIP TO CARSON VALLEY .**
一个 旅行 到 卡森 谷 .

卡森谷之旅。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:t] — ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] — [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['ɪndiənz]
**Description of the Route — Object of the Journey — Confronted by Indians**
描述 的 这 路线 — 目的 的 这 旅行 — 面对 经过 印度人
— [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['ru:biz] — [mɔ:(r)] ['ɪndiənz] ['vɪzɪt] [kæmp] — [æn; ən] [ɪn'spaɪəd] [sə'dʒestʃən] — [ðə; ði]
**— Discovery of Rubies — More Indians Visit Camp — An Inspired Suggestion — The**
— 发现 的 红宝石 — 更多的 印度人 访问 营 — 一个 灵感 建议 — 这
['ɪndiənz] [bɪ'kʌm] ['frendli] .
**Indians Become Friendly .**
印度人 变得 友好的 .

路线描述—旅程目标—遭遇印第安人—发现红宝石—更多印第安人造访营地—一个灵光一闪的建议—印第安人变得友好。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['ɪndiənz] - ['strætədʒəm][tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] — [prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] — [haʊ]
**Indians - Stratagem to get one of our Horses — Proceed on our Way — How**
印度人 - 策略 到 得到 一 的 我们的 马匹 — 继续 在 我们的 方式 — 如何
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'siːvd] — [æn; ən] ['ɪləstrətɪv] ['ɪnsɪdənt] .
**Inspiration is Received — An Illustrative Incident .**
灵感 是 已收到 — 一个 举例说明 事件 .

印第安人夺取我们一匹马的策略——继续前进——灵感是如何获得的——一个例证事件。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[aʊt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] — [lɪv; laɪv][ɒn] [hɔːs] [fleʃ] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['kɑːs(ə)n] — [stɑːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
**Out of Provisions — Live on Horse Flesh — Arrival at Carson — Start back for**
出去 的 条款 — 居住 在 马 肉 — 到达 在 卡森 — 开始 后退 为了
[həʊm] — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] — ['eɪdɪd] [baɪ] [red] [men] — [miːt] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪndiənz] —
**Home — Description of the Journey — Aided by Red Men — Meet with more Indians —**
家 — 描述 的 这 旅行 — 协助 经过 红色的 男人 — 见面 和 更多的 印度人 —
['aʊə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Our manner of Dealing with them .**
我们的 方式 的 处理 和 他们 .

粮食耗尽——靠马肉为生——抵达卡森——开始返乡——旅程描述——得到红人的帮助——遇到更多印第安人——我们与他们打交道的方式。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ ˌpriːmə'nɪʃən, ˌpre- ][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] — [lɜːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] — [æn; ən] ['ɪndiənz]
**Premonitions of Danger — Learn of an Attempt to Kill us — An Indian's**
预感 的 危险 — 学习 的 一个 试图 到 杀 我们 — 一个 印度人的
[əd'vaɪs] — [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] — [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] — [preə(r)]
**Advice — Undecided about what Course to take — Appeal to the Lord — Prayer**
建议 — 未决定 关于 什么 课程 到 拿 — 上诉 到 这 主 — 祷告
['ɑːnsə(r)d] — [riːtʃ] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] .
**Answered — Reach Home in Safety .**
回答 — 抵达 家 在 安全 .

危险的预感——得知有人企图杀害我们——一位印第安人的建议——不知该采取什么行动——向上帝祈祷——祈祷得到回应——平安到家。

['liːvɪŋ] [həʊm] .
**LEAVING HOME .**
离开 家 .

离家。

[baɪ] ['rɒbət] - .
**By Robert Aveson .**
经过 罗伯特 - .

作者：罗伯特·艾维森。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[bɜːθ] - [pleɪs] — ['peərəntɪdʒ] — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] — [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæptɪst]
**BIRTH - PLACE — PARENTAGE — WILLIAM H . SCOTT — AN INTERVIEW WITH A BAPTIST**
出生 - 地方 — 亲子关系 — 威廉 H . 斯科特 — 一个 面试 和 一个 浸信会
['mɪnɪstə(r)] — [ə; eɪ] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] " ['mɔːmənɪzəm] .
**MINISTER — A TESTIMONY TO THE TRUTH OF " MORMONISM .**
部长 — 一个 见证 到 这 真相 的 " 摩门教 .

出生地—父母—威廉·H·斯科特—一位浸信会牧师的采访—对"摩门教"真理的见证。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn][ɒv; əv] ['tɒməs] [ænd; ənd] [æn] - , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]
**" The writer , the second son of Thomas and Ann Aveson , was born in the**
" 这 作家 , 这 第二 儿子 的 托马斯 和 安 - , 曾是 出生 在 这
[taʊn] [ɒv; əv] ['brædfəd] ,
**town of Bradford ,**
镇 的 布拉德福德 ,

"这位作家是托马斯和安·艾维森的第二个儿子，出生于布拉德福德镇。"

['jɔːrkʃər] , ['ɪŋglənd] , [ɒn] ['ɔːgəst] 22nd , - .
**Yorkshire , England , on August 22nd , 1847 .**
约克郡 , 英格兰 , 在 八月 22nd , - .

1847年8月22日，英国约克郡。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]
**My father was an honest , hard - working man ; he was not a believer in**
我的 父亲 曾是 一个 诚实的 , 难的 - 在职的 男人 ; 他 曾是 不是 一个 信徒 在
['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
**any particular religion .**
任何 特别的 宗教 .

我父亲是一个诚实勤劳的人；他没有信仰任何特定的宗教。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'klaɪnd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪt] .
**My mother was more religiously inclined ; her maiden name was Fawcett .**
我的 母亲 曾是 更多的 宗教地 倾斜 ; 她 少女 姓名 曾是 福西特 .

我母亲比较虔诚；她的娘家姓是福西特。

[bəuθ][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðeə(r)]['fæməli] ,
**Both my father and mother were strict in training their family ,**
两个都 我的 父亲 和 母亲 是 严格的 在 训练 他们的 家庭 ,

我的父母对子女的教育都非常严格。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [naɪn] ['tʃɪldrən] ( ['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] ) , [faɪv] [ɒv; əv] [huːm]
**which consisted of nine children ( seven sons and two daughters ) , five of whom**
哪个 由……组成 的 九 孩子们 ( 七 儿子们 和 二 女儿们 ) , 五 的 谁
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ded] .
**are now dead .**
是 现在 死的 .

他们共有九个孩子（七个儿子和两个女儿），其中五个已经去世。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] - [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['brædfəd] [tuː; tə]['mɔːltən] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
**In the early part of 1860 we removed from Bradford to Malton , in Yorkshire ,**
在 这 早期的 部分 的 - 我们 已移除 从 布拉德福德 到 马尔顿 , 在 约克郡 ,

1860年初，我们从布拉德福德搬到了约克郡的马尔顿。

['steɪɪŋ] [ðeə(r)] ['əʊnlɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['mɪdlzbrə] ,
**staying there only about six weeks , and then went to reside at Middlesbrough ,**
入住 那里 仅有的 关于 六 周 , 和 然后 去 到 居住 在 米德尔斯堡 ,
['jɔːrkʃər] ,
**Yorkshire ,**
约克郡 ,

在那里只待了大约六周，然后就搬到了约克郡米德尔斯堡居住。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| a | very | pretty | town | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 漂亮的 | 镇 | 在 | 那 | 时间 | . |

当时的小镇非常漂亮。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['februəri] 29th , - .

| We | arrived | there | February | 29th | , | 1860 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 那里 | 二月 | 29th | , | - | . |

我们于1860年2月29日抵达那里。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['februəri] , - ,

| On | the | 11th | of | February | , | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 11th | 的 | 二月 | , | - | , |

1862年2月11日，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [goʊldz] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ɪn]

| I | was | engaged | to | work | at | Mr | Joseph | Gould's | printing | office | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 工作 | 在 | 先生 | 约瑟夫 | 古尔德 | 印刷 | 办公室 | 在 |

['mɪdlzbrə] .

| Middlesbrough | . |
|---|---|
| 米德尔斯堡 | . |

我受聘在约瑟夫·古尔德先生位于米德尔斯堡的印刷厂工作。

[maɪ] ['weɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] .

| My | wages | were | three | shillings | per | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工资 | 是 | 三 | 先令 | 每 | 星期 | . |

我每周的工资是三先令。

['mɪstə(r)] . [guːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

| Mr | . | Gould | was | a | printer | himself | and | did | most | of | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 古尔德 | 曾是 | 一个 | 打印机 | 他自己 | 和 | 做过 | 最多 | 的 | 这 | 工作 | . |

古尔德先生本人就是一名印刷工，大部分工作都是他自己完成的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪiː] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ]

| He | had | only | one | other | employee | working | for | him | , | and | that | was | a | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 一 | 其他 | 员工 | 在职的 | 为了 | 他 | , | 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 男生 |

[nemd] ['rɪtʃəd] ['sedʒwɪk] ,

| named | Richard | Sedgwick | , |
|---|---|---|---|
| 命名 | 理查德 | 塞奇威克 | , |

他手下只有另一名雇员，那是一个名叫理查德·塞奇威克的男孩。

[θruː] [huːm] [aɪ] [prə'kjʊəd] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

| through | whom | I | procured | my | situation | , | and | whose | acquaintance | I | had | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 谁 | 我 | 采购 | 我的 | 情况 | , | 和 | 谁 | 熟人 | 我 | 有 | 制成 | 一个 |

[fjuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] .

| few | months | previously | . |
|---|---|---|---|
| 很少 | 几个月 | 之前 | . |

我通过他获得了现在的工作机会，而我几个月前才认识了他。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [guːld] .

| On | the | 5th | of | the | following | May | I | was | bound | apprentice | to | Mr | . | Gould | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 5th | 的 | 这 | 下列的 | 可能 | 我 | 曾是 | 边界 | 学徒 | 到 | 先生 | . | 古尔德 | . |

次年五月五日，我正式拜古尔德先生为师，成为他的学徒。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dentʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [sed]

| After | I | signed | the | indenture | , | Mr | . | Brown | , | one | of | the | witnesses | to | it | , | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 签名 | 这 | 契约 | , | 先生 | . | 棕色的 | , | 一 | 的 | 这 | 证人 | 到 | 它 | , | 说 |

[tuː; tə] [ˌem 'iː] :

| to | me | : |
|---|---|---|
| 到 | 我 | : |

我签完契约后，契约的见证人之一布朗先生对我说：

" [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ,
**" There , my boy ,**
" 那里 , 我的 男生 ,

“好了，我的孩子，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪd] [ə; eɪ] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kænt] [ʌn'luːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
**you have tied a knot with your hand which you can't unloose with your**
你 有 系 一个 结 和 你的 手 哪个 你 不能 放开 和 你的
[tʌŋ] .
**tongue .**
舌头 .

你用手打了个结，却无法用舌头解开。

" [ðə; ði] [ɪn'dentʃə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [maɪ] ['weɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)]
**" The indenture stated that my wages should be three shillings and sixpence per**
" 这 契约 声明 那 我的 工资 应该 是 三 先令 和 六便士 每
[wiːk] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
**week the first year ,**
星期 这 第一的 年 ,

“契约规定，我第一年的工资应该是每周三先令六便士，

[wɪð] [ə; eɪ] ['jɪəli] [reɪz] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [sɜːvd] [maɪ] [taɪm] ,
**with a yearly raise of one shilling per week until I had served my time ,**
和 一个 每年 增加 的 一 先令 每 星期 直到 我 有 服务 我的 时间 ,

每年每周加薪一先令，直到我服满刑期为止。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
**which was seven years .**
哪个 曾是 七 年 .

那是七年时间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nemd] ['wɪljəm] ['henri] [skɒt] ,
**About a week after this , a young man , named William Henry Scott ,**
关于 一个 星期 后 这 , 一个 年轻的 男人 , 命名 威廉 亨利 斯科特 ,

大约一周后，一位名叫威廉·亨利·斯科特的年轻人

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [guːld] ,
**was engaged to work for Mr . Gould ,**
曾是 已订婚的 到 工作 为了 先生 . 古尔德 ,

受聘为古尔德先生工作，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
**and shortly afterwards was bound apprentice to him for three years .**
和 不久 然后 曾是 边界 学徒 到 他 为了 三 年 .

不久之后，她便拜他为师，做了三年学徒。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['siːˌhæm] ['hɑːbə(r)] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts]
**Mr . Scott was from Seaham Harbor , county of Durham , where his parents**
先生 . 斯科特 曾是 从 锡汉姆 港口 , 县 的 达勒姆 , 在哪里 他的 父母
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæməli] [rɪ'zaɪdɪd] .
**and their family resided .**
和 他们的 家庭 居住地 .

斯科特先生来自达勒姆县锡厄姆港，他的父母和家人都居住在那里。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːgəst] ,
**The following August ,**
这 下列的 八月 ,

次年八月，

['rɪtʃəd] ['sedʒwik] [left] ['mɪstə(r)] . [goʊldz] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)]

| Richard | Sedgwick | left | Mr | . | Gould's | employ | and | went | to | work | for | a | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 塞奇威克 | 左边 | 先生 | . | 古尔德 | 采用 | 和 | 去 | 到 | 工作 | 为了 | 一个 | 先生 |

. ['tɒməs] ['kɑːtə(r)] ,

| . | Thomas | Carter | , |
|---|---|---|---|
| . | 托马斯 | 卡特 | , |

理查德·塞奇威克离开了古尔德先生的公司，转而为托马斯·卡特先生工作。

['pɪktʃə(r)] - [freɪm] ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [hɪm] .

| picture | - | frame | maker | , | and | was | afterwards | bound | apprentice | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | - | 框架 | 制造商 | , | 和 | 曾是 | 然后 | 边界 | 学徒 | 到 | 他 | . |

他原本是画框制作商，后来拜他为师，成了学徒。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['kɜːtiəs] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri]

| William | H | . | Scott | was | a | fine | , | courteous | young | man | , | to | whom | I | became | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | H | . | 斯科特 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 有礼貌 | 年轻的 | 男人 | , | 到 | 谁 | 我 | 成为 | 非常 |

[mʌtʃ] [ə'tætʃt] .

| much | attached | . |
|---|---|---|
| 很多 | 随附的 | . |

威廉·H·斯科特是一位优秀、有礼貌的年轻人，我非常喜欢他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['mɪdlzbrə] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [rəʊt]

| He | had | resided | in | Middlesbrough | only | a | short | time | when | his | brother | John | wrote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 居住地 | 在 | 米德尔斯堡 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 什么时候 | 他的 | 兄弟 | 约翰 | 写道 |

[tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] ['siːˌhæm] ['hɑːbə(r)] ,

| to | him | from | Seaham | Harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 从 | 锡汉姆 | 港口 | , |

他刚在米德尔斯堡居住不久，他的兄弟约翰就从锡厄姆港给他写信来。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

| stating | that | his | mother | and | himself | had | become | members | of | the | Church | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他的 | 母亲 | 和 | 他自己 | 有 | 变得 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | 的 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒv; əv] ['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnts] ,

| Jesus | Christ | of | Latter | - | day | Saints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | 的 | 后者 | - | 天 | 圣徒队 | , |

他表示，他和他的母亲都已成为耶稣基督后期圣徒教会的成员。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] ['wɪljəm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]

| and | earnestly | desired | William | to | investigate | the | principles | and | doctrines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切实 | 想要的 | 威廉 | 到 | 调查 | 这 | 原则 | 和 | 教义 | 的 |

[ðæt] [tʃɜːtʃ] .

| that | Church | . |
|---|---|---|
| 那 | 教会 | . |

并恳切希望威廉能够调查该教会的原则和教义。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['ændəsn] ,

| He | told | his | brother | to | go | to | a | man | named | Anderson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 兄弟 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 男人 | 命名 | 安德森 | , |

他告诉他弟弟去找一个名叫安德森的人，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['mɪdlzbrə] .

| who | was | a | Latter | - | day | Saint | and | a | resident | of | Middlesbrough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 后者 | - | 天 | 圣 | 和 | 一个 | 居民 | 的 | 米德尔斯堡 | . |

他是后期圣徒，居住在米德尔斯堡。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [hiː; hi]

| Notwithstanding | William | had | recently | become | identified | with | the | Methodists | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 威廉 | 有 | 最近 | 变得 | 已识别 | 和 | 这 | 卫理公会 | , | 他 |

[went] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ,

| went | , | according | to | request | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 根据 | 到 | 要求 | , |

尽管威廉最近已与卫理公会教徒建立了联系，但他还是应邀前往了。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['brʌðə(r)] ['ændəsn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ;

| and | had | an | interview | with | Brother | Anderson | regarding | this | new | religion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 面试 | 和 | 兄弟 | 安德森 | 关于 | 这 | 新的 | 宗教 | ; |

并就这一新宗教采访了安德森弟兄；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] " ['mɔːmənɪzəm] , " [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ə; eɪ]

| and | becoming | convinced | of | the | truth | of | " | Mormonism | , | " | was | baptized | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 确信 | 的 | 这 | 真相 | 的 | " | 摩门教 | , | " | 曾是 | 受洗 | 一个 |

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

| member | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 教会 | . |

他确信“摩门教”的真理，并受洗成为教会成员。

['brʌðə(r)] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [skɒt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz]

| Brother | W | . | H | . | Scott | became | a | useful | member | of | what | was | then | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | W | . | H | . | 斯科特 | 成为 | 一个 | 有用 | 成员 | 的 | 什么 | 曾是 | 然后 | 已知 | 作为 |

[ðə; ðɪ] ['mɪdlzbrə] [ænd; ənd] ['stɒktən] [brɑːntʃ] .

| the | Middlesbrough | and | Stockton | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 米德尔斯堡 | 和 | 斯托克顿 | 分支 | . |

WH Scott 弟兄成为了当时被称为米德尔斯堡和斯托克顿分会的有用成员。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [ kən'vəːs ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] - [deɪ] ['gɒsp(ə)l] .

| We | often | conversed | together | on | the | first | principles | of | the | latter | - | day | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 交谈 | 一起 | 在 | 这 | 第一的 | 原则 | 的 | 这 | 后者 | - | 天 | 福音 | . |

我们经常一起探讨后期福音的基本原则。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ( [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - )

| At | this | time | ( | the | Summer | of | 1862 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | ( | 这 | 夏天 | 的 | - | ) |

此时（1862年夏天）

[aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəslɪ] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| I | was | feeling | more | religiously | inclined | than | I | had | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 感觉 | 更多的 | 宗教地 | 倾斜 | 比 | 我 | 有 | 曾经 | 前 | . |

我感觉自己比以往任何时候都更加虔诚。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['prɒbəblɪ] , [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]

| One | reason | for | this | , | probably | , | was | because | a | religious | revival | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 原因 | 为了 | 这 | , | 大概 | , | 曾是 | 因为 | 一个 | 宗教 | 复兴 | 曾是 | 在 |

['prəʊgres] .

| progress | . |
|---|---|
| 进步 | . |

其中一个原因可能是当时正值宗教复兴时期。

[ðə; ðɪ] ['weslɪən] , ['prɪmətɪv] ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] [ˌenə'dʒetɪk]

| The | Wesleyans | , | Primitive | Methodists | and | other | religious | sects | were | very | energetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫斯理宗 | , | 原始 | 卫理公会 | 和 | 其他 | 宗教 | 教派 | 是 | 非常 | 精力充沛 |

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['menɪ] [ kən'vəːt ] .

| and | obtained | many | converts | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 许多 | 转换 | . |

卫斯理宗、原始卫理公会和其他宗教派别都非常活跃，发展出了许多信徒。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['priːviəslɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

| About | a | year | and | a | half | previously | my | mother | had | become | a | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 之前 | 我的 | 母亲 | 有 | 变得 | 一个 | 成员 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['weslɪən] [rɪ'fɔːməz] ,

| the | Wesleyan | Reformers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 卫斯理大学 | 改革者 | , |

大约一年半前，我母亲加入了卫斯理改革派。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai]

| and | I | had | told | her | that | I | did | not | think | it | would | be | long | before | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 讲述 | 她 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 长的 | 前 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [sekts] .

| should | join | one | of | the | religious | sects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 加入 | 一 | 的 | 这 | 宗教 | 教派 | . |

我曾告诉她，我觉得用不了多久我就会加入某个宗教派别。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət][ə; eɪ]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

| I | was | a | regular | attendant | at | a | Baptist | chapel | and | Sunday | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 服务员 | 在 | 一个 | 浸信会 | 教堂 | 和 | 星期日 | 学校 | , |

我曾定期参加浸信会教堂和主日学校的活动，

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts]

| and | firmly | believed | that | the | principles | and | doctrines | promulgated | by | the | Baptists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牢牢 | 相信 | 那 | 这 | 原则 | 和 | 教义 | 颁布 | 经过 | 这 | 浸信会 |

[wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [tɔːt] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][set] [fɔːθ] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]

| were | nearer | like | those | the | Savior | taught | than | were | set | forth | by | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更近 | 喜欢 | 那些 | 这 | 救主 | 教授 | 比 | 是 | 放 | 前进 | 经过 | 任何 | 其他 |

[rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

| religious | denomination | I | was | acquainted | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 面值 | 我 | 曾是 | 熟人 | 和 | , |

我坚信，浸信会所宣扬的原则和教义比我所了解的任何其他宗教派别所阐述的都更接近救世主所教导的。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self] [wɪð] [ðæt] ['bɒdi] .

| and | my | mind | was | fully | made | up | to | identify | myself | with | that | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 头脑 | 曾是 | 完全 | 制成 | 向上 | 到 | 确认 | 我 | 和 | 那 | 身体 | . |

我下定决心要认同那具身体。

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - ,

| One | Summer | evening | in | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏天 | 晚上 | 在 | - | , |

1862年夏日的一个傍晚，

[ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['bæptɪst] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɜːtɪd]

| I | attended | a | Baptist | prayer | meeting | with | the | firm | intention | of | becoming | converted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参加 | 一个 | 浸信会 | 祷告 | 会议 | 和 | 这 | 公司 | 意图 | 的 | 成为 | 转换 |

[tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] .

| to | their | faith | and | afterwards | applying | for | baptism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 信仰 | 和 | 然后 | 申请 | 为了 | 洗礼 | . |

我参加了一次浸信会祈祷会，决心皈依他们的信仰，然后申请受洗。

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ kən'vəːt ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði]

| I | was | under | the | impression | that | they | made | converts | in | the | same | way | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 他们 | 制成 | 转换 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 这 |

['mɛθədɪsts] [dɪd] ,

| Methodists | did | , |
|---|---|---|
| 卫理公会 | 做过 | , |

我一直以为他们发展信徒的方式和卫理公会教徒一样。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| but | found | I | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 我 | 曾是 | 错误 | . |

但我发现我错了。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ,

| At | the | close | of | the | meeting | I | spoke | to | one | of | the | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 会议 | 我 | 辐 | 到 | 一 | 的 | 这 | 成员 | , |

会议结束时，我与其中一位成员进行了交谈。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ kən'vəːt ] [æt; ət][ðeə(r)] [preə(r)] ['miːtiŋz] .

| and | asked | him | why | they | did | not | make | converts | at | their | prayer | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 为什么 | 他们 | 做过 | 不是 | 制作 | 转换 | 在 | 他们的 | 祷告 | 会议 | . |

他问他为什么他们的祈祷会没有使人皈依基督教。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['membəz] ;

| He | said | that | was | not | their | mode | of | receiving | members | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 曾是 | 不是 | 他们的 | 模式 | 的 | 接收 | 成员 | ; |

他说，那不是他们接纳成员的方式；

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hevə)nli]

| he | told | me | that | when | he | joined | the | Baptists | he | prayed | to | his | Heavenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 什么时候 | 他 | 加入 | 这 | 浸信会 | 他 | 祈祷 | 到 | 他的 | 天上 |

['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,

| Father | for | the | forgiveness | of | his | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 为了 | 这 | 饶恕 | 的 | 他的 | 罪孽 | , |

他告诉我，他加入浸信会时，曾向天父祈祷，请求宽恕他的罪过。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

| and | after | doing | so | he | felt | an | inward | feeling | of | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 正在做 | 所以 | 他 | 毛毡 | 一个 | 向内 | 感觉 | 的 | 幸福 | , |

这样做之后，他内心感到了一种幸福感。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] ;

| which | proved | to | him | that | his | sins | were | forgiven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 到 | 他 | 那 | 他的 | 罪孽 | 是 | 已原谅 | ; |

这向他证明，他的罪过已被赦免；

[hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] .

| he | said | after | informing | his | minister | to | that | effect | he | was | baptized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 后 | 通知 | 他的 | 部长 | 到 | 那 | 影响 | 他 | 曾是 | 受洗 | . |

他说，在将此事告知牧师后，他接受了洗礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

| The | young | man | asked | me | to | see | the | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 问 | 我 | 到 | 看 | 这 | 部长 | . |

那个年轻人请我去见部长。

[ai] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] ,

| I | did | as | he | wished | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 作为 | 他 | 希望 | 我 | , |

我照他说的做了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] .

| and | the | minister | appointed | the | following | Saturday | evening | for | an | interview | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部长 | 任命 | 这 | 下列的 | 周六 | 晚上 | 为了 | 一个 | 面试 | 和 | 他 | . |

部长安排在接下来的周六晚上与他面谈。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,

| According | to | promise | , |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 承诺 | , |

根据承诺，

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

| I | went | to | his | house | at | the | appointed | time | and | was | invited | into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 他的 | 房子 | 在 | 这 | 任命 | 时间 | 和 | 曾是 | 受邀 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

我按约定时间去了他家，并被邀请进了客厅。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] - .

| The | minister's | name | was | William | Bontems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 姓名 | 曾是 | 威廉 | - | . |

这位部长的名字叫威廉·邦特姆斯。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

| He | appeared | to | me | to | be | a | very | good | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 男人 | . |

在我看来，他是个非常好的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [ kən'vəːs ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

| We | were | alone | in | the | parlor | and | conversed | together | for | quite | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 客厅 | 和 | 交谈 | 一起 | 为了 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

我们俩单独待在客厅里，聊了很久。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [get] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ,

| He | told | me | I | must | pray | to | the | Lord | and | get | forgiveness | of | my | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 我 | 必须 | 祈祷 | 到 | 这 | 主 | 和 | 得到 | 饶恕 | 的 | 我的 | 罪孽 | , |

他告诉我，我必须向上帝祈祷，祈求祂宽恕我的罪过。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm] .

| and | then | I | could | receive | baptism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 可以 | 收到 | 洗礼 | . |

然后我就可以接受洗礼了。

[ə'nʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðæt]

| Another | appointment | was | made | for | me | to | see | him | in | one | week | from | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 预约 | 曾是 | 制成 | 为了 | 我 | 到 | 看 | 他 | 在 | 一 | 星期 | 从 | 那 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

他给我安排了一周后再次见面。

[aɪ] [went] [həʊm] , ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

| I | went | home | , | thinking | seriously | over | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 家 | , | 思维 | 严重地 | 超过 | 这 | 事情 | . |

我回到家，认真地思考这件事。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| That | night | I | retired | to | rest | a | little | earlier | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 我 | 退休 | 到 | 休息 | 一个 | 小的 | 早些时候 | 比 | 通常 | . |

那天晚上，我比平时早了一些就寝休息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entəd] [maɪ][bed] - [ruːm] [aɪ] [preɪd] [məʊst] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [tuː; tə]

| As | soon | as | I | entered | my | bed | - | room | I | prayed | most | fervently | and | humbly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 进入 | 我的 | 床 | - | 房间 | 我 | 祈祷 | 最多 | 热切地 | 和 | 谦卑地 | 到 |

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

| my | Heavenly | Father | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 天上 | 父亲 | , |

我一进卧室就虔诚谦卑地向天父祈祷，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [maɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

| asking | Him | to | forgive | my | sins | and | to | produce | that | happy | feeling | within | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 原谅 | 我的 | 罪孽 | 和 | 到 | 生产 | 那 | 快乐的 | 感觉 | 之内 | 我的 |

['bʊzəm] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['bæptɪzəm] .

| bosom | which | others | realized | before | receiving | baptism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀 | 哪个 | 其他的 | 已实现 | 前 | 接收 | 洗礼 | . |

祈求祂宽恕我的罪过，并让我心中充满其他人在受洗前所感受到的那种快乐的感觉。

[ai] [spent] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [preə(r)] [bʌt; bət] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] ['hæpi] ['fiːlɪŋ]

| I | spent | about | fifteen | minutes | , | at | least | , | in | prayer | but | experienced | no | happy | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 关于 | 十五 | 分钟 | , | 在 | 至少 | , | 在 | 祷告 | 但 | 经验丰富的 | 不 | 快乐的 | 感觉 |

[wɒt'evə(r)] .

| whatever | . |
|---|---|
| 任何 | . |

我祈祷了至少十五分钟，但丝毫没有感受到快乐。

[nekst] ['iːvnɪŋ] [ai] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['siːkrət] [preə(r)] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [nəʊ] ['benɪfɪt] .

| Next | evening | I | again | engaged | in | secret | prayer | , | but | realized | no | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 晚上 | 我 | 再次 | 已订婚的 | 在 | 秘密 | 祷告 | , | 但 | 已实现 | 不 | 益处 | . |

第二天晚上我又进行了秘密祈祷，但并没有得到任何好处。

[ai] [traɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð] [nəʊ] [mɑːkt] [ɪ'fekt] .

| I | tried | this | for | a | week | , | with | no | marked | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 这 | 为了 | 一个 | 星期 | , | 和 | 不 | 标记 | 影响 | . |

我尝试了一周，但没有明显效果。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ai] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] :

| At | the | end | of | the | week | I | again | went | to | the | minister | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | 我 | 再次 | 去 | 到 | 这 | 部长 | : |

一周结束时，我又去见了部长：

[təʊld] [hɪm] [ai] [hæd; həd] [preɪd] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'liːf] ;

| told | him | I | had | prayed | every | night | , | but | found | no | relief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 我 | 有 | 祈祷 | 每一个 | 夜晚 | , | 但 | 成立 | 不 | 宽慰 | ; |

我告诉他我每晚都祈祷，但并没有得到安慰；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| and | asked | him | if | he | could | not | pray | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 祈祷 | 为了 | 我 | . |

我问他是否可以为我祈祷。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

| He | replied | : |
|---|---|---|
| 他 | 回复 | : |

他回答说：

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

| " | If | all | the | ministers | in | the | world | were | to | pray | for | you | they | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 全部 | 这 | 部长们 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 到 | 祈祷 | 为了 | 你 | 他们 | 可以 | 不是 |

[seɪv] [juː; jʊ] .

| save | you | . |
|---|---|---|
| 节省 | 你 | . |

即使全世界所有的牧师都为你祈祷，也救不了你。

" ['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [preə(r)z] , [bɪ'liːvɪŋ]

| " | After | further | conversation | he | requested | me | to | continue | my | prayers | , | believing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 更远 | 对话 | 他 | 请求 | 我 | 到 | 继续 | 我的 | 祈祷 | , | 相信 |

[ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

| the | Lord | would | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 会 | 回答 | . |

“经过进一步交谈，他请求我继续祈祷，相信上帝会回应我的祈祷。”

[ai] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [naɪts] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| I | did | as | he | told | me | several | nights | more | , | but | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 作为 | 他 | 讲述 | 我 | 一些 | 夜晚 | 更多的 | , | 但 | 没有 | 成功 | . |

我又按照他说的做了几个晚上，但仍然没有成功。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnts] [hiː; hi]

| As | soon | as | William | H | . | Scott | was | identified | with | the | Latter | - | day | Saints | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 威廉 | H | . | 斯科特 | 曾是 | 已识别 | 和 | 这 | 后者 | - | 天 | 圣徒队 | 他 |

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['membə(r)] ,

| became | a | zealous | and | energetic | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 热心 | 和 | 精力充沛 | 成员 | , |

威廉·H·斯科特一旦与后期圣徒教会建立联系，就成为了一名热情而充满活力的成员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs]

| and | was | desirous | that | all | those | whom | he | was | acquainted | with | should | embrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 渴望 | 那 | 全部 | 那些 | 谁 | 他 | 曾是 | 熟人 | 和 | 应该 | 拥抱 |

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

| the | gospel | . |
|---|---|---|
| 这 | 福音 | . |

他渴望所有认识他的人都能接受福音。

['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

| Working | together | in | the | same | establishment | — | in | the | same | room | — | we | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 一起 | 在 | 这 | 相同的 | 建立 | — | 在 | 这 | 相同的 | 房间 | — | 我们 | 有 | 一个 |

[gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'pɒn] ['eni] ['tɒpɪk] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

| good | opportunity | to | converse | upon | any | topic | that | presented | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 机会 | 到 | 交谈 | 之上 | 任何 | 话题 | 那 | 呈现 | 本身 | . |

在同一家机构——同一个房间里——一起工作，我们有很多机会就任何话题进行交流。

[aɪ][təʊld] ['wɪljəm] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)] ,

| I | told | William | concerning | my | interviews | with | the | Baptist | minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 威廉 | 有关 | 我的 | 访谈 | 和 | 这 | 浸信会 | 部长 | , |

我把与浸信会牧师面谈的事情告诉了威廉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [preŋ] ['naɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]

| and | that | I | had | been | praying | nightly | to | the | Lord | to | obtain | forgiveness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 祈祷 | 每晚 | 到 | 这 | 主 | 到 | 获得 | 饶恕 | 的 |

[maɪ][sɪnz] ,

| my | sins | , |
|---|---|---|
| 我的 | 罪孽 | , |

我每晚都向主祈祷，求祂赦免我的罪过。

[bʌt; bət] , ['siːmɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

| but | , | seemingly | , | without | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 似乎 | , | 没有 | 影响 | . |

但似乎并没有效果。

['wɪljəm] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['iːgəli] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

| William | listened | attentively | and | eagerly | to | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 听着 | 认真地 | 和 | 急切地 | 到 | 我的 | 故事 | . |

威廉认真而热切地听我讲述了我的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] , [həʊpt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | had | wished | , | hoped | and | even | prayed | that | I | should | be | convinced | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | , | 希望 | 和 | 甚至 | 祈祷 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 确信 | 的 | 这 |

['lætə(r)] [deɪ] ['gɒsp(ə)l] .

| latter | day | gospel | . |
|---|---|---|---|
| 后者 | 天 | 福音 | . |

他曾希望、盼望甚至祈祷我能相信末世福音。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld] [hɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['klɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] -

| But | I | told | him | I | could | not | see | clearly | into | the | principles | taught | by | the | Latter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 清楚地 | 进入 | 这 | 原则 | 教授 | 经过 | 这 | 后者 | - |

[deɪ] [seɪnts] .

| day | Saints | . |
|---|---|---|
| 天 | 圣徒队 | . |

但我告诉他，我无法清楚地理解后期圣徒所教导的原则。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ( [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

| One | evening | shortly | after | this | ( | the | early | part | of | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 不久 | 后 | 这 | ( | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 八月 | , |

此后不久的一个晚上（八月初），

[ai] [θɪŋk] ) ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [kən'tɪnju:d] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nju:nəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)]

| I | think | ) | feeling | as | if | my | continued | prayers | for | a | newness | of | heart | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | ) | 感觉 | 作为 | 如果 | 我的 | 持续 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 新奇 | 的 | 心 | 是 |

[ɪn] [veɪn] ,

| in | vain | , |
|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | , |

我感觉自己持续祈祷获得心灵的新生似乎都徒劳无功了。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,

| I | made | up | my | mind | to | try | once | more | , | and | if | I | experienced | no | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 尝试 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 如果 | 我 | 经验丰富的 | 不 | 不同之处 | , |

我决定再试一次，如果还是没有区别，

[wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ]

| would | give | up | the | idea | of | becoming | identified | with | the | Baptists | and | would | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 给 | 向上 | 这 | 主意 | 的 | 成为 | 已识别 | 和 | 这 | 浸信会 | 和 | 会 | 尝试 |

[ðə; ði] " ['mɔ:mənz] .

| the | " | Mormons | . |
|---|---|---|---|
| 这 | " | 摩门教徒 | . |

放弃了加入浸信会的想法，转而尝试加入摩门教。

" [ðæt] [seɪm] ['mɔ:nɪŋ] [waɪl] [æt; ət] [wɜ:k] ,

| " | That | same | morning | while | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 相同的 | 早晨 | 尽管 | 在 | 工作 | , |

那天早上上班时，

['wɪljəm] [ kən'və:s ] [wɪð] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] - [deɪ]

| William | conversed | with | me | again | on | the | principles | advocated | by | the | Latter | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 交谈 | 和 | 我 | 再次 | 在 | 这 | 原则 | 倡导者 | 经过 | 这 | 后者 | - | 天 |

[seɪnts] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] :

| Saints | , | and | smilingly | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣徒队 | , | 和 | 微笑着 | 说 | : |

威廉再次和我谈起了后期圣徒所倡导的原则，他笑着说：

" [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] `Mormons . -

| " | You'll | have | to | join | the | `Mormons | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 加入 | 这 | `Mormons | . | - |

“你必须加入摩门教。”

" [waɪl] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['hevn(ə)nli] ['fi:lɪŋ] ; [ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] ['əʊvə(r)]

| " | While | conversing | with | him | I | experienced | a | heavenly | feeling | ; | a | mist | came | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 对话 | 和 | 他 | 我 | 经验丰富的 | 一个 | 天上 | 感觉 | ; | 一个 | 薄雾 | 来了 | 超过 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“与他交谈时，我感到一种如梦似幻的感觉；仿佛置身于一片迷雾之中。”

[ai] [felt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:əlaɪzd] .

| I | felt | within | me | an | influence | I | had | never | before | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 之内 | 我 | 一个 | 影响 | 我 | 有 | 绝不 | 前 | 已实现 | . |

我感到自己内心涌动着一股我以前从未意识到的力量。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] - [deɪ] ['gɒsp(ə)l] [keɪm] ['klɪəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

| The | principles | and | doctrines | of | the | latter | - | day | gospel | came | clearly | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 和 | 教义 | 的 | 这 | 后者 | - | 天 | 福音 | 来了 | 清楚地 | 前 | 我 | . |

后期福音的原则和教义清晰地呈现在我面前。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| The | Spirit | of | the | Lord | was | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 主 | 曾是 | 和 | 我 | , |

主的灵与我同在，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] " ['mɔːmənɪzəm] " — [ə; eɪ] ['testɪmənɪ]

| and | I | received | a | testimony | of | the | truth | of | " | Mormonism | " | — | a | testimony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已收到 | 一个 | 见证 | 的 | 这 | 真相 | 的 | " | 摩门教 | " | — | 一个 | 见证 |

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

| which | I | shall | never | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | . |

我获得了关于“摩门教”真理的见证——这是一份我永远不会忘记的见证。

[aɪ][wɒz; wəz][suː'priːmlɪ; sjuː'priːmlɪ] ['hæpɪ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] " [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

| I | was | supremely | happy | , | rejoicing | with | " | joy | unspeakable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 至高无上 | 快乐的 | , | 欢欣鼓舞 | 和 | " | 喜悦 | 无法形容 | . |

我无比快乐，欣喜若狂。

" [aɪ][təʊld] ['wɪljəm] [aɪ][wɒz; wəz] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː]

| " | I | told | William | I | was | ready | for | baptism | and | asked | him | to | introduce | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 威廉 | 我 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 洗礼 | 和 | 问 | 他 | 到 | 介绍 | 我 |

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] .

| to | the | Saints | the | next | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 圣徒队 | 这 | 下一个 | 星期日 | . |

“我告诉威廉我已经准备好接受洗礼，并请他下个星期天把我介绍给圣徒们。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] [fɜːst] ['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnt] ['miːtɪŋ] — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntəvjuː]

| THE | FIRST | LATTER | - | DAY | SAINT | MEETING | — | WILLIAM | H | . | SCOTT | HAS | AN | INTERVIEW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 后者 | - | 天 | 圣 | 会议 | — | 威廉 | H | . | 斯科特 | 有 | 一个 | 面试 |

[wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [fə'bidz] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] "

| WITH | MY | MOTHER | — | SHE | FORBIDS | ME | HAVING | ANYTHING | TO | DO | WITH | THE | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 母亲 | — | 她 | 禁止 | 我 | 拥有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | " |

['mɔːmənz] .

| MORMONS | . |
|---|---|
| 摩门教徒 | . |

第一次后期圣徒聚会——威廉·H·斯科特采访了我的母亲——她禁止我与“摩门教徒”有任何瓜葛。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnt]

| " | It | was | on | the | Sunday | following | when | I | attended | the | first | Latter | - | day | Saint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 星期日 | 下列的 | 什么时候 | 我 | 参加 | 这 | 第一的 | 后者 | - | 天 | 圣 |

['miːtɪŋ] ,

| meeting | , |
|---|---|
| 会议 | , |

“接下来的那个星期天，我参加了第一次后期圣徒聚会。”

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ][frɒm; frəm][maɪ]['peərənts] .

| having | received | permission | to | do | so | from | my | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已收到 | 允许 | 到 | 做 | 所以 | 从 | 我的 | 父母 | . |

已获得父母的许可。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

| That | morning | I | went | as | usual | to | the | Baptist | Sunday | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 我 | 去 | 作为 | 通常 | 到 | 这 | 浸信会 | 星期日 | 学校 | , |

那天早上我像往常一样去了浸信会主日学校。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

| but | did | not | enjoy | myself | as | much | as | heretofore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 享受 | 我 | 作为 | 很多 | 作为 | 此前 | . |

但我并没有像以前那样玩得开心。

[ðɪs] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] .

| This | I | attributed | to | my | lack | of | faith | in | their | doctrines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 归因于 | 到 | 我的 | 缺少 | 的 | 信仰 | 在 | 他们的 | 教义 | . |

我将此归因于我对他们教义缺乏信仰。

['nəʊɪŋ] " ['mɔːmənɪzəm] " [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]

| Knowing | " | Mormonism | " | to | be | true | , | I | could | gain | no | satisfaction | from | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | " | 摩门教 | " | 到 | 是 | 真的 | , | 我 | 可以 | 获得 | 不 | 满意 | 从 | 任何 | 其他 |

[sɔːs] .

| source | . |
|---|---|
| 来源 | . |

既然我知道"摩门教"是真理，我就无法从其他任何来源获得满足感。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ]

| The | place | where | the | Latter | - | day | Saint | meeting | was | to | be | held | was | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 后者 | - | 天 | 圣 | 会议 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 曾是 | 在 | 一个 |

[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['estɔn] ,

| small | village | called | Eston | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 村庄 | 称为 | 爱斯顿 | , |

这次后期圣徒聚会的地点位于一个名叫埃斯顿的小村庄。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɪdlzbrə] .

| about | four | miles | from | Middlesbrough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 英里 | 从 | 米德尔斯堡 | . |

距米德尔斯堡约四英里。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [left] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [kən'sistid]

| Our | company | left | town | for | that | place | about | 1 | o'clock | p | . | m | . | , | and | consisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 左边 | 镇 | 为了 | 那 | 地方 | 关于 | 1 | 点钟 | p | . | 米 | . | , | 和 | 由……组成 |

[ɒv; əv] ['wɪljəm] ['lɪtlˌfer] ,

| of | William | Littlefair | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 威廉 | 小集市 | , |

我们公司大约下午1点离开小镇前往那个地方，成员包括威廉·利特尔费尔。

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [ænd; ənd] ['stɒktən] [brɑːntʃ] , ['tɒməs] ['wɒts(ə)n] , ['sekrət(ə)ri]

| president | of | the | Middlesbrough | and | Stockton | branch | , | Thomas | Watson | , | secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 的 | 这 | 米德尔斯堡 | 和 | 斯托克顿 | 分支 | , | 托马斯 | 沃森 | , | 秘书 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

| of | the | branch | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 分支 | , |

米德尔斯堡和斯托克顿分会会长托马斯·沃森，分会秘书，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

| William | H | . | Scott | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | H | . | 斯科特 | 和 | 我 | . |

威廉·H·斯科特和我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌɑːftə'nuːnz] [aɪ] ['evə(r)] [spent] .

| It | was | one | of | the | happiest | afternoons | I | ever | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最快乐 | 下午 | 我 | 曾经 | 花费 | . |

那是我度过的最快乐的下午之一。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

| We | were | soon | out | of | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 很快 | 出去 | 的 | 镇 | , |

我们很快就离开了这座城市。

['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] ['lʌvli] [gri:n] ['fi:ldz] [bɪ'dekt] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .

| tripping | along | through | lovely | green | fields | bedecked | with | flowers | of | various | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绊倒 | 沿着 | 通过 | 迷人的 | 绿色的 | 字段 | 装饰 | 和 | 花朵 | 的 | 各种各样的 | 种类 | . |

漫步在美丽的绿色田野中，田野上点缀着各种各样的鲜花。

['bi:ɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪtlˌfer] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| Being | very | much | interested | in | the | conversation | of | President | Littlefair | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 对话 | 的 | 总统 | 小集市 | 和 | 这 | 其他 |

['breðrən] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['məʊstli] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — [ðə; ði] [taɪm]

| brethren | — | of | course | it | was | mostly | pertaining | to | the | gospel | — | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弟兄们 | — | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 大多 | 相关的 | 到 | 这 | 福音 | — | 这 | 时间 |

[pɑ:st] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['estɔn] ,

| passed | away | quickly | and | we | soon | arrived | at | Eston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 离开 | 迅速地 | 和 | 我们 | 很快 | 到达的 | 在 | 爱斯顿 | , |

由于我对利特尔费尔会长和其他弟兄们的谈话非常感兴趣——当然，谈话内容大多与福音有关——时间过得很快，我们很快就到达了埃斯顿。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [nemd]

| where | the | meeting | was | to | be | held | at | the | house | of | a | sister | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 会议 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 姐姐 | 命名 |

['fju:stər] .

| Fewster | . |
|---|---|
| 弗斯特 | . |

会议将在一位名叫菲斯特的姐妹家中举行。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [hɪm] , [ðen] [preə(r)] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | meeting | was | opened | with | an | appropriate | hymn | , | then | prayer | by | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 打开 | 和 | 一个 | 合适的 | 圣歌 | , | 然后 | 祷告 | 经过 | 一 | 的 | 这 |

['breðrən] .

| brethren | . |
|---|---|
| 弟兄们 | . |

会议以一首应景的赞美诗开始，然后由一位弟兄做了祷告。

[ðə; ði] ['sækrəmənt] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] [kə'mensɪŋ] ,

| The | sacrament | was | administered | , | and | the | hymn | commencing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣餐 | 曾是 | 管理 | , | 和 | 这 | 圣歌 | 开始 | , |

圣餐仪式举行完毕，赞美诗开始吟唱。

" [əʊ] , [gɒd] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] ,

| " | O | , | God | , | the | Eternal | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 上帝 | , | 这 | 永恒 | 父亲 | , |

“哦，上帝，永恒的父，

[hu:] [ dwel ] [ə'mɪd][ðə; ði][skaɪ] ,

| Who | dwells | amid | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 之中 | 这 | 天空 | , |

谁居住在天空之中?

" [wɒz; wəz] [sʌŋ] .

| " | was | sung | . |
|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 唱 | . |

“被唱了出来。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['məʊstli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪtlˌfer] .

| The | time | was | mostly | occupied | by | President | Littlefair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 大多 | 占领 | 经过 | 总统 | 小集市 | . |

这段时间大部分都被利特尔费尔总统占据了。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]

| As | this | was | the | first | meeting | attended | by | me | and | the | first | time | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 会议 | 参加 | 经过 | 我 | 和 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 有 |

[hɜːd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ priːtʃ ] [aɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] .

| heard | the | gospel | preached | I | listened | attentively | to | the | words | of | the | speakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 福音 | 布道 | 我 | 听着 | 认真地 | 到 | 这 | 字 | 的 | 这 | 演讲者 | . |

由于这是我第一次参加聚会，也是第一次听到福音，我认真地聆听了演讲者的讲话。

['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [wiː; wi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] ['sɪstə(r)] ['fjuːstər] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

| After | meeting | we | partook | of | tea | with | Sister | Fewster | , | during | which | we | enjoyed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 会议 | 我们 | 参与 | 的 | 茶 | 和 | 姐姐 | 弗斯特 | , | 期间 | 哪个 | 我们 | 享受 | 一个 |

['plez(ə)nt] , ['səʊʃəb(ə)l] [tʃæt] .

| pleasant | , | sociable | chat | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | , | 善于交际的 | 聊天 | . |

会面后，我们和菲斯特修女一起喝茶，期间我们进行了愉快而轻松的交谈。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ['həʊmwəd] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['mɪdlzbrə] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

| Then | we | returned | homeward | , | arriving | in | Middlesbrough | about | 6 | o'clock | in | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 返回 | 回家 | , | 抵达 | 在 | 米德尔斯堡 | 关于 | 6 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 |

.

:

.

然后我们启程回家，大约晚上6点到达米德尔斯堡。

[waɪl] ['penɪŋ] [ðɪs] [briːf] ['nærətɪv] [aɪ] ['kænɒt] [help] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

| While | penning | this | brief | narrative | I | cannot | help | reflecting | upon | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 书写 | 这 | 简短的 | 叙述 | 我 | 不能 | 帮助 | 反思 | 之上 | 这 | 展示 | 时间 | . |

在撰写这篇短文时，我不禁对当下时代进行了反思。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sʌndeɪ] ['miːtiŋz] [aɪ]['ɒf(ə)n] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] ,

| Passing | along | to | my | Sunday | meetings | I | often | see | a | number | of | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 沿着 | 到 | 我的 | 星期日 | 会议 | 我 | 经常 | 看 | 一个 | 数字 | 的 | 男孩们 | , |

我经常在周日的聚会上看到一些男孩，

[ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊldə] [wʌnz] , ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

| about | my | age | at | that | time | , | and | some | older | ones | , | loitering | about | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 我的 | 年龄 | 在 | 那 | 时间 | , | 和 | 一些 | 老 | 一个 | , | 游荡 | 关于 | 这 | 街道 | , |

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

| breaking | the | Sabbath | , |
|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 安息日 | , |

当时和我年纪相仿的人，还有一些年纪更大的人，在街上游荡，违反安息日。

[nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] ['meni] [huː] ['nevə(r)]['iːv(ə)n]['vɪzɪt] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

| neglecting | to | attend | worship | , | and | many | who | never | even | visit | Sunday | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 到 | 出席 | 崇拜 | , | 和 | 许多 | WHO | 绝不 | 甚至 | 访问 | 星期日 | 学校 | . |

有些人不参加礼拜，甚至有些人从不去主日学校。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət][ðeə(r)][eɪdʒ] .

| They | have | not | the | love | for | their | religion | , | which | filled | my | heart | at | their | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 这 | 爱 | 为了 | 他们的 | 宗教 | , | 哪个 | 已填 | 我的 | 心 | 在 | 他们的 | 年龄 | . |

他们没有像我小时候那样热爱自己的宗教。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ə'plaɪ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst]

| These | remarks | apply | not | only | to | the | young | , | but | also | to | others | more | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 评论 | 申请 | 不是 | 仅有的 | 到 | 这 | 年轻的 | , | 但 | 还 | 到 | 其他的 | 更多的 | 先进的 |

[ɪn] [j'iəz] ,

| in | years | , |
|---|---|---|
| 在 | 年 | , |

这些话不仅适用于年轻人，也适用于年纪较大的人。

[huː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [wʌn] ['frɪvələs] ['priːtekst][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

| who | often | neglect | their | meetings | , | excusing | themselves | on | one | frivolous | pretext | or | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 忽视 | 他们的 | 会议 | , | 借口 | 他们自己 | 在 | 一 | 轻浮 | 借口 | 或者 | 其他 |

.

:

.

他们经常缺席会议，并以这样或那样的琐碎借口推脱。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] [təʊld] ['prezɪdənt] ['lɪtlˌfer] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] ['bæptɪzəm] .

| William | H | . | Scott | told | President | Littlefair | that | I | desired | baptism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | H | . | 斯科特 | 讲述 | 总统 | 小集市 | 那 | 我 | 想要的 | 洗礼 | . |

威廉·H·斯科特告诉利特尔费尔会长，我渴望接受洗礼。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][eɪdʒ] [ðæt] [raɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə]

| The | president | said | as | I | was | under | age | that | rite | could | not | be | administered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 说 | 作为 | 我 | 曾是 | 在下面 | 年龄 | 那 | 仪式 | 可以 | 不是 | 是 | 管理 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

总统说，由于我未成年，所以不能为我举行那种仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɜːst] [əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ]['peərənts] .

| It | was | necessary | for | me | to | first | obtain | permission | from | my | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 我 | 到 | 第一的 | 获得 | 允许 | 从 | 我的 | 父母 | . |

我必须先征得父母的同意。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [kən'sent] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

| Thinking | the | best | way | to | get | their | consent | would | be | for | William | to | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 得到 | 他们的 | 同意 | 会 | 是 | 为了 | 威廉 | 到 | 讲话 | 到 |

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " ['mɔːmənɪzəm] ,

| my | mother | on | the | subject | of | " | Mormonism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 在 | 这 | 主题 | 的 | " | 摩门教 | , |

我认为获得他们同意的最好方法是让威廉和我母亲谈谈“摩门教”这个话题。

" [aɪ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | I | arranged | an | interview | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 安排 | 一个 | 面试 | 和 | 她 | . |

我安排了一次与她的面试。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['wɪljəm] [went] [ænd; ənd] [ kən'vəːs ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

| Accordingly | , | William | went | and | conversed | with | her | on | the | first | principles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 威廉 | 去 | 和 | 交谈 | 和 | 她 | 在 | 这 | 第一的 | 原则 | 的 |

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

| the | gospel | . |
|---|---|---|
| 这 | 福音 | . |

于是，威廉去和她谈论了福音的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] .

| It | was | on | a | Thursday | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 周四 | 夜晚 | . |

那是星期四晚上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| She | was | interested | and | listened | attentively | to | the | teachings | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 感兴趣的 | 和 | 听着 | 认真地 | 到 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 年轻的 |

['priːtʃə(r)] ,

| preacher | , |
|---|---|
| 牧师 | , |

她很感兴趣，认真聆听了这位年轻传教士的教诲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

| for | he | was | but | a | young | man | , | seventeen | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 但 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 十七 | 年 | 的 | 年龄 | . |

因为他当时还只是个十七岁的年轻人。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [hiː; hi]

| At | the | close | of | the | interview | it | was | agreed | upon | that | in | a | week's | time | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 面试 | 它 | 曾是 | 同意 | 之上 | 那 | 在 | 一个 | 本周 | 时间 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] .

| should | pay | her | another | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 支付 | 她 | 其他 | 访问 | . |

采访结束时，双方约定一周后他再去拜访她。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kept] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kləʊz] ['wɪljəm] [geɪnd] [maɪ]

| The | appointment | was | promptly | kept | , | and | at | its | close | William | gained | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预约 | 曾是 | 及时 | 保留 | , | 和 | 在 | 它是 | 关闭 | 威廉 | 获得 | 我的 |

['mʌðərz] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ]['bæptɪzəm] .

| mother's | consent | to | my | baptism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 同意 | 到 | 我的 | 洗礼 | . |

威廉准时赴约，并在会面结束时获得了我母亲同意为我施洗。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['fraɪdeɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] ,

| The | next | night | , | Friday | , | my | father | , | on | being | consulted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | , | 星期五 | , | 我的 | 父亲 | , | 在 | 存在 | 咨询 | , |

第二天晚上，也就是星期五，我父亲在被征询意见后，

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .

| said | he | was | willing | for | me | to | do | as | I | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 作为 | 我 | 高兴 | . |

他说他愿意让我随心所欲。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [aɪ] [sɔːt] [maɪ] ['mʌðərz] [kən'sent] ,

| As | everything | seemed | to | be | working | in | my | favor | , | I | sought | my | mother's | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一切 | 似乎 | 到 | 是 | 在职的 | 在 | 我的 | 偏爱 | , | 我 | 寻求 | 我的 | 母亲的 | 同意 | , |

一切似乎都对我有利，于是我征求了母亲的同意。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

| before | retiring | to | rest | on | Saturday | night | , | to | attend | another | meeting | of | the | Saints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 退休 | 到 | 休息 | 在 | 周六 | 夜晚 | , | 到 | 出席 | 其他 | 会议 | 的 | 这 | 圣徒队 |

,

,

,

周六晚上休息之前，他还要去参加圣徒队的另一场比赛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| which | was | to | be | held | in | the | afternoon | of | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | . |

会议定于次日下午举行。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [sə'praɪz] [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| Judge | of | my | surprise | on | being | told | by | her | that | she | did | not | wish | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 的 | 我的 | 惊喜 | 在 | 存在 | 讲述 | 经过 | 她 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 我 | 到 |

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [səʊ] [dɪ'luːdɪd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

| have | anything | more | to | do | with | so | deluded | a | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何事物 | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 所以 | 妄想 | 一个 | 人们 | , |

她告诉我她不希望我再与这样一群受蒙蔽的人有任何瓜葛，这让我感到非常惊讶。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

| giving | them | a | bad | name | and | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 一个 | 坏的 | 姓名 | 和 | 说 | : |

败坏他们的名声，并说：

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['beri] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɔːmənz] .

| " | I | would | rather | bury | you | in | the | churchyard | than | have | you | join | the | Mormons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 相当 | 埋葬 | 你 | 在 | 这 | 墓地 | 比 | 有 | 你 | 加入 | 这 | 摩门教徒 | . |

“我宁愿把你埋在教堂墓地，也不愿你加入摩门教。”

" [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,

| " | Too | full | of | grief | to | make | any | reply | to | her | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 满的 | 的 | 悲伤 | 到 | 制作 | 任何 | 回复 | 到 | 她 | 评论 | , |

“悲痛欲绝，无法回应她的话。”

[wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ai] ['sləʊli] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][maɪ][bed]['tʃeɪmbə(r)]

| with | drooping | head | and | aching | heart | I | slowly | went | up | stairs | to | my | bed | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下垂 | 头 | 和 | 疼痛 | 心 | 我 | 缓慢地 | 去 | 向上 | 楼梯 | 到 | 我的 | 床 | 房间 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

| and | there | knelt | and | prayed | humbly | and | fervently | to | my | Heavenly | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 跪下 | 和 | 祈祷 | 谦卑地 | 和 | 热切地 | 到 | 我的 | 天上 | 父亲 | , |

我垂着头，心如刀绞，慢慢地走上楼，回到我的卧室，跪在那里，谦卑而虔诚地向我的天父祈祷。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .

| while | the | tears | rolled | down | my | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 我的 | 脸颊 | . |

泪水顺着我的脸颊滚落下来。

['restləsli] [ai] [leɪ] [ə'pɒn][maɪ][bed] .

| Restlessly | I | lay | upon | my | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 躁动不安 | 我 | 躺 | 之上 | 我的 | 床 | . |

我辗转反侧地躺在床上。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['beri] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɔːmənz] .

| " | I | would | rather | bury | you | in | the | churchyard | than | have | you | join | the | Mormons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 相当 | 埋葬 | 你 | 在 | 这 | 墓地 | 比 | 有 | 你 | 加入 | 这 | 摩门教徒 | . |

“我宁愿把你埋在教堂墓地，也不愿你加入摩门教。”

" [əʊ] , [haʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] !

| " | Oh | , | how | these | words | rang | in | my | ears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 这些 | 字 | 响铃 | 在 | 我的 | 耳朵 | ! |

“哦，这些话在我耳边回响！”

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| I | had | never | been | so | tried | before | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 | 尝试 | 前 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子从来没有这么累过。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] " ['mɔːmənɪzəm] " [wɒz; wəz] [truː] [wɒz; wəz][fɜːm][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

| The | knowledge | that | " | Mormonism | " | was | true | was | firm | in | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 那 | " | 摩门教 | " | 曾是 | 真的 | 曾是 | 公司 | 在 | 我的 | 心 | , |

我内心坚信“摩门教”是真理。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['testɪmənɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæp'taɪzd] ;

| for | I | had | received | a | testimony | and | was | very | anxious | to | get | baptized | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 已收到 | 一个 | 见证 | 和 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 受洗 | ; |

因为我领受了见证，非常渴望受洗；

[bʌt; bət][maɪ] [həʊps] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪtɪd] .

| but | my | hopes | now | were | blighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 希望 | 现在 | 是 | 秕 | . |

但我的希望彻底破灭了。

[wɒt] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [pə'sjuː] ?

| What | course | should | I | pursue | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 课程 | 应该 | 我 | 追求 | ? |

我应该选择什么专业?

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] — [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| I | was | young | — | just | approaching | my | fifteenth | birthday | — | and | still | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 年轻的 | — | 只是 | 接近 | 我的 | 第十五 | 生日 | — | 和 | 仍然 | 在下面 | 这 |

[kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] ,

| control | of | my | parents | , |
|---|---|---|---|---|
| 控制 | 的 | 我的 | 父母 | , |

我当时还小——即将年满十五岁——仍然受父母管束。

[huːm] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

| whom | I | desired | to | obey | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 想要的 | 到 | 服从 | 在 | 全部 | 事物 | . |

我渴望在一切事上服从他。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ai] [gɪv] [ʌp] " ['mɔːmənɪzəm] " [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ?

| But | could | I | give | up | " | Mormonism | " | and | deny | the | testimony | I | had | received | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 我 | 给 | 向上 | " | 摩门教 | " | 和 | 否定 | 这 | 见证 | 我 | 有 | 已收到 | ? |

但我能放弃“摩门教”信仰，否认我所接受的见证吗?

[nəʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] .

| No | , | the | Lord | helping | me | , | I | would | never | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 主 | 帮助 | 我 | , | 我 | 会 | 绝不 | 做 | 那 | . |

不，如果上帝保佑，我绝不会那样做。

[ðen] , [ə'gen] , [maɪ] ['tempərəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ wei ] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] .

| Then | , | again | , | my | temporal | position | weighed | upon | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 我的 | 颞 | 位置 | 称重 | 之上 | 我的 | 心 | . |

然而，我的世俗地位再次让我感到沉重。

[ai][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'prentɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ;

| I | had | recently | been | apprenticed | in | the | printing | business | for | seven | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 最近 | 到过 | 学徒 | 在 | 这 | 印刷 | 商业 | 为了 | 七 | 年 | ; |

我最近在印刷行业当了七年的学徒;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .

| and | the | laws | of | the | country | compelled | me | to | serve | out | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 国家 | 被迫 | 我 | 到 | 服务 | 出去 | 这 | 时间 | . |

国家法律迫使我这次服役。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kwɪəri]['ɑːftə(r)]['kwɪəri] [ə'rəʊz] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

| And | thus | query | after | query | arose | in | my | mind | for | some | length | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 询问 | 后 | 询问 | 出现 | 在 | 我的 | 头脑 | 为了 | 一些 | 长度 | 的 | 时间 | , |

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

| until | at | last | , |
|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | , |

于是，我的脑海中不断涌现出各种问题，持续了一段时间，直到最后，

['taɪəd] [aʊt] , [sliːp] [kləʊzd] [maɪ] ['aɪlɪdz] .

| tired | out | , | sleep | closed | my | eyelids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 出去 | , | 睡觉 | 关闭 | 我的 | 眼睑 | . |

疲惫不堪，睡意袭来，我闭上了双眼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] ['dʌbljuː] .

| Instead | of | going | to | Sunday | school | on | the | following | morning | I | went | to | see | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 去 | 到 | 星期日 | 学校 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 我 | 去 | 到 | 看 | W | . |

[eɪtʃ] . [skɒt] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] .

| H | . | Scott | and | related | to | him | what | had | transpired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 斯科特 | 和 | 有关的 | 到 | 他 | 什么 | 有 | 发生了 | . |

第二天早上，我没有去上主日学，而是去见了 WH Scott，并把发生的事情告诉了他。

[hiː; hi] [ 'simpəθaiz ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌbld] [steɪt] , [əd'vaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] :

| He | sympathized | with | me | in | my | troubled | state | , | advice | to | me | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同情 | 和 | 我 | 在 | 我的 | 麻烦 | 状态 | , | 建议 | 到 | 我 | 曾是 | : |

他同情我当时的困境，并给了我以下建议：

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz]

| It | afterwards | came | to | my | knowledge | that | my | mother | had | been | making | inquiries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 然后 | 来了 | 到 | 我的 | 知识 | 那 | 我的 | 母亲 | 有 | 到过 | 制作 | 查询 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weslɪən] [rɪ'fɔːməz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

| of | her | minister | and | members | of | the | Wesleyan | Reformers | in | regard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 部长 | 和 | 成员 | 的 | 这 | 卫斯理大学 | 改革者 | 在 | 看待 | 到 |

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] " ['mɔːmənz] " [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'liːf] ;

| what | kind | of | people | the | " | Mormons | " | were | and | what | was | their | belief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 人们 | 这 | " | 摩门教徒 | " | 是 | 和 | 什么 | 曾是 | 他们的 | 信仰 | ; |

后来我才知道，我母亲曾向她的牧师和卫斯理改革派成员询问"摩门教徒"是什么样的人，他们的信仰是什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['steɪtmənts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd]['ɑːnsə(r)]

| and | the | false | statements | she | received | in | reply | accounted | for | the | unkind | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 错误的 | 声明 | 她 | 已收到 | 在 | 回复 | 已记录 | 为了 | 这 | 不友善 | 回答 |

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

| she | gave | me | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 我 | . |

她收到的虚假回复导致了她对我的冷淡回应。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪ] [seɪnts] - ['miːtɪŋ] [wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] ,

| I | went | to | the | Latter | day | Saints | ' | meeting | whenever | opportunity | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 后者 | 天 | 圣徒队 | - | 会议 | 每当 | 机会 | 提供 | , |

只要有机会，我就会去参加后期圣徒的聚会。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ]['peərənts] .

| but | was | very | cautious | not | to | inform | my | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 非常 | 谨慎 | 不是 | 到 | 通知 | 我的 | 父母 | . |

但我非常谨慎，没有告诉父母。

['sʌmtaɪmz] [ai] [ə'tendɪd] ['miːtiŋz] [æt; ət] ['estɔn] [ænd; ənd] ['stɒktən] ( [bəuθ] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)]

| Sometimes | I | attended | meetings | at | Eston | and | Stockton | ( | both | places | being | about | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 参加 | 会议 | 在 | 爱斯顿 | 和 | 斯托克顿 | ( | 两个都 | 地方 | 存在 | 关于 | 四 |

[maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ) [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['mɪdlzbrə] .

| miles | from | home | ) | as | well | as | at | Middlesbrough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 从 | 家 | ) | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 米德尔斯堡 | . |

有时我会去埃斯顿和斯托克顿（这两个地方离家大约四英里）以及米德尔斯堡参加会议。

[ai] [suːn] [left] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'tendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| I | soon | left | my | former | Sunday | school | and | began | attending | another | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 左边 | 我的 | 以前的 | 星期日 | 学校 | 和 | 开始 | 参加 | 其他 | 的 | 这 | 相同的 |

[pə'sweɪʒ(ə)n] ,

| persuasion | , |
|---|---|
| 劝说 | , |

我很快就离开了之前的周日学校，开始参加另一个同类型的学校。

[bʌt; bət] [ 'difə ] [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .

| but | differing | on | some | points | of | doctrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不同 | 在 | 一些 | 积分 | 的 | 教义 | . |

但在某些教义方面存在分歧。

[ðen] [ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teərɪən] [skuːl] ,

| Then | I | attended | the | Unitarian | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 参加 | 这 | 一神论派 | 学校 | , |

之后我进入了一所基督教一神论学校就读。

[weə(r)] [ðeə(r)]['eksəsaɪzɪz] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekjələ(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)] .

| where | their | exercises | partook | of | a | secular | as | well | as | of | a | religious | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 练习 | 参与 | 的 | 一个 | 世俗 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 一个 | 宗教 | 自然 | . |

他们的活动既包含世俗性质，也包含宗教性质。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weslɪən] ;

| From | there | I | went | to | the | Wesleyans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 我 | 去 | 到 | 这 | 卫斯理宗 | ; |

之后我去了卫理公会；

[bʌt; bət] [weər'evə(r)] [ai] [ rəum ] [nəʊ] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði]

| but | wherever | I | roamed | no | true | spiritual | enjoyment | could | be | found | as | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 我 | 漫游 | 不 | 真的 | 精神 | 享受 | 可以 | 是 | 成立 | 作为 | 在 | 这 |

['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnts] .

| meetings | of | the | Latter | - | day | Saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 的 | 这 | 后者 | - | 天 | 圣徒队 | . |

但无论我走到哪里，都找不到像后期圣徒聚会那样真正的精神享受。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] — [haʊ] [ai] [seɪvd] [maɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] ['mʌni] — [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)]

| A | COMPANION | — | HOW | I | SAVED | MY | EMIGRATION | MONEY | — | AN | IMPORTANT | LETTER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伴侣 | — | 如何 | 我 | 已保存 | 我的 | 移民 | 钱 | — | 一个 | 重要的 | 信 |

[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

| FROM | AMERICA | . |
|---|---|---|
| 从 | 美国 | . |

伴侣——我是如何攒下移民钱的——一封来自美国的重要信件。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sedʒwik] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd]

| My | acquaintance | with | the | Sedgwick | family | , | which | had | been | interrupted | as | related |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 熟人 | 和 | 这 | 塞奇威克 | 家庭 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 中断 | 作为 | 有关的 |

[ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] ,

| in | a | previous | chapter | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 以前的 | 章 | , |

我在前一章中提到的与塞奇威克家族的交往曾一度中断，

[wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'njuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

| was | again | renewed | in | the | Summer | of | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 再次 | 更新 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | . |

1863年夏天再次续签。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

| From | that | time | the | friendship | existing | between | Richard | , | and | myself | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 这 | 友谊 | 现存的 | 之间 | 理查德 | , | 和 | 我 | 曾是 | 的 |

[ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] ['kærəktə(r)] .

| the | most | intimate | character | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 亲密的 | 特点 | . |

从那时起，我和理查德之间的友谊就变得非常亲密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] " ['mɔːmənɪzəm] " [wɒz; wəz] [ brəutʃ ] [tuː; tə]

| It | was | not | long | before | the | subject | of | " | Mormonism | " | was | broached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 主题 | 的 | " | 摩门教 | " | 曾是 | 已提出 | 到 |

['rɪtʃəd] ,

| Richard | , |
|---|---|
| 理查德 | , |

没过多久，就有人向理查德提到了"摩门教"这个话题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] - [deɪ] ['gɒsp(ə)l] .

| and | he | was | soon | convinced | of | the | truth | of | the | latter | - | day | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 很快 | 确信 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 后者 | - | 天 | 福音 | . |

他很快就确信了末世福音的真理。

['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][maɪ'self] — ['naɪðə(r)]

| **Being** | **also** | **under** | **age** | **he** | **was** | **placed** | **in** | **the** | **same** | **condition** | **as** | **myself** | **—** | **neither** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 还 | 在下面 | 年龄 | 他 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 相同的 | 状况 | 作为 | 我 | — | 两者都不 |

[ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .

| **of** | **us** | **could** | **avail** | **ourselves** | **of** | **the** | **ordinance** | **of** | **baptism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们 | 可以 | 可用 | 我们自己 | 的 | 这 | 条例 | 的 | 洗礼 | . |

由于他也未成年，所以和我的情况一样——我们俩都不能接受洗礼。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , ['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

| **Like** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **Saints** | **,** | **after** | **embracing** | **the** | **gospel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 圣徒队 | , | 后 | 拥抱 | 这 | 福音 | , |

和其他圣徒一样，在接受福音之后，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [keɪm] ['strɒŋli] [ə'pɒn][juː 'es] ,

| **the** | **spirit** | **of** | **gathering** | **came** | **strongly** | **upon** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 采集 | 来了 | 强烈 | 之上 | 我们 | , |

我们强烈地感受到了团结一致的氛围。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ 'emigreit ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

| **and** | **we** | **felt** | **desirous** | **of** | **emigrating** | **at** | **some** | **future** | **day** | **to** | **the** | **land** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 毛毡 | 渴望 | 的 | 移民 | 在 | 一些 | 未来 | 天 | 到 | 这 | 土地 | 的 |

['zaɪən] .

| **Zion** | **.** |
|---|---|
| 锡安 | . |

我们渴望将来有一天能移民到锡安之地。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

| **In** | **order** | **to** | **do** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 做 | 这 | , |

为此，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [əb'teɪn] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| **it** | **became** | **necessary** | **for** | **Richard** | **and** | **myself** | **to** | **obtain** | **means** | **for** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 必要的 | 为了 | 理查德 | 和 | 我 | 到 | 获得 | 方法 | 为了 | 那 |

['pɜːpəs] .

| **purpose** | **.** |
|---|---|
| 目的 | . |

因此，我和理查德必须想办法实现这个目标。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - , [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [guːld] , ['pɜːrtʃəst]

| **About** | **the** | **latter** | **part** | **of** | **1862** | **,** | **my** | **employer** | **,** | **Mr** | **.** | **Joseph** | **Gould** | **,** | **purchased** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | - | , | 我的 | 雇主 | , | 先生 | . | 约瑟夫 | 古尔德 | , | 购买 |

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

| **a** | **weekly** | **newspaper** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 每周 | 报纸 | , |

大约在1862年下半年，我的雇主约瑟夫·古尔德先生收购了一份周报。

[kɔːld] [ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [njuːz] .

| **called** | **the** | **Middlesbrough** | **News** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 米德尔斯堡 | 消息 | . |

名为《米德尔斯堡新闻报》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪts] , [ænd; ənd][ ni'sesi,teit, nə- ][maɪ] ['wɜːkɪŋ] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt]

| **It** | **was** | **printed** | **on** | **Thursday** | **nights** | **,** | **and** | **necessitated** | **my** | **working** | **most** | **of** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打印 | 在 | 周四 | 夜晚 | , | 和 | 必要 | 我的 | 在职的 | 最多 | 的 | 那 |

[naɪt] ['evri] [wiːk] .

| **night** | **every** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 每一个 | 星期 | . |

杂志是在周四晚上印刷的，这意味着我每周都要花大部分晚上时间工作。

[ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl]

| The | money | obtained | by | overwork | enabled | me | to | make | deposits | in | the | Perpetual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 获得 | 经过 | 过度劳累 | 已启用 | 我 | 到 | 制作 | 存款 | 在 | 这 | 永久 |

[ˌemɪ'greɪʃn] [fʌnd] ,

| Emigration | Fund | , |
|---|---|---|
| 移民 | 基金 | , |

我通过加班挣来的钱使我能够向永久移民基金存款。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] ['biːɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] .

| the | first | instalment | being | eleven | shillings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 分期付款 | 存在 | 十一 | 先令 | . |

第一期款项为十一先令。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - .

| This | was | on | December | 15 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 十二月 | - | , | - | . |

那是1863年12月15日。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [naɪts] [wɜːk] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] :

| The | recollection | of | the | first | night's | work | is | still | fresh | in | my | memory | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回忆 | 的 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 工作 | 是 | 仍然 | 新鲜的 | 在 | 我的 | 记忆 | : |

第一晚的工作情景至今仍历历在目：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌn]

| It | was | till | half | - | past | 5 | o'clock | in | the | morning | , | for | which | I | received | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 直到 | 一半 | - | 过去的 | 5 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , | 为了 | 哪个 | 我 | 已收到 | 一 |

['ʃɪlɪŋ] .

| shilling | . |
|---|---|
| 先令 | . |

直到早上五点半，我才得到一先令。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

| Just | think | of | it | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 的 | 它 | , | 男孩们 | ! |

想想看，伙计们!

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] - [wɜːk] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['twentɪ] - [fɔː(r)] [sents] — [ɔːl] [ɪn] [kæʃ] !

| For | ten | hours | ' | work | I | received | twenty | - | four | cents | — | all | in | cash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 小时 | - | 工作 | 我 | 已收到 | 二十 | - | 四 | 分 | — | 全部 | 在 | 现金 | ! |

我工作了十个小时，只拿到了二十四美分——而且全是现金!

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] " [hɑːd] [taɪmz] " [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['leɪbə(r)][səʊ]

| Would | you | not | think | " | hard | times | " | had | come | again | if | you | had | to | labor | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | 思考 | " | 难的 | 时代 | " | 有 | 来 | 再次 | 如果 | 你 | 有 | 到 | 劳动 | 所以 |

[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] ,

| long | for | such | a | small | amount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 小的 | 数量 | , |

如果辛勤劳作这么长时间却只能挣到这么少的钱，你难道不会觉得"艰难时期"又回来了吗?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ in'devə ] [tuː; tə] [seɪv] [miːnz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ?

| especially | if | you | were | endeavoring | to | save | means | to | emigrate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 你 | 是 | 努力 | 到 | 节省 | 方法 | 到 | 移民 | ? |

尤其是如果你正努力攒钱准备移民的话?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [θriː] [hɑːf'pens] [æn; ən]['aʊə(r)] — [θriː]

| From | this | time | my | employer | agreed | to | pay | me | three | halfpence | an | hour | — | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 我的 | 雇主 | 同意 | 到 | 支付 | 我 | 三 | 半便士 | 一个 | 小时 | — | 三 |

[sents] .

| cents | . |
|---|---|
| 分 | . |

从那时起，我的雇主同意支付我每小时 3.5 便士——也就是 3 美分。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] ['tʌpəns] ( [fɔː(r)] [sents] ) ; [ðen] [tuː; tə]['θrepəns; 'θrʌpəns] ( [sɪks] [sents] ) .

| **Shortly** | **after** | **it** | **was** | **raised** | **to** | **twopence** | **(** | **four** | **cents** | **)** | **;** | **then** | **to** | **threepence** | **(** | **six** | **cents** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 它 | 曾是 | 提高 | 到 | 两便士 | ( | 四 | 分 | ) | ; | 然后 | 到 | 三便士 | ( | 六 | 分 | ) | . |

不久之后，它涨到了两便士（四美分）；然后又涨到了三便士（六美分）。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'wɜːk] .

| **The** | **latter** | **was** | **the** | **highest** | **amount** | **received** | **by** | **me** | **for** | **overwork** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 这 | 最高 | 数量 | 已收到 | 经过 | 我 | 为了 | 过度劳累 | . |

后者是我因加班而获得的最高报酬。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɜːnd] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] ,

| **Besides** | **the** | **money** | **earned** | **by** | **overwork** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 钱 | 获得 | 经过 | 过度劳累 | , |

除了加班挣来的钱之外，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] .

| **I** | **had** | **a** | **little** | **pocket** | **money** | **given** | **me** | **out** | **of** | **my** | **weekly** | **wages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 口袋 | 钱 | 给定 | 我 | 出去 | 的 | 我的 | 每周 | 工资 | . |

我每周工资里会分到一点零花钱。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðiːz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] [p'ɜːpəsɪz] ,

| **My** | **mother** | **was** | **not** | **aware** | **that** | **I** | **devoted** | **these** | **means** | **for** | **emigration** | **purposes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 我 | 奉献 | 这些 | 方法 | 为了 | 移民 | 目的 | , |

我母亲并不知道我把这些钱用于移民。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] .

| **but** | **had** | **an** | **idea** | **I** | **had** | **some** | **money** | **saved** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 主意 | 我 | 有 | 一些 | 钱 | 已保存 | 向上 | . |

但我有个想法，我之前攒了一些钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] ,

| **It** | **was** | **the** | **usual** | **custom** | **to** | **go** | **to** | **town** | **on** | **Saturday** | **evenings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 通常 | 风俗 | 到 | 去 | 到 | 镇 | 在 | 周六 | 晚上 | , |

星期六晚上进城是当地的惯例。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['geɪnz][wɒz; wəz] [spent] [ðeə(r)] .

| **and** | **she** | **believed** | **a** | **portion** | **of** | **my** | **gains** | **was** | **spent** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 相信 | 一个 | 部分 | 的 | 我的 | 收益 | 曾是 | 花费 | 那里 | . |

她认为我的一部分收入花在了那里。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] ['rɒŋli] .

| **In** | **this** | **she** | **judged** | **wrongly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 她 | 评判 | 错 | . |

在这件事上，她的判断是错误的。

[maɪ] [kəm'pænjən] , ['rɪtʃəd] , [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [freɪm] ['meɪkə(r)] .

| **My** | **companion** | **,** | **Richard** | **,** | **was** | **working** | **for** | **Mr** | **.** | **Carter** | **,** | **the** | **picture** | **-** | **frame** | **maker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | , | 理查德 | , | 曾是 | 在职的 | 为了 | 先生 | . | 卡特 | , | 这 | 图片 | - | 框架 | 制造商 | . |

我的同伴理查德在卡特先生（相框制造商）那里工作。

[hiː; hi] , [laɪk] [maɪ'self] , [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

| **He** | **,** | **like** | **myself** | **,** | **was** | **saving** | **money** | **for** | **the** | **same** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 喜欢 | 我 | , | 曾是 | 保存 | 钱 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | . |

他和我一样，都在为同一个目的攒钱。

[hiː; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] [æz; əz] [ˈpɒkɪt] [ˈmʌni] ,

| He | put | away | most | of | what | he | received | from | his | parents | as | pocket | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 离开 | 最多 | 的 | 什么 | 他 | 已收到 | 从 | 他的 | 父母 | 作为 | 口袋 | 钱 | , |

他把父母给他的零花钱大部分都存了起来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɜːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˌəʊvəˈwɜːk] .

| and | sometimes | earned | a | little | by | overwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 获得 | 一个 | 小的 | 经过 | 过度劳累 | . |

有时通过加班赚取一些额外收入。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [maɪ] [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] " [ˈmɔːmənz] " [tɪl]

| From | the | time | my | mother | forbade | my | associating | with | the | " | Mormons | " | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 我的 | 母亲 | 禁止 | 我的 | 关联 | 和 | 这 | " | 摩门教徒 | " | 直到 |

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ( [θriː] [jˈiəz] ) [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

| the | Spring | of | 1866 | ( | three | years | ) | was | an | unpleasant | period | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 的 | - | ( | 三 | 年 | ) | 曾是 | 一个 | 令人不快的 | 时期 | 的 | 我的 | 生活 | . |

从我母亲禁止我与“摩门教徒”来往到 1866 年春天（三年），是我生命中一段不愉快的时期。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

| It | is | true | the | meetings | of | the | Saints | were | times | of | refreshing | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 圣徒队 | 是 | 时代 | 的 | 令人耳目一新 | 到 | 我 | , |

圣徒们的聚会确实让我感到精神焕发。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ;

| for | I | loved | my | religion | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 喜爱 | 我的 | 宗教 | ; |

因为我热爱我的宗教；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈpeərənts] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [maɪ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlætə(r)] - [deɪ]

| but | the | fear | that | my | parents | would | discover | my | attachment | to | the | Latter | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 害怕 | 那 | 我的 | 父母 | 会 | 发现 | 我的 | 依恋 | 到 | 这 | 后者 | - | 天 |

[seɪnts] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dred] .

| Saints | was | ever | a | source | of | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣徒队 | 曾是 | 曾经 | 一个 | 来源 | 的 | 恐惧 | . |

但我一直很害怕父母会发现我对后期圣徒的依恋。

[maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| My | home | was | no | longer | a | home | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 家 | 到 | 我 | . |

我的家对我来说已经不再是家了。

[ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈwɪʃɪz] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

| Disobedience | to | my | mother's | wishes | was | ever | a | sore | affliction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不服从 | 到 | 我的 | 母亲的 | 愿望 | 曾是 | 曾经 | 一个 | 疮 | 痛苦 | . |

违背母亲的意愿对我来说一直都是一种痛苦的经历。

[wenˈevə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [maɪˈself] [tuː; tə]

| Whenever | there | was | an | opportunity | for | my | companion | and | myself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 为了 | 我的 | 伴侣 | 和 | 我 | 到 |

[əˈtend] [ə; eɪ] [ˈlætə(r)] - [deɪ] [seɪnt] [ˈmiːtɪŋ] ,

| attend | a | Latter | - | day | Saint | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 一个 | 后者 | - | 天 | 圣 | 会议 | , |

每当我和我的同伴有机会参加后期圣徒聚会时，

[wiː; wi] [dɪd] [səʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn]

| we | did | so | ; | but | when | we | had | not | that | privilege | , | if | the | weather | was | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 所以 | ; | 但 | 什么时候 | 我们 | 有 | 不是 | 那 | 特权 | , | 如果 | 这 | 天气 | 曾是 | 美好的 |

,

,

,

我们这样做了；但当我们没有这种条件时，如果天气晴朗，

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['semətri] , [ðə; ði] [dɒks] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪdlzbrə]

| we | visited | the | cemetery | , | the | docks | , | or | other | places | of | interest | in | Middlesbrough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到访 | 这 | 公墓 | , | 这 | 码头 | , | 或者 | 其他 | 地方 | 的 | 兴趣 | 在 | 米德尔斯堡 |

[ænd; ənd] [və'sɪnəti] .

| and | vicinity | . |
|---|---|---|
| 和 | 附近 | . |

我们参观了米德尔斯堡及其周边地区的墓地、码头或其他景点。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

| These | were | days | which | will | not | easily | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 天 | 哪个 | 将要 | 不是 | 容易地 | 是 | 被遗忘的 | . |

那是一段令人难以忘怀的日子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['februəri] , - , [maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,

| In | the | early | part | of | February | , | 1866 | , | my | mother | received | a | letter | from | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 二月 | , | - | , | 我的 | 母亲 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 美国 | , |

1866年2月初，我母亲收到了一封来自美国的信。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] ['aʊə(r)] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd]

| which | stated | that | some | of | her | relatives | were | desirous | our | family | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 声明 | 那 | 一些 | 的 | 她 | 亲属 | 是 | 渴望 | 我们的 | 家庭 | 应该 |

[kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| come | to | reside | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 居住 | 和 | 他们 | , |

信中提到，她的一些亲戚希望我们一家人能搬去和他们一起住。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [send] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

| and | intimated | they | would | send | our | passage | money | to | cross | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗示 | 他们 | 会 | 发送 | 我们的 | 通道 | 钱 | 到 | 叉 | 这 | 海洋 | . |

他们暗示会寄给我们渡海的船票钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

| This | was | good | news | to | my | mother | , | as | she | was | very | anxious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 好的 | 消息 | 到 | 我的 | 母亲 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | , |

这对我很母亲来说是个好消息，因为她一直很焦虑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] .

| and | had | been | for | some | time | , | to | go | to | that | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 到 | 去 | 到 | 那 | 土地 | . |

并且早就想去那个地方了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] ['fæməli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [rest]

| She | was | the | only | one | of | her | father's | family | remaining | in | England | , | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 她 | 父亲的 | 家庭 | 其余的 | 在 | 英格兰 | , | 这 | 休息 |

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ 'emigreit ] .

| having | previously | emigrated | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 之前 | 移民 | . |

她是父亲家族中唯一留在英国的人，其余的人都已移民海外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['fæməli] [frɒm; frəm] [ 'emigreit ] :

| There | was | one | thing | which | prevented | our | family | from | emigrating | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 哪个 | 阻止 | 我们的 | 家庭 | 从 | 移民 | : |

有一件事阻止了我们全家移民：

[ai] [hæd; həd] [θriː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [sɜːv] .

| I | had | three | more | years | of | my | apprenticeship | to | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 三 | 更多的 | 年 | 的 | 我的 | 学徒制 | 到 | 服务 | . |

我的学徒期还有三年才结束。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [guːld] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'spektɪŋ] ['kæns(ə)lɪŋ] [maɪ]

| In | an | interview | between | Mr | . | Gould | and | my | mother | respecting | canceling | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 面试 | 之间 | 先生 | . | 古尔德 | 和 | 我的 | 母亲 | 尊重 | 取消 | 我的 |

[ˌɪnd'ɛntʃəz] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['duːɪŋ] [səʊ] .

| indentures | , | he | declined | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 契约 | , | 他 | 拒绝 | 正在做 | 所以 | . |

在古尔德先生和我母亲就取消我的契约进行面谈时，他拒绝了。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

| Under | these | circumstances | it | was | thought | best | for | the | family | to | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 情况 | 它 | 曾是 | 想法 | 最好的 | 为了 | 这 | 家庭 | 到 | 保持 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

| for | a | season | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 季节 | . |

在这种情况下，大家认为这家人最好留下来过一段时间。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

| Poor | woman | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 女士 | ! |

可怜的女人!

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ai][hæd; həd] [biːn]

| She | little | contemplated | that | for | the | last | three | years | and | a | half | I | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 思考 | 那 | 为了 | 这 | 最后的 | 三 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 我 | 有 | 到过 |

['keəfəli] ['seɪvɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['juːtɑː] ,

| carefully | saving | means | to | emigrate | to | Utah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 保存 | 方法 | 到 | 移民 | 到 | 犹他州 | , |

她丝毫没有想到，在过去的三年半时间里，我一直在精心攒钱，准备移民到犹他州。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] !

| and | intended | to | leave | the | coming | Spring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 故意的 | 到 | 离开 | 这 | 未来 | 春天 | ! |

并打算在来年春天离开!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] — [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm]

| RICHARD | AND | MYSELF | DETERMINE | TO | EMIGRATE | WITH | THE | SAINTS | — | RECEIVE | BAPTISM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 和 | 我 | 决定 | 到 | 移民 | 和 | 这 | 圣徒 | — | 收到 | 洗礼 |

— [ðə; ði] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] — [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .

| — | THE | NOTIFICATION | PAPERS | — | FIRST | ATTEMPT | TO | LEAVE | HOME | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 通知 | 文件 | — | 第一的 | 试图 | 到 | 离开 | 家 | . |

理查德和我决定与圣徒们一起移民——接受洗礼——通知文件——第一次尝试离开家。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

| In | the | Spring | of | 1866 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , |

1866年春天，

['rɪtʃəd] ['sedʒwik] [ænd; ənd][maɪ'self] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['emɪgreɪt]

| Richard | Sedgwick | and | myself | fully | resolved | to | leave | our | homes | and | emigrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 塞奇威克 | 和 | 我 | 完全 | 已解决 | 到 | 离开 | 我们的 | 房屋 | 和 | 移民 |

[tuː; tə]['juːtɑː] .

| to | Utah | . |
|---|---|---|
| 到 | 犹他州 | . |

我和理查德·塞奇威克下定决心离开家乡，移民到犹他州。

[ai][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

| I | had | managed | to | get | means | enough | to | take | me | to | the | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 方法 | 足够的 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 这 | 边境 | , |

我设法弄到了足够的钱去边境。

[weə(r)] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd][ɒks] [tiːmz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] .

| where | the | mule | and | ox | teams | started | to | cross | the | plains | to | Salt | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 骡子 | 和 | 牛 | 团队 | 开始 | 到 | 叉 | 这 | 平原 | 到 | 盐 | 湖 | . |

从那里，骡队和牛队开始穿越平原前往盐湖城。

['rɪtʃəd] [hæd; həd]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

| Richard | had | only | sufficient | to | take | him | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 有 | 仅有的 | 充足的 | 到 | 拿 | 他 | 到 | 新的 | 约克 | , |

理查德只够带他去纽约的钱。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə]['juːtɑː] .

| where | he | expected | to | stay | awhile | and | then | proceed | to | Utah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 预期的 | 到 | 停留 | 一会儿 | 和 | 然后 | 继续 | 到 | 犹他州 | . |

他打算在那里待一段时间，然后再前往犹他州。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

| The | time | for | our | departure | was | drawing | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 为了 | 我们的 | 离开 | 曾是 | 绘画 | 靠近 | , |

我们启程的时间越来越近了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

| and | we | very | anxiously | looked | forward | to | it | with | great | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 非常 | 焦虑地 | 看起来 | 向前 | 到 | 它 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | . |

我们对此充满期待和浓厚兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [suːn] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['juːtɑː] ,

| As | it | was | my | intention | to | soon | leave | for | Utah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 我的 | 意图 | 到 | 很快 | 离开 | 为了 | 犹他州 | , |

由于我打算不久后前往犹他州，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪtlˌfer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæp'taɪzd] .

| it | was | deemed | advisable | by | President | Littlefair | that | I | should | get | baptized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被认为 | 建议 | 经过 | 总统 | 小集市 | 那 | 我 | 应该 | 得到 | 受洗 | . |

利特尔费尔总统认为我应该接受洗礼。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , - , [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tiːz] ,

| Accordingly | , | on | the | morning | of | March | 24 | , | 1866 | , | in | the | River | Tees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 行进 | - | , | - | , | 在 | 这 | 河 | 球座 | , |

因此，1866年3月24日清晨，在蒂斯河，

[ðæt] ['ɔːdɪnəns] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ]['eldə(r)][dʒɒn] [skɒt] ;

| that | ordinance | was | attended | to | by | Elder | John | Scott | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 条例 | 曾是 | 参加 | 到 | 经过 | 长老 | 约翰 | 斯科特 | ; |

该教仪由约翰·斯科特长老主持；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪtlˌfer] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| and | I | was | confirmed | by | President | Littlefair | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 确认的 | 经过 | 总统 | 小集市 | 在 | 这 | 下午 | . |

下午，我得到了利特尔费尔校长的确认。

[maɪ]['peərənts] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| My | parents | knew | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

我的父母对此一无所知。

['nɪəli] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [tuː; tə]

| **Nearly** | **every** | **Sunday** | **morning** | **I** | **was** | **in** | **the** | **habit** | **of** | **going** | **early** | **for** | **milk** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 星期日 | 早晨 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 去 | 早期的 | 为了 | 牛奶 | 到 |

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['njuːpɔːt] .

| **a** | **small** | **village** | **called** | **Newport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 村庄 | 称为 | 纽波特 | . |

几乎每个星期天早上，我都会早早地去一个叫纽波特的小村庄买牛奶。

---

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [prə'siːdɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] ['bʌkɪt] .

| **That** | **morning** | **I** | **proceeded** | **as** | **usual** | **,** | **taking** | **with** | **me** | **a** | **small** | **tin** | **bucket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 我 | 继续 | 作为 | 通常 | , | 采取 | 和 | 我 | 一个 | 小的 | 锡 | 桶 | . |

那天早上我像往常一样出发，随身带着一个小锡桶。

---

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɒt] ['fæməli][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

| **I** | **went** | **to** | **the** | **residence** | **of** | **the** | **Scott** | **family** | **and** | **called** | **for** | **William** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 斯科特 | 家庭 | 和 | 称为 | 为了 | 威廉 | 和 |

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

| **others** | **of** | **the** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 的 | 这 | 家庭 | . |

我去了斯科特家，叫来了威廉和其他几位家人。

---

['rɪtʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ˌjuː 'es] .

| **Richard** | **also** | **accompanied** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 还 | 伴随 | 我们 | . |

理查德也和我们一起同行。

---

[ɒn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [reɪn] ,

| **On** | **starting** | **out** | **,** | **it** | **commenced** | **to** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开始 | 出去 | , | 它 | 开始 | 到 | 雨 | , |

刚出发，就开始下雨了。

---

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] .

| **but** | **by** | **the** | **time** | **we** | **arrived** | **at** | **the** | **river** | **side** | **it** | **cleared** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 河 | 边 | 它 | 已清除 | 向上 | . |

但当我们到达河边时，雨已经停了。

---

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

| **About** | **half** | **a** | **dozen** | **were** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 一个 | 打 | 是 | 展示 | . |

大约有六人到场。

---

['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [preə(r)] [wɒz; wəz] ['bfəd] [ænd; ənd]['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .

| **After** | **singing** | **a** | **hymn** | **,** | **prayer** | **was** | **offered** | **and** | **baptism** | **was** | **performed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 歌唱 | 一个 | 圣歌 | , | 祷告 | 曾是 | 提供 | 和 | 洗礼 | 曾是 | 执行 | . |

唱完赞美诗后，进行了祈祷，并举行了洗礼仪式。

---

[ə'nʌðə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] , ['tʃætɪŋ] ['plezntli] [tə'geðə(r)] .

| **Another** | **hymn** | **was** | **sung** | **and** | **we** | **started** | **homeward** | **,** | **chatting** | **pleasantly** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 圣歌 | 曾是 | 唱 | 和 | 我们 | 开始 | 回家 | , | 聊天 | 愉快 | 一起 | . |

又唱了一首赞美诗，我们一边愉快地聊天，一边开始回家。

---

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

| **Richard** | **was** | **baptized** | **a** | **few** | **days** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 曾是 | 受洗 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | . |

几天后，理查德接受了洗礼。

---

[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðæt] ['wɪljəm] , ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ɒn][ðə; ðɪ]

| **Arrangements** | **were** | **made** | **that** | **William** | **,** | **Richard** | **and** | **myself** | **should** | **sail** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 是 | 制成 | 那 | 威廉 | , | 理查德 | 和 | 我 | 应该 | 帆 | 在 | 这 |

[θɜːd] [ʃɪp] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

| **third** | **ship** | **that** | **season** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 第三 | 船 | 那 | 季节 | , |

我们安排威廉、理查德和我乘坐当季的第三艘船出海。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [sent] ['aʊə(r)] [dɪ'pɒzɪt] ['mʌni] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]

| the | American | Congress | , | and | accordingly | we | sent | our | deposit | money | to | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 国会 | , | 和 | 因此 | 我们 | 发送 | 我们的 | 订金 | 钱 | 到 | 安全的 |

[ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [ðæt] ['ves(ə)l] .

| a | berth | on | that | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泊位 | 在 | 那 | 血管 | . |

美国国会，因此我们寄出了定金以确保在该船上获得一个舱位。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] ,

| Every | day | we | were | expecting | our | notification | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 我们 | 是 | 期待 | 我们的 | 通知 | 文件 | , |

我们每天都在盼望着收到通知文件，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [juː 'es] [wɒt] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [stɑːt] .

| which | would | inform | us | what | day | the | ship | would | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 通知 | 我们 | 什么 | 天 | 这 | 船 | 会 | 开始 | . |

这将告诉我们这艘船将于哪一天启航。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [meɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .

| They | came | on | the | 13th | of | May | of | that | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 这 | 13th | 的 | 可能 | 的 | 那 | 年 | . |

他们于当年5月13日抵达。

[wiː; wi] [held] ['miːtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['sɪstə(r)] [dʒeɪn] [skɑːts] ,

| We | held | meeting | that | day | at | Sister | Jane | Scott's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 握住 | 会议 | 那 | 天 | 在 | 姐姐 | 简 | 斯科特的 | , |

那天我们在简·斯科特修女家举行了会议。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [skɒt] ['fæməli]

| at | whose | house | the | meetings | were | held | from | the | time | the | Scott | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 房子 | 这 | 会议 | 是 | 握住 | 从 | 这 | 时间 | 这 | 斯科特 | 家庭 |

[ə'raɪvd] [ɪn] ['mɪdlzbrə] ,

| arrived | in | Middlesbrough | , |
|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 米德尔斯堡 | , |

自从斯科特一家抵达米德尔斯堡以来，会议就在谁家举行呢?

[ɪn] - .

| in | 1863 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

1863年。

[dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['tɒməs] ['wɒts(ə)n] , [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

| Just | prior | to | the | arrival | of | Thomas | Watson | , | clerk | of | the | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 事先的 | 到 | 这 | 到达 | 的 | 托马斯 | 沃森 | , | 职员 | 的 | 这 | 分支 | , |

就在分行职员托马斯·沃森到达之前，

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| I | was | remarking | on | the | heat | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 评论 | 在 | 这 | 热 | 的 | 这 | 房间 | . |

我当时在感叹房间里的热气。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['entri] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] [ɑːskt] [hɪm] :

| On | his | entry | , | William | H | . | Scott | asked | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 入口 | , | 威廉 | H | . | 斯科特 | 问 | 他 | : |

威廉·H·斯科特在采访中问他：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪ'leniəl] [stɑːz] ? "

| " | Have | you | brought | the | Millennial | Stars | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 带来 | 这 | 千禧一代 | 星星 | ? | " |

“你们把千禧一代的明星们带来了吗？”

" [jes] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['wɒts(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] , [tuː] .

| " | Yes | , | " | said | Brother | Watson | , | " | and | the | notification | papers | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 兄弟 | 沃森 | , | " | 和 | 这 | 通知 | 文件 | , | 也 | . |

“是的，”沃森兄弟说，“还有通知文件。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['fiːlɪŋ] [krept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;

| " | As | soon | as | he | uttered | these | words | a | nervous | feeling | crept | over | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 说出 | 这些 | 字 | 一个 | 紧张的 | 感觉 | 悄悄地爬 | 超过 | 我 | ; |

“他话音刚落，我就感到一阵紧张；

[ai] [felt] [kəʊld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌem 'iː] .

| I | felt | cold | and | went | to | the | fire | place | to | warm | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 寒冷的 | 和 | 去 | 到 | 这 | 火 | 地方 | 到 | 温暖的 | 我 | . |

我感觉冷，就走到火炉旁取暖。

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['testɪməni] ['miːtɪŋ] ,

| We | held | our | usual | testimony | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 握住 | 我们的 | 通常 | 见证 | 会议 | , |

我们举行了例行的证词会，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] [wɜːk] [ai]

| and | among | those | who | bore | testimony | to | the | truth | of | the | latter | - | day | work | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 那些 | WHO | 钻孔 | 见证 | 到 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 后者 | - | 天 | 工作 | 我 |

[wɒz; wəz][wʌn] ,

| was | one | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 一 | , |

在那些为末世圣工的真理作见证的人当中，我就是其中之一。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ði] [tɪəz] [ 'trikl ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .

| and | while | doing | so | the | tears | trickled | down | my | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 正在做 | 所以 | 这 | 眼泪 | 涓涓细流 | 向下 | 我的 | 脸颊 | . |

这样做的时候，泪水顺着我的脸颊流了下来。

[ðə; ði][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] [wʊd] [seɪl][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɒn]

| The | notification | papers | stated | that | the | American | Congress | would | sail | from | London | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通知 | 文件 | 声明 | 那 | 这 | 美国人 | 国会 | 会 | 帆 | 从 | 伦敦 | 在 |

[ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [meɪ] ,

| the | 23rd | of | May | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 23rd | 的 | 可能 | , |

通知文件显示，美国国会将于5月23日从伦敦启航。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ten] [deɪz] - ['nəʊtɪs] .

| which | gave | us | ten | days | ' | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 我们 | 十 | 天 | - | 注意 | . |

这给了我们十天的通知时间。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

| A | day | or | two | after | this | William | H | . | Scott | received | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 这 | 威廉 | H | . | 斯科特 | 已收到 | 一个 | 信 | , |

一两天后，威廉·H·斯科特收到了一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [seɪnts] [wʊd] [liːv] ['sʌndələnd] [baɪ] ['stiːmə(r)] [ɒn][ðə; ði]

| stating | that | a | small | company | of | Saints | would | leave | Sunderland | by | steamer | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 一个 | 小的 | 公司 | 的 | 圣徒队 | 会 | 离开 | 桑德兰 | 经过 | 汽船 | 在 | 这 |

[nekst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

| next | Saturday | morning | , |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 周六 | 早晨 | , |

声明称，一小队圣徒将于下周六早上乘轮船离开桑德兰。

[meɪ] 19th , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

| May | 19th | , | for | London | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 19th | , | 为了 | 伦敦 | , |

5月19日，伦敦

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɒn][ðə; ðɪ] 23rd [ɒv; əv] [ðæt]

| **from** | **which** | **place** | **the** | **American** | **Congress** | **had** | **to** | **leave** | **on** | **the** | **23rd** | **of** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 地方 | 这 | 美国人 | 国会 | 有 | 到 | 离开 | 在 | 这 | 23rd | 的 | 那 |

[mʌnθ] .

| **month** | **.** |
|---|---|
| 月 | . |

美国国会于当月23日离开此地。

[wiː; wɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [ruːt] ,

| **We** | **thought** | **this** | **would** | **be** | **a** | **good** | **opportunity** | **to** | **go** | **on** | **this** | **route** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 去 | 在 | 这 | 路线 | , |

我们认为这是一个走这条路线的好机会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæn; ðən][baɪ][reɪl] .

| **as** | **it** | **was** | **much** | **cheaper** | **by** | **this** | **means** | **than** | **by** | **rail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 很多 | 更便宜 | 经过 | 这 | 方法 | 比 | 经过 | 轨 | . |

因为这种方式比铁路运输便宜得多。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['mɪdlzbrə] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ]

| **To** | **do** | **this** | **we** | **would** | **have** | **to** | **leave** | **Middlesbrough** | **on** | **the** | **evening** | **of** | **May** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 离开 | 米德尔斯堡 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 可能 |

18th ,

| **18th** | **,** |
|---|---|
| 18th | , |

为此，我们必须在5月18日晚上离开米德尔斯堡。

[faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] .

| **five** | **days** | **before** | **the** | **ship** | **would** | **sail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 天 | 前 | 这 | 船 | 会 | 帆 | . |

距离船舶启航还有五天。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| **We** | **were** | **in** | **a** | **rather** | **peculiar** | **situation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 相当 | 奇特 | 情况 | , |

我们当时处境相当特殊，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɪk'skjuːs][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['aʊə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə]

| **and** | **wondered** | **what** | **excuse** | **we** | **could** | **give** | **our** | **parents** | **and** | **employers** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 原谅 | 我们 | 可以 | 给 | 我们的 | 父母 | 和 | 雇主 | 到 |

[biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ sə'spekt, 'sʌspekt ]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

| **be** | **absent** | **a** | **few** | **days** | **without** | **them** | **suspecting** | **our** | **intentions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 缺席的 | 一个 | 很少 | 天 | 没有 | 他们 | 怀疑 | 我们的 | 意图 | . |

我们不禁思考，该如何向父母和雇主解释，才能请几天假而不被他们怀疑。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , ['aʊə(r)] [raɪt] - [hænd][mæn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)]

| **To** | **make** | **matters** | **worse** | **,** | **our** | **right** | **-** | **hand** | **man** | **,** | **William** | **H** | **.** | **Scott** | **,** | **received** | **a** | **letter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 事情 | 更糟 | , | 我们的 | 正确的 | - | 手 | 男人 | , | 威廉 | H | . | 斯科特 | , | 已收到 | 一个 | 信 |

[frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['brɪgəm] [jʌŋ] ,

| **from** | **President** | **Brigham** | **Young** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 总统 | 布里格姆 | 年轻的 | , |

更糟糕的是，我们的得力助手威廉·H·斯科特收到了一封来自杨百翰会长的信，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [æt; ət] ['lɪvəpuːl] , [ə'saɪnɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

| **Jr** | **.** | **,** | **at** | **Liverpool** | **,** | **assigning** | **him** | **a** | **mission** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | 在 | 利物浦 | , | 分配 | 他 | 一个 | 使命 | . |

小在利物浦，给他布置了一项任务。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [njuːz] [tuː; tə][bəuθ] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

| **This** | **was** | **unpleasant** | **news** | **to** | **both** | **Richard** | **and** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 令人不快的 | 消息 | 到 | 两个都 | 理查德 | 和 | 我 | , |

这对理查德和我来说都是个令人不快的消息。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] ['biːɪŋ] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| for | to | start | on | our | journey | without | him | was | almost | like | being | left | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 开始 | 在 | 我们的 | 旅行 | 没有 | 他 | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | 存在 | 左边 | 没有 | 一个 |

['ʃepəd] .

| shepherd | . |
|---|---|
| 牧羊人 | . |

没有他，我们的旅程就如同失去了牧羊人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

| As | it | could | not | be | avoided | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 避免 | , | 然而 | , |

然而，由于这是无法避免的，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]

| we | determined | to | make | the | best | of | it | and | leave | on | Friday | evening | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | 和 | 离开 | 在 | 星期五 | 晚上 | , | 这 |

18th .

| 18th | . |
|---|---|
| 18th | . |

我们决定充分利用这次机会，于18日星期五晚上出发。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 16th , [aɪ] [ brəutʃ ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [deɪz] .

| On | Wednesday | evening | , | the | 16th | , | I | broached | the | subject | of | being | away | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周三 | 晚上 | , | 这 | 16th | , | 我 | 已提出 | 这 | 主题 | 的 | 存在 | 离开 | 二 | 天 | . |

16日星期三晚上，我提出了要离开两天的请求。

[aɪ][təʊld][maɪ]['peərənts][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['rɪtʃəd] ['sedʒwɪk] [tuː; tə] ['hɑːtlipuːl] [ðə; ði]

| I | told | my | parents | I | wished | to | go | with | Richard | Sedgwick | to | Hartlepool | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 我的 | 父母 | 我 | 希望 | 到 | 去 | 和 | 理查德 | 塞奇威克 | 到 | 哈特尔浦 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,

| following | Friday | , |
|---|---|---|
| 下列的 | 星期五 | , |

我告诉父母，我想在下周五和理查德·塞奇威克一起去哈特尔浦。

[ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ]

| on | a | visit | to | some | of | his | friends | , | and | return | on | the | following | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 访问 | 到 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 和 | 返回 | 在 | 这 | 下列的 | 星期日 |

['iːvnɪŋ] .

| evening | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

他去拜访了一些朋友，并于下周日晚上返回。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪvərəbli]

| My | father | was | a | little | opposed | to | my | going | , | but | my | mother | was | favorably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 小的 | 反对 | 到 | 我的 | 去 | , | 但 | 我的 | 母亲 | 曾是 | 有利 |

[ɪn'klaɪnd] .

| inclined | . |
|---|---|
| 倾斜 | . |

我父亲有点反对我去，但我母亲很赞成。

['hɑːtlipuːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɪdlzbrə] , [ænd; ənd] ['sʌndələnd] [wɒz; wəz]

| Hartlepool | was | about | twelve | miles | from | Middlesbrough | , | and | Sunderland | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特尔浦 | 曾是 | 关于 | 十二 | 英里 | 从 | 米德尔斯堡 | , | 和 | 桑德兰 | 曾是 |

['əʊvə(r)] ['fɔːti] .

| over | forty | . |
|---|---|---|
| 超过 | 四十 | . |

哈特尔浦距离米德尔斯堡约十二英里，而桑德兰距离米德尔斯堡超过四十英里。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː] [deɪz] ,

| Having | secured | the | consent | of | my | parents | to | be | away | from | home | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 安全 | 这 | 同意 | 的 | 我的 | 父母 | 到 | 是 | 离开 | 从 | 家 | 二 | 天 | , |

在征得父母同意后，我得以离家两天。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] .

| the | next | thing | was | to | see | my | employer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 看 | 我的 | 雇主 | . |

接下来我要去见我的雇主。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] ,

| It | so | happened | that | we | were | very | busy | at | the | printing | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 发生 | 那 | 我们 | 是 | 非常 | 忙碌的 | 在 | 这 | 印刷 | 商业 | , |

当时我们印刷生意正好很忙，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [əb'sɜːd] .

| and | to | ask | for | a | holiday | would | be | almost | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 问 | 为了 | 一个 | 假期 | 会 | 是 | 几乎 | 荒诞 | . |

要求休假几乎是荒谬的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][gəʊ][wiː; wi][mʌst; məst] .

| We | were | bent | on | leaving | on | the | Friday | night | , | and | go | we | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 弯曲 | 在 | 离开 | 在 | 这 | 星期五 | 夜晚 | , | 和 | 去 | 我们 | 必须 | . |

我们决心周五晚上离开，而且我们必须走。

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪk'skjuːs]

| But | what | bothered | me | most | was | what | excuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 烦恼 | 我 | 最多 | 曾是 | 什么 | 原谅 |

但最让我困扰的是，这算什么借口

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .

| I | could | give | my | employer | to | be | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 给 | 我的 | 雇主 | 到 | 是 | 离开 | . |

我可以让我的雇主离开。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][æz; əz][ai][hæd; həd][təʊld][maɪ]['peərənts] [wʊd] ['hɑːdli] [duː; də] ,

| To | tell | him | the | same | story | as | I | had | told | my | parents | would | hardly | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 他 | 这 | 相同的 | 故事 | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 我的 | 父母 | 会 | 几乎 | 做 | , |

把跟我跟父母讲过的故事一样的故事讲给他听，肯定不行。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [seɪ][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

| as | he | might | say | I | could | go | there | some | other | time | when | we | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可能 | 说 | 我 | 可以 | 去 | 那里 | 一些 | 其他 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 是 | 不是 |

[kwaɪt][səʊ] ['bɪzi] .

| quite | so | busy | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 所以 | 忙碌的 | . |

正如他可能会说的那样，等我们不那么忙的时候，我可以另找时间去那里。

['faɪnəli] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] 17th ,

| Finally | , | on | Thursday | , | the | 17th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 周四 | , | 这 | 17th | , |

最后，在17日星期四，

[ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [guːld] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

| I | saw | Mr | . | Gould | and | told | him | I | wished | to | go | and | see | some | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 先生 | . | 古尔德 | 和 | 讲述 | 他 | 我 | 希望 | 到 | 去 | 和 | 看 | 一些 | 的 | 我的 |

['relətɪvz] [æt; ət] ['brædfəd] ,

| relatives | at | Bradford | , |
|---|---|---|---|
| 亲属 | 在 | 布拉德福德 | , |

我见到了古尔德先生，并告诉他我想去布拉德福德看望一些亲戚。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

| who | were | going | to | remove | from | that | place | and | desired | to | see | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 去 | 到 | 消除 | 从 | 那 | 地方 | 和 | 想要的 | 到 | 看 | 我 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] .

| before | they | left | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 左边 | . |

他们即将离开那里，想在离开前见我一面。

[ai] [ɑːskt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][fɔːr] [ə'klɑːk] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

| I | asked | leave | of | absence | from | 4 | o'clock | Friday | evening | till | Monday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 离开 | 的 | 缺席 | 从 | 4 | 点钟 | 星期五 | 晚上 | 直到 | 周一 | 早晨 | . |

我请假从周五晚上4点到周一早上。

['mɪstə(r)] . [guːld] ['grɑːntɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] .

| Mr | . | Gould | granted | my | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 古尔德 | 的确 | 我的 | 要求 | . |

古尔德先生批准了我的请求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

| It | was | much | easier | for | Richard | to | get | permission | to | be | away | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 更轻松 | 为了 | 理查德 | 到 | 得到 | 允许 | 到 | 是 | 离开 | 一个 | 很少 |

[deɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| days | than | it | was | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 比 | 它 | 曾是 | 为了 | 我 | . |

理查德要请几天假比我容易得多。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hɑːtlipuːl]

| He | told | his | parents | and | his | employer | that | he | wanted | to | go | to | Hartlepool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 父母 | 和 | 他的 | 雇主 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 哈特尔浦 |

,

,

,

他告诉父母和雇主他想去哈特尔浦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .

| and | his | wish | was | granted | without | any | particular | questions | being | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 希望 | 曾是 | 的确 | 没有 | 任何 | 特别的 | 问题 | 存在 | 问 | . |

他的愿望在没有被问及任何具体问题的情况下就被实现了。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [guːld] ['grɑːntɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] ,

| After | Mr | . | Gould | granted | my | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 先生 | . | 古尔德 | 的确 | 我的 | 要求 | , |

在古尔德先生批准了我的请求之后，

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ] [fʊl] [wiːks] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt]

| he | paid | me | my | full | week's | wages | and | gave | me | a | shilling | for | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 我 | 我的 | 满的 | 本周 | 工资 | 和 | 给予 | 我 | 一个 | 先令 | 为了 | 口袋 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

他付给我一周的工资，还给了我一先令零花钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] ['pɒkɪt] ['mʌni] ,

| He | was | in | the | habit | of | giving | me | sixpence | a | week | as | pocket | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 给予 | 我 | 六便士 | 一个 | 星期 | 作为 | 口袋 | 钱 | , |

他习惯每周给我六便士零花钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

| but | this | time | he | was | kind | enough | to | give | me | double | the | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 种类 | 足够的 | 到 | 给 | 我 | 双倍的 | 这 | 数量 | . |

但这次他很慷慨，给了我双倍的金额。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

| I | thanked | him | for | his | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谢谢 | 他 | 为了 | 他的 | 仁慈 | . |

我感谢他的好意。

['mɪstə(r)] . [guːld] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ai] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

| Mr | . | Gould | had | been | kind | to | me | ever | since | I | entered | his | employ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 古尔德 | 有 | 到过 | 种类 | 到 | 我 | 曾经 | 自从 | 我 | 进入 | 他的 | 采用 | , |

自从我受雇于古尔德先生以来，他一直待我很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ɪk'spektɪŋ] ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm]

| and | now | that | I | was | about | to | leave | him | , | expecting | never | more | to | see | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 他 | , | 期待 | 绝不 | 更多的 | 到 | 看 | 他 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

而现在，我即将离开他，以为再也见不到他了，

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .

| reflections | of | an | unpleasant | nature | crossed | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 的 | 一个 | 令人不快的 | 自然 | 交叉 | 我的 | 头脑 | . |

一些不愉快的念头闪过我的脑海。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [ai] ['kwɪkli] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə]

| On | reaching | home | I | quickly | put | on | my | Sunday | clothes | and | was | soon | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 家 | 我 | 迅速地 | 放 | 在 | 我的 | 星期日 | 衣服 | 和 | 曾是 | 很快 | 准备好 | 到 |

[stɑːt] ,

| start | , |
|---|---|
| 开始 | , |

到家后，我迅速换上周日穿的衣服，很快就准备出发了。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kən'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði][fəʊks] [gʊd] - [baɪ] .

| but | became | so | confused | as | to | forget | to | bid | the | folks | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成为 | 所以 | 使困惑 | 作为 | 到 | 忘记 | 到 | 出价 | 这 | 各位 | 好的 | - | 经过 | . |

但他却因为太过迷糊而忘记向人们道别。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] :

| Just | as | I | was | near | the | door | , | my | mother | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 靠近 | 这 | 门 | , | 我的 | 母亲 | 说 | : |

我刚走到门口，母亲就说：

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] ?

| " | What | ! | are | you | going | off | without | bidding | us | good | - | by | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | 是 | 你 | 去 | 离开 | 没有 | 投标 | 我们 | 好的 | - | 经过 | ? |

什么！你们不跟我们道别就要走了？

" [ai] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :

| " | I | turned | quickly | around | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 转向 | 迅速地 | 大约 | 和 | 说 | : |

我迅速转身说道：

" [gʊd] - [baɪ] !

| " | Good | - | by | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 经过 | ! |

再见！

[gʊd] - [baɪ] !

| Good | - | by | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | ! |

再见！

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [left] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | They | watched | me | as | I | left | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 观看 | 我 | 作为 | 我 | 左边 | 这 | 门 | . |

“他们看着我离开门口。”

[ai] ['hʌrid] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| I | hurried | on | my | journey | and | was | soon | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 慌忙 | 在 | 我的 | 旅行 | 和 | 曾是 | 很快 | 出去 | 的 | 视线 | . |

我加快脚步继续赶路，很快就消失在人们的视线中。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

**CHAPTER V .**

章 V .

## 第五章

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['sʌndələnd] — [ɒn] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] " ['dʒen(ə)rəl] ['hævlɒk] " — [ɪn] ['lʌndən] —

**ARRIVAL AT SUNDERLAND — ON THE STEAMER " GENERAL HAVELOCK " — IN LONDON —**

到达 在 桑德兰 — 在 这 汽船 " 一般的 哈弗洛克 " — 在 伦敦 —

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] " — [ʌn'plez(ə)nt] [nju:z] — [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

**ON BOARD THE " AMERICAN CONGRESS " — UNPLEASANT NEWS — A MEETING OF THE**

在 木板 这 " 美国人 国会 " — 令人不快的 消息 — 一个 会议 的 这

[seɪnts] — [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [sə'praɪz] — " [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] !

**SAINTS — AN AWFUL SURPRISE — " I WANT YOU !**

圣徒 — 一个 可怕 惊喜 — " 我 想 你 !

抵达桑德兰——乘坐"哈夫洛克将军"号轮船——在伦敦——登上"美国国会"号——不愉快的消息——圣徒聚会——可怕的惊喜——"我需要你！"

" — ['teɪkən] ['prɪznər] .

**" — TAKEN PRISONERS .**

" — 已采取 囚犯 .

"——俘虏。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] ['lændɪŋ] ,

**I went down to a steamboat landing ,**

我 去 向下 到 一个 汽船 降落 ,

我走到了一个汽船码头，

[krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ti:z] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

**crossed the River Tees in a small steamer and waited there nearly half an hour ,**

交叉 这 河 球座 在 一个 小的 汽船 和 等待 那里 几乎 一半 一个 小时 ,

乘小型汽船渡过蒂斯河，在那里等了将近半个小时。

[wen] ['rɪtʃəd] [keɪm] .

**when Richard came .**

什么时候 理查德 来了 .

理查德来了。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm]['aʊə(r)][bɒks] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][bed] - [kwɪlt] , [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd]

**He brought with him our box , which contained a bed - quilt , some books and**

他 带来 和 他 我们的 盒子 , 哪个 包含 一个 床 - 被子 , 一些 图书 和

['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] .

**other articles .**

其他 文章 .

他带来了我们的箱子，里面装着一床被子、一些书和其他物品。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔ:t] ['klærəns] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]

**On this side of the river was the Port Clarence railway station , where , after**

在 这 边 的 这 河 曾是 这 港口 克拉伦斯 铁路 车站 , 在哪里 , 后

[sɪ'kjʊr] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] ,

**securing our tickets ,**

确保 我们的 门票 ,

河的这一边是克拉伦斯港火车站，我们在那里买好车票后，

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndələnd] .

**we took the train for Sunderland .**

我们 采取 这 火车 为了 桑德兰 .

我们乘火车去了桑德兰。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [ə'baʊt] ['sɛvən] :

**We arrived at the latter place about 7 :**

我们 到达的 在 这 后者 地方 关于 7 :

我们大约7点到达了后一个地方：

- [piː] . [em] . ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [faʊnd] ['prezɪdənt] [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . ['lɪnfərd] ,

| 30 | p | . | m | . | After | some | little | trouble | we | found | President | George | J | . | Linford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | p | . | 米 | . | 后 | 一些 | 小的 | 麻烦 | 我们 | 成立 | 总统 | 乔治 | J | . | 林福德 | , |

下午3点30分，经过一番小波折，我们找到了乔治·J·林福德总统。

[huː] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - .

| who | was | staying | at | a | Brother | Inglefield's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 入住 | 在 | 一个 | 兄弟 | - | . |

他当时住在英格尔菲尔德兄弟的家中。

[wiː; wi] [prə'kjʊəd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] ['fɔːpens] ( [eɪt]

| We | procured | lodgings | for | the | night | , | for | which | we | paid | fourpence | ( | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采购 | 住宿 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 为了 | 哪个 | 我们 | 有薪酬的 | 四便士 | ( | 八 |

[sents] ) [iːtʃ] .

| cents | ) | each | . |
|---|---|---|---|
| 分 | ) | 每个 | . |

我们找了个地方过夜，每人付了四便士（八美分）。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['hævlɒk] .

| Early | next | morning | we | went | on | board | the | steamer | General | Havelock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 去 | 在 | 木板 | 这 | 汽船 | 一般的 | 哈夫洛克 | . |

第二天一大早，我们就登上了“哈夫洛克将军号”轮船。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [seɪnts] ( [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] ) [ em'bɑːk, im- ][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ;

| Quite | a | number | of | Saints | ( | between | fifty | and | sixty | ) | embarked | on | the | steamer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 圣徒队 | ( | 之间 | 五十 | 和 | 六十 | ) | 启航 | 在 | 这 | 汽船 | ; |

[ðeɪ] [heɪld] [frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] ,

| they | hailed | from | Newcastle | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 赞誉 | 从 | 纽卡斯尔 | , |

有不少圣徒队成员（大约五六十人）登上了这艘轮船；他们来自纽卡斯尔。

['sʌndələnd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

| Sunderland | and | other | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 桑德兰 | 和 | 其他 | 地方 | . |

桑德兰及其他地方。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['stɑːtɪd] .

| About | 8 | o'clock | the | steamer | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 8 | 点钟 | 这 | 汽船 | 开始 | . |

大约八点钟，轮船启动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['seɪlɪŋ] .

| It | was | pleasant | sailing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 帆船 | . |

这是一次愉快的航行。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [siː] .

| This | was | the | first | time | we | had | been | on | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 海 | . |

这是我们第一次出海。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['hæpi] .

| Richard | and | I | enjoyed | ourselves | and | felt | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 和 | 我 | 享受 | 我们自己 | 和 | 毛毡 | 非常 | 快乐的 | . |

我和理查德玩得很开心，感觉非常幸福。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] ['ɪntɪmət]

| We | were | pleased | to | be | away | from | home | and | soon | made | intimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴 | 到 | 是 | 离开 | 从 | 家 | 和 | 很快 | 制成 | 亲密的 |

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] ,

| acquaintance | with | the | Saints | , |
|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 这 | 圣徒队 | , |

我们很高兴能远离家乡，很快就和圣徒们建立了深厚的友谊。

['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [gʊd] - [hɑ:tɪd] ['pi:p(ə)l] .

| finding | among | them | many | good | - | hearted | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 之中 | 他们 | 许多 | 好的 | - | 心地 | 人们 | . |

在他们当中发现了很多心地善良的人。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə][pɑ:s] [ə'weɪ] [ðə; ði][taɪm] .

| We | had | some | interesting | conversation | which | helped | to | pass | away | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 有趣的 | 对话 | 哪个 | 帮助 | 到 | 经过 | 离开 | 这 | 时间 | . |

我们进行了一些有趣的谈话，这有助于打发时间。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] — ['lʌndən] — [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st]

| The | following | day | we | arrived | in | the | great | metropolis | — | London | — | about | half | - | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 伟大的 | 都会 | — | 伦敦 | — | 关于 | 一半 | - | 过去的 |

[ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

| 2 | o'clock | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | . |

第二天下午两点半左右，我们抵达了伟大的大都市——伦敦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] ['prezɪdənt] ['lɪnfərd] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es][wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ]

| During | the | forenoon | of | the | next | day | President | Linford | informed | us | we | could | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 午前 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | 总统 | 林福德 | 知情的 | 我们 | 我们 | 可以 | 去 |

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] ,

| on | board | the | American | Congress | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 这 | 美国人 | 国会 | , |

第二天上午，林福德总统通知我们可以登上美国国会号。

[bʌt; bət] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][seɪl][ɒn] [ðæt] ['ves(ə)l][ɔ:(r)][nɒt] .

| but | said | he | did | not | know | whether | we | could | sail | on | that | vessel | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 我们 | 可以 | 帆 | 在 | 那 | 血管 | 或者 | 不是 | . |

但他说他不知道我们是否可以乘坐那艘船。

[hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [left] ['sʌndələnd] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

| He | told | us | that | shortly | after | we | left | Sunderland | on | the | Saturday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | 那 | 不久 | 后 | 我们 | 左边 | 桑德兰 | 在 | 这 | 周六 | 早晨 | , |

他告诉我们，就在我们周六早上离开桑德兰后不久，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [ðeə(r)][frɒm; frəm] ['brɪgəm] [jʌŋ] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [nɒt][tu:; tə][let][ðə; ði]

| a | telegram | came | there | from | Brigham | Young | , | Jr | . | , | asking | him | not | to | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电报 | 来了 | 那里 | 从 | 布里格姆 | 年轻的 | , | 小 | . | , | 问 | 他 | 不是 | 到 | 让 | 这 |

[seɪnts] [stɑ:t] ,

| Saints | start | , |
|---|---|---|
| 圣徒队 | 开始 | , |

小杨百翰发来一封电报，请求他不要让圣徒队开始比赛。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] .

| but | for | them | to | wait | till | the | next | ship | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他们 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 下一个 | 船 | 曾是 | 准备好 | . |

但他们必须等到下一艘船准备好。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

| In | the | evening | of | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 那 | 天 | , |

那天晚上，

['prezɪdənt] ['lɪnfərd] [went] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə] [si:] ['brʌðə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['faɪn(ə)l]

| President | Linford | went | to | Liverpool | to | see | Brother | Young | and | make | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 林福德 | 去 | 到 | 利物浦 | 到 | 看 | 兄弟 | 年轻的 | 和 | 制作 | 最终的 |

[ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] .

| arrangements | about | sailing | . |
|---|---|---|---|
| 安排 | 关于 | 帆船 | . |

林福德会长前往利物浦拜访杨弟兄，并就航行事宜做最后的安排。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [njuːz] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

| This | was | rather | unpleasant | news | to | Richard | and | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 相当 | 令人不快的 | 消息 | 到 | 理查德 | 和 | 我 | , |

这对理查德和我来说都是相当不愉快的消息。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðæt] [ʃɪp] ,

| for | if | we | could | not | go | with | that | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 可以 | 不是 | 去 | 和 | 那 | 船 | , |

如果我们不能搭乘那艘船，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][weɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['ves(ə)l] ['stɑːtɪd] ;

| it | would | be | expensive | to | wait | two | or | three | weeks | till | the | next | vessel | started | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 昂贵的 | 到 | 等待 | 二 | 或者 | 三 | 周 | 直到 | 这 | 下一个 | 血管 | 开始 | ; |

等待两三周才能等到下一艘船出发，费用会很高；

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| in | fact | , | we | did | not | have | means | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我们 | 做过 | 不是 | 有 | 方法 | 到 | 做 | 所以 | . |

事实上，我们当时并没有办法做到这一点。

[nɒt]['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sə'spens] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ,

| Not | only | this | , | but | we | were | in | suspense | about | being | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这 | , | 但 | 我们 | 是 | 在 | 悬念 | 关于 | 存在 | 离开 | , |

不仅如此，我们还因为离开家而感到忐忑不安。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| for | we | were | afraid | we | might | be | captured | and | taken | back | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 害怕的 | 我们 | 可能 | 是 | 捕获 | 和 | 已采取 | 后退 | 到 | 我们的 |

[hoʊmz] .

| homes | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

因为我们害怕会被抓起来送回老家。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ðæt] [deɪ][wiː; wi][went] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [dɒks] [ænd; ənd][gɒt]

| In | the | forenoon | of | that | day | we | went | down | to | St | . | Catherine's | Docks | and | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 午前 | 的 | 那 | 天 | 我们 | 去 | 向下 | 到 | 英石 | . | 凯瑟琳的 | 码头 | 和 | 得到 |

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] .

| on | board | the | American | Congress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 这 | 美国人 | 国会 | . |

那天上午，我们前往圣凯瑟琳码头，登上了美国国会号轮船。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brəʊ] .

| The | next | morning | Bro | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 兄弟 | . |

第二天早上，弟兄。

['bɑːkə(r)] [tʃaɪldz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [huː] [seɪld] [wɪð] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sʌndələnd] ,

| Barker | Childs | , | one | of | the | Saints | who | sailed | with | us | from | Sunderland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 儿童 | , | 一 | 的 | 这 | 圣徒队 | WHO | 航行 | 和 | 我们 | 从 | 桑德兰 | , |

巴克·查尔兹，是和我们一起从桑德兰乘船出发的圣徒队成员之一。

[ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] ['kwestʃən] .

| asked | me | a | rather | curious | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 我 | 一个 | 相当 | 好奇的 | 问题 | . |

他问了我一个相当奇怪的问题。

[sed] [hiː; hi] :

| Said | he | : |
|---|---|---|
| 说 | 他 | : |

他说：

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" What would you think if you were taken off the ship ?
" 什么 会 你 思考 如果 你 是 已采取 离开 这 船 ?

如果你被带下船，你会怎么想?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I replied : " I don't know .
" 我 回复 : " 我 不 知道 .

我回答说："我不知道。"

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['prezɪdənt] ['lɪnfərd] [keɪm] .
" Shortly after this , President Linford came .
" 不久 后 这 , 总统 林福德 来了 .

"此后不久，林福德总统来了。"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['bɑːkə(r)] .
" Good morning , " said Barker .
" 好的 早晨 , " 说 巴克 .

"早上好，"巴克尔说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['lɪnfərd] .
" Good morning , " responded Linford .
" 好的 早晨 , " 回应 林福德 .

"早上好，"林福德回答道。

" [wel] , " [sed] ['bɑːkə(r)] , " [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ?
" Well , " said Barker , " what's the news ?
" 出色地 , " 说 巴克 , " 是什么 这 消息 ?

"怎么样？"巴克说，"有什么新闻？"

[hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] ? "
Have we to stay here or not ? "
有 我们 到 停留 这里 或者 不是 ? "

我们到底要不要留在这里?

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['ves(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['prezɪdənt] ['lɪnfərd] .
" You can go with this vessel , " replied President Linford .
" 你 能 去 和 这 血管 , " 回复 总统 林福德 .

"你可以乘坐这艘船，"林福德总统回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['sʌndələnd] ,
This was good news to all of us who had sailed from Sunderland ,
这 曾是 好的 消息 到 全部 的 我们 WHO 有 航行 从 桑德兰 ,

对于我们这些从桑德兰启航的人来说，这都是个好消息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] .
and we felt to rejoice when he told us .
和 我们 毛毡 到 麾 什么时候 他 讲述 我们 .

当他告诉我们这个消息时，我们都感到无比高兴。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [təʊd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]
Late in the afternoon of Wednesday the ship was towed down the river to
晚的 在 这 下午 的 周三 这 船 曾是 被拖走 向下 这 河 到
['ʃædˌwɛl] ['beɪs(ə)n] ,
Shadwell Basin ,
沙德韦尔 盆地 ,

周三下午晚些时候，这艘船被拖到下游的沙德韦尔盆地。

[ænd; ənd] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and word was passed around that she would sail early next morning .
和 单词 曾是 通过了 大约 那 她 会 帆 早期的 下一个 早晨 .

于是消息传开，说她将于第二天清晨启航。

[ə'baʊt] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɒz; wəz] [held] [ɒn][ðə; ði]

| About | 7 | o'clock | in | the | evening | a | meeting | of | the | Saints | was | held | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 7 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 圣徒队 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

晚上7点左右，圣徒们在甲板上举行了一次会议。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [gʊd] , [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] [hɪmz] [sʌŋ] ,

| There | were | some | good | , | soul | - | stirring | hymns | sung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 好的 | , | 灵魂 | - | 搅拌 | 赞美诗 | 唱 | , |

演唱了一些优美动人的赞美诗，

[ænd; ənd] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['eldəz] [dʒɒn] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . [felt] .

| and | addresses | were | delivered | by | Elders | John | Nicholson | and | N | . | H | . | Felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地址 | 是 | 发表 | 经过 | 长者 | 约翰 | 尼科尔森 | 和 | N | . | H | . | 毛毡 | . |

约翰·尼科尔森长老和N·H·费尔特长老分别发表了讲话。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['vjuːɪŋ]

| While | the | services | were | in | progress | quite | a | crowd | of | spectators | were | viewing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 服务 | 是 | 在 | 进步 | 相当 | 一个 | 人群 | 的 | 观众 | 是 | 观看 |

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| us | from | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 从 | 这 | 支撑 | , |

仪式进行期间，岸边聚集了不少围观者。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] [mæn] , [huː] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['rɪtʃəd]

| and | among | them | was | a | short | , | stout | man | , | who | gazed | intently | at | Richard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 曾是 | 一个 | 短的 | , | 肥硕 | 男人 | , | WHO | 凝视 | 专注地 | 在 | 理查德 |

[ænd; ənd][ai] .

| and | I | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

其中有一个矮胖的男人，他目不转睛地盯着我和理查德。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wiː; wi][bəuθ] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bʌŋk] ,

| After | the | meeting | was | over | we | both | went | below | to | our | bunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 会议 | 曾是 | 超过 | 我们 | 两个都 | 去 | 以下 | 到 | 我们的 | 假寐 | , |

会议结束后，我们俩都回了自己的铺位。

[weə(r)] [wiː; wi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

| where | we | anxiously | awaited | the | morrow | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 焦虑地 | 等待中 | 这 | 明天 | 到 | 来 | , |

我们焦急地等待着明天的到来，

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

| when | we | would | be | out | on | the | ocean | beyond | all | danger | of | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 会 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 海洋 | 超过 | 全部 | 危险 | 的 | 追逐 | . |

当我们驶向大海，远离一切追捕的危险时。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð] ['pæsndʒər] — ['evri] [bɜːθ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

| The | ship | was | well | filled | with | passengers | — | every | berth | being | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 出色地 | 已填 | 和 | 乘客 | — | 每一个 | 泊位 | 存在 | 已采取 | . |

船上乘客众多，每个铺位都坐满了人。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

| Early | next | morning | we | were | up | in | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 是 | 向上 | 在 | 好的 | 时间 | . |

第二天一大早我们就起床了。

[ai] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː]

| I | walked | about | the | cabin | and | on | the | deck | with | a | feeling | of | gloom | over | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 关于 | 这 | 舱 | 和 | 在 | 这 | 甲板 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 愁云 | 超过 | 我 |

.

:

.

我心情沉重地在船舱里和甲板上走来走去。

[ai] [təʊld] [ˈrɪtʃəd] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

| I | told | Richard | of | my | foreboding | of | something | unpleasant | , | but | what | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 理查德 | 的 | 我的 | 不祥的预感 | 的 | 某物 | 令人不快的 | , | 但 | 什么 | 它 | 曾是 |

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

| I | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

我告诉理查德我预感到会有不愉快的事情发生，但我说不上来是什么。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd]

| The | sailors | were | busy | preparing | for | the | long | voyage | , | and | we | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 是 | 忙碌的 | 准备 | 为了 | 这 | 长的 | 航程 | , | 和 | 我们 | 预期的 |

[suːn] [tuː; tə] [stɑːt] .

| soon | to | start | . |
|---|---|---|---|
| 很快 | 到 | 开始 | . |

水手们正忙着为漫长的航程做准备，我们预计很快就会启航。

[əˈbaʊt] [hɑːf] [pɑːst] [ˈsɛvən] [əˈklɑːk] [aɪ] [went] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

| About | half | past | 7 | o'clock | I | went | off | the | ship | to | get | a | supply | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 过去的 | 7 | 点钟 | 我 | 去 | 离开 | 这 | 船 | 到 | 得到 | 一个 | 供应 | 的 | 水 | . |

大约七点半，我下船去取水。

[rɪˈtɜːnɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [sed] :

| Returning | , | I | came | near | to | where | Richard | was | on | deck | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | , | 我 | 来了 | 靠近 | 到 | 在哪里 | 理查德 | 曾是 | 在 | 甲板 | , | 和 | 说 | : |

返回途中，我走到理查德所在的甲板附近，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《精彩故事集》——(Eventful Narratives The Thirteenth Book of )


" [hɪrz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [naʊ] [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get] ['brekfəst] .
**" Here's the water ; now let's go and get breakfast .**
" 这里是 这 水 ; 现在 我们来吧 去 和 得到 早餐 .

“水在这里；现在我们去吃早餐吧。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][aɪ] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
**" No sooner had I said these words than a noise occurred in the gangway ,**
" 不 很快 有 我 说 这些 字 比 一个 噪音 发生 在 这 舷梯 ,

“我话音刚落，舷梯上就传来一阵响动。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
**and the next moment a voice cried out :**
和 这 下一个 片刻 一个 嗓音 哭 出去 :

紧接着，一个声音喊道：

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
**" That's one of them !**
" 那就是 一 的 他们 !

“那是其中之一！”

" [aɪ][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [taɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [wen] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)]
**" I had hardly time to turn around when a rough hand seized me by the collar**
" 我 有 几乎 时间 到 转动 大约 什么时候 一个 粗糙的 手 查获 我 经过 这 衣领
.
**:**
.

“我还没来得及转身，一只粗壮的手就揪住了我的衣领。”

[ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [aɪ] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] :
**The next words I heard were :**
这 下一个 字 我 听到 是 :

我接下来听到的话是：

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] !
**" I want you !**
" 我 想 你 !

我想要你！

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [spəʊk] [fɜːst] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['kɑːtə(r)] , ['rɪtʃərdz] [ɪm'plɔɪə(r)] ;
**" The person who spoke first was Mr . Thomas Carter , Richard's employer ;**
" 这 人 WHO 辐 第一的 曾是 先生 . 托马斯 卡特 , 理查德的 雇主 ;

“第一个发言的是理查德的雇主托马斯·卡特先生；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] ,
**the other speaker was a London detective ,**
这 其他 扬声器 曾是 一个 伦敦 侦探 ,

另一位发言者是伦敦的一名侦探。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es][səʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**the man who watched us so closely the night previous at the meeting .**
这 男人 WHO 观看 我们 所以 密切 这 夜晚 以前的 在 这 会议 .

前一天晚上开会时，那个一直密切观察我们的人。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [təʊn] , [ɪn'kwaɪəd] :
**Mr . Carter then , in a quick tone , enquired :**
先生 . 卡特 然后 , 在 一个 快的 语气 , 询问 :

卡特先生随即语速飞快地问道：

" [wɛrz] ['rɪtʃəd] ? "
" **Where's** **Richard** **?** "
" 在哪里? 理查德 ? "

理查德在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kləʊz][baɪ] ,
" **He** **is** **there** **,** " **I** **replied** **,** **pointing** **towards** **him** **as** **he** **stood** **close** **by** **,**
" 他 是 那里 , " 我 回复 , 指向 向 他 作为 他 站立 关闭 经过 ,

“他就在那儿,”我回答道，指着站在附近的他。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
**an** **eye** **-** **witness** **to** **what** **was** **going** **on** **.**
一个 眼睛 - 证人 到 什么 曾是 去 在 .

目击者，亲眼目睹了当时的情况。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðen] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
**The** **detective** **then** **seized** **him** **and** **pulled** **him** **towards** **me** **,**
这 侦探 然后 查获 他 和 拉 他 向 我 ,

侦探随即抓住他，把他拉向我。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [kəʊt] ['pɒkɪt] [tuː] ['sʌmənz] .
**taking** **from** **his** **breast** **coat** **pocket** **two** **summonses** **.**
采取 从 他的 胸部 外套 口袋 二 传票 .

他从胸前的外套口袋里掏出两张传票。

" ['rɒbət] - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **Robert** **Aveson** **,** " **said** **he** **to** **me** **,** " **Is** **that** **your** **name** **?** "
" 罗伯特 - , " 说 他 到 我 , " 是 那 你的 姓名 ? "

“罗伯特·艾维森,”他对我说，“你叫这个名字吗？”

" [jes] , " [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .
" **Yes** **,** " **was** **my** **answer** **.**
" 是的 , " 曾是 我的 回答 .

“是的,”我回答道。

" [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['sedʒwɪk] ?
" **And** **Richard** **Sedgwick** **?**
" 和 理查德 塞奇威克 ?

“还有理查德·塞奇威克？”

" ['rɪtʃəd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **Richard** **responded** **to** **his** **name** **.**
" 理查德 回应 到 他的 姓名 .

理查德听到自己的名字后作出了回应。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ əb'skɔnd ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'prentɪʃɪp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **You** **have** **absconded** **from** **your** **apprenticeship** **,** " **continued** **the** **detective** **.**
" 你 有 潜逃 从 你的 学徒制 , " 持续 这 侦探 .

“你擅离职守了,”侦探继续说道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **You** **thought** **no** **one** **could** **catch** **you** **,** **did** **you** **?**
" 你 想法 不 一 可以 抓住 你 , 做过 你 ?

你以为没人能抓住你，是吗?

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] .
" **I** **replied** **,** " **No** **.**
" 我 回复 , " 不 .

我回答说：“不。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ðen] [ɑːskt] ['rɪtʃəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['lʌgɪdʒ] , [huː] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Carter then asked Richard if he had any luggage , who replied in the
" 先生 . 卡特 然后 问 理查德 如果 他 有 任何 行李 , WHO 回复 在 这
['negətɪv] .
negative .
消极的 .

“卡特先生随后问理查德是否有行李，理查德回答说没有。

[ai] ['kwɪkli] [sed] , " [ai][hæv; həv] .
I quickly said , " I have .
我 迅速地 说 , " 我 有 .

我赶紧说：“我有。”

" [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [tə'geðə(r)] .
" Then we all went down into the cabin together .
" 然后 我们 全部 去 向下 进入 这 舱 一起 .

然后我们都一起下到小木屋里去。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ di'fend ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪz] ['θret(ə)nd]
THE SCENE IN THE CABIN — ONE OF THE SAINTS DEFENDS US AND IS THREATENED
这 场景 在 这 舱 — 一 的 这 圣徒 辩护 我们 和 是 威胁
— [dʒɒn] ['nɪkəlsn] ,
— JOHN NICHOLSON ,
— 约翰 尼科尔森 ,

小屋里的场景——一位圣徒保护我们并受到威胁——约翰·尼科尔森

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
PRESIDENT OF THE COMPANY ,
总统 的 这 公司 ,

公司总裁

['kɒmz] ['fɔːwəd] — [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [siːn] — [gʊd] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] — ['teɪkən] [tuː; tə]
COMES FORWARD — THE PARTING SCENE — GOOD BY TO THE SAINTS — TAKEN TO
来 向前 — 这 离别 场景 — 好的 经过 到 这 圣徒 — 已采取 到
[ðə; ði] [temz] [pə'liːs] ['ɒfɪs] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] — [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði]
THE THAMES POLICE OFFICE — TRYING TO GET THE PASSAGE MONEY — LOCKED IN THE
这 泰晤士河 警察 办公室 — 尝试 到 得到 这 通道 钱 — 已锁定 在 这
[sel] .
CELL .
细胞 .

上前——告别场景——向圣徒们告别——被带到泰晤士河警察局——试图弄到船票钱——被锁在牢房里。

[ɒn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [seɪnts] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
On making our appearance in the cabin , the Saints rushed up to see what was
在 制作 我们的 外貌 在 这 舱 , 这 圣徒队 匆忙 向上 到 看 什么 曾是
[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

我们一进小屋，圣徒们就冲上前去查看发生了什么事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .
and in a few seconds a large crowd gathered around .
和 在 一个 很少 秒 一个 大的 人群 聚集 大约 .

几秒钟之内，一大群人就聚集在了周围。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [bʌŋk] ,

| I | jumped | up | in | our | bunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 我们的 | 假寐 | , |

我跳上我们的铺位，

[kə'menst] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɒks] [wɒt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ai]

| commenced | to | get | our | things | together | and | put | in | our | box | what | articles | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 得到 | 我们的 | 事物 | 一起 | 和 | 放 | 在 | 我们的 | 盒子 | 什么 | 文章 | 我 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

我开始收拾东西，把能放进去的东西都放进箱子里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , [nemd] ['aɪzək] - , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] :

| One | of | the | Saints | , | named | Isaac | Sutliffe | , | said | to | the | detective | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 圣徒队 | , | 命名 | 艾萨克 | - | , | 说 | 到 | 这 | 侦探 | : |

圣徒帮成员之一，名叫艾萨克·萨特利夫，对侦探说：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] [bɔɪz] ?

| " | What | are | you | going | to | do | with | these | boys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 这些 | 男孩们 | ? |

“你们打算怎么处置这些男孩？”

" [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] :

| " | The | response | came | from | the | officer | in | a | sharp | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回复 | 来了 | 从 | 这 | 官 | 在 | 一个 | 锋利的 | 语气 | : |

“警官的回应语气十分严厉：”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [juː 'es] . "

| " | We're | going | to | take | them | away | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 拿 | 他们 | 离开 | 和 | 我们 | . | " |

“我们要把它们带走。”

" [nəʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] , " [sed] - [ɪn] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)]

| " | No | you | ain't | , | " | said | Sutliffe | in | an | emphatic | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 不是 | , | " | 说 | - | 在 | 一个 | 强调 | 方式 |

“不，你不是，”萨特利夫斩钉截铁地说。

['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [tuː; tə] - :

| After | further | argument | the | detective | said | to | Sutliffe | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 更远 | 争论 | 这 | 侦探 | 说 | 到 | - | : |

经过一番争论，侦探对萨特利夫说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [hʌʃ] [ʌp] [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] , [tuː] .

| " | If | you | don't | hush | up | we'll | take | you | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 嘘 | 向上 | 出色地 | 拿 | 你 | , | 也 | . |

“如果你不闭嘴，我们也会把你带走。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [dʒɒn] ['nɪkəlsn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [keɪm] ['fɔːwəd]

| " | At | this | juncture | , | John | Nicholson | , | president | of | the | company | , | came | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 契机 | , | 约翰 | 尼科尔森 | , | 总统 | 的 | 这 | 公司 | , | 来了 | 向前 |

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| and | asked | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

“这时，公司总裁约翰·尼科尔森走上前来询问发生了什么事。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑːnsə(r)d] :

| The | detective | answered | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 回答 | : |

侦探回答道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [bɔɪz] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ əb'skɔnd ]
" We are going to take these boys away because they have absconded
" 我们 是 去 到 拿 这些 男孩们 离开 因为 他们 有 潜逃
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'prentɪʃɪp] .
from their apprenticeship .
从 他们的 学徒制 .

“我们要把这些男孩带走，因为他们擅自放弃了学徒生涯。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðen] [prə'djuːst] [ðə; ði]['peɪpəz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['brʌðə(r)] ['nɪkəlsn] ,
" The officer then produced the papers and showed them to Brother Nicholson ,
" 这 官 然后 生产 这 文件 和 显示 他们 到 兄弟 尼科尔森 ,
[huː] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [sed] :
who , after reading them , said :
WHO , 后 阅读 他们 , 说 :

“随后，这名警官拿出文件给尼科尔森修士看，尼科尔森修士读完后说：

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
I did not know anything about the boys .
我 做过 不是 知道 任何事物 关于 这 男孩们 .

我对这些男孩一无所知。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] .
" The officer then asked for our passage money .
" 这 官 然后 问 为了 我们的 通道 钱 .

“然后，那名官员向我们索要了路费。”

['brʌðə(r)] ['nɪkəlsn] [rɪ'plaɪd] :
Brother Nicholson replied :
兄弟 尼科尔森 回复 :

尼科尔森兄弟回答说：

" [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ;
" I cannot give you it ;
" 我 不能 给 你 它 ;

我不能给你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['prezɪdənt] [jʌŋz] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .
but the boys can get it by going to President Young's office at Islington .
但 这 男孩们 能 得到 它 经过 去 到 总统 杨氏 办公室 在 伊斯灵顿 .

但男孩们可以去伊斯灵顿的杨总统办公室领取。

" ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'dɔrst] [baɪ]['brʌðə(r)] ['nɪkəlsn] ,
" Our ship tickets were then endorsed by Brother Nicholson ,
" 我们的 船 门票 是 然后 认可 经过 兄弟 尼科尔森 ,

“我们的船票当时得到了尼科尔森弟兄的认可。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]
to the effect that the passage money had to be given to no one but
到 这 影响 那 这 通道 钱 有 到 是 给定 到 不 一 但
[ðə; ði] [bɔɪz] ( ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self] ) .
the boys ( Richard and myself ) .
这 男孩们 ( 理查德 和 我 ) .

也就是说，这笔路费只能给这两个男孩（理查德和我）。

['hævɪŋ] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [tuː]

| **Having** | **our** | **luggage** | **ready** | **for** | **starting** | **we** | **disposed** | **of** | **our** | **ship** | **outfit** | **to** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 我们的 | 行李 | 准备好 | 为了 | 开始 | 我们 | 处置 | 的 | 我们的 | 船 | 全套服装 | 到 | 二 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

| **of** | **the** | **Saints** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圣徒队 | , |

收拾好行李准备出发后，我们把船上的行头送给了两个圣徒。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

| **the** | **cost** | **of** | **which** | **was** | **about** | **five** | **shillings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 的 | 哪个 | 曾是 | 关于 | 五 | 先令 | . |

价格大约是五先令。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [ðeə(r)]

| **We** | **began** | **to** | **shake** | **hands** | **with** | **the** | **Saints** | **,** | **many** | **of** | **whom** | **,** | **with** | **tears** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 这 | 圣徒队 | , | 许多 | 的 | 谁 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 他们的 |

[aɪz] ,

| **eyes** | **,** |
|---|---|
| 眼睛 | , |

我们开始与圣徒们握手，他们中许多人眼中都噙着泪水。

[beɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sæd] " [gʊd] - [baɪ] .

| **bade** | **us** | **a** | **sad** | **"** | **good** | **-** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴德 | 我们 | 一个 | 伤心 | " | 好的 | - | 经过 | . |

向我们道别，语气悲伤。

" [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [siːzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː]

| **"** | **While** | **thus** | **engaged** | **the** | **detective** | **seized** | **me** | **by** | **the** | **collar** | **and** | **pulling** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 因此 | 已订婚的 | 这 | 侦探 | 查获 | 我 | 经过 | 这 | 衣领 | 和 | 拉 | 我 |

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steps] , [sed] :

| **towards** | **the** | **steps** | **,** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 步骤 | , | 说 | : |

“正当我和侦探交谈时，他一把抓住我的衣领，把我拉向台阶，说道：”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

| **"** | **Come** | **along** | **,** | **we** | **can't** | **wait** | **for** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | 我们 | 不能 | 等待 | 为了 | 你 | ! |

“快来吧，我们等不及你了！”

" [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːts] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɒks] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd]

| **"** | **With** | **aching** | **hearts** | **away** | **we** | **went** | **with** | **our** | **box** | **,** | **accompanied** | **by** | **Carter** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 疼痛 | 心 | 离开 | 我们 | 去 | 和 | 我们的 | 盒子 | , | 伴随 | 经过 | 卡特 | 和 |

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| **the** | **detective** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 侦探 | . |

“我们怀着悲伤的心情，带着箱子离开了，卡特和侦探陪同我们一起离开了。”

['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [temz] [pə'liːs] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

| **Our** | **destination** | **was** | **the** | **Thames** | **Police** | **Office** | **,** | **which** | **was** | **about** | **a** | **mile** | **distant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 目的地 | 曾是 | 这 | 泰晤士河 | 警察 | 办公室 | , | 哪个 | 曾是 | 关于 | 一个 | 英里 | 遥远 | . |

我们的目的地是泰晤士河警察局，距离大约一英里。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd]

| **On** | **arriving** | **there** | **,** | **Carter** | **and** | **the** | **detective** | **left** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **had** | **ordered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 那里 | , | 卡特 | 和 | 这 | 侦探 | 左边 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 订购 |

['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

| **breakfast** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|
| 早餐 | 为了 | 我们 | . |

到达目的地后，卡特和那位侦探给我们点了早餐，然后就离开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| There | were | two | men | in | charge | of | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 男人 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 办公室 | , |

办公室由两个人负责管理，

[huː] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kaɪndli] .

| who | took | quite | an | interest | in | us | and | treated | us | very | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 相当 | 一个 | 兴趣 | 在 | 我们 | 和 | 治疗 | 我们 | 非常 | 亲切地 | . |

他们对我们很感兴趣，待我们非常友善。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] ['veri] [wel] .

| Considering | all | things | , | the | morning | passed | away | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 全部 | 事物 | , | 这 | 早晨 | 通过了 | 离开 | 非常 | 出色地 | . |

总的来说，这个上午过得非常顺利。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , " [ɪts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

| Something | seemed | to | be | whispering | within | me | , | " | It's | all | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 似乎 | 到 | 是 | 耳语 | 之内 | 我 | , | " | 它是 | 全部 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

我内心似乎有个声音在低语："一切都是最好的安排。"

" [aɪ] [təʊld] ['rɪtʃəd] [səʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .

| " | I | told | Richard | so | , | and | he | said | he | felt | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 理查德 | 所以 | , | 和 | 他 | 说 | 他 | 毛毡 | 这 | 相同的 | . |

"我把这话告诉了理查德，他说他也有同感。"

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wɜːs] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [belz] ['rɪŋɪŋ]

| We | were | made | to | feel | worse | by | hearing | a | number | of | church | bells | ringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 制成 | 到 | 感觉 | 更糟 | 经过 | 听力 | 一个 | 数字 | 的 | 教会 | 铃铛 | 铃声 |

['merəli] ,

| merrily | , |
|---|---|
| 兴高采烈地 | , |

听到许多教堂的钟声欢快地响起，我们反而感觉更糟了。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]

| and | upon | enquiring | the | cause | were | informed | it | was | the | anniversary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 查询 | 这 | 原因 | 是 | 知情的 | 它 | 曾是 | 这 | 周年纪念日 | 的 |

[ðə; ði] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ] .

| the | queen's | birthday | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女王的 | 生日 | . |

询问原因后得知，今天是女王的生日。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

| The | morning | seemed | a | long | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 似乎 | 一个 | 长的 | 一 | , |

这个早晨似乎很漫长。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnə(r)] [taɪm] [keɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɒv; əv] [rəʊst]

| and | when | dinner | time | came | we | were | provided | with | a | good | meal | of | roast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 晚餐 | 时间 | 来了 | 我们 | 是 | 假如 | 和 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | 的 | 烤 |

[biːf] , [pə'teɪtəʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| beef | , | potatoes | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 牛肉 | , | 土豆 | , | ETC | . |

晚餐时间到了，我们享用了一顿丰盛的晚餐，包括烤牛肉、土豆等等。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]

| In | the | early | afternoon | we | were | taken | in | a | hack | to | the | office | of | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 下午 | 我们 | 是 | 已采取 | 在 | 一个 | 黑客 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 总统 |

[biː] . [jʌŋ] ,

| B | . | Young | , |
|---|---|---|---|
| B | . | 年轻的 | , |

午后不久，我们乘马车去了杨百翰总统的办公室。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| Jr | . | , | at | Islington | , | by | Mr | . | Carter | and | the | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | 在 | 伊斯灵顿 | , | 经过 | 先生 | . | 卡特 | 和 | 这 | 侦探 | , |

小卡特先生和侦探在伊斯灵顿

[huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ]

| whose | object | in | taking | us | there | was | to | endeavor | to | get | our | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 目的 | 在 | 采取 | 我们 | 那里 | 曾是 | 到 | 努力 | 到 | 得到 | 我们的 | 通道 |

['mʌni] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz]

| money | and | use | it | in | paying | the | expenses | of | taking | us | back | to | our | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 和 | 使用 | 它 | 在 | 付费 | 这 | 开支 | 的 | 采取 | 我们 | 后退 | 到 | 我们的 | 房屋 |

.

:

.

他们带我们去那里的目的是想方设法骗取我们的路费，并用这些钱来支付送我们回家的费用。

[æz; əz][wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] ['tɪkɪts] .

| As | we | approached | the | office | the | detective | asked | for | our | ship | tickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 接近 | 这 | 办公室 | 这 | 侦探 | 问 | 为了 | 我们的 | 船 | 门票 | . |

当我们走到办公室附近时，侦探向我们索要船票。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

| I | told | him | I | would | not | give | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 会 | 不是 | 给 | 他们 | 向上 | . |

我告诉他我不会放弃他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['tɪkɪts] — [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]

| There | were | three | tickets | — | two | to | take | us | across | the | ocean | , | the | other | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 门票 | — | 二 | 到 | 拿 | 我们 | 穿过 | 这 | 海洋 | , | 这 | 其他 | 到 |

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

| take | me | to | Wyoming | , |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 到 | 怀俄明州 | , |

共有三张机票——两张带我们横渡大洋，另一张带我去怀俄明州。

[nə'bræskə] .

| Nebraska | . |
|---|---|
| 内布拉斯加州 | . |

内布拉斯加州。

[ə'gen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] , [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| Again | the | officer | asked | me | for | the | tickets | , | which | I | still | refused | to | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 官 | 问 | 我 | 为了 | 这 | 门票 | , | 哪个 | 我 | 仍然 | 拒绝 | 到 | 给 | 向上 | . |

警官再次向我索要罚单，但我仍然拒绝交出。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| He | said | he | would | soon | return | them | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 会 | 很快 | 返回 | 他们 | 到 | 我 | . |

他说他很快就会把它们还给我。

[ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [aɪ]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] .

| On | that | condition | I | handed | them | to | him | with | many | misgivings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 状况 | 我 | 递交 | 他们 | 到 | 他 | 和 | 许多 | 疑虑 | . |

我怀着诸多疑虑，在那个条件下将它们交给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['traɪəl][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [həʊm] ;

| It | was | a | severe | trial | to | be | taken | back | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 严重 | 审判 | 到 | 是 | 已采取 | 后退 | 家 | ; |

被带回家对它来说是一次严峻的考验；

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] ['seɪvɪŋz] [æz; əz] [wel] [wiː; wi] [felt] ['kiːnli] .

| but | to | lose | our | hard | - | earned | savings | as | well | we | felt | keenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 失去 | 我们的 | 难的 | - | 获得 | 节省 | 作为 | 出色地 | 我们 | 毛毡 | 敏锐地 | . |

但想到还要失去我们辛辛苦苦攒下的积蓄，我们就感到非常难过。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [jʌŋ] ,

| Arriving | at | our | destination | , | inquiry | was | made | for | Brother | Young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 我们的 | 目的地 | , | 询问 | 曾是 | 制成 | 为了 | 兄弟 | 年轻的 | , |

到达目的地后，我们询问了杨弟兄的情况。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

| but | we | were | informed | that | he | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 知情的 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

但我们被告知他不在那里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [sʌm; səm]

| We | were | invited | in | and | told | to | wait | a | few | minutes | , | when | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 受邀 | 在 | 和 | 讲述 | 到 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 什么时候 | 一些 |

['dʒentlmən] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] ;

| gentlemen | would | see | us | ; |
|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 会 | 看 | 我们 | ; |

我们被邀请进去，并被告知稍等片刻，届时会有几位先生接待我们；

[ænd; ənd] [suːn] ['eldəz] [en] . [eɪtʃ] . [felt] , [dʒɔːdʒ] ['lɪnfərd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['breðrən] [meɪd] [ðeə(r)]

| and | soon | Elders | N | . | H | . | Felt | , | George | Linford | and | other | brethren | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 长者 | N | . | H | . | 毛毡 | , | 乔治 | 林福德 | 和 | 其他 | 弟兄们 | 制成 | 他们的 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

不久，NH Felt 长老、George Linford 长老和其他弟兄们也出现了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ['tɪkɪts]

| The | officer | then | told | them | he | wished | to | get | the | money | for | the | ship | tickets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 然后 | 讲述 | 他们 | 他 | 希望 | 到 | 得到 | 这 | 钱 | 为了 | 这 | 船 | 门票 |

,

,

,

那名警官随后告诉他们，他想拿到买船票的钱。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['breðrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə][həʊld]['kaʊns(ə)l] .

| whereupon | the | brethren | returned | to | another | room | to | hold | council | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 弟兄们 | 返回 | 到 | 其他 | 房间 | 到 | 抓住 | 理事会 | . |

于是，弟兄们回到另一个房间商议。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['brɪgəm] [jʌŋ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

| In | a | few | minutes | they | came | and | said | that | Brigham | Young | had | gone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 来了 | 和 | 说 | 那 | 布里格姆 | 年轻的 | 有 | 已消失 | 到 |

['lɪvəpuːl] ,

| Liverpool | , |
|---|---|
| 利物浦 | , |

几分钟后，他们过来告诉我们，杨百翰去了利物浦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ( ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self] ) [wʊd] [send][ðeə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] .

| but | if | the | boys | ( | Richard | and | myself | ) | would | send | their | tickets | to | George | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 男孩们 | ( | 理查德 | 和 | 我 | ) | 会 | 发送 | 他们的 | 门票 | 到 | 乔治 | J | . |

['lɪnfərd] [æt; ət] ['sʌndələnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] .

| Linford | at | Sunderland | the | money | would | be | refunded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林福德 | 在 | 桑德兰 | 这 | 钱 | 会 | 是 | 已退款 | . |

但是，如果理查德和我把球票寄给桑德兰的乔治·J·林福德，就可以退款。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] .

| We | were | then | taken | back | to | the | police | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 已采取 | 后退 | 到 | 这 | 警察 | 办公室 | . |

然后我们被带回了警察局。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] , ['kɑːtə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæk] .

| While | on | the | way | back | , | Carter | got | out | of | the | hack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | , | 卡特 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 黑客 | . |

在返回途中，卡特下了车。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

| After | he | had | gone | the | detective | drew | close | to | us | and | said | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 已消失 | 这 | 侦探 | 画 | 关闭 | 到 | 我们 | 和 | 说 | 他 | 做过 | 不是 |

[wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

| want | us | to | think | any | the | less | of | him | for | the | part | he | had | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 我们 | 到 | 思考 | 任何 | 这 | 较少的 | 的 | 他 | 为了 | 这 | 部分 | 他 | 有 | 已采取 | , |

他走后，侦探走近我们，说他不想让我们因为他所扮演的角色而看不起他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

| as | he | had | only | done | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 仅有的 | 完毕 | 他的 | 责任 | . |

他只是尽了自己的职责。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | told | him | it | was | all | right | , | we | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , | 我们 | 知道 | 它 | . |

我告诉他没关系，我们都知道。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli]

| We | arrived | at | the | police | office | between | 4 | and | 5 | o'clock | and | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 警察 | 办公室 | 之间 | 4 | 和 | 5 | 点钟 | 和 | 不久 |

['ɑːftəwədz] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| afterwards | had | our | supper | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 我们的 | 晚餐 | , |

我们大约在下午四点到五点之间到达警察局，之后不久就吃了晚饭。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . ['lɪnfərd] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [θriː]

| after | which | I | wrote | a | letter | to | George | J | . | Linford | and | inclosed | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我 | 写道 | 一个 | 信 | 到 | 乔治 | J | . | 林福德 | 和 | 封闭 | 这 | 三 |

['tɪkɪts] .

| tickets | . |
|---|---|
| 门票 | . |

之后我给乔治·J·林福德写了一封信，并在信中附上了这三张票。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [sed] :

| Just | as | it | was | finished | , | one | of | the | men | in | charge | of | the | jail | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 完成的 | , | 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 监狱 | 说 | : |

话音刚落，监狱的一名负责人说道：

" [kʌm] , [meɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] ; [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .

| " | Come | , | mates | , | we | must | do | our | duty | ; | you'll | have | to | go | into | the | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 伙伴们 | , | 我们 | 必须 | 做 | 我们的 | 责任 | ; | 你会 | 有 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 细胞 | . |

"

"

"

“伙计们，我们得履行职责；你们得进牢房去。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə][pəʊst]['aʊə(r)]['letə(r)] ,

| " | All | right | , | " | said | I | , | and | then | asked | him | to | post | our | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 我 | , | 和 | 然后 | 问 | 他 | 到 | 邮政 | 我们的 | 信 | , |

“好的，”我说，然后请他把我们的信寄出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

| and | he | said | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 会 | . |

他说他会的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['eskɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] .

| We | were | then | escorted | into | a | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 护送 | 进入 | 一个 | 细胞 | . |

然后我们被押送进牢房。

[sʌm; səm][bed] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['eniwʌn] [els]

| Some | bed | clothes | were | given | us | and | we | were | told | that | anyone | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 床 | 衣服 | 是 | 给定 | 我们 | 和 | 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 任何人 | 别的 |

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

| would | not | have | been | allowed | this | privilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 有 | 到过 | 允许 | 这 | 特权 | . |

我们拿到了一些床单被罩，并被告知其他人不会享有这种待遇。

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| They | said | if | we | wanted | anything | we | were | to | shout | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 如果 | 我们 | 通缉 | 任何事物 | 我们 | 是 | 到 | 喊 | 为了 | 它 | . |

他们说如果我们想要什么东西，就大声喊出来。

[səʊ] [ðeɪ] [lɒkt] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

| So | they | locked | us | up | and | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 已锁定 | 我们 | 向上 | 和 | 去 | 离开 | . |

于是他们把我们关起来就走了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [sel] — [ə; eɪ] [truː] ['testɪməni] — [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)]

| HOW | THE | TIME | WAS | SPENT | IN | THE | CELL | — | A | TRUE | TESTIMONY | — | AN | OFFICER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 时间 | 曾是 | 花费 | 在 | 这 | 细胞 | — | 一个 | 真的 | 见证 | — | 一个 | 官 |

[frɒm; frəm] ['mɪdlzbrə] — ['hændkʌft] — [liːv] ['lʌndən] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət]

| FROM | MIDDLESBROUGH | — | HANDCUFFED | — | LEAVE | LONDON | — | ARRIVAL | AT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 米德尔斯堡 | — | 手铐 | — | 离开 | 伦敦 | — | 到达 | 在 |

['mɪdlzbrə] — [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] .

| MIDDLESBROUGH | — | THE | POLICE | OFFICE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 米德尔斯堡 | — | 这 | 警察 | 办公室 | . |

在牢房里度过的时光——真实证词——米德尔斯堡的一名警官——戴着手铐——离开伦敦——抵达米德尔斯堡——警察局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [bɪlt] [ɒv; əv] [rɒk] , [wɪð] ['steɪʃənri] [skæts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | a | small | cell | built | of | rock | , | with | stationary | scats | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 细胞 | 建造 | 的 | 岩石 | , | 和 | 静止的 | 粪便 | 大约 | 它 | . |

那是一个用石头砌成的小牢房，周围散落着粪便。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][həʊl] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ledʒ] ,

| In | the | middle | of | the | door | was | a | square | hole | , | with | an | extended | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 门 | 曾是 | 一个 | 正方形 | 洞 | , | 和 | 一个 | 扩展 | 壁架 | , |

[weə(r)] ['iːtəbəlz] ,

| where | eatables | , |
|---|---|---|
| 在哪里 | 食物 | , |

门中间有一个方形的洞，洞口延伸出一个边缘，用来放置食物。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kʊd; kəd][biː; bi] [pɑːst] [θruː] .

| etc | . | , | could | be | passed | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 可以 | 是 | 通过了 | 通过 | . |

等等，都可以通过。

[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [nəʊ] [nɔɪz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

| All | was | quiet | , | no | noise | , | not | even | the | ticking | of | a | clock | , | could | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | , | 不 | 噪音 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 滴答 | 的 | 一个 | 钟 | , | 可以 | 是 | 听到 | . |

周围一片寂静，没有一丝声响，甚至连钟表的滴答声都听不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [seɪv] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei]

| There | was | no | light | save | the | glimmer | of | the | gas | from | the | passage | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 光 | 节省 | 这 | 微光 | 的 | 这 | 气体 | 从 | 这 | 通道 | 方式 |

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sel] .

| outside | the | cell | . |
|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 细胞 | . |

除了从牢房外通道透出的微弱气体光亮外，牢房内一片漆黑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [felt] [sæd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

| We | were | alone | and | felt | sad | and | rather | low | - | spirited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 独自的 | 和 | 毛毡 | 伤心 | 和 | 相当 | 低的 | - | 精神抖擞 | . |

我们孤身一人，感到悲伤，情绪低落。

[wiː; wi] [ kən'vəːs ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

| We | conversed | but | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交谈 | 但 | 小的 | . |

我们交谈甚少。

[ai] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sel] ; ['rɪtʃəd] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

| I | walked | up | and | down | the | cell | ; | Richard | laid | down | and | tried | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 细胞 | ; | 理查德 | 铺设 | 向下 | 和 | 尝试 | 到 | 睡觉 | . |

我在牢房里来回踱步；理查德躺下试图入睡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trʌbld] [hɪm] .

| This | was | a | hard | thing | for | him | to | do | , | as | his | thoughts | troubled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 难的 | 事物 | 为了 | 他 | 到 | 做 | , | 作为 | 他的 | 想法 | 麻烦 | 他 | . |

对他来说，这很难做到，因为他心事重重。

[əʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[haʊ] [ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [hɑːt] ['hevnwəd] [ænd; ənd] [preɪd] [məʊst] ['fɜːvəntli] [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli]

| how | I | lifted | my | heart | heavenward | and | prayed | most | fervently | to | my | Heavenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 抬起 | 我的 | 心 | 向天 | 和 | 祈祷 | 最多 | 热切地 | 到 | 我的 | 天上 |

['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] !

| Father | to | comfort | us | in | our | hour | of | trial | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 到 | 舒适 | 我们 | 在 | 我们的 | 小时 | 的 | 审判 | ! |

我多么向上帝祈祷，恳切地祈求天父在我们遭遇考验时安慰我们！

['prez(ə)ntli] [ai] [hɜːd] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ɑːskt] :

| Presently | I | heard | footsteps | , | and | a | voice | at | the | door | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我 | 听到 | 脚步声 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 在 | 这 | 门 | 问 | : |

这时我听见了脚步声，门口传来一个声音问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [meɪts] ?

| " | Do | you | want | anything | , | mates | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 任何事物 | , | 伙伴们 | ? |

“伙计们，你们想要什么吗？”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] .

| " | I | answered | , | " | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 回答 | , | " | 不 | . |

我回答说：“不。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

| " | Poor | fellow | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 同伴 | ! |

“可怜的家伙！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] .

| It | was | one | of | the | keepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 守门员 | . |

它是守门员之一。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɑːskt]

| They | evidently | felt | for | us | , | for | they | came | two | or | three | times | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显然 | 毛毡 | 为了 | 我们 | , | 为了 | 他们 | 来了 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 和 | 问 |

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

| the | same | question | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 问题 | . |

他们显然很同情我们，因为他们来了两三次，问了同样的问题。

[ðen] [aɪ] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

| Then | I | laid | down | and | tried | to | sleep | , | but | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 铺设 | 向下 | 和 | 尝试 | 到 | 睡觉 | , | 但 | 可以 | 不是 | . |

然后我躺下试图入睡，但却睡不着。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [sel] [pə'hæps] [tuː] ['aʊəz] , [wen] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ɪnfluəns] ['restɪd]

| We | had | been | in | the | cell | perhaps | two | hours | , | when | a | heavenly | influence | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 细胞 | 也许 | 二 | 小时 | , | 什么时候 | 一个 | 天上 | 影响 | 休息 |

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| upon | us | . |
|---|---|---|
| 之上 | 我们 | . |

我们在牢房里待了大概两个小时后，一种神圣的力量降临到我们身上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] :

| I | said | to | Richard | : |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 理查德 | : |

我对理查德说：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

| " | How | do | you | feel | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | ? |

“你感觉如何?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [fiːl] ['hæpi] .

| " | He | replied | , | " | I | feel | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | , | " | 我 | 感觉 | 快乐的 | . |

他回答说：“我感到高兴。”

" [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ]['nevə(r)][felt][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

| " | I | told | him | I | never | felt | so | happy | in | all | my | life | as | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 绝不 | 毛毡 | 所以 | 快乐的 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | 作为 | 在 | 那 | 片刻 | , |

我告诉他，我这辈子从来没有像那一刻那样感到快乐过。

[ænd; ənd] [ riˈmɑːk ] [aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl]

| and | remarked | I | did | not | care | how | long | we | remained | in | the | cell | if | we | could | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评论 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 如何 | 长的 | 我们 | 剩余 | 在 | 这 | 细胞 | 如果 | 我们 | 可以 | 感觉 |

[laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| like | that | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他还说，如果能一直有这种感觉，我不在乎我们在牢房里待多久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| It | was | the | holy | influence | of | the | Spirit | of | the | Lord | that | rested | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 圣 | 影响 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 主 | 那 | 休息 | 之上 | 我们 | . |

是主的圣灵的神圣影响临到了我们。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['testɪmənɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][wiː; wɪ][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [wɒz; wəz]

| To | us | it | was | a | testimony | that | the | gospel | we | had | embraced | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 它 | 曾是 | 一个 | 见证 | 那 | 这 | 福音 | 我们 | 有 | 拥抱 | 曾是 |

[truː] .

| true | . |
|---|---|
| 真的 | . |

对我们来说，这证明了我们所接受的福音是真实的。

['aʊə(r)][maɪndz] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd][wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] .

| Our | minds | became | calm | and | we | were | strengthened | in | that | hour | of | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 思想 | 成为 | 冷静的 | 和 | 我们 | 是 | 加强 | 在 | 那 | 小时 | 的 | 审判 | . |

在那场考验中，我们的内心变得平静，我们也变得更加坚强。

[æt; ət][lɑːst] [sliːp] [kləʊzd] ['aʊə(r)] [aɪz] .

| At | last | sleep | closed | our | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 睡觉 | 关闭 | 我们的 | 眼睛 | . |

最终，睡意合上了我们的双眼。

[ðʌs] [endɪd] [ə; eɪ] ['verɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| Thus | ended | a | very | eventful | day | of | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | 一个 | 非常 | 多事 | 天 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

就这样，我们人生中这充满波折的一天结束了。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][faɪv][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ]

| About | half | - | past | 5 | next | morning | our | breakfast | was | handed | to | us | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 过去的 | 5 | 下一个 | 早晨 | 我们的 | 早餐 | 曾是 | 递交 | 到 | 我们 | 通过 | 这 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

第二天早上五点半左右，我们的早餐通过小窗口递给了我们。

[skweə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] — [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['kɒfɪ] .

| square | hole | in | the | door | — | bread | and | butter | and | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 洞 | 在 | 这 | 门 | — | 面包 | 和 | 黄油 | 和 | 咖啡 | . |

门上的方洞——面包、黄油和咖啡。

[wiː; wɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| We | tasted | the | coffee | , | but | did | not | like | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝过 | 这 | 咖啡 | , | 但 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 它 | ; |

我们尝了尝咖啡，但并不喜欢；

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hɪ][dɪd] .

| so | I | asked | the | keeper | to | give | us | some | water | , | which | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 问 | 这 | 守门员 | 到 | 给 | 我们 | 一些 | 水 | , | 哪个 | 他 | 做过 | . |

于是我请管理员给我们一些水，他给了我们。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ðə; ðɪ] [sel] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æn; ən]

| About | 6 | o'clock | , | the | cell | door | was | opened | and | there | stood | before | us | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 6 | 点钟 | , | 这 | 细胞 | 门 | 曾是 | 打开 | 和 | 那里 | 站立 | 前 | 我们 | 一个 |

['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] ['mɪdlzbrə] ,

| officer | from | Middlesbrough | , |
|---|---|---|---|
| 官 | 从 | 米德尔斯堡 | , |

大约六点钟，牢房门打开了，一名来自米德尔斯堡的警官站在我们面前。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːm] [wiː; wɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| a | gentleman | whom | we | had | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 谁 | 我们 | 有 | 已见 | 前 | . |

我们之前见过的一位先生。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [rɪsts] .

| He | produced | a | pair | of | handcuffs | and | put | them | on | our | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生产 | 一个 | 一对 | 的 | 手铐 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 我们的 | 手腕 | . |

他拿出一副手铐，铐在了我们的手腕上。

[ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [wiː; wi] [felt] [məʊst] ['kiːnli] .

| This | indignity | we | felt | most | keenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侮辱 | 我们 | 毛毡 | 最多 | 敏锐地 | . |

我们对此感到无比屈辱。

[maɪ] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪn] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪəli]

| My | wrists | were | so | thin | the | handcuffs | were | almost | too | large | and | they | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手腕 | 是 | 所以 | 薄的 | 这 | 手铐 | 是 | 几乎 | 也 | 大的 | 和 | 他们 | 几乎 |

[slɪpt] ['əʊvə(r)][maɪ][hænd] .

| slipped | over | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 超过 | 我的 | 手 | . |

我的手腕太细了，手铐几乎太大，差点就从我的手上滑下来。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː]

| He | told | us | to | follow | him | , | which | we | did | , | and | as | we | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | 到 | 跟随 | 他 | , | 哪个 | 我们 | 做过 | , | 和 | 作为 | 我们 | 通过了 | 通过 |

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] ,

| the | police | office | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 办公室 | , |

他让我们跟着他走，我们就跟着他走了，当我们穿过警察局时，

[wiː; wi] [beɪd] [ðə; ði] ['kiːpərz] [gʊd] - [baɪ] .

| we | bade | the | keepers | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 巴德 | 这 | 守门员 | 好的 | - | 经过 | . |

我们向守门员们道别。

[ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [juː 'es][ɪz] [stɪl] ['treʒəd] [ʌp][baɪ][ˌem 'iː] ,

| Their | kindness | towards | us | is | still | treasured | up | by | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仁慈 | 向 | 我们 | 是 | 仍然 | 珍藏 | 向上 | 经过 | 我 | , |

他们对我们的善意，我至今仍铭记于心。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,

| and | if | ever | the | pleasure | of | meeting | them | again | presents | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 曾经 | 这 | 乐趣 | 的 | 会议 | 他们 | 再次 | 礼物 | 本身 | , |

如果将来有机会再次见到他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [θæŋk]

| it | will | be | a | source | of | happiness | to | shake | them | by | the | hand | and | thank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 幸福 | 到 | 摇 | 他们 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 感谢 |

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][pɑːst] ['feɪvəz] .

| them | for | past | favors | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 过去的 | 恩惠 | . |

能与他们握手，感谢他们过去的恩情，将是一件令人感到幸福的事情。

[ə; eɪ] [hæk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| A | hack | was | waiting | in | front | of | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑客 | 曾是 | 等待 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 办公室 | , |

一名黑客正埋伏在办公室门口。

[wɪtʃ] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə]

| which | we | got | into | and | started | for | the | railway | which | would | take | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 得到 | 进入 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 铁路 | 哪个 | 会 | 拿 | 我们 | 到 |

['mɪdlzbrə] .

| Middlesbrough | . |
|---|---|
| 米德尔斯堡 | . |

我们上了车，出发前往火车站，火车将带我们前往米德尔斯堡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd]

| A | little | while | after | the | train | had | started | the | handcuffs | were | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 后 | 这 | 火车 | 有 | 开始 | 这 | 手铐 | 是 | 已移除 |

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪsts] .

| from | our | wrists | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 手腕 | . |

火车启动后不久，我们手腕上的手铐就被解开了。

[tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ][wiː; wi][ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊz]

| To | pass | the | time | away | we | amused | ourselves | looking | out | of | the | car | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 这 | 时间 | 离开 | 我们 | 觉得好笑 | 我们自己 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 视窗 |

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] ['pɑːsɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk]

| and | viewing | passing | objects | and | did | all | we | could | to | make | them | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 通过 | 对象 | 和 | 做过 | 全部 | 我们 | 可以 | 到 | 制作 | 他们 | 思考 |

[wiː; wi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] ;

| we | did | not | care | for | being | taken | back | to | our | homes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 存在 | 已采取 | 后退 | 到 | 我们的 | 房屋 | ; |

为了打发时间，我们便向车窗外望去，观看过往的物体，并尽一切可能让他们以为我们并不想被送回家；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['aʊə(r)][ 'buzəm ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'viːld] , [tuː] ['eɪkɪŋ] [hɑːts]

| but | could | the | secrets | of | our | bosoms | have | been | revealed | , | two | aching | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 这 | 秘密 | 的 | 我们的 | 胸部 | 有 | 到过 | 揭晓 | , | 二 | 疼痛 | 心 |

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

| would | have | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 发现 | . |

但是，如果我们的内心秘密被揭开，两颗受伤的心就会被发现。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][treɪn] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðə; ði] " ['breɪsləts; 'breɪslɪts] " [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [pleɪst] [ɒn]

| Before | the | train | reached | its | destination | the | " | bracelets | " | were | again | placed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 火车 | 达到 | 它是 | 目的地 | 这 | " | 手镯 | " | 是 | 再次 | 放置 | 在 |

['aʊə(r)][hændz] .

| our | hands | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 双手 | . |

火车到达目的地之前，我们再次被戴上了“手镯”。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪdlzbrə] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][eɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| We | arrived | at | Middlesbrough | about | a | quarter | to | 8 | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 米德尔斯堡 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 到 | 8 | 在 | 这 | 晚上 | . |

我们晚上7点45分左右到达米德尔斯堡。

[bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz][wiː; wi] ['pʊld] ['aʊə(r)][kəʊt] [sliːvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hændkʌfs] ,

| Before | getting | out | of | the | cars | we | pulled | our | coat | sleeves | over | the | handcuffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 汽车 | 我们 | 拉 | 我们的 | 外套 | 袖子 | 超过 | 这 | 手铐 | , |

下车前，我们把外套袖子拉过手铐盖住。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [swʌŋ] ['aʊə(r)][hændz] ,

| and | as | soon | as | we | were | out | in | the | station | , | we | swung | our | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 车站 | , | 我们 | 摇摆 | 我们的 | 双手 | , |

我们一出车站，就挥舞起双手，

[kept] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [ 'kauntənəns ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['eniwʌn] ,

| kept | a | smile | on | our | countenances | and | were | scarcely | noticed | by | anyone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 一个 | 微笑 | 在 | 我们的 | 面容 | 和 | 是 | 几乎 | 注意到 | 经过 | 任何人 | , |

我们脸上始终带着微笑，几乎没有人注意到我们。

[tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [pə'liːs] ['ɒfɪs] .

| till | we | arrived | at | the | Middlesbrough | police | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 米德尔斯堡 | 警察 | 办公室 | . |

直到我们到达米德尔斯堡警察局。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

| No | sooner | had | we | entered | the | office | than | one | of | the | officers | in | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 我们 | 进入 | 这 | 办公室 | 比 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 在 | 收费 |

[ in'kwaiə ] :

| inquired | : |
|---|---|
| 询问 | : |

我们刚走进办公室，其中一位负责人就问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [bæk] ?

| " | Are | you | the | boys | that | have | been | brought | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 这 | 男孩们 | 那 | 有 | 到过 | 带来 | 后退 | ? |

“你们就是被带回来的那些男孩吗？”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] .

| " | I | answered | , | " | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 回答 | , | " | 是的 | . |

我回答说：“是的。”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ,

| " | He | said | , | " | You | were | not | worth | bringing | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 你 | 是 | 不是 | 值得 | 带来 | 后退 | , |

他说：“你不值得带回来。”

" [wɪtʃ] ['sentɪmənt] [faʊnd] [æn; ən]['ekəʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

| " | which | sentiment | found | an | echo | in | my | own | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 情绪 | 成立 | 一个 | 回声 | 在 | 我的 | 自己的 | 心 | . |

这种感受也引起了我的共鸣。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [sel] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃədz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði] ['traɪəl]

| IN | THE | CELL | — | A | VISIT | FROM | RICHARD'S | FATHER | AND | MY | MOTHER | — | THE | TRIAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 细胞 | — | 一个 | 访问 | 从 | 理查德的 | 父亲 | 和 | 我的 | 母亲 | — | 这 | 审判 |

— [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

| — | THE | DECISION | OF | THE | COURT | — | A | FEW | WORDS | OF | EXPLANATION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 决定 | 的 | 这 | 法庭 | — | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 解释 | . |

牢房里——理查德的父亲和我的母亲来探望——审判——法庭的判决——几句解释。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] ,

| We | were | soon | escorted | to | a | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 很快 | 护送 | 到 | 一个 | 细胞 | , |

我们很快被押送到一间牢房。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [naɪt]

| which | was | much | larger | and | colder | than | the | one | we | occupied | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 很多 | 更大的 | 和 | 更冷 | 比 | 这 | 一 | 我们 | 占领 | 这 | 夜晚 |

['priːviəs] .

| previous | . |
|---|---|
| 以前的 | . |

它比我们前一天晚上住的那个房间大得多，也冷得多。

[ðə; ði] ['hændkʌfs] ['teɪkən] [ɒf] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

| The | handcuffs | taken | off | , | the | door | closed | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手铐 | 已采取 | 离开 | , | 这 | 门 | 关闭 | 之上 | 我们 | , |

手铐被解开，门在我们身后关上了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sæd] [hɑːts] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [strɔː] .

| and | with | sad | hearts | we | sat | down | upon | a | bed | of | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 伤心 | 心 | 我们 | 卫星 | 向下 | 之上 | 一个 | 床 | 的 | 稻草 | . |

我们怀着悲伤的心情，坐在了一张稻草床上。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [sel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] ['rɪtʃərdz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [wɪð]

| We | had | been | in | the | cell | but | a | few | minutes | when | Richard's | father | came | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 细胞 | 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 什么时候 | 理查德的 | 父亲 | 来了 | 和 |

[sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| some | supper | for | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 晚餐 | 为了 | 他的 | 儿子 | . |

我们刚进牢房几分钟，理查德的父亲就带着晚餐来给儿子吃了。

[haʊ] [sæd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [sel] — [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ]

| How | sad | he | looked | as | he | entered | the | cell | — | a | father's | love | for | his | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伤心 | 他 | 看起来 | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 细胞 | — | 一个 | 父亲的 | 爱 | 为了 | 他的 | 男生 |

[wɒz; wəz] ['klɪəli] ['mænɪfest] .

| was | clearly | manifest | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 清楚地 | 显现 | . |

他走进牢房时神情悲伤——一位父亲对儿子的爱显而易见。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| He | did | not | say | much | , | but | looked | hard | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说 | 很多 | , | 但 | 看起来 | 难的 | 在 | 我 | , |

他没怎么说话，只是紧紧地盯着我看。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [bleɪmd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [həʊm] .

| as | though | he | blamed | me | for | leading | him | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 被指责 | 我 | 为了 | 领导 | 他 | 从 | 家 | . |

好像他责怪我把他从家里带走似的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['rɪtʃəd] ,

| Of | course | I | was | a | few | months | older | than | Richard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 一个 | 很少 | 几个月 | 老 | 比 | 理查德 | , |

当然，我比理查德大几个月。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['staʊtə(r)][ðæn; ðən][ai] ,

| but | he | was | taller | and | stouter | than | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 更高 | 和 | 更粗壮 | 比 | 我 | , |

但他比我更高更壮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'pɪə(r)] ['riːznəbl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| and | to | look | at | us | it | would | hardly | appear | reasonable | that | I | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 在 | 我们 | 它 | 会 | 几乎 | 出现 | 合理的 | 那 | 我 | 应该 | 有 |

['paʊə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] .

| power | to | lead | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 带领 | 他 | 离开 | . |

从我们俩的情况来看，我似乎不太可能有能力把他带走。

['mɪstə(r)] . ['sedʒwik] ['əʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .

| Mr | . | Sedgwick | only | stayed | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 塞奇威克 | 仅有的 | 入住 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

塞奇威克先生只停留了片刻。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [spred] .

| The | supper | was | soon | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 曾是 | 很快 | 传播 | . |

晚餐很快就摆好了。

['rɪtʃəd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] , [bʌt; bət][ai][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] .

| Richard | , | poor | fellow | , | could | not | eat | , | but | I | did | justice | to | my | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | , | 贫穷的 | 同伴 | , | 可以 | 不是 | 吃 | , | 但 | 我 | 做过 | 正义 | 到 | 我的 | 分享 | . |

可怜的理查德吃不下饭，但我还是尽职尽责地吃完了我的那份。

[wiː; wi] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

| We | then | laid | down | and | tried | to | sleep | , | but | what | with | the | mice | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 铺设 | 向下 | 和 | 尝试 | 到 | 睡觉 | , | 但 | 什么 | 和 | 这 | 小鼠 | 和 | 其他 |

[smɔːl] ['vɪzɪtəz] ,

| small | visitors | , |
|---|---|---|
| 小的 | 访客 | , |

于是我们躺下试图睡觉，但是老鼠和其他小家伙们吵得我们睡不着。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

| and | thinking | of | our | peculiar | situation | , | we | had | little | sleep | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 的 | 我们的 | 奇特 | 情况 | , | 我们 | 有 | 小的 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | , |

想到我们当时的特殊处境，那天晚上我们几乎没睡着。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

| and | were | not | sorry | when | daylight | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 对不起 | 什么时候 | 日光 | 来了 | . |

天亮时，他们并不后悔。

[ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [sel] [wɪð] [sʌm; səm] ['brekfəst]

| About | 8 | o'clock | the | next | morning | my | mother | entered | the | cell | with | some | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 8 | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我的 | 母亲 | 进入 | 这 | 细胞 | 和 | 一些 | 早餐 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

第二天早上八点左右，母亲带着早餐走进牢房。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| She | did | not | say | much | but | evidently | felt | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 说 | 很多 | 但 | 显然 | 毛毡 | 为了 | 我 | . |

她话不多，但显然很同情我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] .

| It | was | principally | through | her | we | had | been | brought | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 主要 | 通过 | 她 | 我们 | 有 | 到过 | 带来 | 后退 | . |

我们主要是通过她才得以回来的。

[ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kæptʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [bleɪm] ,

| Though | one | of | the | prime | movers | in | our | capture | , | she | was | hardly | to | blame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 搬家公司 | 在 | 我们的 | 捕获 | , | 她 | 曾是 | 几乎 | 到 | 责备 | , |

虽然她是抓捕行动的主要策划者之一，但她几乎不应该受到指责。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

| for | she | believed | it | was | her | duty | to | do | what | she | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 相信 | 它 | 曾是 | 她 | 责任 | 到 | 做 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | . |

因为她认为她所做的一切都是她的职责。

[səʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['juːtɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['mɔːmənz] "

| So | many | tales | had | been | told | her | concerning | Utah | and | the | " | Mormons | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 故事 | 有 | 到过 | 讲述 | 她 | 有关 | 犹他州 | 和 | 这 | " | 摩门教徒 | " |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɒzətɪv] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| that | she | felt | positive | there | must | be | a | great | deal | of | truth | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 毛毡 | 积极的 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 真相 | 在 | 他们 | . |

她听过很多关于犹他州和"摩门教徒"的故事，因此她确信这些故事中一定有很多真实成分。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] - [ə'klɑːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)]

| About | half | - | past | 10 | o'clock | we | were | escorted | into | a | room | where | an | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 过去的 | - | 点钟 | 我们 | 是 | 护送 | 进入 | 一个 | 房间 | 在哪里 | 一个 | 官 |

[tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [heə(r)] ,

| took | a | description | of | us | — | color | of | our | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 描述 | 的 | 我们 | — | 颜色 | 的 | 我们的 | 头发 | , |

大约十点半，我们被带进一个房间，一名警官记录了我们的外貌特征——头发颜色，

[aɪz] , [kəm'plekʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [haɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| eyes | , | complexion | , | our | height | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | , | 肤色 | , | 我们的 | 高度 | , | ETC | . |

眼睛、肤色、身高等等。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)]['traɪəl]

| Shortly | afterwards | we | were | taken | into | the | court | room | and | had | our | trial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 然后 | 我们 | 是 | 已采取 | 进入 | 这 | 法庭 | 房间 | 和 | 有 | 我们的 | 审判 |

[bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] [f'æləʊz] .

| before | Judge | Fallows | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 法官 | 休耕地 | . |

随后不久，我们被带进法庭，在法洛斯法官面前接受审判。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [pə'liːsmən] , ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪər] , ['rɪtʃərdz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

| Besides | the | judge | and | several | policemen | , | our | employers | , | Richard's | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 法官 | 和 | 一些 | 警察 | , | 我们的 | 雇主 | , | 理查德的 | 父亲 | 和 |

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

| my | mother | were | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 是 | 那里 | . |

除了法官和几名警察外，我们的雇主、理查德的父亲和我的母亲也在场。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [ in'kwaiə ] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

| The | judge | asked | a | few | questions | and | then | inquired | what | we | had | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 问 | 一个 | 很少 | 问题 | 和 | 然后 | 询问 | 什么 | 我们 | 有 | 到 | 说 |

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

| for | ourselves | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们自己 | . |

法官问了几个问题，然后询问我们自己有什么要说的。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] :

| I | immediately | arose | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即地 | 出现 | 和 | 说 | : |

我立刻起身说道：

" [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪz] [ðɪs] :

| " | What | I | have | to | say | for | myself | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | 为了 | 我 | 是 | 这 | : |

“我个人想说的是：

[ðə; ði] [ruːm] [ai] [wɜːk] [ɪn][ɪz][nɒt][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] , [dæmp]['selə(r)] .

| The | room | I | work | in | is | not | a | fit | place | , | as | it | is | a | cold | , | damp | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 我 | 工作 | 在 | 是 | 不是 | 一个 | 合身 | 地方 | , | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 寒冷的 | , | 潮湿 | 地窖 | . |

我工作的房间并不适合工作，因为它是一个阴冷潮湿的地窖。

" ['mɪstə(r)] . [guːld] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

| " | Mr | . | Gould | denied | this | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 古尔德 | 否认 | 这 | 陈述 | . |

古尔德先生否认了这一说法。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [ɑːskt] ['rɪtʃəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| The | judge | then | asked | Richard | what | he | had | to | say | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 然后 | 问 | 理查德 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | 为了 | 他自己 | . |

法官随后问理查德，他自己有什么要说的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əb'skɒndɪŋ] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]

| He | replied | that | his | reason | for | absconding | was | because | we | were | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 那 | 他的 | 原因 | 为了 | 潜逃 | 曾是 | 因为 | 我们 | 是 | 这样的 |

[kləʊz] [kəm'pænjənz] ,

| close | companions | , |
|---|---|---|
| 关闭 | 同伴 | , |

他回答说，他逃跑的原因是因为我们关系太亲密了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ræn] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .

| and | when | I | ran | away | he | followed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 跑 | 离开 | 他 | 随后 | 我 | . |

当我逃跑时，他追了上来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| One | of | the | police | said | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 警察 | 说 | 到 | 我 | : |

其中一名警察对我说：

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| " | You're | the | leader | , | then | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这 | 领导者 | , | 然后 | , | 是 | 你 | ? |

“那么，你就是领导者，是吗？”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

| " | We | were | then | asked | by | the | judge | whether | we | would | serve | the | remainder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 然后 | 问 | 经过 | 这 | 法官 | 无论 | 我们 | 会 | 服务 | 这 | 余 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][dʒeɪl] ,

| of | our | apprenticeship | in | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 学徒制 | 在 | 监狱 | , |

“法官随后问我们是否愿意在监狱里完成剩余的学徒期，

[ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

| or | go | back | and | work | for | our | employers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 后退 | 和 | 工作 | 为了 | 我们的 | 雇主 | . |

或者回去为我们的雇主工作。

[wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

| We | chose | the | latter | alternative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 选择 | 这 | 后者 | 选择 | . |

我们选择了后一种方案。

[hiː; hi] [ðen] [ ɪn'kwaɪə ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| He | then | inquired | of | Mr | . | Carter | what | our | expenses | were | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 询问 | 的 | 先生 | . | 卡特 | 什么 | 我们的 | 开支 | 是 | 和 | 这 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] .

| amount | of | our | passage | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 我们的 | 通道 | 钱 | . |

然后他向卡特先生询问我们的开支是多少，以及我们的船票金额是多少。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] ,

| On | being | informed | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 知情的 | , |

得知消息后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪər] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] ['tɪkɪts]

| he | decided | that | if | our | employers | could | obtain | the | money | for | our | ship | tickets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 如果 | 我们的 | 雇主 | 可以 | 获得 | 这 | 钱 | 为了 | 我们的 | 船 | 门票 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'kɜːd] [ɪk'spensɪz] ;

| it | would | clear | the | incurred | expenses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 清除 | 这 | 已发生 | 开支 | ; |

他认为，如果我们的雇主能够筹集到我们船票的钱，就能抵消已经发生的费用；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['weɪdʒɪz] ,

| but | if | not | , | the | expenses | were | to | be | deducted | out | of | our | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 不是 | , | 这 | 开支 | 是 | 到 | 是 | 扣除 | 出去 | 的 | 我们的 | 工资 | , |

否则，这些费用将从我们的工资中扣除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

| and | the | case | was | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 案件 | 曾是 | 解雇 | . |

案件被驳回。

[æt; ət] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] .

| At | this | we | were | not | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 我们 | 是 | 不是 | 对不起 | . |

对此我们并不后悔。

[ai] [went] [həʊm] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| I | went | home | ; | but | as | my | parents | were | not | there | I | went | to | see | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 家 | ; | 但 | 作为 | 我的 | 父母 | 是 | 不是 | 那里 | 我 | 去 | 到 | 看 | 威廉 | . |

[eɪtʃ] . [skɒt] .

| H | . | Scott | . |
|---|---|---|---|
| H | . | 斯科特 | . |

我回到家；但由于我的父母不在家，我就去拜访了威廉·H·斯科特。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ]

| Before | proceeding | further | , | it | may | be | proper | to | offer | a | few | words | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 进行中 | 更远 | , | 它 | 可能 | 是 | 恰当的 | 到 | 提供 | 一个 | 很少 | 字 | 有关 |

['aʊə(r)]['kæptʃə(r)] .

| our | capture | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 捕获 | . |

在继续讨论之前，或许应该先简单谈谈我们被俘的情况。

[wen] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

| When | we | did | not | return | to | our | homes | at | the | time | appointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 做过 | 不是 | 返回 | 到 | 我们的 | 房屋 | 在 | 这 | 时间 | 任命 | , |

当我们没有按时返回家中时，

[sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][təʊld]['mɪstə(r)] . [guːld] [ænd; ənd]

| suspicion | was | immediately | aroused | and | Mr | . | Carter | told | Mr | . | Gould | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 曾是 | 立即地 | 被唤醒 | 和 | 先生 | . | 卡特 | 讲述 | 先生 | . | 古尔德 | 和 |

['aʊə(r)]['peərənts][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] " ['mɔːmənz] ,

| our | parents | he | believed | we | were | connected | with | the | " | Mormons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父母 | 他 | 相信 | 我们 | 是 | 连接 | 和 | 这 | " | 摩门教徒 | , |

怀疑立刻引起了卡特先生的注意，他告诉古尔德先生和我们的父母，他认为我们与"摩门教徒"有联系。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]

| " | and | had | run | away | with | the | intention | of | going | by | a | vessel | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 跑步 | 离开 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 去 | 经过 | 一个 | 血管 | 那 | 曾是 |

[tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

| to | sail | for | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 帆 | 为了 | 美国 | . |

"并逃跑了，打算搭乘一艘驶往美国的船。"

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ 'teligrɑːf, -græf ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]

| They | at | once | telegraphed | to | London | to | see | if | the | ship | had | started | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一次 | 电报 | 到 | 伦敦 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 船 | 有 | 开始 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] .

| were | informed | it | had | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 知情的 | 它 | 有 | 不是 | . |

他们立即发电报到伦敦，询问船只是否已经启航，得到的答复是尚未启航。

['aʊə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] ,

| Our | parents | were | anxious | we | should | be | brought | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父母 | 是 | 焦虑的 | 我们 | 应该 | 是 | 带来 | 后退 | , |

我们的父母很着急让我们回去。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [begd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| and | my | mother | begged | they | would | send | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 母亲 | 乞求 | 他们 | 会 | 发送 | 为了 | 我们 | . |

我母亲恳求他们派人来接我们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][juː 'es][gəʊ][tuː; tə]['juːtɑː] [wɪð] [ðə; ði] "

| She | said | she | would | do | anything | rather | than | have | us | go | to | Utah | with | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 会 | 做 | 任何事物 | 相当 | 比 | 有 | 我们 | 去 | 到 | 犹他州 | 和 | 这 | " |

['mɔːmənz] .

| Mormons | . |
|---|---|
| 摩门教徒 | . |

她说她宁愿做任何事也不愿让我们和"摩门教徒"一起去犹他州。

" ['mɪstə(r)] . [guːld] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] ;

| " | Mr | . | Gould | was | not | much | in | favor | of | taking | any | steps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 古尔德 | 曾是 | 不是 | 很多 | 在 | 偏爱 | 的 | 采取 | 任何 | 步骤 | ; |

古尔德先生不太赞成采取任何措施;

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [felt] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| but | Mr | . | Carter | felt | quite | interested | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 卡特 | 毛毡 | 相当 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 事情 | . |

但卡特先生对此事很感兴趣。

[hiː; hi][ 'teligrɑːf, -græf ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [træk] ,

| He | telegraphed | to | London | and | had | a | detective | put | on | our | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 电报 | 到 | 伦敦 | 和 | 有 | 一个 | 侦探 | 放 | 在 | 我们的 | 追踪 | , |

他发电报到伦敦，派了一名侦探跟踪我们。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['ɜːli] [nekst]

| and | started | himself | for | London | that | evening | and | arrived | there | early | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 他自己 | 为了 | 伦敦 | 那 | 晚上 | 和 | 到达的 | 那里 | 早期的 | 下一个 |

['mɔːnɪŋ] , [wen] ,

| morning | , | when | , |
|---|---|---|---|
| 早晨 | , | 什么时候 | , |

当晚他就启程前往伦敦，第二天清晨抵达那里。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɔːl'redi] [nə'reɪtɪd] .

| accompanied | by | a | detective | , | he | took | us | off | the | ship | as | already | narrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 侦探 | , | 他 | 采取 | 我们 | 离开 | 这 | 船 | 作为 | 已经 | 旁白 | . |

正如前面所述，他带着一名侦探把我们带下了船。

[tuː; tə] [ə'gen] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| To | again | continue | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 再次 | 继续 | 这 | 故事 | . |

故事继续。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['traɪəl] [wɪð] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [skɒt] ,

| I | spent | the | Saturday | afternoon | after | our | trial | with | Wm | . | H | . | Scott | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 这 | 周六 | 下午 | 后 | 我们的 | 审判 | 和 | 威廉 | . | H | . | 斯科特 | , |

审判结束后的那个星期六下午，我和威廉·H·斯科特一起度过。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

| who | had | not | yet | gone | on | his | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 然而 | 已消失 | 在 | 他的 | 使命 | . |

他当时还没有开始执行任务。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]

| He | informed | us | that | while | we | were | absent | he | had | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 我们 | 那 | 尽管 | 我们 | 是 | 缺席的 | 他 | 有 | 有 | 一个 |

[ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] .

| unpleasant | time | . |
|---|---|---|
| 令人不快的 | 时间 | . |

他告诉我们，我们不在的时候，他过得不太愉快。

[bəuθ]['aʊə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

| **Both** | **our** | **parents** | **and** | **employers** | **had** | **suspected** | **him** | **of** | **being** | **the** | **cause** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 我们的 | 父母 | 和 | 雇主 | 有 | 怀疑 | 他 | 的 | 存在 | 这 | 原因 | 的 |

['aʊə(r)] [əb'skɒndɪŋ] ,

| **our** | **absconding** | **,** |
|---|---|---|
| 我们的 | 潜逃 | , |

我们的父母和雇主都怀疑是我们离家出走的罪魁祸首。

[ænd; ənd][nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm][ɪn] ['mɪdlzbrə] , [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [juː 'es] ;

| **and** | **not** | **seeing** | **him** | **in** | **Middlesbrough** | **,** | **they** | **thought** | **he** | **had** | **gone** | **with** | **us** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 看到 | 他 | 在 | 米德尔斯堡 | , | 他们 | 想法 | 他 | 有 | 已消失 | 和 | 我们 | ; |

由于在米德尔斯堡没有见到他，他们以为他跟我们一起走了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] , [æz; əz] ['wɪljəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [sə'spekt] [hɪm] ,

| **but** | **in** | **this** | **they** | **were** | **mistaken** | **,** | **as** | **William** | **,** | **thinking** | **they** | **would** | **suspect** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 他们 | 是 | 错误 | , | 作为 | 威廉 | , | 思维 | 他们 | 会 | 怀疑 | 他 | , |

但他们在这点上错了，因为威廉以为他们会怀疑他。

[went] [tuː; tə] ['stɒktən] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| **went** | **to** | **Stockton** | **and** | **stayed** | **there** | **a** | **few** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 斯托克顿 | 和 | 入住 | 那里 | 一个 | 很少 | 天 | . |

去了斯托克顿，在那里待了几天。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [aɪ] [went] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] ['kaɪndli][baɪ][maɪ]['peərənts] [ðæt]

| **After** | **this** | **interview** | **I** | **went** | **home** | **and** | **was** | **treated** | **very** | **kindly** | **by** | **my** | **parents** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 面试 | 我 | 去 | 家 | 和 | 曾是 | 治疗 | 非常 | 亲切地 | 经过 | 我的 | 父母 | 那 |

['iːvnɪŋ] .

| **evening** | **.** |
|---|---|
| 晚上 | . |

面试结束后我回到家，当晚父母对我非常热情。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| **CHAPTER** | **IX** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['mɪdlzbrə] [njuːz] " — [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [bʌt; bət] [nɒt]

| **A** | **CLIPPING** | **FROM** | **THE** | **"** | **MIDDLESBROUGH** | **NEWS** | **"** | **—** | **A** | **PROMISE** | **MADE** | **BUT** | **NOT** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剪裁 | 从 | 这 | " | 米德尔斯堡 | 消息 | " | — | 一个 | 承诺 | 制成 | 但 | 不是 |

[fʊl'fɪld] — [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .

| **FULFILLED** | **—** | **THE** | **SECOND** | **ATTEMPT** | **TO** | **LEAVE** | **HOME** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已完成 | — | 这 | 第二 | 试图 | 到 | 离开 | 家 | . |

摘自《米德尔斯堡新闻》——一个未兑现的承诺——第二次离家尝试。

['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [aɪ] [θɔːt] ['sɪəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [əb'skɒndɪŋ] .

| **After** | **my** | **return** | **home** | **I** | **thought** | **seriously** | **over** | **the** | **matter** | **of** | **absconding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我的 | 返回 | 家 | 我 | 想法 | 严重地 | 超过 | 这 | 事情 | 的 | 潜逃 | . |

回家后，我认真考虑了潜逃这件事。

[aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prɒmɪs]

| **I** | **knew** | **I** | **had** | **broken** | **the** | **law** | **and** | **also** | **the** | **promise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 有 | 破碎的 | 这 | 法律 | 和 | 还 | 这 | 承诺 |

我知道我违反了法律，也违背了承诺。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ˌɪnd'entʃəz] [tuː; tə] [wɜːk] ['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [guːld] .

| **I** | **had** | **made** | **in** | **my** | **indentures** | **to** | **work** | **seven** | **years** | **with** | **Mr** | **.** | **Gould** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 在 | 我的 | 契约 | 到 | 工作 | 七 | 年 | 和 | 先生 | . | 古尔德 | . |

我在契约中约定为古尔德先生工作七年。

[hæd; həd][maɪ]['peərənts] [biːn] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

| **Had** | **my** | **parents** | **been** | **more** | **favorable** | **towards** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 父母 | 到过 | 更多的 | 有利 | 向 | 我 | , |

如果我的父母对我更仁慈一些，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪə(r)] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [wɪð]

| I | should | not | have | left | my | home | and | employer | to | endeavor | to | emigrate | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 有 | 左边 | 我的 | 家 | 和 | 雇主 | 到 | 努力 | 到 | 移民 | 和 |

[ðə; ði] [seɪnts] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

| the | Saints | until | I | was | free | to | act | upon | my | own | responsibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣徒队 | 直到 | 我 | 曾是 | 自由的 | 到 | 行为 | 之上 | 我的 | 自己的 | 责任 | , |

我不应该离开家乡和雇主，贸然跟随圣徒移民，直到我能够独立承担自己的责任为止。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [du:; də] [æz; əz] [ai] [θɔ:t] [best] .

| and | to | do | as | I | thought | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 作为 | 我 | 想法 | 最好的 | . |

然后，我会做我认为最好的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,

| But | now | that | I | was | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 我 | 曾是 | 后退 | 再次 | , |

但既然我已经回来了，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] ,

| it | was | my | resolve | to | stay | and | finish | the | remainder | of | my | apprenticeship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 解决 | 到 | 停留 | 和 | 结束 | 这 | 余 | 的 | 我的 | 学徒制 | , |

我决心留下来完成剩余的学徒期。

[prə'vaɪdɪŋ] [maɪ] ['peərənts] [wʊd] [grɑ:nt] [ˌem 'i:] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts]

| providing | my | parents | would | grant | me | permission | to | attend | meetings | of | the | Saints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 我的 | 父母 | 会 | 授予 | 我 | 允许 | 到 | 出席 | 会议 | 的 | 这 | 圣徒队 |

[ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [strɪkt] [wɪð] [ˌem 'i:] .

| and | not | be | too | strict | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 是 | 也 | 严格的 | 和 | 我 | . |

前提是我的父母允许我参加圣徒聚会，并且不要对我太严厉。

[æz; əz] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [ai] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] , ['pi:p(ə)l] [meɪd] ['skɔ:nf(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt]

| As | Richard | and | I | passed | along | the | streets | , | people | made | scornful | remarks | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 理查德 | 和 | 我 | 通过了 | 沿着 | 这 | 街道 | , | 人们 | 制成 | 轻蔑的 | 评论 | 关于 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我和理查德走在街上时，人们对我们冷嘲热讽。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['fraɪdeɪ] , [dʒu:n] 1st , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,

| On | the | next | Friday | , | June | 1st | , | my | attention | was | called | to | the | following | article | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 星期五 | , | 六月 | 1st | , | 我的 | 注意力 | 曾是 | 称为 | 到 | 这 | 下列的 | 文章 | , |

接下来的星期五，也就是6月1日，我注意到下面这篇文章：

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [nju:z] , ['pʌblɪʃt] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] :

| which | appeared | in | the | Middlesbrough | News | , | published | that | morning | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 米德尔斯堡 | 消息 | , | 已发布 | 那 | 早晨 | : |

此事刊登在当天早上出版的《米德尔斯堡新闻报》上：

" ['sætədeɪ] . — [bɪ'fɔ:(r)] ['dʌblju:] . [f'æləʊz] , [ˌi: es 'kju:] .

| " | SATURDAY | . | — | Before | W | . | Fallows | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 周六 | . | — | 前 | W | . | 休耕地 | , | 先生 | . |

“星期六——在 W. Fallows 先生面前

" [pf] [tu:; tə] ['mɔ:məndəm] . — [æt; ət] [ðɪs] [kɔ:t] , [tu:] [ju:ðz] , [nemd] ['rɪtʃəd] ['sedʒwɪk]

| " | OFF | TO | MORMONDOM | . | — | At | this | court | , | two | youths | , | named | Richard | Sedgwick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 到 | 摩门教 | . | — | 在 | 这 | 法庭 | , | 二 | 青年 | , | 命名 | 理查德 | 塞奇威克 |

[ænd; ənd] ['rɒbət] - ,

| and | Robert | Aveson | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 罗伯特 | - | , |

“前往摩门教——在本法庭上，两名青年，名叫理查德·塞奇威克和罗伯特·艾维森，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][æn; ən] [ə'prentɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][ɒv; əv] ['gɒsfəd] [striːt] ,

| the | former | an | apprentice | with | Mr | . | Carter | of | Gosford | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 一个 | 学徒 | 和 | 先生 | . | 卡特 | 的 | 戈斯福德 | 街道 | , |

前者是戈斯福德街卡特先生的学徒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [guːld] [ɒv; əv] [saʊθ] [striːt] , ['prɪntə(r)] ,

| and | the | latter | with | Mr | . | Gould | of | South | Street | , | printer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 和 | 先生 | . | 古尔德 | 的 | 南 | 街道 | , | 打印机 | , |

后者是与南街的印刷商古尔德先生合作的，

[wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [əb'skɒndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 18th ['ʌlt] .

| were | charged | with | absconding | on | the | 18th | ult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带电 | 和 | 潜逃 | 在 | 这 | 18th | 终极 | . |

上月18日，他们被控潜逃。

[ðə; ði] [lædz] ,

| The | lads | , |
|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | , |

小伙子们，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɔːmənz] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

| in | company | with | a | young | man | who | has | joined | the | Mormons | and | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 | 加入 | 这 | 摩门教徒 | 和 | 成功了 | 在 |

[kən'vɜːrt] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] ,

| converting | the | lads | to | his | views | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 这 | 小伙子们 | 到 | 他的 | 浏览 | , |

与一位加入摩门教并成功使这些年轻人皈依其教义的年轻人在一起，

[went] [frɒm; frəm] ['sʌndələnd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['leɪdi]

| went | from | Sunderland | and | from | thence | to | London | by | the | steamer | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 从 | 桑德兰 | 和 | 从 | 因此 | 到 | 伦敦 | 经过 | 这 | 汽船 | 女士 |

['hævlɒk] , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)]['juːtɑː] .

| Havelock | , | en | route | for | Utah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈夫洛克 | , | 英文 | 路线 | 为了 | 犹他州 | . |

从桑德兰出发，然后乘坐“哈夫洛克夫人号”轮船前往伦敦，途中前往犹他州。

[ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [sent] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ ˌæpri'hend ] [ɪn] ['lʌndən]

| A | warrant | was | sent | after | them | , | and | they | were | apprehended | in | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 保证 | 曾是 | 发送 | 后 | 他们 | , | 和 | 他们 | 是 | 被捕 | 在 | 伦敦 |

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['mɪdlzbrə] . —

| and | brought | back | to | Middlesbrough | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 后退 | 到 | 米德尔斯堡 | . | — |

警方对他们发出了逮捕令，他们在伦敦被捕并被押解回米德尔斯堡。

['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [aʊt]

| Ordered | to | go | back | to | their | work | , | and | the | expenses | to | be | deducted | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 工作 | , | 和 | 这 | 开支 | 到 | 是 | 扣除 | 出去 |

[ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] .

| of | their | wages | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 工资 | . |

责令他们返回工作岗位，相关费用将从他们的工资中扣除。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] , ['mɪstə(r)] . [guːld] [brɔːt] [maɪ]

| " | The | next | day | , | after | finishing | my | work | at | 4 | o'clock | , | Mr | . | Gould | brought | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | , | 后 | 精加工 | 我的 | 工作 | 在 | 4 | 点钟 | , | 先生 | . | 古尔德 | 带来 | 我的 |

[wiːks] ['weɪdʒɪz] ,

| week's | wages | , |
|---|---|---|
| 本周 | 工资 | , |

第二天下午四点我下班后，古尔德先生送来了我一周的工资。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ]['juːʒuəl]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

| but | instead | of | my | usual | seven | shillings | and | sixpence | he | gave | me | five | shillings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 我的 | 通常 | 七 | 先令 | 和 | 六便士 | 他 | 给予 | 我 | 五 | 先令 |

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

| and | sixpence | . |
|---|---|---|
| 和 | 六便士 | . |

但他没有像往常那样给我七先令六便士，而是给了我五先令六便士。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt]

| He | said | he | was | going | to | deduct | two | shillings | per | week | until | the | full | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 扣除 | 二 | 先令 | 每 | 星期 | 直到 | 这 | 满的 | 数量 |

[ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spensɪz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [peɪd] .

| of | my | expenses | from | London | was | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 开支 | 从 | 伦敦 | 曾是 | 有薪酬的 | . |

他说他将每周扣除两先令，直到付清我在伦敦的所有开支为止。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [miːt] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] ,

| This | did | not | meet | my | approval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 见面 | 我的 | 赞同 | , |

我对此并不赞同。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

| but | as | it | was | according | to | the | decision | of | the | court | it | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | 根据 | 到 | 这 | 决定 | 的 | 这 | 法庭 | 它 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

| be | prevented | . |
|---|---|---|
| 是 | 阻止 | . |

但由于法院已作出裁决，此事无法阻止。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| On | the | following | Sunday | , | shortly | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 星期日 | , | 不久 | 后 | 晚餐 | , |

接下来的星期天，晚饭后不久，

[ai][təʊld][maɪ]['peərənts][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

| I | told | my | parents | I | wished | to | go | for | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 我的 | 父母 | 我 | 希望 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | . |

我告诉父母我想出去散步。

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] .

| Permission | was | granted | , | but | my | father | accompanied | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 曾是 | 的确 | , | 但 | 我的 | 父亲 | 伴随 | 我 | . |

许可获准，但我父亲陪同我一起去了。

['rɪtʃəd] ['sɛdʒwɪks] ['peərənts][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [wɪð] [hɪm][æz; əz][maɪ]['peərənts][dɪd]

| Richard | Sedgwick's | parents | did | not | take | the | same | course | with | him | as | my | parents | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 塞奇威克的 | 父母 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 相同的 | 课程 | 和 | 他 | 作为 | 我的 | 父母 | 做过 |

[wɪð] [ˌem 'iː] .

| with | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

理查德·塞奇威克的父母并没有像我的父母那样让他走同样的道路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] ['eni] ['miːtiŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)]

| He | could | attend | any | meetings | he | wished | and | was | permitted | to | go | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 出席 | 任何 | 会议 | 他 | 希望 | 和 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | 在哪里 |

[hiː; hi] [pliːzd] ;

| he | pleased | ; |
|---|---|---|
| 他 | 高兴 | ; |

他可以参加任何他想参加的会议，也可以去任何他想去的地方；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| but | a | strict | watch | was | kept | over | me | by | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 严格的 | 手表 | 曾是 | 保留 | 超过 | 我 | 经过 | 我的 | 母亲 | , |

但是我母亲对我管教很严。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [sə'spens] .

| so | that | I | was | always | in | a | miserable | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 曾是 | 总是 | 在 | 一个 | 悲惨的 | 悬念 | . |

所以，我总是处于一种痛苦的悬念之中。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]

| Besides | this | , | my | mother | was | all | the | time | talking | to | me | when | I | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 我的 | 母亲 | 曾是 | 全部 | 这 | 时间 | 说 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

除此之外，我待在家里的时候，妈妈总是跟我说话。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dred] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| which | made | me | dread | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 我 | 恐惧 | 到 | 看 | 她 | . |

这让我很害怕见到她。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [dʒuːn] 9th ,

| On | Saturday | , | June | 9th | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | , | 六月 | 9th | , |

6月9日星期六，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| my | mother | asked | me | to | go | with | her | next | day | to | a | meeting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 问 | 我 | 到 | 去 | 和 | 她 | 下一个 | 天 | 到 | 一个 | 会议 | 的 | 这 |

['weslɪən] [rɪ'fɔːməz] .

| Wesleyan | Reformers | . |
|---|---|---|
| 卫斯理大学 | 改革者 | . |

第二天，我母亲让我陪她去参加卫斯理改革派的会议。

" ['mʌðə(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kænt] [sɜːv] [tuː] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [wʌns] . "

| " | Mother | , | " | I | replied | , | " | I | can't | serve | two | religions | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 我 | 回复 | , | " | 我 | 不能 | 服务 | 二 | 宗教 | 在 | 一次 | . | " |

“母亲，”我回答说，“我不能同时侍奉两种宗教。”

" [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [rɪ'lɪdʒən] !

| " | Yours | is | the | devil's | religion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 此致 | 是 | 这 | 魔鬼的 | 宗教 | ! |

“你们信奉的是魔鬼的宗教！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | she | replied | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 回复 | . |

她回答道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [trʌŋk] [tuː; tə][get][ɒn][maɪ] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,

| The | next | morning | , | on | going | to | my | trunk | to | get | on | my | Sunday | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 在 | 去 | 到 | 我的 | 树干 | 到 | 得到 | 在 | 我的 | 星期日 | 衣服 | , |

第二天早上，我去后备箱拿我的周日礼服时，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| I | discovered | they | were | not | there | , | and | on | asking | my | mother | where | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 他们 | 是 | 不是 | 那里 | , | 和 | 在 | 问 | 我的 | 母亲 | 在哪里 | 他们 | 是 |

, [ʃiː; ʃi] [sed] :

| , | she | said | : |
|---|---|---|---|
| , | 她 | 说 | : |

我发现他们不在那里，便问妈妈他们去了哪里，妈妈说：

" [ðəʊz] [klәʊðz] [juː; jʊ][weə(r)] ['evri] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" Those clothes you wear every day are good enough for you to go to
" 那些 衣服 你 穿 每一个 天 是 好的 足够的 为了 你 到 去 到
['mɔːmən] ['miːtiŋz] [ɪn] .
Mormon meetings in .
摩门教 会议 在 .

“你每天穿的那些衣服完全可以穿着去参加摩门教聚会。”

" [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['iːv(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] ,
" Pleased to think she would allow me to go even on those terms ,
" 高兴 到 思考 她 会 允许 我 到 去 甚至 在 那些 条款 ,

“想到她即使在这样的条件下也允许我离开，我就很开心了。”

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [klәʊðz] [ai][hæd; həd][ɒn][səʊ]
I answered that it did not matter with me what kind of clothes I had on so
我 回答 那 它 做过 不是 事情 和 我 什么 种类 的 衣服 我 有 在 所以
[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] " ['mɔːmən] " ['miːtiŋz] .
long as the privilege was granted of attending " Mormon " meetings .
长的 作为 这 特权 曾是 的确 的 参加 " 摩门教 " 会议 .

我回答说，只要能参加“摩门教”聚会，我穿什么衣服对我来说都无所谓。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [step] ['medɪteɪtɪŋ] ,
After breakfast , I went to the front door and sat on the step meditating ,
后 早餐 , 我 去 到 这 正面 门 和 卫星 在 这 步 冥想 ,

早餐后，我走到前门，坐在台阶上冥想。

[waɪl] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [klәʊðz] .
while people passed to and fro , dressed in their Sunday clothes .
尽管 人们 通过了 到 和 弗 , 穿着 在 他们的 星期日 衣服 .

人们穿着星期日盛装，来回走动。

[ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['evrideɪ] [ə'taɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [kəʊt] [ɒn] ,
Then I looked at myself in my everyday attire , with no coat on ,
然后 我 看起来 在 我 在 我的 每天 服装 , 和 不 外套 在 ,

然后我看了看自己，穿着日常的服装，没穿外套。

[æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
as mine was not to be had .
作为 矿 曾是 不是 到 是 有 .

因为我的那份没能得到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ][sɔː(r)] [pɑːt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][maɪ] [ʃɜːt]
It seemed to touch me on a sore part to go through the streets in my shirt
它 似乎 到 触碰 我 在 一个 疮 部分 到 去 通过 这 街道 在 我的 衬衫
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

穿着衬衫袖子走在街上，似乎触到了我内心深处的痛处。

[waɪl] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] [klәʊðz] .
while all others were dressed in their best clothes .
尽管 全部 其他的 是 穿着 在 他们的 最好的 衣服 .

而其他人则都穿着自己最好的衣服。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'vɪəd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
But I revered my religion ,
但 我 受人尊敬的 我的 宗教 ,

但我敬畏我的宗教，

[lʌvd] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ]

| loved | the | Saints | and | was | not | going | to | stay | in | the | house | all | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 这 | 圣徒队 | 和 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 房子 | 全部 | 天 |

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɔːn] [baɪ][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['ʃæbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] .

| notwithstanding | the | clothes | worn | by | me | were | shabby | for | the | Sabbath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 衣服 | 磨损 | 经过 | 我 | 是 | 破旧 | 为了 | 这 | 安息日 | . |

我热爱圣徒，尽管我穿的衣服在安息日看来很破旧，但我还是不想整天待在家里。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə]

| The | church | bells | were | pealing | and | the | people | passing | to | and | fro | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 铃铛 | 是 | 剥落 | 和 | 这 | 人们 | 通过 | 到 | 和 | 弗 | 到 |

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] —

| their | respective | places | of | worship | as | I | hurried | to | my | place | of | destination | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 各自 | 地方 | 的 | 崇拜 | 作为 | 我 | 慌忙 | 到 | 我的 | 地方 | 的 | 目的地 | — |

['sɪstə(r)] [skɑːts] — [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] [ðeə(r)] [haʊ] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [hæd; həd]

| Sister | Scott's | — | and | related | to | the | folks | there | how | my | Sunday | clothes | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 斯科特的 | — | 和 | 有关的 | 到 | 这 | 各位 | 那里 | 如何 | 我的 | 星期日 | 衣服 | 有 |

[biːn] [lɒkt] [ʌp] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] .

| been | locked | up | by | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已锁定 | 向上 | 经过 | 我的 | 母亲 | . |

教堂的钟声响起，人们来来往往，前往各自的礼拜场所。我匆匆赶往目的地——斯科特姐姐家——并向那里的人们讲述了我母亲把我的星期天衣服锁起来的事。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [skɑːts] ,

| From | one | of | the | Saints | , | a | young | man | living | at | Scott's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 的 | 这 | 圣徒队 | , | 一个 | 年轻的 | 男人 | 活的 | 在 | 斯科特的 | , |

来自一位住在斯科特家的圣徒成员，一位年轻人：

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] .

| I | obtained | the | loan | of | a | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获得 | 这 | 贷款 | 的 | 一个 | 外套 | . |

我借了一件外套。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['miːtɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][ðeə(r)]

| They | asked | me | to | come | to | the | afternoon | meeting | , | to | be | held | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 我 | 到 | 来 | 到 | 这 | 下午 | 会议 | , | 到 | 是 | 握住 | 在 | 他们的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

他们邀请我下午去他们家参加会议。

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .

| which | I | promised | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 承诺 | 到 | 做 | . |

我承诺过会这样做。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ə'baʊt] [nuːn] ,

| Returning | home | about | noon | , |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 家 | 关于 | 中午 | , |

大约中午回到家，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ kə'mɑːnd ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| my | father | commanded | that | I | should | stay | in | the | house | the | remainder | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 命令 | 那 | 我 | 应该 | 停留 | 在 | 这 | 房子 | 这 | 余 | 的 | 这 | 天 | . |

父亲命令我当天剩下的时间都待在家里。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] .

| So | I | was | prevented | keeping | my | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 曾是 | 阻止 | 保持 | 我的 | 承诺 | . |

因此，我无法履行我的承诺。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

| That | afternoon | was | one | of | the | most | unpleasant | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 令人不快的 | 的 | 我的 | 生活 | . |

那天下午是我一生中最不愉快的时光之一。

[əʊ] , [haʊ] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [əˈweɪ] !

| Oh | , | how | slowly | the | time | passed | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 缓慢地 | 这 | 时间 | 通过了 | 离开 | ! |

时间过得真慢啊!

[aɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈɜːli] [tuː; tə] [rest] .

| I | retired | early | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 退休 | 早期的 | 到 | 休息 | . |

我提前休息了。

[maɪ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fəˈgɒtn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .

| My | prayers | were | not | forgotten | ; | and | while | on | my | knees | big | tears | rolled | down | my | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祈祷 | 是 | 不是 | 被遗忘的 | ; | 和 | 尽管 | 在 | 我的 | 膝盖 | 大的 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 我的 | 脸颊 | . |

我的祈祷没有被遗忘；我跪在地上，泪水顺着脸颊滚落下来。

[ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈsekənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] ;

| Richard | and | I | intended | to | make | our | second | attempt | to | leave | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 和 | 我 | 故意的 | 到 | 制作 | 我们的 | 第二 | 试图 | 到 | 离开 | 家 | ; |

理查德和我打算第二次尝试离家出走；

[bʌt; bət][ˈpraɪə(r)][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [əˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . [ˈlɪnfərd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [temz] [pəˈliːs] [ˈɒfɪs] ;

| but | prior | to | doing | so | awaited | an | answer | to | a | letter | which | had | been | sent | to | President | George | J | . | Linford | while | in | the | Thames | Police | office | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事先的 | 到 | 正在做 | 所以 | 等待中 | 一个 | 回答 | 到 | 一个 | 信 | 哪个 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 总统 | 乔治 | J | . | 林福德 | 尽管 | 在 | 这 | 泰晤士河 | 警察 | 办公室 | ; |

但在此之前，他等待着一封寄给乔治·J·林福德总统的信的回复，当时他正在泰晤士河警察局办公室工作；

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ˈtɪkɪts] .

| containing | our | ship | tickets | . |
|---|---|---|---|---|
| 包含 | 我们的 | 船 | 门票 | . |

里面装着我们的船票。

[bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [pɑːst] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] .

| But | three | weeks | passed | away | before | the | expected | answer | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三 | 周 | 通过了 | 离开 | 前 | 这 | 预期的 | 回答 | 来了 | . |

但三周过去了，期待已久的答案才到来。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒuːn] 16th , [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪnfərd] .

| On | Saturday | evening | , | June | 16th | , | we | received | a | letter | from | President | Linford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 晚上 | , | 六月 | 16th | , | 我们 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 总统 | 林福德 | . |

6月16日星期六晚上，我们收到了林福德总统的一封信。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈfɔːmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈtɪkɪts] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [nɒt] [tuː; tə] [əˈgen] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [hoʊmz] ,

| It | informed | us | that | our | tickets | had | been | received | all | right | and | contained | his | advice | to | us | not | to | again | run | away | from | our | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 知情的 | 我们 | 那 | 我们的 | 门票 | 有 | 到过 | 已收到 | 全部 | 正确的 | 和 | 包含 | 他的 | 建议 | 到 | 我们 | 不是 | 到 | 再次 | 跑步 | 离开 | 从 | 我们的 | 房屋 | , |

它告知我们票已顺利收到，并附有他对我们不要再离家出走的忠告。

[bʌt; bət] [sɜːv] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈlɔːfl] [əˈprentɪʃɪp] .

| but | serve | out | our | lawful | apprenticeship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 服务 | 出去 | 我们的 | 合法的 | 学徒制 | . |

但要履行好我们合法的学徒期。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

| The | next | day | was | the | time | fixed | to | leave | our | homes | the | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 这 | 时间 | 固定的 | 到 | 离开 | 我们的 | 房屋 | 这 | 第二 | 时间 | . |

第二天是我们第二次离开家的时间。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːldz] ,

| We | intended | to | start | at | 5 | o'clock | in | the | afternoon | by | steamer | for | Shields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 故意的 | 到 | 开始 | 在 | 5 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 经过 | 汽船 | 为了 | 盾牌 | , |

我们原计划下午五点乘轮船前往希尔兹。

[ə; eɪ] [taʊn] ['prɒbəbli] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] ['nɔːθwəd] .

| a | town | probably | between | forty | or | fifty | miles | northward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 大概 | 之间 | 四十 | 或者 | 五十 | 英里 | 向北 | . |

大概在北面四五十英里处的一个城镇。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,

| In | the | morning | of | that | day | I | attended | the | Presbyterian | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 那 | 天 | 我 | 参加 | 这 | 长老会 | 教会 | , |

那天上午我去参加了长老会教堂的礼拜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]

| and | it | seemed | to | me | my | mother | was | beginning | to | think | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我的 | 母亲 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 我 | 曾是 |

['wiːnɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm] " ['mɔːmənɪzəm] .

| weaning | myself | from | " | Mormonism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 断奶 | 我 | 从 | " | 摩门教 | . |

我觉得我母亲开始认为我正在逐渐脱离“摩门教”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]['sɪstə(r)] [skɑːts] .

| " | In | the | afternoon | , | Richard | and | I | went | to | Sister | Scott's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下午 | , | 理查德 | 和 | 我 | 去 | 到 | 姐姐 | 斯科特的 | . |

“下午，我和理查德去了斯科特修女家。”

[ðeə(r)] [wiː; wi] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [frɒm; frəm] [ʃiːldz] .

| There | we | met | some | of | her | relatives | from | Shields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 遇见 | 一些 | 的 | 她 | 亲属 | 从 | 盾牌 | . |

我们在那里遇到了她的一些来自希尔兹的亲戚。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [deɪ] , [geɪv] [ˌem 'iː]

| One | of | them | , | a | young | lady | , | not | intending | to | return | that | day | , | gave | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 年轻的 | 女士 | , | 不是 | 意图 | 到 | 返回 | 那 | 天 | , | 给予 | 我 |

[hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] .

| her | ticket | . |
|---|---|---|
| 她 | 票 | . |

其中一位年轻女士当天并不打算返回，便把她的车票给了我。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] [skɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| One | or | two | acquaintances | of | Sister | Scott | were | going | to | Shields | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 熟人 | 的 | 姐姐 | 斯科特 | 是 | 去 | 到 | 盾牌 | , | 和 | 我们 |

[ɪn'tendɪd] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

| intended | , | on | arriving | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | , | 在 | 抵达 | 那里 | , |

斯科特修女的一两个熟人要去希尔兹，我们打算到了那里之后，

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

| to | stay | with | them | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 和 | 他们 | 那 | 夜晚 | . |

当晚留宿在他们家。

[weə(r)] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wʊd] [biː; bi][wiː; wi] ['hɑːdli] [njuː] ,

| Where | our | final | destination | would | be | we | hardly | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们的 | 最终的 | 目的地 | 会 | 是 | 我们 | 几乎 | 知道 | , |

我们几乎不知道最终的目的地会在哪里，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv]['skɒtlənd] .

| though | we | had | been | thinking | of | going | to | some | part | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 去 | 到 | 一些 | 部分 | 的 | 苏格兰 | . |

虽然我们之前一直想去苏格兰的某个地方。

['rɪtʃəd] [hæd; həd]['əˈbaʊt] £1 . 2s . ( $5 . - ) .

| Richard | had | about | £1 | . | 2s | . | ( | $5 | . | 50 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 有 | 关于 | £1 | . | 2s | . | ( | $5 | . | - | ) | . |

理查德大约有 1.2 英镑（5.50 美元）。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['bɒrəʊd] 5s .

| I | had | no | money | , | but | had | borrowed | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 钱 | , | 但 | 有 | 借来的 | 5s | . |

我当时身无分文，只借了5先令。

( $1 . - ) [frɒm; frəm]['sɪstə(r)] [skɒt] .

| ( | $1 | . | 25 | ) | from | Sister | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | $1 | . | - | ) | 从 | 姐姐 | 斯科特 | . |

（1.25 美元）来自 Sister Scott。

[əˈbaʊt] [hɑːf][pɑːst][fɔːr] [əˈklɑːk] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊt] ['lændɪŋ] ,

| About | half | past | 4 | o'clock | we | went | down | to | a | boat | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 过去的 | 4 | 点钟 | 我们 | 去 | 向下 | 到 | 一个 | 船 | 降落 | , |

大约四点半，我们去了码头。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒt] ['fæməli][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

| accompanied | by | nearly | all | of | the | Scott | family | and | visiting | relatives | , | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 斯科特 | 家庭 | 和 | 访问 | 亲属 | , | WHO | 是 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃiːldz] .

| going | to | Shields | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 盾牌 | . |

几乎全斯科特家族成员和来访的亲戚都陪同他们前往希尔兹。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][wɒz; wəz] [taɪmd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] ;

| The | steamer | we | intended | to | go | by | was | timed | to | leave | at | 5 | o'clock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽船 | 我们 | 故意的 | 到 | 去 | 经过 | 曾是 | 定时 | 到 | 离开 | 在 | 5 | 点钟 | ; |

我们打算乘坐的轮船定于5点钟出发；

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒktən] ['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| a | steamer | for | Stockton | also | started | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汽船 | 为了 | 斯托克顿 | 还 | 开始 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

一艘开往斯托克顿的轮船也同时启航。

[bəuθ][ðə; ði] [s'tiːməz] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Both | the | steamers | were | moored | near | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 蒸汽船 | 是 | 系泊 | 靠近 | 每个 | 其他 | . |

两艘轮船都停泊在彼此附近。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [əˈklɑːk] [ænd; ənd] [went] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz]

| We | were | there | a | few | minutes | before | 5 | o'clock | and | went | with | our | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 那里 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 5 | 点钟 | 和 | 去 | 和 | 我们的 | 朋友们 |

['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

| into | a | waiting | room | on | the | landing | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 等待 | 房间 | 在 | 这 | 降落 | 阶段 | . |

我们五点前几分钟到达，和朋友们一起去了码头候车室。

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Passengers | were | walking | about | the | landing | , | awaiting | the | departure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 是 | 步行 | 关于 | 这 | 降落 | , | 等待中 | 这 | 离开 | 的 | 这 |

[s'tiːməz] .

| steamers | . |
|---|---|
| 蒸汽船 | . |

乘客们在码头上走来走去，等待轮船启航。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃiːldz] ['stiːmə(r)] ;

| It | was | our | intention | to | go | aboard | the | Shields | steamer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 意图 | 到 | 去 | 船上 | 这 | 盾牌 | 汽船 | ; |

我们原本打算登上希尔兹号汽船；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [brʊks] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| but | before | doing | so | we | noticed | a | man | named | Brooks | , | a | printer | , | going | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 正在做 | 所以 | 我们 | 注意到 | 一个 | 男人 | 命名 | 布鲁克斯 | , | 一个 | 打印机 | , | 去 | 在 | 这 |

['stɒktən] ['stiːmə(r)] .

| Stockton | steamer | . |
|---|---|---|
| 斯托克顿 | 汽船 | . |

但在此之前，我们注意到一个名叫布鲁克斯的印刷工登上了斯托克顿轮船。

['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['stɒktən]

| Being | acquainted | with | him | , | we | deemed | it | advisable | to | wait | till | the | Stockton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 熟人 | 和 | 他 | , | 我们 | 被认为 | 它 | 建议 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 斯托克顿 |

['stiːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ,

| steamer | should | start | , |
|---|---|---|---|
| 汽船 | 应该 | 开始 | , |

由于我们认识他，所以认为最好等到斯托克顿轮船发船后再去。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [brʊks] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stiːmə(r)] .

| for | fear | Brooks | would | see | us | going | on | the | other | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 布鲁克斯 | 会 | 看 | 我们 | 去 | 在 | 这 | 其他 | 汽船 | . |

怕布鲁克斯看到我们上了另一艘轮船。

[ðɪs] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [prɪ'keərɪəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| This | placed | us | in | a | rather | precarious | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放置 | 我们 | 在 | 一个 | 相当 | 岌岌可危 | 情况 | , |

这让我们陷入了相当危险的境地。

[æz; əz][bəuθ] [s'tiːməz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| as | both | steamers | having | to | start | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 两个都 | 蒸汽船 | 拥有 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

由于两艘轮船必须同时启动，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ]

| we | were | afraid | of | being | unable | to | get | on | the | vessel | without | his | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 无法 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 血管 | 没有 | 他的 | 看到 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我们害怕不被他发现就无法上船。

['æŋkʃəsli] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [stɑːt] [fɜːst] ,

| Anxiously | we | watched | the | two | boats | , | wondering | which | would | start | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 我们 | 观看 | 这 | 二 | 船 | , | 好奇 | 哪个 | 会 | 开始 | 第一的 | , |

我们焦急地注视着两艘船，想知道哪艘会先出发。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɒktən] [bəʊt] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [muːv] .

| when | we | saw | the | Stockton | boat | make | the | first | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 锯 | 这 | 斯托克顿 | 船 | 制作 | 这 | 第一的 | 移动 | . |

当我们看到斯托克顿号率先行动时。

[haʊ] [pliːzd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !

| How | pleased | we | were | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴 | 我们 | 是 | ! |

我们真是太高兴了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][gɒt] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] [wen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [ai] [sed] ['kwɪkli] :

| It | had | not | got | many | feet | away | when | , | turning | to | Richard | , | I | said | quickly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 得到 | 许多 | 脚 | 离开 | 什么时候 | , | 转弯 | 到 | 理查德 | , | 我 | 说 | 迅速地 | : |

它还没跑出几英尺远，我就转身对理查德迅速说道：

" [naʊ] , [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] !
" Now , let us go !
" 现在 , 让 我们 去 !

“现在，我们走吧！”

" ( ['miːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːldz] ['stiːmə(r)] . )
" ( 意义 , 的 课程 , 为了 我们 到 去 在 这 盾牌的 汽船 . )

（当然，意思是我们要乘坐希尔德号的轮船。）

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ai] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nemd]
No sooner had I spoken these words than a brother in the Church , named
不 很快 有 我 说 这些 字 比 一个 兄弟 在 这 教会 , 命名
[dʒɒn] ['pærɪʃ] ,
John Parish ,
约翰 教区 ,

我话音刚落，教会里一位名叫约翰·帕里什的弟兄就回应了我。

['hʌrɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['wɪspə(r)] , [sed] :
hurriedly approached us and in a half whisper , said :
匆匆 接近 我们 和 在 一个 一半 耳语 , 说 :

他匆匆走近我们，压低声音说道：

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Here's your mother !
" 这里是 你的 母亲 !

“你妈妈来了！”

" [ðiːz] [wɜːdz] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː] .
" These words perplexed and astounded me .
" 这些 字 困惑 和 震惊 我 .

这些话让我感到困惑和震惊。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ri'ælәti] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'tempt]
Was it a reality that we were stopped the second time in our attempt
曾是 它 一个 现实 那 我们 是 停止 这 第二 时间 在 我们的 试图
[tuː; tə] [liːv] [həʊm] ?
to leave home ?
到 离开 家 ?

我们第二次试图离开家时被拦下，这是真的吗?

[tuː; tə] [biː; bi] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ai] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
To be positive that Parish was correct in his assertion I looked in the direction
到 是 积极的 那 教区 曾是 正确的 在 他的 断言 我 看起来 在 这 方向
[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,
he pointed ,
他 尖 ,

为了确认帕里什的说法是否正确，我顺着他指的方向望去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
and there , sure enough ,
和 那里 , 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [s'tiːməz] — [wʌn] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːni] [ænd; ənd]
was my mother gazing intently at the two steamers — one on its journey and
曾是 我的 母亲 凝视 专注地 在 这 二 蒸汽船 — 一 在 它是 旅行 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
the other just ready to start .
这 其他 只是 准备好 到 开始 .

我的母亲正目不转睛地盯着那两艘轮船——一艘正在航行中，另一艘即将启航。

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

## 第十章

['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [həʊm]
**PLANNING TO LEAVE HOME**
规划 到 离开 家

计划离家

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] — [liːv] ['mɪdlzbrə] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] — [liːθ] ,
**A THIRD TIME — LEAVE MIDDLESBROUGH — ARRIVAL AT NEWCASTLE — LEITH ,**
一个 第三 时间 — 离开 米德尔斯堡 — 到达 在 纽卡斯尔 — 利斯 ,
['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] — [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [nəʊ] ['mʌni] ,
**EDINBURGH AND GLASGOW — A PECULIAR SITUATION : NO MONEY ,**
爱丁堡 和 格拉斯哥 — 一个 奇特 情况 : 不 钱 ,

第三次——离开米德尔斯堡——抵达纽卡斯尔——利斯、爱丁堡和格拉斯哥——一个奇怪的情况：身无分文，

[nəʊ] [frendz] — [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] .
**NO FRIENDS — MAKE UP MY MIND TO GO TO NEW YORK — ARRIVAL AT LIVERPOOL .**
不 朋友们 — 制作 向上 我的 头脑 到 去 到 新的 约克 — 到达 在 利物浦 .

没有朋友——我下定决心去纽约——抵达利物浦。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
**I left the waiting room and returned home with my mother .**
我 左边 这 等待 房间 和 返回 家 和 我的 母亲 .

我离开了候诊室，和母亲一起回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['juːʒuəl]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sʌndez] ,
**It was my usual habit to be at home at 4 o'clock on Sundays ,**
它 曾是 我的 通常 习惯 到 是 在 家 在 4 点钟 在 星期日 ,

我通常星期天下午四点都会在家。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['æbsənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
**but being absent at that time on this occasion , my mother ,**
但 存在 缺席的 在 那 时间 在 这 场合 , 我的 母亲 ,

但由于当时我母亲不在场，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnt] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]
**thinking it probable I was going to a Latter - day Saint evening meeting at**
思维 它 可能 我 曾是 去 到 一个 后者 - 天 圣 晚上 会议 在
['stɒktən] [baɪ] ['stiːmə(r)] ,
**Stockton by steamer ,**
斯托克顿 经过 汽船 ,

我当时觉得很可能是要乘轮船去斯托克顿参加后期圣徒教会的晚间聚会，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**came to the boat landing to look for me .**
来了 到 这 船 降落 到 看 为了 我 .

他们来到码头找我。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['fʊli] [set][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv]
**The next morning my mind was fully set to make a third attempt to leave**
这 下一个 早晨 我的 头脑 曾是 完全 放 到 制作 一个 第三 试图 到 离开
[həʊm] .
**home .**
家 .

第二天早上，我下定决心第三次尝试离家出走。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] , ['siːɪŋ] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
**At dinner time , seeing Richard a little ahead of me on the street ,**
在 晚餐 时间 , 看到 理查德 一个 小的 前方 的 我 在 这 街道 ,

晚餐时分，我看到理查德走在我前面一点，在街上。

[ai] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

| I | quickly | overtook | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 迅速地 | 超越 | 他 | 和 | 说 | : |

我迅速超过他，说道：

" [naʊ] , ['rɪtʃəd] , [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

| " | Now | , | Richard | , | make | up | your | mind | to | go | away | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 理查德 | , | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 到 | 去 | 离开 | 到 | - | 夜晚 | . |

“理查德，你今晚就下定决心离开吧。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | He | was | surprised | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 惊讶 | , | 和 | 说 | : |

他很惊讶，说道：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [stɒpt] [twaɪs] [naʊ] ,

| " | We | have | been | stopped | twice | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 停止 | 两次 | 现在 | , |

“我们已经被拦下两次了，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [əˈgen] ;

| and | I | don't | think | it's | right | for | us | to | go | away | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 正确的 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | 离开 | 再次 | ; |

我认为我们不应该再离开了；

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

| but | I'll | go | with | you | if | you | want | me | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 去 | 和 | 你 | 如果 | 你 | 想 | 我 | 到 | . |

但如果你想让我去，我会陪你一起去。

" [wiː; wi] [ðen] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] ['lændɪŋ] ,

| " | We | then | arranged | to | meet | at | the | theatre | , | which | was | near | a | boat | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 然后 | 安排 | 到 | 见面 | 在 | 这 | 剧院 | , | 哪个 | 曾是 | 靠近 | 一个 | 船 | 降落 | , |

[æt; ət] ['sɛvən] :

| at | 7 | : |
|---|---|---|
| 在 | 7 | : |

“然后我们约定晚上7点在剧院见面，剧院靠近一个码头：

- [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

| 30 | that | evening | ; |
|---|---|---|---|
| - | 那 | 晚上 | ; |

当晚30人；

[hiː; hi] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɒks] ( [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sɪstə(r)] [skɑːts] ) ,

| he | agreeing | to | bring | with | him | out | of | my | box | ( | which | was | at | Sister | Scott's | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 到 | 带来 | 和 | 他 | 出去 | 的 | 我的 | 盒子 | ( | 哪个 | 曾是 | 在 | 姐姐 | 斯科特的 | ) | , |

他同意从我的箱子里（箱子在斯科特修女家）带走一些东西。

[ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] , [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

| a | tin | cup | , | some | writing | paper | , | envelopes | , | and | pen | and | ink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锡 | 杯子 | , | 一些 | 写作 | 纸 | , | 信封 | , | 和 | 笔 | 和 | 墨水 | . |

一个锡杯、一些信纸、信封、钢笔和墨水。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] ['sɛvən] : - [piː] . [em] .

| The | working | hours | in | the | printing | office | were | from | 8 | a | . | m | . | till | 7 | : | 30 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | 小时 | 在 | 这 | 印刷 | 办公室 | 是 | 从 | 8 | 一个 | . | 米 | . | 直到 | 7 | : | - | p | . | 米 | . |

印刷厂的工作时间是早上8点到晚上7点30分。

[ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] ['sɛvən] : - [piː] . [em] .

| The | train | by | which | I | intended | to | leave | had | to | start | at | 7 | : | 45 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 经过 | 哪个 | 我 | 故意的 | 到 | 离开 | 有 | 到 | 开始 | 在 | 7 | : | - | p | . | 米 | . |

我打算乘坐的火车必须在晚上7点45分发车。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .

| Shortly | after | 7 | o'clock | that | evening | it | began | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 7 | 点钟 | 那 | 晚上 | 它 | 开始 | 到 | 雨 | . |

当晚7点刚过，就开始下雨了。

[ðə; ði] [suːt] [aɪ] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wet] [θruː] .

| The | suit | I | wore | was | very | thin | and | I | would | soon | be | wet | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 套装 | 我 | 穿着 | 曾是 | 非常 | 薄的 | 和 | 我 | 会 | 很快 | 是 | 湿的 | 通过 | . |

我穿的泳衣很薄，很快就会湿透。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['pɒkɪt] [naɪf] , ['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] , [hæd; həd] [biːn] [left]

| I | discovered | also | that | a | new | pocket | knife | , | recently | purchased | , | had | been | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 还 | 那 | 一个 | 新的 | 口袋 | 刀 | , | 最近 | 购买 | , | 有 | 到过 | 左边 |

[bɪ'haɪnd] ; [səʊ] ,

| behind | ; | so | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | ; | 所以 | , |

我还发现一把新买的折叠刀被落下了；所以，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] ,

| thinking | of | the | rain | , | my | poor | clothes | and | the | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 雨 | , | 我的 | 贫穷的 | 衣服 | 和 | 这 | 刀 | , |

想着雨、我破旧的衣服和那把刀，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [maɪndz] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [naɪt] [ɔː(r)] [nɒt] .

| I | was | in | two | minds | whether | to | go | that | night | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 二 | 思想 | 无论 | 到 | 去 | 那 | 夜晚 | 或者 | 不是 | . |

那天晚上我还在犹豫要不要去。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːkt] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]

| I | walked | up | and | down | the | room | in | which | I | worked | , | hardly | knowing | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 我 | 工作 | , | 几乎 | 会心 | 什么 | 到 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

我在工作的房间里来回踱步，几乎不知道该怎么办。

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] ['sev(ə)n] [keɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

| Twenty | - | five | minutes | past | seven | came | , | but | I | was | still | undecided | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 分钟 | 过去的 | 七 | 来了 | , | 但 | 我 | 曾是 | 仍然 | 未决定 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

七点二十五分到了，但我心里仍然犹豫不决。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)]

| Presently | I | left | the | place | and | hurried | down | to | where | Richard | was | waiting | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我 | 左边 | 这 | 地方 | 和 | 慌忙 | 向下 | 到 | 在哪里 | 理查德 | 曾是 | 等待 | 靠近 |

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

| the | theatre | . |
|---|---|---|
| 这 | 剧院 | . |

我随即离开那里，匆匆赶到剧院附近，理查德正在那里等我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [brɪŋ] .

| He | had | the | things | which | he | was | told | to | bring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 事物 | 哪个 | 他 | 曾是 | 讲述 | 到 | 带来 | . |

他带齐了被告知要带的东西。

['bɒrəʊɪŋ] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ ləun ] [ˌem 'iː] [baɪ]

| Borrowing | twelve | shillings | from | him | and | , | with | the | five | shillings | loaned | me | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借贷 | 十二 | 先令 | 从 | 他 | 和 | , | 和 | 这 | 五 | 先令 | 借出的 | 我 | 经过 |

['sɪstə(r)] [skɒt] ,

| Sister | Scott | , |
|---|---|---|
| 姐姐 | 斯科特 | , |

我从他那里借了十二先令，再加上斯科特姐姐借给我的五先令，

[maɪ] ['təʊt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [kæʃ] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

| my | total | stock | of | cash | was | seventeen | shillings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 全部的 | 库存 | 的 | 现金 | 曾是 | 十七 | 先令 | . |

我总共有十七先令现金。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .

| The | rain | still | continued | and | my | clothes | were | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 仍然 | 持续 | 和 | 我的 | 衣服 | 是 | 湿的 | . |

雨还在下，我的衣服都湿透了。

[aɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [maɪ] [frend] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmbəʊt] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði]

| I | parted | with | my | friend | Richard | and | went | on | a | small | steamboat | which | crossed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 分手了 | 和 | 我的 | 朋友 | 理查德 | 和 | 去 | 在 | 一个 | 小的 | 汽船 | 哪个 | 交叉 | 这 |

['rɪvə(r)] [tiːz] .

| river | Tees | . |
|---|---|---|
| 河 | 球座 | . |

我与朋友理查德告别，乘一艘小汽船渡过了蒂斯河。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] ,

| After | crossing | , |
|---|---|---|
| 后 | 过境 | , |

过河之后，

[aɪ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] [ɒn] - [taɪn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni]

| I | purchased | a | ticket | to | Newcastle | on | - | Tyne | for | three | shillings | and | a | penny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 购买 | 一个 | 票 | 到 | 纽卡斯尔 | 在 | - | 泰恩河 | 为了 | 三 | 先令 | 和 | 一个 | 一分钱 |

[ænd; ənd] [suːn] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] .

| and | soon | boarded | the | cars | and | started | on | my | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 登机 | 这 | 汽车 | 和 | 开始 | 在 | 我的 | 旅行 | . |

我花了三先令一便士买了一张去泰恩河畔纽卡斯尔的车票，很快就上了车，开始了旅程。

['njuːkɑːsl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] - [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .

| Newcastle | was | reached | about | half | past | 10 | o'clock | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽卡斯尔 | 曾是 | 达到 | 关于 | 一半 | 过去的 | - | 点钟 | 那 | 夜晚 | . |

当晚大约十点半到达纽卡斯尔。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪgənt]

| Getting | out | of | the | cars | I | looked | around | for | a | few | moments | at | the | elegant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 出去 | 的 | 这 | 汽车 | 我 | 看起来 | 大约 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 在 | 这 | 优雅的 |

[ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ]

| and | spacious | railway | station | and | began | to | wonder | what | was | the | next | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宽敞 | 铁路 | 车站 | 和 | 开始 | 到 | 想知道 | 什么 | 曾是 | 这 | 下一个 | 事物 |

[tuː; tə] [duː; də] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

下车后，我环顾四周，打量着这座优雅宽敞的火车站，开始琢磨接下来该做什么。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [liːθ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| as | it | was | my | intention | to | go | to | Leith | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 我的 | 意图 | 到 | 去 | 到 | 利斯 | 下一个 | 早晨 | . |

因为我原本打算第二天早上去利斯。

['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [liːθ] ['stiːmə(r)] [seɪld] [frɒm; frəm][ai] [prə'kjʊəd] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]

| **After** | **finding** | **out** | **where** | **the** | **Leith** | **steamer** | **sailed** | **from** | **I** | **procured** | **lodgings** | **at** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 这 | 利斯 | 汽船 | 航行 | 从 | 我 | 采购 | 住宿 | 在 | 一个 |

['praɪvət] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .

| **private** | **boarding** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|
| 私人的 | 登机 | 房子 | . |

查明利斯轮船的出发地后，我在一家私人寄宿公寓找到了住处。

[æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dresɪŋ] [maɪ'self] ,

| **At** | **4** | **o'clock** | **I** | **was** | **aroused** | **and** | **quickly** | **dressing** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 4 | 点钟 | 我 | 曾是 | 被唤醒 | 和 | 迅速地 | 敷料 | 我 | , |

四点钟的时候我起了性欲，迅速穿好衣服。

[left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] .

| **left** | **the** | **house** | **and** | **walked** | **the** | **streets** | **for** | **nearly** | **two** | **long** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 房子 | 和 | 步行 | 这 | 街道 | 为了 | 几乎 | 二 | 长的 | 小时 | . |

离开家后，我在街上走了将近两个小时。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['stɑːtɪd] .

| **About** | **6** | **o'clock** | **the** | **steamer** | **started** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 6 | 点钟 | 这 | 汽船 | 开始 | . |

大约六点钟，轮船启动了。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [liːθ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| **We** | **arrived** | **at** | **Leith** | **about** | **5** | **o'clock** | **in** | **the** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 利斯 | 关于 | 5 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | . |

我们傍晚5点左右到达利斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ai] [meɪd] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [baʊnd]

| **Among** | **the** | **passengers** | **whose** | **acquaintance** | **I** | **made** | **was** | **an** | **Irishman** | **,** | **bound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 乘客 | 谁 | 熟人 | 我 | 制成 | 曾是 | 一个 | 爱尔兰人 | , | 边界 |

[fɔː(r); fə(r)] ['glɑːzgəʊ] ;

| **for** | **Glasgow** | **;** |
|---|---|---|
| 为了 | 格拉斯哥 | ; |

我在乘客中结识了一位爱尔兰人，他要去格拉斯哥；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] ['kɒnfərəns] ,

| **and** | **having** | **the** | **address** | **of** | **the** | **president** | **of** | **the** | **Glasgow** | **Conference** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 这 | 地址 | 的 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 格拉斯哥 | 会议 | , |

并附有格拉斯哥会议主席的地址，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] .

| **I** | **thought** | **it** | **would** | **be** | **best** | **to** | **go** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 去 | 那里 | . |

我认为去那里是最好的选择。

[wiː; wi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [liːθ] [tuː; tə] ['edɪnbrə] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

| **We** | **walked** | **from** | **Leith** | **to** | **Edinburgh** | **,** | **about** | **two** | **miles** | **distant** | **,** | **and** | **then** | **took** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 从 | 利斯 | 到 | 爱丁堡 | , | 关于 | 二 | 英里 | 遥远 | , | 和 | 然后 | 采取 |

[treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['glɑːzgəʊ] ,

| **train** | **for** | **Glasgow** | **,** |
|---|---|---|---|
| 火车 | 为了 | 格拉斯哥 | , |

我们从利斯步行到爱丁堡，大约两英里远，然后乘火车前往格拉斯哥。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] .

| **reaching** | **the** | **latter** | **place** | **about** | **8** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 后者 | 地方 | 关于 | 8 | 点钟 | . |

大约八点钟到达后一个地点。

[ðə; ði] [ə'dres] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| **The** | **address** | **I** | **wanted** | **to** | **go** | **to** | **was** | **about** | **two** | **miles** | **from** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地址 | 我 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 曾是 | 关于 | 二 | 英里 | 从 | 这 | 车站 | . |

我要去的地址距离车站大约两英里。

['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ðeə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ]

| After | entering | the | house | I | related | to | the | lady | there | the | particulars | of | my | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 进入 | 这 | 房子 | 我 | 有关的 | 到 | 这 | 女士 | 那里 | 这 | 细节 | 的 | 我的 | 离开 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

进屋后，我向屋里的女士详细讲述了我离家的原因。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| during | which | time | she | prepared | supper | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 她 | 准备 | 晚餐 | 为了 | 我 | . |

在此期间，她为我准备了晚餐。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [brəʊ] .

| She | told | me | she | expected | Bro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 她 | 预期的 | 兄弟 | . |

她告诉我她期待着布罗。

[klʌf] [ɪn] [suːn] .

| Cluff | in | soon | . |
|---|---|---|---|
| 克拉夫 | 在 | 很快 | . |

快点进来。

['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ['brʌðə(r)] [klʌf] [keɪm] [ɪn] .

| Nearly | an | hour | afterward | Brother | Cluff | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 小时 | 之后 | 兄弟 | 克拉夫 | 来了 | 在 | . |

将近一个小时后，克拉夫弟兄进来了。

[ðeɪ] [ðen] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [klʌf] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ]

| They | then | held | a | consultation | regarding | me | and | Brother | Cluff | said | I | could | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 握住 | 一个 | 咨询 | 关于 | 我 | 和 | 兄弟 | 克拉夫 | 说 | 我 | 可以 | 说 |

[ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

| there | that | night | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 那 | 夜晚 | , |

他们随后就我的情况进行了商议，克拉夫弟兄说我当晚就可以在那里发言了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| but | they | wished | me | to | leave | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 希望 | 我 | 到 | 离开 | 在 | 这 | 早晨 | . |

但他们希望我早上离开。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [wɜːk] — [kɔːld] [æt; ət] ['prɪntɪŋ] ['ɑːˌfɪsɪz] , [peɪnt] [ʃɒps]

| Next | morning | I | started | out | to | seek | work | — | called | at | printing | offices | , | paint | shops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我 | 开始 | 出去 | 到 | 寻找 | 工作 | — | 称为 | 在 | 印刷 | 办公室 | , | 画 | 商店 |

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ;

| and | other | places | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 地方 | ; |

第二天早上我就开始找工作——挨家挨户地去印刷厂、油漆店和其他地方打电话；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .

| but | after | traveling | about | all | day | met | with | no | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 旅行 | 关于 | 全部 | 天 | 遇见 | 和 | 不 | 成功 | . |

但一整天的奔波却一无所获。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ wend ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]

| In | the | evening | I | wended | my | way | to | the | Conference | House | where | they | allowed | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我 | 温德 | 我的 | 方式 | 到 | 这 | 会议 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 允许 | 我 |

[tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

| to | sleep | that | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | . |

晚上，我前往会议中心，他们允许我在那里过夜。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

| Next | morning | I | started | out | again | in | search | of | employment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我 | 开始 | 出去 | 再次 | 在 | 搜索 | 的 | 就业 | . |

第二天早上我又开始找工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [streɪndʒ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['njuːmərəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [ɪn]

| It | appeared | strange | there | should | be | numerous | advertisements | for | boys | wanted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 奇怪的 | 那里 | 应该 | 是 | 很多的 | 广告 | 为了 | 男孩们 | 通缉 | 在 |

['meni] [stɔːz] ,

| many | stores | , |
|---|---|---|
| 许多 | 商店 | , |

很多商店里都贴着招聘男孩的广告，这看起来很奇怪。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [ə'plaɪd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

| but | whenever | I | applied | they | always | made | some | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每当 | 我 | 应用 | 他们 | 总是 | 制成 | 一些 | 原谅 | . |

但我每次申请的时候，他们总是找借口推脱。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [deɪz] [ai][hæd; həd] [ træmp ] [ðə; ði] [striːts] , [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [stɔːz] [ɒv; əv] ['veərɪəs]

| For | two | long | days | I | had | tramped | the | streets | , | applying | at | stores | of | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 长的 | 天 | 我 | 有 | 践踏 | 这 | 街道 | , | 申请 | 在 | 商店 | 的 | 各种各样的 |

[kaɪndz] ;

| kinds | ; |
|---|---|
| 种类 | ; |

我整整两天都在街上奔波，挨家挨户地拜访各种商店；

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] ['eni] .

| I | was | anxious | and | willing | to | work | but | could | not | obtain | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 焦虑的 | 和 | 愿意的 | 到 | 工作 | 但 | 可以 | 不是 | 获得 | 任何 | . |

我当时很着急，也愿意工作，但却找不到任何工作。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [wɒz; wəz] [spent] — ['evri] [sent] — [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ]

| All | the | money | I | had | borrowed | was | spent | — | every | cent | — | for | traveling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 钱 | 我 | 有 | 借来的 | 曾是 | 花费 | — | 每一个 | 中心 | — | 为了 | 旅行 |

[ɪk'spensɪz] , [fuːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| expenses | , | food | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | , | 食物 | , | ETC | . |

我借的所有钱——一分不剩——都花在了旅行费用、食物等开支上。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ai][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] [həʊm] [ɔː(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [wɜːst]

| And | here | was | I | in | a | strange | country | , | without | home | or | friends | , | and | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 曾是 | 我 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 国家 | , | 没有 | 家 | 或者 | 朋友们 | , | 和 | 最差 |

[ɒv; əv][ɔːl] ,

| of | all | , |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | , |

我身处异国他乡，无家无友，最糟糕的是，

[nəʊ] ['mʌni] .

| no | money | . |
|---|---|---|
| 不 | 钱 | . |

没钱。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?

| What | was | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 我 | 到 | 做 | ? |

我该怎么办?

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] : [ai][hæd; həd] [left] [həʊm] , [frendz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

| My | situation | was | a | trying | one | : | I | had | left | home | , | friends | and | employer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情况 | 曾是 | 一个 | 尝试 | 一 | : | 我 | 有 | 左边 | 家 | , | 朋友们 | 和 | 雇主 | , |

我的处境十分艰难：我离开了家、朋友和雇主，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['iːzəli] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ,

| thinking | to | easily | obtain | employment | and | earn | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 容易地 | 获得 | 就业 | 和 | 赚 | 足够的 | , |

想着轻松找到工作并赚到足够的钱，

[wɪð] [ðæt] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ˌemɪ'greɪʃn] [fʌnd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [nekst] [jɪə(r)] [tuː; tə]

| with | that | deposited | with | the | Perpetual | Emigration | Fund | to | emigrate | next | year | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 已存 | 和 | 这 | 永久 | 移民 | 基金 | 到 | 移民 | 下一个 | 年 | 到 |

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

| the | frontier | . |
|---|---|---|
| 这 | 边境 | . |

将这笔钱存入永久移民基金，以便明年移民到边疆地区。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt]

| In | the | evening | I | returned | as | usual | to | the | Conference | House | , | feeling | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我 | 返回 | 作为 | 通常 | 到 | 这 | 会议 | 房子 | , | 感觉 | 有些 |

[ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,

| low | - | spirited | , |
|---|---|---|---|
| 低的 | - | 精神抖擞 | , |

晚上，我像往常一样回到会议中心，心情有些低落。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

| but | doing | my | best | to | cheer | myself | up | and | look | at | the | bright | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正在做 | 我的 | 最好的 | 到 | 欢呼 | 我 | 向上 | 和 | 看 | 在 | 这 | 明亮的 | 边 | . |

但我会尽力让自己振作起来，看到事情光明的一面。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['brʌðə(r)] [klʌf] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

| Conversing | with | Brother | Cluff | he | asked | me | why | I | did | not | go | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 和 | 兄弟 | 克拉夫 | 他 | 问 | 我 | 为什么 | 我 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | . |

我和克拉夫兄弟交谈时，他问我为什么不去纽约。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ] [went] [ðeə(r)] ,

| I | replied | that | I | might | as | well | stay | in | Glasgow | , | because | if | I | went | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | 那 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 停留 | 在 | 格拉斯哥 | , | 因为 | 如果 | 我 | 去 | 那里 | , |

我回答说，我不如留在格拉斯哥，因为如果我去那里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] [tuː; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

| I | should | not | arrive | in | time | to | go | with | the | Saints | on | the | cars | to | Wyoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 到达 | 在 | 时间 | 到 | 去 | 和 | 这 | 圣徒队 | 在 | 这 | 汽车 | 到 | 怀俄明州 | , |

我应该赶不上和圣徒队一起乘车去怀俄明州了。

[ðə; ði] [lɑːst] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [left] [θriː] [wiːks] ['priːviəs] .

| the | last | ship | having | left | three | weeks | previous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 船 | 拥有 | 左边 | 三 | 周 | 以前的 | . |

最后一艘船三周前就离开了。

['brʌðə(r)] [klʌf] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] ['lɪvəpuːl] — [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] —

| Brother | Cluff | informed | me | that | another | ship | had | left | Liverpool | — | the | St | . | Mark | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 克拉夫 | 知情的 | 我 | 那 | 其他 | 船 | 有 | 左边 | 利物浦 | — | 这 | 英石 | . | 标记 | — |

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] [ðə; ði] [nekst] ['sætədeɪ] ,

| and | if | I | took | passage | by | steamer | from | Glasgow | the | next | Saturday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 采取 | 通道 | 经过 | 汽船 | 从 | 格拉斯哥 | 这 | 下一个 | 周六 | , |

克拉夫修士告诉我，另一艘船——圣马克号——已经从利物浦出发，如果我下周六从格拉斯哥乘汽船，

[aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] ;

| I | could | get | there | before | the | company | arrived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 得到 | 那里 | 前 | 这 | 公司 | 到达的 | ; |

我可以在公司到达之前赶到那里；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ]

| and | said | he | thought | it | would | be | likely | I | should | have | a | chance | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 可能 | 我 | 应该 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 去 |

[wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

| with | the | Saints | to | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣徒队 | 到 | 这 | 边境 | . |

他说他认为我很有可能有机会跟随圣徒队前往前线。

[ɪ'miːdiətli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [klʌf] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ,

| Immediately | making | up | my | mind | to | do | as | Brother | Cluff | had | advised | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 做 | 作为 | 兄弟 | 克拉夫 | 有 | 建议 | 我 | , |

我立即下定决心要按照克拉夫弟兄的建议去做，

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] ['brɪgəm] [jʌŋ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [æt; ət] ['lɪvəpuːl] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] [ɪn]

| I | wrote | to | Brigham | Young | , | Jr | . | , | at | Liverpool | , | asking | for | my | money | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 到 | 布里格姆 | 年轻的 | , | 小 | . | , | 在 | 利物浦 | , | 问 | 为了 | 我的 | 钱 | 在 |

[ðə; ði] [piː] . [iː] . [fʌnd] ;

| the | P | . | E | . | Fund | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | P | . | E | . | 基金 | ; |

我写信给利物浦的杨百翰二世，要求取回我在私募股权基金中的钱；

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['sɪstə(r)] [skɒt] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'zɒlv] .

| also | to | Sister | Scott | , | telling | her | of | my | resolve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 姐姐 | 斯科特 | , | 讲述 | 她 | 的 | 我的 | 解决 | . |

也告诉了斯科特修女我的决心。

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [brɔːt] [tuː] ['lɛtəz] ,

| On | the | Saturday | morning | the | postman | brought | two | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周六 | 早晨 | 这 | 邮差 | 带来 | 二 | 信件 | , |

星期六早上，邮递员送来了两封信。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] .

| one | of | which | was | from | Liverpool | and | contained | a | post | office | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | 从 | 利物浦 | 和 | 包含 | 一个 | 邮政 | 办公室 | 命令 | . |

其中一封信来自利物浦，里面有一张邮局汇票。

['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] ['glɑːzgəʊ]

| Being | too | late | to | secure | a | berth | on | the | steamer | which | was | to | leave | Glasgow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 也 | 晚的 | 到 | 安全的 | 一个 | 泊位 | 在 | 这 | 汽船 | 哪个 | 曾是 | 到 | 离开 | 格拉斯哥 |

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| that | morning | , |
|---|---|---|
| 那 | 早晨 | , |

由于来不及预订当天早上从格拉斯哥出发的轮船的船位，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrθs] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl]

| as | all | the | berths | were | taken | , | I | decided | to | take | the | steamer | for | Liverpool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 泊位 | 是 | 已采取 | , | 我 | 决定 | 到 | 拿 | 这 | 汽船 | 为了 | 利物浦 |

,

,

,

由于所有铺位都已满，我决定乘轮船去利物浦。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [seɪl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [njuː]

| which | would | leave | that | evening | at | 6 | o'clock | , | and | sail | from | there | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 离开 | 那 | 晚上 | 在 | 6 | 点钟 | , | 和 | 帆 | 从 | 那里 | 到 | 新的 |

[jɔːk] .

| York | . |
|---|---|
| 约克 | . |

船将于当晚6点启航，从那里驶往纽约。

[ai] ['pɜːrtʃəst] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

| I | purchased | several | articles | of | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 购买 | 一些 | 文章 | 的 | 衣服 | , |

我购买了几件衣服，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [brɑːntʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hæt] , [ʃɜːt] , ['mʌflə(r)] ,

| and | one | of | the | Saints | in | the | Glasgow | branch | gave | me | a | hat | , | shirt | , | muffler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 圣徒队 | 在 | 这 | 格拉斯哥 | 分支 | 给予 | 我 | 一个 | 帽子 | , | 衬衫 | , | 围巾 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

格拉斯哥分会的一位圣徒送给我帽子、衬衫、围巾等等。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ai] [left] ['glɑːzgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] ,

| In | the | evening | , | at | 6 | o'clock | , | I | left | Glasgow | for | Liverpool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 在 | 6 | 点钟 | , | 我 | 左边 | 格拉斯哥 | 为了 | 利物浦 | , |

晚上六点，我离开格拉斯哥前往利物浦。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| which | place | we | reached | late | in | the | afternoon | of | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 地方 | 我们 | 达到 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | . |

我们于第二天下午晚些时候到达了那里。

[ai][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['brɪgəm] [jʌŋz] ['ɒfɪs] .

| I | at | once | proceeded | to | Brigham | Young's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 一次 | 继续 | 到 | 布里格姆 | 杨氏 | 办公室 | . |

我立即前往杨百翰的办公室。

[ðeə(r)] ['eldə(r)] ['ɔːrsən] [præt] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə]

| There | Elder | Orson | Pratt | received | me | very | kindly | and | asked | one | of | the | clerks | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 长老 | 奥森 | 普拉特 | 已收到 | 我 | 非常 | 亲切地 | 和 | 问 | 一 | 的 | 这 | 职员 | 到 |

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] ,

| take | me | to | a | lodging | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 到 | 一个 | 住宿 | 房子 | , |

奥森·普拉特长老非常热情地接待了我，并让一位办事员带我去一家旅馆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

| which | he | did | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | . |

他确实这么做了。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| The | steamer | Virginia | was | advertised | to | sail | for | New | York | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽船 | 弗吉尼亚州 | 曾是 | 广告 | 到 | 帆 | 为了 | 新的 | 约克 | 这 | 下列的 |

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 27th ,

| Wednesday | , | June | 27th | , |
|---|---|---|---|---|
| 周三 | , | 六月 | 27th | , |

弗吉尼亚号汽船刊登广告，将于下周三，即6月27日，启航前往纽约。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [ðæt] ['ves(ə)l] .

| and | I | made | arrangements | to | embark | on | that | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 安排 | 到 | 启程 | 在 | 那 | 血管 | . |

于是我安排好登船事宜。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] ['kwi:nztaun] — [ɪn] [səˈspens] — " [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ['ðer]

| ARRIVAL | AT | QUEENSTOWN | — | IN | SUSPENSE | — | " | IT'S | ONLY | A | RUNAWAY | BOY | THEY'RE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 皇后镇 | — | 在 | 悬念 | — | " | 它是 | 仅有的 | 一个 | 逃跑 | 男生 | 它们是 |

['ɑ:ftə(r)] " — [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] — [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [əkˈseptɪd] .

| AFTER | " | — | ARRIVAL | AT | NEW | YORK | — | A | PROPOSITION | ACCEPTED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | " | — | 到达 | 在 | 新的 | 约克 | — | 一个 | 主张 | 公认 | . |

抵达皇后镇——悬念迭起——“他们追捕的只是一个逃跑的男孩”——抵达纽约——提议被接受。

['kwi:nztaun] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒu:n] 28th .

| Queenstown | was | reached | the | next | day | , | June | 28th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇后镇 | 曾是 | 达到 | 这 | 下一个 | 天 | , | 六月 | 28th | . |

第二天，也就是6月28日，他们抵达了皇后镇。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mə(r)] [brɔ:t] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['pæsndʒər] , ['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

| A | small | steamer | brought | us | some | Irish | passengers | , | also | some | officers | in | search | of | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 汽船 | 带来 | 我们 | 一些 | 爱尔兰 | 乘客 | , | 还 | 一些 | 警官 | 在 | 搜索 | 的 | 一些 | 一 | . |

一艘小型轮船载着一些爱尔兰乘客，还有一些寻找某人的官员。

[aɪ] [felt] ['sʌmwɒt] ['nɜ:vəs] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wˈʌndəd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)] .

| I | felt | somewhat | nervous | on | seeing | them | and | wondered | who | they | were | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 有些 | 紧张的 | 在 | 看到 | 他们 | 和 | 想知道 | WHO | 他们 | 是 | 后 | . |

看到他们，我感到有些紧张，心想他们到底在追捕谁。

[hu:] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ?

| Who | did | they | want | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 他们 | 想 | ? |

他们想要谁?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] ?

| was | it | me | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 我 | ? |

是我吗?

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] , [aɪ] [ ɪn'kwaɪə ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'i:] :

| Being | anxious | to | ascertain | , | I | inquired | of | an | Irishwoman | who | was | near | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 焦虑的 | 到 | 探明 | , | 我 | 询问 | 的 | 一个 | 爱尔兰女人 | WHO | 曾是 | 靠近 | 我 | : |

为了弄清真相，我向一位在我附近的爱尔兰妇女询问：

" [wɒt] [du:; də] [ði:z] [men] [wɒnt] ?

| " | What | do | these | men | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这些 | 男人 | 想 | ? |

这些人想要什么?

" [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [səˈpraɪzd] [ˌem 'i:] .

| " | The | answer | she | made | surprised | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回答 | 她 | 制成 | 惊讶 | 我 | . |

她的回答让我很意外。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ['ðer] ['ɑ:ftə(r)] .

| " | It's | only | a | runaway | boy | they're | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 一个 | 逃跑 | 男生 | 它们是 | 后 | . |

“他们要找的只是一个离家出走的男孩。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| " | I | was | thunderstruck | at | these | words | , | but | still | kept | my | eye | on | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 雷击 | 在 | 这些 | 字 | , | 但 | 仍然 | 保留 | 我的 | 眼睛 | 在 | 这 | 警官 | . |

“我听到这些话时震惊不已，但仍然密切关注着警官们。”

[æt; ət][lɑːst] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ,

| At | last | , | seeing | them | make | their | way | in | the | direction | where | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 看到 | 他们 | 制作 | 他们的 | 方式 | 在 | 这 | 方向 | 在哪里 | 我 | 曾是 | , |

最后，我看到他们朝着我所在的方向走来，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| if | it | were | possible | for | me | to | have | sunk | into | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | 有 | 沉没 | 进入 | 这 | 舱 | , |

如果我有可能沉入船舱里的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

| I | should | certainly | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 当然 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

我当时真应该那样做。

[kʊd; kəd][aɪ][haɪd] ?

| Could | I | hide | ? |
|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 隐藏 | ? |

我可以躲藏吗?

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] .

| No | , | there | was | no | time | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 那 | . |

不，没有时间做这件事。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [nɪə(r)][ˌem 'iː][aɪ][sæt] [daʊn] , ['fəʊldɪd][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

| As | they | approached | near | me | I | sat | down | , | folded | my | arms | and | said | to | myself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 靠近 | 我 | 我 | 卫星 | 向下 | , | 折叠 | 我的 | 武器 | 和 | 说 | 到 | 我 | : |

他们走近我时，我坐了下来，抱起双臂，自言自语道：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !

| " | Take | me | if | you | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我 | 如果 | 你 | 将要 | ! |

“带我走吧！”

" [əʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [biːt] !

| " | Oh | , | how | my | heart | beat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 我的 | 心 | 打 | ! |

“哦，我的心跳得好快啊！”

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] .

| Another | moment | and | they | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 片刻 | 和 | 他们 | 通过了 | 经过 | . |

又过了一会儿，他们就过去了。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] !

| How | thankful | I | felt | it | was | not | me | they | were | after | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 感恩 | 我 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 不是 | 我 | 他们 | 是 | 后 | ! |

我多么庆幸他们要找的不是我!

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

| It | transpired | afterwards | it | was | a | soldier | — | a | deserter | — | they | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生了 | 然后 | 它 | 曾是 | 一个 | 士兵 | — | 一个 | 逃兵 | — | 他们 | 是 | 在 |

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] .

| search | of | . |
|---|---|---|
| 搜索 | 的 | . |

后来才知道，他们要找的是一名士兵——一名逃兵。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] " [diːp] [bluː] [siː] .

| In | a | very | little | time | we | were | sailing | on | the | " | deep | blue | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 时间 | 我们 | 是 | 帆船 | 在 | 这 | " | 深的 | 蓝色的 | 海 | . |

很快，我们就航行在了蔚蓝的大海上。

" [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] 13th , [ˈbiːɪŋ] [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] .

| " | We | arrived | at | New | York | , | July | 13th | , | being | sixteen | days | on | our | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 到达的 | 在 | 新的 | 约克 | , | 七月 | 13th | , | 存在 | 十六 | 天 | 在 | 我们的 | 航程 | . |

“我们于7月13日抵达纽约，航程历时16天。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈteɪlərz] [ˈɒfɪs]

| Two | or | three | hours | after | arriving | I | started | to | find | out | Mr | . | Thomas | Taylor's | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 小时 | 后 | 抵达 | 我 | 开始 | 到 | 寻找 | 出去 | 先生 | . | 托马斯 | 泰勒的 | 办公室 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈkaɪndli][ɪnˈvaɪtɪd][ɪn] .

| and | was | kindly | invited | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 亲切地 | 受邀 | 在 | . |

到达两三个小时后，我开始寻找托马斯·泰勒先生的办公室，并被热情地邀请进去。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ][ˌem ˈiː][ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz]

| No | time | was | lost | by | me | in | accepting | the | invitation | , | as | the | heat | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 时间 | 曾是 | 丢失的 | 经过 | 我 | 在 | 接受 | 这 | 邀请 | , | 作为 | 这 | 热 | 曾是 |

[əˈpresɪv] .

| oppressive | . |
|---|---|
| 压迫性的 | . |

由于天气酷热难耐，我毫不犹豫地接受了邀请。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ˈveri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][aɪ] [ˈsiːtɪd] [ðæn; ðən] [ˈfeɪntnəs]

| I | felt | the | effects | very | much | , | for | no | sooner | was | I | seated | than | faintness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 效果 | 非常 | 很多 | , | 为了 | 不 | 很快 | 曾是 | 我 | 坐着 | 比 | 模糊 |

[ˌəʊvəˈkeɪm] [ˌem ˈiː] .

| overcame | me | . |
|---|---|---|
| 克服 | 我 | . |

我深切地感受到了这种影响，因为我刚坐下就感到一阵眩晕。

[sʌm; səm][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fæn][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [suːn] [rɪˈkʌvəd] .

| Some | cold | water | and | a | fan | were | brought | me | and | I | soon | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 寒冷的 | 水 | 和 | 一个 | 扇子 | 是 | 带来 | 我 | 和 | 我 | 很快 | 恢复 | . |

他们给我送来了冷水和风扇，我很快就恢复了过来。

[eɪtʃ] . [piː] . [ˈfɒlsəm] , [tiː] . [biː] . [eɪtʃ] . [ˈstɛnˌhaʊs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] .

| H | . | P | . | Folsom | , | T | . | B | . | H | . | Stenhouse | and | others | were | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | P | . | 福尔松 | , | T | . | B | . | H | . | 斯滕豪斯 | 和 | 其他的 | 是 | 展示 | . |

HP Folsom、TBH Stenhouse 等人出席了会议。

[ˈbrʌðə(r)] [ˈfɒlsəm] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈeldə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌrəm] [ænd; ənd] [ˈnjuːkɑːsl]

| Brother | Folsom | was | formerly | traveling | Elder | in | the | Durham | and | Newcastle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 福尔松 | 曾是 | 以前 | 旅行 | 长老 | 在 | 这 | 达勒姆 | 和 | 纽卡斯尔 |

[ˈkɒnfərəns] ,

| Conference | , |
|---|---|
| 会议 | , |

福尔瑟姆弟兄以前是达勒姆和纽卡斯尔大会的巡回长老。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] [ˈmɪdlzbrə] .

| and | I | formed | his | acquaintance | at | Middlesbrough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 形成 | 他的 | 熟人 | 在 | 米德尔斯堡 | . |

我在米德尔斯堡结识了他。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɒlsəm] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]

| After | being | in | the | office | a | few | minutes | , | Brother | Folsom | asked | me | if | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 在 | 这 | 办公室 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 兄弟 | 福尔松 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 曾是 |

[frɒm; frəm] [ˈmɪdlzbrə] ,

| from | Middlesbrough | , |
|---|---|---|
| 从 | 米德尔斯堡 | , |

在办公室待了几分钟后，福尔瑟姆弟兄问我是不是米德尔斯堡人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

| to | which | I | answered | in | the | affirmative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 回答 | 在 | 这 | 肯定 | . |

我对此作出了肯定的回答。

['nəʊɪŋ] [ai][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,

| Knowing | I | had | worked | in | a | printing | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 我 | 有 | 工作 | 在 | 一个 | 印刷 | 办公室 | , |

知道我曾在印刷厂工作过，

['brʌðə(r)] ['fɒlsəm] [spəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['stɛnˌhaʊs] ,

| Brother | Folsom | spoke | a | good | word | for | me | to | Brother | Stenhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 福尔松 | 辐 | 一个 | 好的 | 单词 | 为了 | 我 | 到 | 兄弟 | 斯滕豪斯 | , |

福尔瑟姆弟兄向斯滕豪斯弟兄说了我的好话。

['edɪtə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,

| editor | and | proprietor | of | the | Salt | Lake | Daily | Telegraph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 和 | 业主 | 的 | 这 | 盐 | 湖 | 日常的 | 电报 | , |

《盐湖城每日电讯报》的编辑兼所有者

[huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

| who | asked | me | how | long | I | would | work | for | him | if | he | paid | the | remainder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问 | 我 | 如何 | 长的 | 我 | 会 | 工作 | 为了 | 他 | 如果 | 他 | 有薪酬的 | 这 | 余 | 的 |

[maɪ][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

| my | fare | to | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 票价 | 到 | 这 | 边境 | . |

他问我，如果他支付我到边境的剩余路费，我愿意为他工作多久。

[ai] [rɪ'spɒndɪd] [tuː] [j'iəz] .

| I | responded | two | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 回应 | 二 | 年 | . |

我两年后才回复。

[hiː; hi] [ðen] [sed] :

| He | then | said | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 说 | : |

然后他说：

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɒbət] :

| " | I'll | make | a | proposition | to | you | , | Robert | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 制作 | 一个 | 主张 | 到 | 你 | , | 罗伯特 | : | |

“罗伯特，我有个建议：

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| I'll | give | you | twelve | dollars | a | week | for | the | first | year | and | fifteen | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 十二 | 美元 | 一个 | 星期 | 为了 | 这 | 第一的 | 年 | 和 | 十五 | 为了 | 这 |

['sekənd] .

| second | . |
|---|---|
| 第二 | . |

第一年我每周给你十二美元，第二年每周给你十五美元。

" [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [ək'septɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

| " | This | proposition | was | eagerly | accepted | by | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 这 | 主张 | 曾是 | 急切地 | 公认 | 经过 | 我 | . | |

“我欣然接受了这个提议。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《精彩故事集》——(Eventful Narratives The Thirteenth Book of )


[liːv] [njuː] [jɔːk] — [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [waɪˈəʊmɪŋ] — [ˈɪnsɪdənts] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| LEAVE | NEW | YORK | — | ARRIVAL | AT | WYOMING | — | INCIDENTS | ON | THE | PLAINS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 新的 | 约克 | — | 到达 | 在 | 怀俄明州 | — | 事件 | 在 | 这 | 平原 | . |

离开纽约——抵达怀俄明州——平原上的事件。

[aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

| I | slept | that | night | in | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 办公室 | . |

那天晚上我在办公室睡了一晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbrʌðə(r)] [eɪtʃ] . [piː] . [ˈfɒlsəm] [prəˈkjʊəd] [ˈlɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət][ˈsɪstə(r)][ˈmeəri][aɪ]

| The | next | day | Brother | H | . | P | . | Folsom | procured | lodgings | for | me | at | Sister | Mary | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 兄弟 | H | . | P | . | 福尔松 | 采购 | 住宿 | 为了 | 我 | 在 | 姐姐 | 玛丽 | 我 |

. [ˈwɜːrθɪŋtənz] ,

| . | Worthington's | , |
|---|---|---|
| . | 沃辛顿 | , |

第二天，HP Folsom 弟兄为我在 Mary I. Worthington 修女家安排了住处。

[ɪn] [ˈbrʊklɪn] , [wɪð] [huːm] [aɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈtjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒuːn] , [wen] ,

| in | Brooklyn | , | with | whom | I | stayed | till | the | next | Tuesday | , | the | 17th | of | June | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 布鲁克林 | , | 和 | 谁 | 我 | 入住 | 直到 | 这 | 下一个 | 周二 | , | 这 | 17th | 的 | 六月 | , | 什么时候 | , |

我在布鲁克林，一直待到下周二，也就是6月17日，那时，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] , [wiː; wi] [left] [njuː] [jɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] .

| in | company | with | her | and | her | family | , | we | left | New | York | about | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | 她 | 和 | 她 | 家庭 | , | 我们 | 左边 | 新的 | 约克 | 关于 | 午夜 | . |

我们和她以及她的家人一起，大约在午夜时分离开了纽约。

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˌskændɪˈneɪvɪənz] ( [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd]

| Our | company | consisted | of | about | seven | hundred | Scandinavians | ( | a | ship | having | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 由……组成 | 的 | 关于 | 七 | 百 | 斯堪的纳维亚人 | ( | 一个 | 船 | 拥有 | 到达的 |

[ɒn][ðə; ði] 17th ) [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈɪŋglɪʃ] .

| on | the | 17th | ) | and | about | one | hundred | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 17th | ) | 和 | 关于 | 一 | 百 | 英语 | . |

我们公司由大约七百名斯堪的纳维亚人（一艘船于17日抵达）和大约一百名英国人组成。

[ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [əˈbaʊt] [nuːn] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [waɪˈəʊmɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt]

| On | the | 29th | of | July | , | about | noon | , | we | arrived | at | Wyoming | , | a | small | settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 29th | 的 | 七月 | , | 关于 | 中午 | , | 我们 | 到达的 | 在 | 怀俄明州 | , | 一个 | 小的 | 沉降 |

[ɪn] [nəˈbræskə] ['terətri] .

| in | Nebraska | Territory | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 内布拉斯加州 | 领土 | . |

7月29日中午左右，我们到达了怀俄明，这是内布拉斯加领地的一个小定居点。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

| At | a | short | distance | the | tents | of | the | Saints | attracted | my | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 距离 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 圣徒队 | 吸引 | 我的 | 注意力 | , |

不远处，圣徒们的帐篷吸引了我的目光。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [ wend ] [maɪ] [weɪ] [ðeə(r)] ,

| and | I | soon | wended | my | way | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很快 | 温德 | 我的 | 方式 | 那里 | , |

于是我很快就到了那里。

['faɪndɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] .

| finding | quite | a | number | of | those | who | had | sailed | in | the | American | Congress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 航行 | 在 | 这 | 美国人 | 国会 | . |

发现有不少人曾在美国国会服役。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| We | were | pleased | to | greet | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴 | 到 | 迎接 | 每个 | 其他 | . |

我们很高兴能互相问候。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [strəʊl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

| After | dinner | I | took | a | stroll | over | to | one | of | the | stores | in | the | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 我 | 采取 | 一个 | 漫步 | 超过 | 到 | 一 | 的 | 这 | 商店 | 在 | 这 | 沉降 | , |

晚饭后，我散步去了村里的一家商店。

[weə(r)] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [bɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ]

| where | I | assisted | in | serving | customers | and | was | given | my | board | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 协助 | 在 | 服务 | 顾客 | 和 | 曾是 | 给定 | 我的 | 木板 | 作为 | 一个 |

['rekəmpens] .

| recompense | . |
|---|---|
| 补偿 | . |

我在那里协助服务顾客，并获得了一块黑板作为报酬。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 2nd , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

| Early | in | the | afternoon | of | August | 2nd | , | we | started | on | our | long | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 八月 | 2nd | , | 我们 | 开始 | 在 | 我们的 | 长的 | 旅行 | . |

8月2日下午早些时候，我们开始了漫长的旅程。

['aʊə(r)] [treɪn] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] ['wægənz] .

| Our | train | consisted | of | about | sixty | - | five | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 火车 | 由……组成 | 的 | 关于 | 六十 | - | 五 | 马车 | . |

我们的火车大约由 65 节车厢组成。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɔːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] ['tʃæplɪn] .

| The | captain's | name | was | Rawlings | , | and | Brother | John | Nicholson | was | chaplain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长的 | 姓名 | 曾是 | 罗林斯 | , | 和 | 兄弟 | 约翰 | 尼科尔森 | 曾是 | 牧师 | . |

船长名叫罗林斯，约翰·尼科尔森修士是随军牧师。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [deɪz] ['dʒɜːni] .

| About | twenty | miles | was | an | average | day's | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二十 | 英里 | 曾是 | 一个 | 平均的 | 天 | 旅行 | . |

平均每天行程约二十英里。

[ðə; ði] ['eməgrənt] [wɔːkt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['raɪdɪŋ] ['əʊnlɪ][ɪn][ðə; ði]['wægənz][æt; ət] ['ɪntərvlz]

| The | emigrants | walked | most | of | the | way | , | riding | only | in | the | wagons | at | intervals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移民 | 步行 | 最多 | 的 | 这 | 方式 | , | 骑术 | 仅有的 | 在 | 这 | 马车 | 在 | 间隔 |

[tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] .

| to | rest | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 他们自己 | . |

移民们大部分路程都是步行，只有偶尔乘坐马车休息时才会上车。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] .

| Each | morning | , | before | sunrise | , | we | were | aroused | by | the | sound | of | the | bugle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 早晨 | , | 前 | 日出 | , | 我们 | 是 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 号角 | . |

每天早晨，日出之前，我们都会听到号角声。

[ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [ 'witnis ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] ; [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| Then | could | be | witnessed | a | scene | of | activity | ; | all | were | bustling | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可以 | 是 | 目击者 | 一个 | 场景 | 的 | 活动 | ; | 全部 | 是 | 繁华 | 大约 | , |

[sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ,

| some | going | for | wood | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 去 | 为了 | 木头 | , |

随后可以看到一片热闹景象；大家都在忙碌地走来走去，有些人去捡柴火。

['ʌðə(r)z] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['faɪərz] .

| **others** | **carrying** | **water** | **and** | **lighting** | **fires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 携带 | 水 | 和 | 灯光 | 火灾 | . |

其他人则负责运水和生火。

[waɪl] ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

| **While** | **camping** | **at** | **night** | **,** | **after** | **supper** | **had** | **been** | **prepared** | **and** | **disposed** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 野营 | 在 | 夜晚 | , | 后 | 晚餐 | 有 | 到过 | 准备 | 和 | 处置 | 的 | , |

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [taɪmz] ,

| **we** | **enjoyed** | **good** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 享受 | 好的 | 时代 | , |

晚上露营时，晚饭做好吃完后，我们享受了一段美好的时光。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪk'seld] .

| **especially** | **in** | **listening** | **to** | **singing** | **,** | **in** | **which** | **some** | **young** | **ladies** | **excelled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 聆听 | 到 | 歌唱 | , | 在 | 哪个 | 一些 | 年轻的 | 女士们 | 表现出色 | . |

尤其是在听歌方面，一些年轻女士表现出色。

[gruːps] [ɒv; əv]['eldə(r)] [wʌnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [siːn] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [lɑːdʒ] ['faɪərz] ,

| **Groups** | **of** | **elder** | **ones** | **could** | **have** | **been** | **seen** | **seated** | **around** | **large** | **fires** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 长老 | 一个 | 可以 | 有 | 到过 | 已见 | 坐着 | 大约 | 大的 | 火灾 | , |

可以看到一群群老年人围坐在篝火旁，

[kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt] [deɪz] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd] ['fɔːrkæstɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| **conversing** | **about** | **days** | **gone** | **by** | **and** | **forecasting** | **the** | **future** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 关于 | 天 | 已消失 | 经过 | 和 | 预测 | 这 | 未来 | . |

谈论过去，展望未来。

['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] :

| **Following** | **are** | **some** | **incidents** | **which** | **happened** | **on** | **the** | **plains** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 是 | 一些 | 事件 | 哪个 | 发生 | 在 | 这 | 平原 | : |

以下是发生在平原上的一些事件：

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kæmpt] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

| **Reaching** | **the** | **North** | **Platte** | **River** | **,** | **and** | **after** | **being** | **camped** | **there** | **two** | **or** | **three** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 北 | 普拉特 | 河 | , | 和 | 后 | 存在 | 露营 | 那里 | 二 | 或者 | 三 | 小时 | , |

到达北普拉特河，并在那里露营两三个小时后，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ə'pɪəd] [wɪð] [tuː] ['ləʊdɪd] [gʌnz] ,

| **one** | **of** | **our** | **company** | **appeared** | **with** | **two** | **loaded** | **guns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 公司 | 出现 | 和 | 二 | 已加载 | 枪支 | , |

我们公司有人带着两支上了膛的枪出现了，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] ['hændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| **one** | **of** | **which** | **he** | **hurriedly** | **handed** | **to** | **a** | **young** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 他 | 匆匆 | 递交 | 到 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . |

他匆匆将其中一枚递给了一个年轻人。

[wiː; wi] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| **We** | **asked** | **what** | **was** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 问 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

我们问发生了什么事。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

| **He** | **replied** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 回复 | : |

他回答说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] !

| **"** | **We** | **are** | **surrounded** | **by** | **Indians** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 包围 | 经过 | 印度人 | ! |

我们被印度人包围了！

" [ai] [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['wægən][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['tiːmstə(r)]

| " | I | then | rushed | to | our | wagon | to | get | a | pistol | which | I | thought | our | teamster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 然后 | 匆忙 | 到 | 我们的 | 车皮 | 到 | 得到 | 一个 | 手枪 | 哪个 | 我 | 想法 | 我们的 | 卡车司机 |

[hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

| had | left | in | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 在 | 这 | 车皮 | , |

“然后我冲到我们的马车旁去拿手枪，我以为我们的车夫把它落在马车里了。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| but | could | not | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | . |

但我没找到。

[ɔːl][ðə; ði][men] [left] [kæmp][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

| All | the | men | left | camp | to | ascertain | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | 左边 | 营 | 到 | 探明 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

所有男人都离开营地去查看究竟发生了什么事。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['hɑːtˌrendɪŋ] .

| Women | and | children | began | to | cry | and | the | scene | was | heartrending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 开始 | 到 | 哭 | 和 | 这 | 场景 | 曾是 | 令人心碎 | . |

妇女和儿童开始哭泣，场面令人心碎。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] [ɪn][kæmp][wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| Those | of | us | left | in | camp | were | eagerly | looking | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 我们 | 左边 | 在 | 营 | 是 | 急切地 | 寻找 | 大约 | , |

我们这些留在营地的人都急切地四处张望。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['ɪndiənz] .

| expecting | every | minute | to | be | attacked | by | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 每一个 | 分钟 | 到 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 印度人 | . |

时刻提防着印第安人的攻击。

['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] .

| Our | camping | place | was | in | a | lonely | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 野营 | 地方 | 曾是 | 在 | 一个 | 孤独 | 点 | . |

我们的露营地位于一个偏僻的地方。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| On | one | side | , | close | to | us | , | was | the | North | Platte | River | , | and | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , | 关闭 | 到 | 我们 | , | 曾是 | 这 | 北 | 普拉特 | 河 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | , |

一边，离我们很近的是北普拉特河，另一边，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] .

| about | the | same | distance | , | were | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 相同的 | 距离 | , | 是 | 山脉 | . |

大约在同一距离处，是群山。

[nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn]

| Not | a | house | in | sight | ; | in | fact | , | we | were | a | great | many | miles | away | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 房子 | 在 | 视线 | ; | 在 | 事实 | , | 我们 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 英里 | 离开 | 从 | 一 |

.

:

.

周围连一栋房子都没有；事实上，我们离最近的房子还有好几英里远。

[wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .

| We | afterwards | learned | that | the | alarm | was | a | false | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 学习 | 那 | 这 | 警报 | 曾是 | 一个 | 错误的 | 一 | . |

后来我们得知，那是一场误报。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tʃ'aɪdɪd] [ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

| The | captain | called | the | company | together | and | chided | the | men | for | leaving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 称为 | 这 | 公司 | 一起 | 和 | 责备 | 这 | 男人 | 为了 | 离开 | 这 |

[kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

| camp | without | anyone | to | defend | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 没有 | 任何人 | 到 | 保卫 | 它 | . |

队长召集全队，斥责士兵们离开营地时无人防守。

[wʌn] ['snəʊi] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [ai]

| One | snowy | morning | , | when | probably | about | a | hundred | miles | from | Salt | Lake | City | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下雪的 | 早晨 | , | 什么时候 | 大概 | 关于 | 一个 | 百 | 英里 | 从 | 盐 | 湖 | 城市 | , | 我 |

['stɑːtɪd] [aʊt] ,

| started | out | , |
|---|---|---|
| 开始 | 出去 | , |

在一个下雪的早晨，大概距离盐湖城一百英里左右的地方，我出发了，

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɒn] [fʊt] .

| as | usual | , | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 在 | 脚 | . |

照例步行。

[maɪ] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [wɔːn] [aʊt] ,

| My | shoes | were | considerably | worn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 鞋 | 是 | 相当 | 磨损 | 出去 | , |

我的鞋子已经磨损得很厉害了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['bædli] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd] [səʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

| and | one | of | them | was | badly | used | up | and | so | hurt | me | that | , | despite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 糟糕 | 用过的 | 向上 | 和 | 所以 | 伤害 | 我 | 那 | , | 尽管 | 这 |

[snəʊ] ,

| snow | , |
|---|---|
| 雪 | , |

其中一只被严重损坏，伤到了我，尽管下着雪，

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] ['beəfʊt] .

| I | had | to | throw | it | away | and | walk | barefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 扔 | 它 | 离开 | 和 | 走 | 赤脚 | . |

我不得不把它扔掉，光着脚走路。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['tiːmstə(r)] , [ai] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] , ['telɪŋ] [hɪm] [maɪ] [dɪ'plɔːrəbl]

| Approaching | our | teamster | , | I | besought | him | to | let | me | ride | , | telling | him | my | deplorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 我们的 | 卡车司机 | , | 我 | 恳求 | 他 | 到 | 让 | 我 | 骑 | , | 讲述 | 他 | 我的 | 可悲的 |

[kən'dɪʃn] .

| condition | . |
|---|---|
| 状况 | . |

我走到车夫跟前，恳求他让我搭车，并告诉他我糟糕的处境。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [grɑːnt] [maɪ] [rɪ'kwest] .

| He | refused | to | grant | my | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 授予 | 我的 | 要求 | . |

他拒绝了我的请求。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'waɪl] [ai] [ə'gen] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'naɪd] .

| After | walking | awhile | I | again | asked | permission | to | ride | , | but | was | again | denied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 步行 | 一会儿 | 我 | 再次 | 问 | 允许 | 到 | 骑 | , | 但 | 曾是 | 再次 | 否认 | . |

走了一会儿后，我再次请求骑车，但再次遭到拒绝。

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['hevi] [fleɪks] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]

| The | snow | came | down | in | heavy | flakes | and | very | few | of | our | company | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 来了 | 向下 | 在 | 重的 | 薄片 | 和 | 非常 | 很少 | 的 | 我们的 | 公司 | 是 |

['wɔːkɪŋ] .

| walking | . |
|---|---|
| 步行 | . |

雪花纷飞，我们公司里很少有人步行。

[ai] [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ʃuː] [ɒn] ,

| I | trudged | along | for | about | three | miles | with | only | one | shoe | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 艰难跋涉 | 沿着 | 为了 | 关于 | 三 | 英里 | 和 | 仅有的 | 一 | 鞋 | 在 | , |

我单脚走了大约三英里，

[wen] [maɪ] [streŋθ] [feɪld] — [ai][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt]

| when | my | strength | failed | — | I | could | go | no | farther | — | and | was | about | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 力量 | 失败的 | — | 我 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | — | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 坐 |

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

| down | in | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 雪 | , |

当我精疲力竭——再也走不动了——正要坐在雪地里时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɜːvəntli] [preŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn]

| at | the | same | time | fervently | praying | to | my | Heavenly | Father | for | His | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 热切地 | 祈祷 | 到 | 我的 | 天上 | 父亲 | 为了 | 他的 | 神圣的 |

[ə'sɪstəns] .

| assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

与此同时，我虔诚地向天父祈祷，祈求祂的神圣帮助。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ 'ʌtə ] [maɪ] [preə(r)] [ə; eɪ] [ʃuː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| As | soon | as | I | had | uttered | my | prayer | a | shoe | came | flying | out | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 有 | 说出 | 我的 | 祷告 | 一个 | 鞋 | 来了 | 飞行 | 出去 | 到 | 我 | . |

我刚祷告完，一只鞋子就飞了过来。

['aʊə(r)]['wægən][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['wɜːrθɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]

| Our | wagon | was | just | passing | by | and | Sister | Worthington | was | the | person | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 车皮 | 曾是 | 只是 | 通过 | 经过 | 和 | 姐姐 | 沃辛顿 | 曾是 | 这 | 人 | WHO |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| threw | it | . |
|---|---|---|
| 扔 | 它 | . |

我们的马车正好路过，沃辛顿修女就是扔东西的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['ɑːftə(r)] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm] [skɪn] [ɒf] [maɪ]

| It | was | small | for | me | , | but | with | difficulty | , | after | rubbing | some | skin | off | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | 为了 | 我 | , | 但 | 和 | 困难 | , | 后 | 擦 | 一些 | 皮肤 | 离开 | 我的 |

[hiːl] ,

| heel | , |
|---|---|
| 脚跟 | , |

它对我来说太小了，但费了好大劲才穿上，还磨掉了脚后跟的一些皮。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [went] ['lɪmpɪŋ] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] .

| I | managed | to | get | it | on | and | went | limping | on | my | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 得到 | 它 | 在 | 和 | 去 | 跛行 | 在 | 我的 | 旅行 | . |

我好不容易才把它穿上，然后一瘸一拐地继续我的旅程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] " — ['kiːpɪŋ] " [bætʃ] " — [maɪ] ['peərənts] [dʒɔɪn][ðə; ði]

| ARRIVAL | IN | THE | " | CITY | OF | THE | SAINTS | " | — | KEEPING | " | BACH | " | — | MY | PARENTS | JOIN | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 这 | " | 城市 | 的 | 这 | 圣徒 | " | — | 保持 | " | 巴赫 | " | — | 我的 | 父母 | 加入 | 这 |

[tʃɜːtʃ] — [ðeɪ] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['juːtɑː] .

| CHURCH | — | THEY | EMIGRATE | TO | UTAH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | — | 他们 | 移民 | 到 | 犹他州 | . |

抵达“圣徒之城”——坚持“巴赫”——我的父母加入了教会——他们移民到了犹他州。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

| After | a | long | , | weary | and | tedious | journey | of | about | seven | thousand | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | , | 厌倦 | 和 | 乏味 | 旅行 | 的 | 关于 | 七 | 千 | 英里 | , |

经过大约七千英里漫长、疲惫、乏味的旅程，

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ɒn] [sep'tembə(r)] - ,

| Salt | Lake | City | was | at | length | reached | on | September | 30 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 湖 | 城市 | 曾是 | 在 | 长度 | 达到 | 在 | 九月 | - | , |

最终于9月30日抵达盐湖城。

- — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː] [mʌnθs] - ['træv(ə)l][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

| 1866 | — | a | little | over | three | months | ' | travel | from | Liverpool | to | Salt | Lake | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 一个 | 小的 | 超过 | 三 | 几个月 | - | 旅行 | 从 | 利物浦 | 到 | 盐 | 湖 | 城市 | . |

1866 年——从利物浦到盐湖城的旅程略超过三个月。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .

| It | was | Sunday | when | we | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 星期日 | 什么时候 | 我们 | 到达的 | . |

我们到达时是星期天。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ə'rəʊz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| That | morning | I | arose | early | , | and | getting | something | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 我 | 出现 | 早期的 | , | 和 | 获得 | 某物 | 到 | 吃 | , |

那天早上我早早起床，吃了点东西，

[left] [ðə; ði][kæmp] ( [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] - ['kænjən] ) ,

| left | the | camp | ( | a | few | miles | up | Parley's | Canyon | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 营 | ( | 一个 | 很少 | 英里 | 向上 | - | 峡谷 | ) | , |

离开营地（位于帕利峡谷上游几英里处），

[ænd; ənd] [ wend ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

| and | wended | my | way | to | the | " | City | of | the | Saints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温德 | 我的 | 方式 | 到 | 这 | " | 城市 | 的 | 这 | 圣徒队 | , |

于是我一路蜿蜒来到了“圣徒之城”，

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [tiː] . [biː] . [eɪtʃ] . ['stɛnˌhaʊs] .

| " | to | find | the | residence | of | Brother | T | . | B | . | H | . | Stenhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 寻找 | 这 | 住宅 | 的 | 兄弟 | T | . | B | . | H | . | 斯滕豪斯 | . |

找到TBH Stenhouse兄弟的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ; ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]

| It | was | a | fine | , | sunny | morning | ; | everything | around | me | looked | charming | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 阳光明媚 | 早晨 | ; | 一切 | 大约 | 我 | 看起来 | 迷人 | 和 |

['lʌvli] .

| lovely | . |
|---|---|
| 迷人的 | . |

这是一个阳光明媚的早晨；我周围的一切都显得迷人可爱。

['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [went] .

| Onward | to | the | heart | of | the | city | I | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 到 | 这 | 心 | 的 | 这 | 城市 | 我 | 去 | . |

我继续向市中心进发。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['stɛnˌhaʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt]

| After | many | inquiries | the | residence | of | Brother | Stenhouse | was | at | length | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 查询 | 这 | 住宅 | 的 | 兄弟 | 斯滕豪斯 | 曾是 | 在 | 长度 | 达到 |

.

:

.

经过多次打听，终于找到了斯滕豪斯弟兄的住处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm'self]

| He | was | pleased | to | see | me | and | invited | me | to | take | dinner | with | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 我 | 和 | 受邀 | 我 | 到 | 拿 | 晚餐 | 和 | 他自己 |

[ænd; ənd]['fæməli] .

| and | family | . |
|---|---|---|
| 和 | 家庭 | . |

他很高兴见到我，并邀请我与他和家人一起共进晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [lə'renzəʊ] , [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,

| In | the | afternoon | his | son | , | Lorenzo | , | took | me | to | his | father's | printing | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 他的 | 儿子 | , | 洛伦佐 | , | 采取 | 我 | 到 | 他的 | 父亲的 | 印刷 | 办公室 | , |

下午，他的儿子洛伦佐带我去了他父亲的印刷厂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .

| which | was | my | sleeping | place | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 我的 | 睡眠 | 地方 | 那 | 夜晚 | . |

那晚我就睡在那里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] ['ɒfɪs] [jɑːd] ,

| Next | morning | I | went | to | the | Tithing | Office | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我 | 去 | 到 | 这 | 什一奉献 | 办公室 | 院子 | , |

第二天早上我去了什一奉献办公室的院子里，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] [kæmpt] ( [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ) .

| where | our | train | was | camped | ( | it | having | arrived | there | that | morning | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们的 | 火车 | 曾是 | 露营 | ( | 它 | 拥有 | 到达的 | 那里 | 那 | 早晨 | ) | . |

我们的火车停靠在那里（火车那天早上到达那里）。

['prezɪdənt] [jʌŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

| President | Young | came | into | the | yard | to | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 年轻的 | 来了 | 进入 | 这 | 院子 | 到 | 看 | 我们 | . |

杨百翰会长来到院子里看我们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt]

| He | shook | hands | with | many | of | the | brethren | and | sisters | , | and | they | felt | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 弟兄们 | 和 | 姐妹 | , | 和 | 他们 | 毛毡 | 相当 |

['ɒnəd] .

| honored | . |
|---|---|
| 荣幸 | . |

他与许多弟兄姐妹握手，他们都感到非常荣幸。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [huː] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| I | was | informed | that | a | number | of | the | Saints | who | sailed | on | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 知情的 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 圣徒队 | WHO | 航行 | 在 | 这 | 美国人 |

['kɒŋgres] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəs] .

| Congress | had | only | arrived | in | the | city | a | day | or | two | previous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国会 | 有 | 仅有的 | 到达的 | 在 | 这 | 城市 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 以前的 | . |

我得知，乘坐"美国国会号"轮船的几位圣徒，前一两天才抵达这座城市。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [faɪv] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒŋgres]

| **Although** | **it** | **was** | **over** | **five** | **weeks** | **after** | **the** | **departure** | **of** | **the** | **American** | **Congress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 超过 | 五 | 周 | 后 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 美国人 | 国会 |

[bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋglənd] .

| **before** | **my** | **leaving** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 我的 | 离开 | 英格兰 | . |

虽然我离开英国时，距离美国国会离开已经过去了五个多星期。

[ai][dɪd][nɒt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

| **I** | **did** | **not** | **lose** | **much** | **time** | **after** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 失去 | 很多 | 时间 | 后 | 全部 | . |

我最终并没有浪费太多时间。

[ai] [rɪˈmuːvd] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌgɪdʒ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] ,

| **I** | **removed** | **what** | **little** | **luggage** | **I** | **had** | **to** | **the** | **Daily** | **Telegraph** | **office** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已移除 | 什么 | 小的 | 行李 | 我 | 有 | 到 | 这 | 日常的 | 电报 | 办公室 | , |

我把仅有的少量行李搬到了《每日电讯报》办公室。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] " [kiːp] [bætʃ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| **thinking** | **it** | **best** | **to** | **"** | **keep** | **bach** | **"** | **for** | **the** | **present** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 最好的 | 到 | " | 保持 | 巴赫 | " | 为了 | 这 | 展示 | , |

觉得目前最好还是“保持单身”。

[æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] [ɔː(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [tuː; tə] [bɔːd] [ˌem 'iː] .

| **as** | **I** | **had** | **no** | **relatives** | **or** | **any** | **particular** | **friend** | **to** | **board** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 不 | 亲属 | 或者 | 任何 | 特别的 | 朋友 | 到 | 木板 | 我 | . |

因为我没有亲戚朋友可以收留我。

[ðɪs] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [wiːks] , [wen] , [dɪ'sembə(r)] - , - , [dʒeɪmz] [mək'naɪt] ,

| **This** | **I** | **did** | **for** | **nearly** | **eleven** | **weeks** | **,** | **when** | **,** | **December** | **19** | **,** | **1866** | **,** | **James** | **McKnight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 做过 | 为了 | 几乎 | 十一 | 周 | , | 什么时候 | , | 十二月 | - | , | - | , | 詹姆斯 | 麦克奈特 | , |

我这样做了将近十一个星期，直到1866年12月19日，詹姆斯·麦克奈特

[æn; ən] [em'plɔɪi] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ,

| **an** | **employe** | **in** | **the** | **Daily** | **Telegraph** | **office** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雇员 | 在 | 这 | 日常的 | 电报 | 办公室 | , |

《每日电讯报》办公室的一名员工

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

| **told** | **me** | **that** | **if** | **it** | **suited** | **me** | **I** | **could** | **live** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 如果 | 它 | 适合 | 我 | 我 | 可以 | 居住 | 和 | 他 | . |

他告诉我，如果我愿意，我可以和他一起生活。

[hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ai] [steɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

| **His** | **offer** | **was** | **gladly** | **accepted** | **and** | **I** | **stayed** | **with** | **him** | **for** | **several** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 提供 | 曾是 | 乐意 | 公认 | 和 | 我 | 入住 | 和 | 他 | 为了 | 一些 | 几个月 | . |

我欣然接受了他的提议，并在他家住了几个月。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['lɛtəz] ['regjələli] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['peərənts][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

| **During** | **this** | **time** | **letters** | **regularly** | **reached** | **me** | **from** | **my** | **parents** | **and** | **I** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 信件 | 经常 | 达到 | 我 | 从 | 我的 | 父母 | 和 | 我 | 曾是 |

[prɒmpt] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] ;

| **prompt** | **in** | **answering** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 在 | 回答 | 他们 | ; |

在此期间，我经常收到父母的来信，我都会及时回复；

['gɪvɪŋ] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][bɔː(r)][maɪ]

| **giving** | **full** | **particulars** | **about** | **Salt** | **Lake** | **City** | **and** | **our** | **religion** | **,** | **and** | **often** | **bore** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 满的 | 细节 | 关于 | 盐 | 湖 | 城市 | 和 | 我们的 | 宗教 | , | 和 | 经常 | 钻孔 | 我的 |

['testɪməni] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **testimony** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 见证 | 到 | 他们 | . |

我详细介绍了盐湖城和我们的宗教，并经常向他们作证。

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn]['juːtɑː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| I | was | here | in | Utah | without | a | relative | and | was | very | desirous | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这里 | 在 | 犹他州 | 没有 | 一个 | 相对的 | 和 | 曾是 | 非常 | 渴望 | 他们 | 应该 |

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

| receive | the | gospel | , |
|---|---|---|---|
| 收到 | 这 | 福音 | , |

我当时在犹他州，没有亲戚，非常希望他们能接受福音。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| although | the | prospects | were | not | encouraging | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 前景 | 是 | 不是 | 鼓励 | 在 | 那 | 时间 | . |

尽管当时的形势并不乐观。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

| In | August | , | 1868 | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | , | - | , |

1868年8月，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [skɒt] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ( [ðə; ði] [skɒt] ['fæməli] ['hævɪŋ] [ 'emigreit ] [tuː; tə]

| Wm | . | H | . | Scott | arrived | from | New | York | ( | the | Scott | family | having | emigrated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | . | H | . | 斯科特 | 到达的 | 从 | 新的 | 约克 | ( | 这 | 斯科特 | 家庭 | 拥有 | 移民 | 到 |

[njuː] [jɔːk] [ɪn] - ) .

| New | York | in | 1867 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 在 | - | ) | . |

威廉·H·斯科特从纽约来到这里（斯科特家族于 1867 年移民到纽约）。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend] .

| I | was | greatly | pleased | to | meet | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 到 | 见面 | 我的 | 朋友 | . |

见到朋友我非常高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm] ['mɪdlzbrə] [ai][hæd; həd] [siːn] [sɪns]

| He | was | the | first | intimate | acquaintance | from | Middlesbrough | I | had | seen | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 亲密的 | 熟人 | 从 | 米德尔斯堡 | 我 | 有 | 已见 | 自从 |

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['juːtɑː] .

| coming | to | Utah | . |
|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 犹他州 | . |

他是我来到犹他州后见到的第一个来自米德尔斯堡的熟人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ ə'pɔstətaiz ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

| It | is | painful | , | however | , | to | relate | that | he | apostatized | in | the | Summer | of | 1869 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 痛苦 | , | 然而 | , | 到 | 涉及 | 那 | 他 | 背教者 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | . |

然而，令人痛心的是，他在 1869 年夏天背弃了信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] " - " ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] .

| It | was | about | the | time | when | the | " | Godbeite | " | movement | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | " | - | " | 移动 | 采取 | 地方 | . |

那大约是“戈德贝特”运动兴起的时候。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['brʌðə(r)] [skɒt] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| From | the | time | Brother | Scott | embraced | the | gospel | he | was | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 兄弟 | 斯科特 | 拥抱 | 这 | 福音 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['zeləs] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] ['evə(r)] [siːn] [baɪ][ˌem 'iː] .

| zealous | workers | in | the | cause | of | truth | ever | seen | by | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热心 | 工人 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 真相 | 曾经 | 已见 | 经过 | 我 | . |

自从斯科特弟兄接受福音以来，他就是我见过的最热心的真理事业工作者之一。

[hiː; hi] ['leɪbəd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] ['kɪŋdəm] ;

| He | labored | faithfully | to | assist | in | establishing | the | latter | - | day | kingdom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辛勤劳作 | 忠实 | 到 | 协助 | 在 | 建立 | 这 | 后者 | - | 天 | 王国 | ; |

他忠诚地为建立末世王国而辛勤工作；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]['juːtɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| but | his | expectations | in | regard | to | Utah | and | her | people | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 期望 | 在 | 看待 | 到 | 犹他州 | 和 | 她 | 人们 | 是 | 不是 |

['riːəlaɪzd] .

| realized | . |
|---|---|
| 已实现 | . |

但他对犹他州及其人民的期望并未实现。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] — [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

| I | had | been | very | fond | of | him | — | had | loved | him | as | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他 | — | 有 | 喜爱 | 他 | 作为 | 一个 | 兄弟 | . |

我一直很喜欢他——把他当亲兄弟一样看待。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][pɑːst] [deɪz] ,

| He | had | been | a | friend | and | counselor | to | me | in | past | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 朋友 | 和 | 顾问 | 到 | 我 | 在 | 过去的 | 天 | , |

过去他一直是我的朋友和顾问，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

| and | when | I | saw | that | he | was | as | much | in | opposition | to | the | kingdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 作为 | 很多 | 在 | 反对 | 到 | 这 | 王国 | 的 |

[gɒd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| God | as | he | had | been | formerly | in | favor | of | building | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 以前 | 在 | 偏爱 | 的 | 建筑 | 它 | 向上 | , |

当我看到他反对神的国度的程度，与他先前支持建立神的国度的程度一样强烈时，

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

| it | grieved | me | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤心 | 我 | 非常 | 很多 | . |

这让我非常难过。

[ai] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| I | talked | and | reasoned | with | him | and | tried | to | show | him | the | error | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谈话 | 和 | 有理智的 | 和 | 他 | 和 | 尝试 | 到 | 展示 | 他 | 这 | 错误 | 的 | 他的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

我和他交谈、讲道理，试图让他明白自己的错误之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

| but | it | was | all | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 在 | 徒劳 | . |

但这一切都是徒劳。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| He | became | more | and | more | bitterly | opposed | to | the | gospel | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 苦涩地 | 反对 | 到 | 这 | 福音 | 和 | 在 | 这 |

['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

| Summer | of | 1870 | went | back | to | the | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 的 | - | 去 | 后退 | 到 | 这 | 各州 | . |

他对福音越来越反感，并于 1870 年夏天返回美国。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [maɪ]['peərənts][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ] ['relətɪvz] [wɒz; wəz] ['regjələli] [kept] [ʌp]

| Correspondence | with | my | parents | and | also | my | relatives | was | regularly | kept | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一致 | 和 | 我的 | 父母 | 和 | 还 | 我的 | 亲属 | 曾是 | 经常 | 保留 | 向上 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['juːtɑː] .

| from | the | time | of | my | arrival | in | Utah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 的 | 我的 | 到达 | 在 | 犹他州 | . |

从我抵达犹他州的那一刻起，我就一直与我的父母和亲戚保持着书信往来。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

| I | was | very | anxious | to | induce | them | to | join | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 诱导 | 他们 | 到 | 加入 | 这 | 教会 | , |

我非常渴望引导他们加入教会。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .

| and | did | all | in | my | power | to | induce | them | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 全部 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 诱导 | 他们 | 到 | 做 | 所以 | . |

我竭尽全力促使他们这样做。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

| In | the | Spring | of | 1879 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , |

1879年春天，

[ai] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [brɑ:ntʃ] — ['wɪljəm]

| I | procured | the | address | of | the | president | of | the | Middlesbrough | Branch | — | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采购 | 这 | 地址 | 的 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 米德尔斯堡 | 分支 | — | 威廉 |

['gɑ:rbət] — [ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə] [hɪm] ,

| Garbett | — | and | wrote | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加贝特 | — | 和 | 写道 | 到 | 他 | , |

我弄到了米德尔斯堡分会会长威廉·加贝特的地址，并给他写了信。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] ['peərənts] [ænd; ənd] [ju:z] [hɪz; ɪz] [best] [en'devəz] [tu:; tə] [ɪn'dju:s]

| requesting | that | he | should | see | my | parents | and | use | his | best | endeavors | to | induce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 那 | 他 | 应该 | 看 | 我的 | 父母 | 和 | 使用 | 他的 | 最好的 | 努力 | 到 | 诱导 |

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .

| them | to | embrace | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 拥抱 | 这 | 福音 | . |

请求他见我的父母，并尽其所能引导他们接受福音。

['brʌðə(r)] ['gɑ:rbət] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [seɪnts] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vju:] .

| Brother | Garbett | and | other | Saints | visited | with | that | object | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 加贝特 | 和 | 其他 | 圣徒队 | 到访 | 和 | 那 | 目的 | 在 | 看法 | . |

加贝特弟兄和其他圣徒带着那件物品去参观了。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ,

| On | the | 20th | of | September | , | 1879 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 20th | 的 | 九月 | , | - | , |

1879年9月20日，

[ai] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðə(r)]

| I | was | happily | surprised | and | astonished | to | receive | a | letter | from | my | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 快乐地 | 惊讶 | 和 | 惊讶 | 到 | 收到 | 一个 | 信 | 从 | 我的 | 母亲 |

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] :

| with | the | following | glad | tidings | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 高兴的 | 消息 | : |

我收到母亲的来信，信中带来了以下令人欣喜的消息，我既惊喜又惊讶：

" [ai] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst]

| " | I | , | your | mother | , | was | baptized | a | member | of | the | Church | of | Jesus | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 你的 | 母亲 | , | 曾是 | 受洗 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 耶稣 | 基督 |

[ɒv; əv] ['lætə(r)] [deɪ] [seɪnts] ,

| of | Latter | day | Saints | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 后者 | 天 | 圣徒队 | , |

“我，你的母亲，受洗成为耶稣基督后期圣徒教会的成员。”

[ɒn] [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .

| on | the | 23rd | of | August | , | and | your | father | on | the | 30th | of | the | same | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 23rd | 的 | 八月 | , | 和 | 你的 | 父亲 | 在 | 这 | 30th | 的 | 这 | 相同的 | 月 | . |

你于8月23日去世，你的父亲于同月30日去世。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [nju:z] , [bəuθ][tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [waɪf] .

| " | This | was | very | gratifying | news | , | both | to | myself | and | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 非常 | 可喜 | 消息 | , | 两个都 | 到 | 我 | 和 | 妻子 | . |

“这对我和我妻子来说都是非常令人欣慰的消息。”

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] , [maɪ] [preə(r)z] ,

| After | waiting | patiently | and | anxiously | for | over | thirteen | years | , | my | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 耐心 | 和 | 焦虑地 | 为了 | 超过 | 十三 | 年 | , | 我的 | 祈祷 | , |

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ['ɒfəd] [ʌp] ,

| which | were | so | often | offered | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 经常 | 提供 | 向上 | , |

在耐心而焦急地等待了十三年多之后，我无数次地祈祷，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

| were | answered | . |
|---|---|---|
| 是 | 回答 | . |

已回答。

[maɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['peərənts] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ ri'dʒɔis ]

| My | reply | to | this | letter | from | my | parents | informed | them | how | my | heart | rejoiced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 回复 | 到 | 这 | 信 | 从 | 我的 | 父母 | 知情的 | 他们 | 如何 | 我的 | 心 | 欣喜若狂 |

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] ,

| to | hear | the | good | news | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 这 | 好的 | 消息 | , |

我回复父母的来信，告诉他们我听到这个好消息有多么高兴。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə]['ju:tɑ:][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| and | stated | that | we | would | assist | them | to | emigrate | to | Utah | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 我们 | 会 | 协助 | 他们 | 到 | 移民 | 到 | 犹他州 | 这 | 下列的 |

[jɪə(r)] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

并表示我们将协助他们于次年移民到犹他州。

[ðə; ði][taɪm] [dru:] [naɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['peərənts][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn]['zaɪən] .

| The | time | drew | nigh | for | my | parents | to | arrive | in | Zion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 画 | 夜 | 为了 | 我的 | 父母 | 到 | 到达 | 在 | 锡安 | . |

父母抵达锡安的时间越来越近了。

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]

| After | such | a | lengthy | absence | from | them | , | and | knowing | how | opposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 一个 | 冗长 | 缺席 | 从 | 他们 | , | 和 | 会心 | 如何 | 反对 | 到 |

[ðə; ði] [wɜ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ,

| the | work | they | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 他们 | 有 | 到过 | , |

在与他们分离这么长时间之后，而且也知道他们有多么反对那份工作，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] ,

| but | now | their | eyes | were | opened | and | they | could | see | as | I | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 打开 | 和 | 他们 | 可以 | 看 | 作为 | 我 | 锯 | , |

但现在他们的眼睛睁开了，他们能像我一样看到这一切了。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

| I | looked | forward | with | pleasure | to | the | day | of | their | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 向前 | 和 | 乐趣 | 到 | 这 | 天 | 的 | 他们的 | 到达 | . |

我满心欢喜地期待着他们到来的那一天。

[ðeɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['kʌmpəni] , ['eɪprəl] 10th , - .

| They | took | passage | with | the | first | company | , | April | 10th | , | 1880 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 通道 | 和 | 这 | 第一的 | 公司 | , | 四月 | 10th | , | - | . |

他们于 1880 年 4 月 10 日搭乘第一班船。

[aɪ]['ɔːlməʊst] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

| I | almost | counted | the | days | for | their | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 计数 | 这 | 天 | 为了 | 他们的 | 到达 | . |

我几乎数着日子盼着他们的到来。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][sɪks] :

| At | last | it | was | announced | by | telegram | that | the | company | would | arrive | at | 6 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 宣布 | 经过 | 电报 | 那 | 这 | 公司 | 会 | 到达 | 在 | 6 | : |

- ,

| 30 | , |
|---|---|
| - | , |

最后，电报宣布公司将于6点30分到达。

[piː] . [em] . , ['eɪprəl] - , - .

| p | . | m | . | , | April | 30 | , | 1880 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | 米 | . | , | 四月 | - | , | - | . |

1880年4月30日下午。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] .

| Every | preparation | was | made | by | us | for | their | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 准备 | 曾是 | 制成 | 经过 | 我们 | 为了 | 他们的 | 舒适 | . |

我们为他们做好了一切准备，让他们感到舒适。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[maɪ] ['peərənts] [ɪn] ['zaɪən] — [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['sedʒwɪk] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [hɪz; ɪz]

| MY | PARENTS | IN | ZION | — | ARRIVAL | OF | RICHARD | SEDGWICK | IN | SALT | LAKE | CITY | — | HIS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | 在 | 锡安 | — | 到达 | 的 | 理查德 | 塞奇威克 | 在 | 盐 | 湖 | 城市 | — | 他的 |

['stɔːri] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ɪn] - — [haʊ] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdlzbrə]

| STORY | OF | LEAVING | HOME | IN | 1867 | — | HOW | THE | PRESIDENT | OF | THE | MIDDLESBROUGH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 离开 | 家 | 在 | - | — | 如何 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 米德尔斯堡 |

[brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [ 'emigreit ] — [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdlzbrə] [brɑːntʃ] .

| BRANCH | WAS | EMIGRATED | — | RE | - | UNION | OF | THE | MIDDLESBROUGH | BRANCH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 曾是 | 移民 | — | 关于 | - | 联盟 | 的 | 这 | 米德尔斯堡 | 分支 | . |

我的父母在锡安——理查德·塞奇威克抵达盐湖城——他于 1867 年离家的故事——米德尔斯堡分会会长如何移民——米德尔斯堡分会的重聚。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hiː; hi] " ['sɪti] [ɒv; əv]

| The | next | morning | they | were | enabled | to | get | a | better | view | of | he | " | City | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 是 | 已启用 | 到 | 得到 | 一个 | 更好的 | 看法 | 的 | 他 | " | 城市 | 的 |

[ðə; ðɪ] [seɪnts] .

| the | Saints | . |
|---|---|---|
| 这 | 圣徒队 | . |

第二天早上，他们得以更好地欣赏“圣徒之城”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] — [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] .

| " | It | was | the | first | of | May | — | a | fine | sunny | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 | 可能 | — | 一个 | 美好的 | 阳光明媚 | 天 | . |

“那天是五月初一，阳光明媚。”

[ðə; ðɪ] ['ɔːtʃədz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ; [ðə; ðɪ] [piːtʃ] , [plʌm] ,

| The | orchards | were | delightful | for | the | eye | to | gaze | upon | ; | the | peach | , | plum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 果园 | 是 | 愉快 | 为了 | 这 | 眼睛 | 到 | 目光 | 之上 | ; | 这 | 桃 | , | 李子 | , |

['æp(ə)l] ,

| apple | , |
|---|---|
| 苹果 | , |

果园景色宜人，令人赏心悦目；桃树、李子树、苹果树，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['swi:tɪst] [ə'taɪə(r)] .

| and | other | trees | were | arrayed | in | their | sweetest | attire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 树木 | 是 | 排列 | 在 | 他们的 | 最甜美的 | 服装 | . |

其他树木也都穿上了最漂亮的衣服。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meri] , [ðə; ði] [bi:] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] [pɑ:st] [tu:] [ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd]

| The | birds | were | merry | , | the | bee | and | butterfly | passed | too | and | fro | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 是 | 欢乐 | , | 这 | 蜜蜂 | 和 | 蝴蝶 | 通过了 | 也 | 和 | 弗 | , | 和 |

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

| everything | around | was | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 大约 | 曾是 | 美丽的 | . |

鸟儿欢快地鸣叫，蜜蜂和蝴蝶来回穿梭，周围的一切都很美好。

[maɪ]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

| My | parents | were | much | in | love | with | our | city | and | the | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | 是 | 很多 | 在 | 爱 | 和 | 我们的 | 城市 | 和 | 这 | 周围环境 | . |

我的父母非常热爱我们的城市和周边环境。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ʃed] [tɪəz] — [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

| During | the | day | father | was | seen | to | shed | tears | — | tears | of | joy | and | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 父亲 | 曾是 | 已见 | 到 | 棚 | 眼泪 | — | 眼泪 | 的 | 喜悦 | 和 | 悲哀 | . |

白天，人们看到父亲流泪——既有喜悦的泪水，也有悲伤的泪水。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['zaɪən] ,

| He | was | glad | he | was | here | in | the | land | of | Zion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 这里 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 锡安 | , |

他很高兴来到锡安这片土地。

[bʌt; bət] [felt] ['sɒrəʊfl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['bæbɪlən] .

| but | felt | sorrowful | to | think | of | his | sons | and | daughter | in | Babylon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毛毡 | 悲伤 | 到 | 思考 | 的 | 他的 | 儿子们 | 和 | 女儿 | 在 | 巴比伦 | . |

但想到在巴比伦的儿女，他感到悲伤。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊl] [daʊn]

| To | a | neighbor | who | happened | to | be | near | him | , | and | saw | the | tears | roll | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 邻居 | WHO | 发生 | 到 | 是 | 靠近 | 他 | , | 和 | 锯 | 这 | 眼泪 | 卷 | 向下 |

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

| his | cheeks | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | , |

一位恰巧在他附近的邻居看到他泪流满面，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] ['sɒri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

| he | said | he | felt | sorry | to | think | that | his | children | back | in | England | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 毛毡 | 对不起 | 到 | 思考 | 那 | 他的 | 孩子们 | 后退 | 在 | 英格兰 | 是 | 所以 |

['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,

| foolish | to | stay | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 到 | 停留 | 那里 | , |

他说，想到远在英国的孩子们如此愚蠢地留在那里，他感到很遗憾。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .

| when | they | might | have | been | here | in | this | beautiful | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 这里 | 在 | 这 | 美丽的 | 国家 | . |

他们本可以来到这片美丽的土地上。

[maɪ]['peərənts][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| My | parents | have | often | expressed | , | that | they | wished | they | had | come | here | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | 有 | 经常 | 表达 | , | 那 | 他们 | 希望 | 他们 | 有 | 来 | 这里 | 年 | 前 | . |

我的父母经常说，他们真希望多年前就来到这里。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

| About | the | latter | part | of | October | , | 1880 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 十月 | , | - | , |

大约在1880年10月下旬，

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] [maɪlz] , [æt; ət]

| I | was | much | pleased | to | receive | a | letter | from | my | brother | Miles | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 高兴 | 到 | 收到 | 一个 | 信 | 从 | 我的 | 兄弟 | 迈尔斯 | , | 在 |

['mɪdlzbrə] ,

| Middlesbrough | , |
|---|---|
| 米德尔斯堡 | , |

我很高兴收到哥哥迈尔斯从米德尔斯堡寄来的信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| stating | that | he | had | been | baptized | into | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受洗 | 进入 | 这 | 教会 | . |

他声称自己已经接受了教会的洗礼。

[ɪn] [sep'tembə(r)] , - , [ai] [sent] [hɪz; ɪz][feə(r)][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [hɪm][tuː; tə]['juːtɑː] ,

| In | September | , | 1881 | , | I | sent | his | fare | to | emigrate | him | to | Utah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | , | - | , | 我 | 发送 | 他的 | 票价 | 到 | 移民 | 他 | 到 | 犹他州 | , |

1881年9月，我寄给他移民犹他州的旅费。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [noʊ'vɛmbər] . 11th .

| and | he | arrived | in | Salt | Lake | City | , | Nov | . | 11th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 到达的 | 在 | 盐 | 湖 | 城市 | , | 十一月 | . | 11th | . |

他于11月11日抵达盐湖城。

[maɪ] ['ridər] [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['sedʒwik] .

| My | readers | no | doubt | , | have | been | wondering | what | became | of | Richard | Sedgwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 读者 | 不 | 怀疑 | , | 有 | 到过 | 好奇 | 什么 | 成为 | 的 | 理查德 | 塞奇威克 | . |

我的读者们无疑都很想知道理查德·塞奇威克后来怎么样了。

[wen] [ai] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [baɪ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| When | I | bade | him | good | by | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 巴德 | 他 | 好的 | 经过 | 在 | 英格兰 | , |

当我在英国向他道别时

[ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .

| I | little | thought | so | many | years | would | elapse | before | we | should | meet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 小的 | 想法 | 所以 | 许多 | 年 | 会 | 流逝 | 前 | 我们 | 应该 | 见面 | 再次 | . |

我万万没想到，我们会在这么多年后再次相遇。

['ɑːftə(r)][maɪ] ['liːvɪŋ] ['mɪdlzbrə] , [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ,

| After | my | leaving | Middlesbrough | , | he | stayed | there | a | little | over | one | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我的 | 离开 | 米德尔斯堡 | , | 他 | 入住 | 那里 | 一个 | 小的 | 超过 | 一 | 年 | , |

我离开米德尔斯堡后，他在那里待了一年多一点。

[ðen] [ 'emigreit ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['brʊklɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| then | emigrated | to | New | York | and | resided | in | Brooklyn | , | at | which | place | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 移民 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 居住地 | 在 | 布鲁克林 | , | 在 | 哪个 | 地方 | 他 | 曾是 |

['mærid] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

| married | in | July | , | 1868 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 在 | 七月 | , | - | . |

然后他移居纽约，居住在布鲁克林，并于 1868 年 7 月在那里结婚。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

| Our | correspondence | continued | more | or | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 一致 | 持续 | 更多的 | 或者 | 较少的 | , |

我们的通信基本还在继续。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| from | the | time | he | reached | that | place | till | he | arrived | in | the | valleys | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 他 | 达到 | 那 | 地方 | 直到 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 山谷 | 的 | 这 |

['maʊntənz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

从他到达那个地方到他到达山谷的这段时间，

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
**November 10 , 1882 .**
十一月 - , - .

1882年11月10日。

[wen] [wiː; wi] [met] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd]
**When we met , I should not have known him , nor would he have recognized**
什么时候 我们 遇见 , 我 应该 不是 有 已知 他 , 也不 会 他 有 认可
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

我们相遇时，我本不认识他，他也认不出我。

[hæd; həd] [ai] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [ in'kwaiə ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
**had I not answered to my name when he inquired for me .**
有 我 不是 回答 到 我的 姓名 什么时候 他 询问 为了 我 .

当他询问我的名字时，我没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**It was nearly sixteen years and a half since we saw each other ,**
它 曾是 几乎 十六 年 和 一个 一半 自从 我们 锯 每个 其他 ,

距离我们上次见面已经过去了将近十六年半。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .
**and it was a happy meeting .**
和 它 曾是 一个 快乐的 会议 .

这是一次愉快的会面。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['rɪtʃəd] ['sɛdʒwɪks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ɪn] - :
**The following is Richard Sedgwick's account of his leaving home in 1867 :**
这 下列的 是 理查德 塞奇威克的 帐户 的 他的 离开 家 在 - :

以下是理查德·塞奇威克 (Richard Sedgwick) 对他 1867 年离家经历的描述：

" [ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn] [ðə; ðɪ] 1st [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
**" I started from home on the 1st of July , 1867 .**
" 我 开始 从 家 在 这 1st 的 七月 , - .

“我于1867年7月1日从家中出发。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
**It was on a Monday morning , and on Mondays we used to**
它 曾是 在 一个 周一 早晨 , 和 在 星期一 我们 用过的 到
[kə'mens] [wɜːk] [æt; ət] [eit] [ə'klɑːk] ,
**commence work at 8 o'clock ,**
开始 工作 在 8 点钟 ,

那天是星期一早上，星期一我们通常八点开始工作。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋz] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [sɪks] .
**while other mornings , we began at 6 .**
尽管 其他 早晨 , 我们 开始 在 6 .

而其他时候，我们早上6点就开始工作了。

[ai] [tʊk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒktən] ( [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ) ,
**I took the train for Stockton ( four miles away ) ,**
我 采取 这 火车 为了 斯托克顿 ( 四 英里 离开 ) ,

我乘火车去了斯托克顿（四英里远），

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['tɒməs] ['wɒts(ə)n] ,
**and on arriving there called at the house of Brother Thomas Watson ,**
和 在 抵达 那里 称为 在 这 房子 的 兄弟 托马斯 沃森 ,

到达那里后，他们拜访了托马斯·沃森弟兄的家。

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [ænd; ənd] ['stɒktən] [brɑːntʃ] .

| clerk | of | the | Middlesbrough | and | Stockton | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职员 | 的 | 这 | 米德尔斯堡 | 和 | 斯托克顿 | 分支 | . |

米德尔斯堡和斯托克顿分行职员。

[ðə; ði][bɒks] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['priːviəs]

| The | box | , | which | we | had | with | us | when | we | left | our | homes | the | year | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | , | 哪个 | 我们 | 有 | 和 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 左边 | 我们的 | 房屋 | 这 | 年 | 以前的 |

,

,

,

那个箱子，是我们前一年离开家时随身携带的，

[wɒz; wəz][æt; ət] ['brʌðə(r)] ['wɑːtsənz] [haʊs] .

| was | at | Brother | Watson's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 兄弟 | 屈臣氏 | 房子 | . |

当时在沃森兄弟家。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

| I | told | him | I | wanted | it | , | as | it | was | my | intention | to | go | to | Liverpool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 通缉 | 它 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 我的 | 意图 | 到 | 去 | 到 | 利物浦 | , |

我告诉他我想要那辆车，因为我打算去利物浦。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

| and | from | there | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 到 | 新的 | 约克 | . |

然后从那里飞往纽约。

['brʌðə(r)] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| Brother | Watson | was | not | in | favor | of | my | going | away | , | and | advised | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 沃森 | 曾是 | 不是 | 在 | 偏爱 | 的 | 我的 | 去 | 离开 | , | 和 | 建议 | 我 | 到 |

[rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

| return | home | , |
|---|---|---|
| 返回 | 家 | , |

沃森弟兄不赞成我离开，劝我回家。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [get] [tuː; tə]['juːtɑː]

| but | my | mind | was | bent | on | leaving | for | New | York | and | then | get | to | Utah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 头脑 | 曾是 | 弯曲 | 在 | 离开 | 为了 | 新的 | 约克 | 和 | 然后 | 得到 | 到 | 犹他州 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

但我一心只想去纽约，然后尽快到达犹他州。

[hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] .

| He | kept | talking | with | me | till | I | missed | the | train | for | Liverpool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 说 | 和 | 我 | 直到 | 我 | 错过 | 这 | 火车 | 为了 | 利物浦 | . |

他一直和我聊天，直到我错过了去利物浦的火车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [wʊd] [send] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

| This | was | unpleasant | , | as | I | was | afraid | Mr | . | Carter | would | send | an | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 令人不快的 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 先生 | . | 卡特 | 会 | 发送 | 一个 | 官 |

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

| after | me | . |
|---|---|---|
| 后 | 我 | . |

这很不愉快，因为我害怕卡特先生会派人来抓我。

" [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] , [aɪ] [tʊk] [maɪ][bɒks] ,

| " | Determined | not | to | be | baffled | , | I | took | my | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 决定 | 不是 | 到 | 是 | 困惑 | , | 我 | 采取 | 我的 | 盒子 | , |

“我决心不让自己困惑，于是拿起了我的盒子，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [treɪn] , [pə'hæps] [tuː] ['aʊəz] ,

| went | to | the | station | and | waited | for | the | next | train | , | perhaps | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 车站 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 下一个 | 火车 | , | 也许 | 二 | 小时 | , |

去了车站，等了下一班火车，大概等了两个小时。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| and | arrived | at | Liverpool | about | 2 | o'clock | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达的 | 在 | 利物浦 | 关于 | 2 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | . |

下午两点左右到达利物浦。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ['ɜːli] [nekst]

| It | so | happened | that | a | steamer | had | to | leave | for | New | York | early | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 发生 | 那 | 一个 | 汽船 | 有 | 到 | 离开 | 为了 | 新的 | 约克 | 早期的 | 下一个 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

恰巧第二天一大早，有一艘轮船要开往纽约。

[ai] [went] [tuː; tə] - ['ɪzlɪŋtən] ,

| I | went | to | 42 | Islington | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | - | 伊斯灵顿 | , |

我去了伊斯灵顿42号，

[ænd; ənd][gɒt][maɪ] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| and | got | my | passage | money | which | I | had | paid | to | sail | on | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 我的 | 通道 | 钱 | 哪个 | 我 | 有 | 有薪酬的 | 到 | 帆 | 在 | 这 | 美国人 |

['kɒŋgres] [ðə; ði][jɪə(r)] ['priːviəs] .

| Congress | the | year | previous | . |
|---|---|---|---|---|
| 国会 | 这 | 年 | 以前的 | . |

我收到了我前一年支付的乘坐“美国国会号”轮船的船票款。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

| " | Next | morning | I | was | up | bright | and | early | and | went | aboard | the | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 早晨 | 我 | 曾是 | 向上 | 明亮的 | 和 | 早期的 | 和 | 去 | 船上 | 这 | 汽船 | . |

第二天早上我早早起床，登上了轮船。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪld] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət]

| The | vessel | sailed | about | half | - | past | 9 | o'clock | , | and | it | was | well | she | started | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 航行 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 9 | 点钟 | , | 和 | 它 | 曾是 | 出色地 | 她 | 开始 | 在 |

[ðæt] ['aʊə(r)] ,

| that | hour | , |
|---|---|---|
| 那 | 小时 | , |

船大约在九点半起航，幸好她选择在这个时间出发。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] , [baɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kɑːtə(r)]

| for | I | learned | afterwards | , | by | letter | from | my | father | , | that | as | soon | as | Carter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 学习 | 然后 | , | 经过 | 信 | 从 | 我的 | 父亲 | , | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 卡特 |

[mɪst] [ˌem 'iː] ,

| missed | me | , |
|---|---|---|
| 错过 | 我 | , |

后来我从父亲的信中得知，卡特一想念我，

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] .

| he | lost | no | time | in | trying | to | have | me | brought | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 尝试 | 到 | 有 | 我 | 带来 | 后退 | 再次 | . |

他立即想方设法再次把我带回来。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][maɪ] [træk] , [huː] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| A | detective | was | put | on | my | track | , | who | , | fortunately | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦探 | 曾是 | 放 | 在 | 我的 | 追踪 | , | WHO | , | 幸运的是 | 为了 | 我 | , |

一名侦探盯上了我，幸运的是，他

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [dɒks] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊəz] [tuː] [leɪt] .

| arrived | at | the | Liverpool | docks | just | a | few | hours | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 利物浦 | 码头 | 只是 | 一个 | 很少 | 小时 | 也 | 晚的 | . |

抵达利物浦码头时，只晚了几个小时。

" [ɒn] [sepˈtembə(r)] - , - , [ai] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɪljəm] [ˈgɑːrbət] , [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv]

| " | On | September | 12 | , | 1881 | , | I | received | a | letter | from | William | Garbett | , | president | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 九月 | - | , | - | , | 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 威廉 | 加贝特 | , | 总统 | 的 |

[ðə; ði] [ˈmɪdlzbrə] [brɑːntʃ] ,

| the | Middlesbrough | branch | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 米德尔斯堡 | 分支 | , |

“1881年9月12日，我收到了米德尔斯堡分会会长威廉·加贝特的一封信，

[wɪtʃ] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [əˈnʌðə(r)] [rɪˈdʌkʃ(ə)n]

| which | stated | in | effect | that | there | had | been | a | death | in | his | family | , | another | reduction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 声明 | 在 | 影响 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 死亡 | 在 | 他的 | 家庭 | , | 其他 | 减少 |

[ɪn][ˈweɪdʒɪz] ,

| in | wages | , |
|---|---|---|
| 在 | 工资 | , |

信中大意是说他家里有人去世了，工资又一次减少了。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhɑːvɪst] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɪnˈsesə)nt] [reɪnz] , [ænd; ənd] [prəˈvɪʒə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪzɪŋ]

| a | poor | harvest | on | account | of | incessant | rains | , | and | provisions | were | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 收成 | 在 | 帐户 | 的 | 不停歇 | 雨 | , | 和 | 条款 | 是 | 上升 |

[ɪn] [praɪs] .

| in | price | . |
|---|---|---|
| 在 | 价格 | . |

由于连年降雨，收成不佳，而且粮食价格上涨。

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] ,

| In | answer | , |
|---|---|---|
| 在 | 回答 | , |

回答是：

[ai][təʊld][hɪm][maɪ] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ 'emigreit ] [tuː; tə][ˈjuːtɑː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][end]

| I | told | him | my | faith | was | that | he | would | be | emigrated | to | Utah | before | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我的 | 信仰 | 曾是 | 那 | 他 | 会 | 是 | 移民 | 到 | 犹他州 | 前 | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] .

| of | the | next | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 下一个 | 年 | . |

我告诉他，我相信他会在明年年底前移民到犹他州。

[ˈsəːkjələːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| Circulars | were | issued | by | me | to | his | friends | , | explaining | his | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通告 | 是 | 发布 | 经过 | 我 | 到 | 他的 | 朋友们 | , | 解释 | 他的 | 情况 | . |

我向他的朋友们发放了通知，解释了他的情况。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈkjʊəd] [tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [ˈbrʌðə(r)] [ˈgɑːrbət]

| The | result | was | sufficient | means | were | procured | to | emigrate | Brother | Garbett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 充足的 | 方法 | 是 | 采购 | 到 | 移民 | 兄弟 | 加贝特 |

[ænd; ənd][ˈfæməli] ( ['sev(ə)n][ɪn][ˈnʌmbə(r)] ) [tuː; tə][ˈjuːtɑː] .

| and | family | ( | seven | in | number | ) | to | Utah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家庭 | ( | 七 | 在 | 数字 | ) | 到 | 犹他州 | . |

结果是筹集到了足够的资金，将加贝特兄弟一家（共七人）移民到犹他州。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [hɪə(r)][ɪn] [sept] . , -

| They | arrived | here | in | Sept | . | , | 1882 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 这里 | 在 | 九月 | . | , | - |

他们于1882年9月抵达这里。

[rɪ'flektɪŋ] [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [siːnz] [ ri'kaunt ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,

| Reflecting | at | various | times | on | the | scenes | recounted | in | this | little | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 在 | 各种各样的 | 时代 | 在 | 这 | 场景 | 叙述 | 在 | 这 | 小的 | 工作 | , |

在不同时期，我都会回想起这部小作品中所描述的场景，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dʒɔɪfl] [taɪmz] [ɪk'spɪərɪənst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['mɪdlzbrə]

| and | of | the | many | joyful | times | experienced | among | the | Saints | in | Middlesbrough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 许多 | 快乐 | 时代 | 经验丰富的 | 之中 | 这 | 圣徒队 | 在 | 米德尔斯堡 |

[ænd; ənd][və'sɪnəti] ,

| and | vicinity | , |
|---|---|---|
| 和 | 附近 | , |

以及圣徒们在米德尔斯堡及其周边地区经历的许多欢乐时光，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntənsʃɪp]

| it | occurred | to | the | writer | that | a | revival | of | old | times | and | acquaintanceships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 这 | 作家 | 那 | 一个 | 复兴 | 的 | 老的 | 时代 | 和 | 熟人关系 |

[wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ 'reliʃ ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ 'emigreit ] [ˌðeə'frɒm] ,

| would | be | greatly | relished | by | those | who | had | emigrated | therefrom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 非常 | 津津有味 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 移民 | 由此 | , |

作者想到，对于那些从那里移民过来的人来说，重温旧时光和旧日情谊一定会让他们非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | it | was | finally | arranged | to | have | a | re | - | union | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 最后 | 安排 | 到 | 有 | 一个 | 关于 | - | 联盟 | 的 | 这 |

['mɪdlzbrə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

| Middlesbrough | branch | of | the | church | on | Thanksgiving | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米德尔斯堡 | 分支 | 的 | 这 | 教会 | 在 | 感恩 | 天 | , |

最终安排在感恩节当天举行米德尔斯堡教会分会的重聚活动。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

| November | 29 | , | 1883 | . |
|---|---|---|---|---|
| 十一月 | - | , | - | . |

1883年11月29日。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eldəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]

| All | the | Saints | and | Elders | who | had | been | in | the | branch | were | invited | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 圣徒队 | 和 | 长者 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 分支 | 是 | 受邀 | 到 | 是 |

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] 4th [wɔːd] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,

| present | at | the | 4th | Ward | meeting | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 在 | 这 | 4th | 沃德 | 会议 | 房子 | , |

所有曾在该分会服事过的圣徒和长老都被邀请到第四支会教堂参加聚会。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][wɒz; wəz] [held] .

| where | the | re | - | union | was | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 关于 | - | 联盟 | 曾是 | 握住 | . |

聚会地点。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['eksəsaɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| Dinner | was | served | at | 2 | p | . | m | . | , | followed | by | the | various | exercises | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 服务 | 在 | 2 | p | . | 米 | . | , | 随后 | 经过 | 这 | 各种各样的 | 练习 | , | 这样的 | 作为 |

['sɪŋɪŋ] , [rɪ'saɪtɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| singing | , | reciting | , | speaking | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | , | 背诵 | , | 请讲 | , | ETC | . |

下午2点供应晚餐，之后进行了各种练习，如唱歌、朗诵、演讲等。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [spent] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| The | time | was | agreeably | spent | till | half | - | past | 6 | o'clock | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 欣然 | 花费 | 直到 | 一半 | - | 过去的 | 6 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | . |

我们愉快地度过了这段时间，直到晚上六点半。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] ['nju:mərəs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]

| The | attendance | was | numerous | without | being | crowded | , | and | the | affair | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出席 | 曾是 | 很多的 | 没有 | 存在 | 挤 | , | 和 | 这 | 事务 | 曾是 |

['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt] .

| gratifying | to | all | present | . |
|---|---|---|---|---|
| 可喜 | 到 | 全部 | 展示 | . |

出席人数众多但不拥挤，所有在场者都对此次活动感到满意。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] .

| It | will | remain | indelibly | impressed | upon | the | memories | of | all | who | participated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 保持 | 不可磨灭地 | 印象深刻 | 之上 | 这 | 回忆 | 的 | 全部 | WHO | 参与 | . |

它将在所有参与者的记忆中留下不可磨灭的印记。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [lʌv] :

| A | BOY'S | LOVE | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 男孩们 | 爱 | : |

男孩之爱：

[ə; eɪ] [mænz] [dɪ'vəʊʃn]

| A | MAN'S | DEVOTION |
|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 虔诚 |

男人的奉献

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

['wɪljəm] ['ændərsənz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [hænd] — [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf] , [həʊm] [ænd; ənd]

| WILLIAM | ANDERSON'S | HEART | AND | HAND | — | HIS | EARLY | LIFE | , | HOME | AND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 安德森的 | 心 | 和 | 手 | — | 他的 | 早期的 | 生活 | , | 家 | 和 |

[sə'raʊndɪŋz] .

| SURROUNDINGS | . |
|---|---|
| 周围环境 | . |

威廉·安德森的心灵与双手——他的早年生活、家庭和周围环境。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [pɑ:s] ['kʌrənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]

| Two | little | shreds | of | yellow | paper | which | would | not | pass | current | for | the | value | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 碎屑 | 的 | 黄色的 | 纸 | 哪个 | 会 | 不是 | 经过 | 当前的 | 为了 | 这 | 价值 | 的 |

[æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['letə(r)] [stæmp] !

| an | ordinary | letter | stamp | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 普通的 | 信 | 邮票 | ! |

两小片黄纸，连一张普通邮票的价值都达不到！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒə(r)]

| And | yet | they | are | to | be | cherished | in | the | family | Bible | as | a | treasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 珍爱 | 在 | 这 | 家庭 | 圣经 | 作为 | 一个 | 宝藏 |

['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd] ['revərənt] [tʌtʃ] .

| worthy | of | loving | gaze | and | reverent | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 爱 | 目光 | 和 | 虔诚的 | 触碰 | . |

然而，它们应该被珍藏在家庭圣经中，成为值得爱慕的目光和虔诚的触摸的宝物。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['kləuzə(r)] .

| Look | at | them | closer | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他们 | 更近 | . |

仔细看看它们。

[wʌn] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [hɑ:t] .

| One | resembles | a | hand | and | the | other | a | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 类似 | 一个 | 手 | 和 | 这 | 其他 | 一个 | 心 | . |

一个像手，另一个像心。

['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [fɹ'ɛʃəst] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]

| Even | in | their | freshest | and | brightest | days | they | would | have | been | condemned | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 他们的 | 最新鲜的 | 和 | 最亮的 | 天 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 谴责 | 经过 | 这 |

['ɑ:tɪst] [hu:z] ['stændəd] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl] ,

| artist | whose | standard | is | the | ideal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | 谁 | 标准 | 是 | 这 | 理想的 | , |

即使在他们最年轻、最有才华的时期，他们也会被以理想为标准的艺术家所谴责。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [hu:z] [səʊl] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:əl] ;

| and | by | the | anatomist | whose | sole | appreciation | is | for | the | real | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 解剖学家 | 谁 | 唯一 | 欣赏 | 是 | 为了 | 这 | 真实的 | ; |

还有那位只欣赏真实事物的解剖学家；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [tru:θ] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['laɪs(ə)ns] .

| for | their | departure | from | anatomical | truth | is | not | in | the | line | of | artistic | license | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 离开 | 从 | 解剖学 | 真相 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 线 | 的 | 艺术 | 执照 | . |

因为他们对解剖学真相的偏离并非艺术创作的自由。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

| Still | they | are | sacred | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 是 | 神圣 | 到 | 我们 | . |

但它们对我们来说仍然是神圣的。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [səʊ] ['jeləʊ] ?

| Why | are | the | papers | so | yellow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 这 | 文件 | 所以 | 黄色的 | ? |

为什么纸张这么黄?

[ju:; jʊ][ɑ:sk] .

| you | ask | . |
|---|---|---|
| 你 | 问 | . |

你问。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] ['ɪntu:]

| Because | more | than | half | a | century | has | elapsed | since | they | were | cut | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | 有 | 过去 | 自从 | 他们 | 是 | 切 | 进入 |

[ði:z] [ʃeɪps] .

| these | shapes | . |
|---|---|---|
| 这些 | 形状 | . |

因为距离它们被切割成这些形状已经过去了半个多世纪。

[waɪ] [səʊ] [freɪd] [ænd; ənd] [wɔ:n] ?

| Why | so | frayed | and | worn | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 所以 | 磨损的 | 和 | 磨损 | ? |

为什么这么破旧不堪?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bʊzəm] .

| Because | for | years | they | were | carried | in | a | woman's | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 为了 | 年 | 他们 | 是 | 携带 | 在 | 一个 | 女性的 | 怀 | . |

因为多年来，它们一直被放在女人的胸前。

[waɪ] [səʊ] [steɪnd] ?

| Why | so | stained | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 所以 | 染色 | ? |

为什么污渍这么重?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wept] ['əʊvə(r)] ;

| Because | they | have | been | wept | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 到过 | 哭泣 | 超过 | ; |

因为他们曾被人们哭泣过；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtərəst] [ɒv; əv][ɔ:l] [tɪəz] — [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [fɔ:l]

| and | doubtless | some | of | the | bitterest | of | all | tears | — | the | tears | which | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 一些 | 的 | 这 | 最苦涩的 | 的 | 全部 | 眼泪 | — | 这 | 眼泪 | 哪个 | 落下 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðələs] ,

| from | the | widowed | and | the | fatherless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 寡 | 和 | 这 | 无父 | , |

毫无疑问，其中也包含着最苦涩的泪水——寡妇和孤儿的眼泪。

[hæv; həv] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm] .

| have | moistened | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 湿润 | 他们 | . |

已经润湿了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [di:pə(r)] [steɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['hju:mən] [tɪəz]

| But | here | is | a | deeper | stain | than | any | which | can | be | made | by | any | human | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 一个 | 更深 | 弄脏 | 比 | 任何 | 哪个 | 能 | 是 | 制成 | 经过 | 任何 | 人类 | 眼泪 |

— [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| — | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| — | 什么 | 是 | 它 | ? |

但有一种污点比任何人类眼泪所能造成的污点都要深——那是什么呢?

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ə; eɪ] ['pætriət] ;

| The | blood | of | an | honest | man | , | a | patriot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 的 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , | 一个 | 爱国者 | ; |

正直之人、爱国者的鲜血;

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ri:əl] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['ri:əl][hænd] [klɪpt]

| the | blood | which | flowed | from | the | real | heart | of | the | man | whose | real | hand | clipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 哪个 | 流动 | 从 | 这 | 真实的 | 心 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 真实的 | 手 | 剪辑 |

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [ʌn'ku:θ] ['mɒdlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃi:t] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə]

| these | little | uncouth | models | from | the | old | - | fashioned | sheet | and | sent | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 粗野 | 模型 | 从 | 这 | 老的 | - | 造型 | 床单 | 和 | 发送 | 他们 | 到 |

[hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .

| his | lady | - | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女士 | - | 爱 | . |

这是从那个男人的真心流出的鲜血，他亲手从老式床单上剪下这些粗俗的小模特，送给了他的爱人。

[tɜ:n] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)] .

| Turn | the | papers | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 这 | 文件 | 超过 | . |

把纸张翻过来。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ri:d] ?

| What | do | you | read | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 读 | ? |

你平时读什么书?

" ['wɪljəm] ['ændəsn] [sendz] [ðɪs] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] , ['emɪli:n] [ti:] . ['stjʊət] .

| " | William | Anderson | sends | this | hand | to | his | sweetheart | , | Emeline | T | . | Stewart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 安德森 | 发送 | 这 | 手 | 到 | 他的 | 亲爱的 | , | 艾米琳 | T | . | 斯图尔特 | . |

威廉·安德森向他的爱人艾米琳·T·斯图尔特致以问候。

[laɪk] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] .

| Like | myself | , | it | is | yours | now | and | forever | , | if | you | will | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我 | , | 它 | 是 | 你的 | 现在 | 和 | 永远 | , | 如果 | 你 | 将要 | 它 | 所以 | . |

就像我一样，如果你愿意，它现在和永远都是你的。

" [nju:] ['vɪnjəd] , [meɪn] , ['krɪsməs] , - . "

| " | NEW | VINEYARD | , | MAINE | , | Christmas | , | 1829 | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | 葡萄园 | , | 缅因州 | , | 圣诞节 | , | - | . | " |

“缅因州新葡萄园，1829 年圣诞节。”

" [dɪə(r)] ['emɪli:n] :
" **Dear Emeline** :
" 亲爱的 艾米琳 :

亲爱的艾米琳：

[ai]['ɒfə(r)][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
**I offer my heart to you .**
我 提供 我的 心 到 你 .

我把我的心献给你。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
**Keep it if you can love me and will be my wife .**
保持 它 如果 你 能 爱 我 和 将要 是 我的 妻子 .

如果你能爱我，愿意做我的妻子，就留着它吧。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] ['lʌvə(r)] — [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [æz; əz][aɪ] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" **Your true lover — and husband , as I hope to be ,**
" 你的 真的 情人 — 和 丈夫 , 作为 我 希望 到 是 ,

“你真正的爱人——也是我希望成为的丈夫，

['wɪljəm] ['ændəsn] .
**WILLIAM ANDERSON .**
威廉 安德森 .

威廉·安德森。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [kræmpt] ,
" **The writing is cramped ,**
" 这 写作 是 狭窄 ,

“字迹拥挤，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [lə'bɔ:riəsli] [treɪst] [səʊ] ['meni] [wɜ:dz] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [speɪs] ,
**for the hand which laboriously traced so many words within so small a space ,**
为了 这 手 哪个 费力地 追踪 所以 许多 字 之内 所以 小的 一个 空间 ,

那只在如此狭小的空间里费力地描绘出如此多文字的手，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʊ:lmɑ:stə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**though it belonged to the young schoolmaster of the village ,**
尽管 它 属于 到 这 年轻的 校长 的 这 村庄 ,

虽然它属于村里的年轻教师，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ju:st] [tu:; tə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔ:(r)] ['wi:ldɪŋ] [æn; ən][æks][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
**was quite as well used to carrying a rifle or wielding an ax in the forest**
曾是 相当 作为 出色地 用过的 到 携带 一个 步枪 或者 挥舞 一个 斧头 在 这 森林
[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['skɑ:lərz] [wɜ:k] .
**as to this scholar's work .**
作为 到 这 学者的 工作 .

他既熟悉在森林里扛着步枪或挥舞斧头，也熟悉这位学者的研究工作。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [tu:] , [ɪz] ['hevi] : ['wɪljəm] ['ændəsn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ;
**The composition , too , is heavy : William Anderson was not a poet ;**
这 作品 , 也 , 是 重的 : 威廉 安德森 曾是 不是 一个 诗人 ;

这篇作品的文风也很沉重：威廉·安德森并不是一位诗人；

[hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [ju:θ] [hu:z] [best] ['efət] [wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [wɪʃ]
**he was but a plain youth whose best effort was to put his honest wish**
他 曾是 但 一个 清楚的 青年 谁 最好的 努力 曾是 到 放 他的 诚实的 希望
['ɪntu:] ['ɒnɪst] [wɜ:dz] ,
**into honest words ,**
进入 诚实的 字 ,

他只是一个平凡的青年，竭尽全力地用真诚的语言表达自己真挚的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['mesɪdʒ] ['freɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| and | to | send | his | blunt | message | freighted | with | all | his | hopes | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 发送 | 他的 | 钝 | 信息 | 货运 | 和 | 全部 | 他的 | 希望 | 为了 | 这 | 未来 | . |

他直言不讳地传达了他对未来的所有希望。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ hɔːd ] [tuː; tə] [kʌm]

| Little | did | he | know | how | his | paper | hand | and | heart | would | be | hoarded | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 他 | 知道 | 如何 | 他的 | 纸 | 手 | 和 | 心 | 会 | 是 | 囤积 | 到 | 来 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] !

| into | the | loving | care | of | his | descendants | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 爱 | 关心 | 的 | 他的 | 后代 | ! |

他万万没想到，他那纸质的手和心会被珍藏起来，最终得到后代的悉心照料！

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ɪz] [ded] — [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [kleɪ] [rests] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| The | strong | man | is | dead | — | his | mangled | clay | rests | amid | the | decaying | beauties | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 男人 | 是 | 死的 | — | 他的 | 残缺不全 | 黏土 | 休息 | 之中 | 这 | 腐烂的 | 美女 | 的 | 一个 |

['sɪti] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːdli] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| city | by | the | banks | of | the | lordly | Mississippi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 经过 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 尊贵的 | 密西西比州 | . |

壮汉已死——他残破的躯体静静地躺在密西西比河畔一座衰败的城市美景之中。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['wʊmən] [ɪz] [ded] — [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] [ ri'pəuz ] ['ʌndə(r)] ['maɪti] ['wɑːsætʃ]

| The | devoted | woman | is | dead | — | her | tortured | body | reposes | under | mighty | Wasatch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奉献 | 女士 | 是 | 死的 | — | 她 | 受折磨 | 身体 | 休息 | 在下面 | 强大的 | 瓦萨奇 |

['ʃædəʊz] .

| shadows | . |
|---|---|
| 阴影 | . |

这位虔诚的女子已经去世——她饱受折磨的遗体静静地躺在雄伟的瓦萨奇山脉的阴影下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frædʒaɪl] ['peɪpəz] [sə'vaɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['biːɪŋ]

| But | the | fragile | papers | survive | ; | and | the | love | which | brought | them | into | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 脆弱的 | 文件 | 存活 | ; | 和 | 这 | 爱 | 哪个 | 带来 | 他们 | 进入 | 存在 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

但这些脆弱的纸张幸存了下来；而孕育它们的爱也依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [ɪ'tɜːnəli] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] .

| It | lives | eternally | , | if | there | be | reward | in | heaven | for | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生活 | 永恒 | , | 如果 | 那里 | 是 | 报酬 | 在 | 天堂 | 为了 | 牺牲 | . |

如果牺牲在天堂有奖赏，那么它就永存了。

['wɪljəm] ['ændəsn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['vɪnjəd] ['fɑːmə(r)] — [wel] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

| William | Anderson | was | the | son | of | a | New | Vineyard | farmer | — | well | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 安德森 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 新的 | 葡萄园 | 农民 | — | 出色地 | 到 | 做 | 和 |

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

| the | grosser | goods | of | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更粗俗 | 商品 | 的 | 这 | 世界 | , |

威廉·安德森是新葡萄园一位农民的儿子——家境殷实，拥有世间大部分的粗俗财富。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv]['fæməli] [praɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tɔːt] ,

| as | well | as | being | possessed | of | family | pride | ; | and | the | boy | was | taught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 存在 | 拥有 | 的 | 家庭 | 自豪 | ; | 和 | 这 | 男生 | 曾是 | 教授 | , |

他还拥有强烈的家族荣誉感；而且这个男孩从小就被教导：

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] .

| along | with | the | heavy | duties | of | the | field | , | something | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 重的 | 职责 | 的 | 这 | 场地 | , | 某物 | 的 | 图书 | . |

除了繁重的野外工作之外，他还抽出一些时间读书。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] - [suːt] ,

| He | was | indulged | , | too | , | in | the | physical | luxury | of | a | yearly | meeting | - | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 沉溺其中 | , | 也 | , | 在 | 这 | 身体的 | 奢华 | 的 | 一个 | 每年 | 会议 | - | 套装 | , |

他也享受到了每年一次的会议礼服这种物质上的奢侈待遇。

[meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['fæbrɪks] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

| made | out | of | wondrous | fabrics | brought | all | the | way | from | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 出去 | 的 | 奇妙的 | 布料 | 带来 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 波士顿 | , |

采用从波士顿一路运来的精美面料制成，

[ə; eɪ] ['sɪti] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['mɪθɪkl] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['vɪnjəd] ['piːp(ə)l]

| a | city | more | distant | and | mythical | in | the | estimation | of | the | New | Vineyard | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城市 | 更多的 | 遥远 | 和 | 神话 | 在 | 这 | 估算 | 的 | 这 | 新的 | 葡萄园 | 人们 |

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪz] [bə'nɑːriz] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] .

| of | that | day | than | is | Benares | to | this | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 天 | 比 | 是 | 贝拿勒斯 | 到 | 这 | 年龄 | . |

在当时的新葡萄园居民眼中，这座城市比今天的贝拿勒斯更加遥远、更加神秘。

[lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɜːdi] [ænd; ənd] ['helθi] [njuː] ['ɪŋgləənd] ['fæʃ(ə)n]

| Large | families | of | children | were | in | the | sturdy | and | healthy | New | England | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 家庭 | 的 | 孩子们 | 是 | 在 | 这 | 结实的 | 和 | 健康 | 新的 | 英格兰 | 时尚 |

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

| of | the | first | quarter | of | this | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第一的 | 四分之一 | 的 | 这 | 世纪 | , |

在本世纪前25年，新英格兰地区盛行多子女家庭，这体现了当地健康强壮的生活方式。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['nʌmbəd] [nɪə(r)][ə; eɪ][hɑːf][skɔː(r)] .

| and | William's | brothers | and | sisters | numbered | near | a | half | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 编号 | 靠近 | 一个 | 一半 | 分数 | . |

威廉的兄弟姐妹有近二十个。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] .

| So | the | boys | were | impelled | to | industry | and | self | - | reliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | 是 | 被迫 | 到 | 行业 | 和 | 自己 | - | 依赖 | . |

因此，男孩们被培养成了勤劳自立的人。

[rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv][laɪf] ;

| Religious | profession | of | some | kind | was | one | of | the | common | comforts | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 职业 | 的 | 一些 | 种类 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 常见的 | 舒适 | 的 | 生活 | ; |

从事某种宗教活动是当时人们普遍享受的慰藉之一；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɔɪ] ['ændəsn] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪn] - " [iːtʃ]

| and | Mrs | . | Joy | Anderson | was | proud | to | marshal | " | for | meetin | ' | " | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 喜悦 | 安德森 | 曾是 | 自豪的 | 到 | 元帅 | " | 为了 | 会议 | - | " | 每个 |

['sæbəθ] [ə; eɪ] [truːp] [æz; əz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ['pɑːti] [ɒv; əv]

| Sabbath | a | troop | as | numerous | and | well | - | behaved | as | the | family | party | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安息日 | 一个 | 部队 | 作为 | 很多的 | 和 | 出色地 | - | 表现 | 作为 | 这 | 家庭 | 派对 | 的 |

['tʃærəti] ['kɑːvə(r)][ɔː(r)] [həʊp] [smɪθ] .

| Charity | Carver | or | Hope | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 慈善 | 卡弗 | 或者 | 希望 | 史密斯 | . |

乔伊·安德森夫人很自豪地组织了一支人数众多、举止得体的队伍，在每个安息日"聚会"，这支队伍的规模和举止都堪比查丽蒂·卡弗或霍普·史密斯的家庭聚会。

['wɪljəmz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊərɪtən]['fæməli] , [ænd; ənd][vaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl]

| William's | mother | was | of | a | Puritan | family | , | and | vied | with | her | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉的 | 母亲 | 曾是 | 的 | 一个 | 清教徒 | 家庭 | , | 和 | 竞争 | 和 | 她 | 女性 |

['neɪbəz] ,

| neighbors | , |
|---|---|
| 邻居 | , |

威廉的母亲出身于清教徒家庭，她经常与邻居女邻居们攀比。

[huːz] [nems] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [dɪ'sent] ,
**whose names indicated the same proud descent ,**
谁 姓名 表明的 这 相同的 自豪的 下降 ,

他们的名字都表明了同样令人骄傲的血统。

[ɪn] ['hævɪŋ] ['evri] ['eɪb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [dɪ'vaɪn]
**in having every able member of her household a regular attendant upon divine**
在 拥有 每一个 有能力的 成员 的 她 家庭 一个 常规的 服务员 之上 神圣的
['sɜːvɪs] .
**service .**
服务 .

让她家中所有有能力的成员定期参加宗教仪式。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
**From the country within a radius of five miles of the plain , old - fashioned ,**
从 这 国家 之内 一个 半径 的 五 英里 的 这 清楚的 , 老的 - 造型 ,
[stəʊn] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
**stone meeting house ,**
石头 会议 房子 ,

从方圆五英里内，围绕着这座朴素古老的石头教堂的乡村地区，

[keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒenjuɪn] ['wɜːʃɪp] , [ɔːl][ðə; ði] ['setləz] — [rɪtʃ] [ænd; ənd]
**came , for gossip as much as genuine worship , all the settlers — rich and**
来了 , 为了 闲话 作为 很多 作为 真的 崇拜 , 全部 这 定居者 — 富有的 和
[pɔː(r); pʊə(r)] , ['fɑːrmərz] , ['greɪziə(r)] ,
**poor , farmers , graziers ,**
贫穷的 , 农民 , 牧民 ,

所有定居者——无论贫富、农民、牧民——都来到这里，既是为了闲聊，也是为了真正的敬拜。

['wʊdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['træfikəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['jæŋki]
**woodsmen and the few traffickers who were able to make their Yankee**
樵夫 和 这 很少 贩运者 WHO 是 有能力的 到 制作 他们的 扬基
['ʃruːdnəs] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] .
**shrewdness a means of maintenance .**
城府 一个 方法 的 维护 .

伐木工人和少数几个能够利用他们北方佬的精明来维持生计的走私贩子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['skætəd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
**One of the principal men of the region comprised in the scattered village of**
一 的 这 主要的 男人 的 这 地区 包括 在 这 疏散 村庄 的
[ŋjuː] ['vɪnjəd] ,
**New Vineyard ,**
新的 葡萄园 ,

新葡萄园村是一个分散的村庄，他是该地区的主要人物之一。

[wɒz; wəz] [hjuː] ['stjʊət] , ['fɑːmə(r)][ænd; ənd] ['waɪləm] ['spekjuleɪtə(r)][ɪn][lændz][ænd; ənd]['tɪmbə(r)] .
**was Hugh Stewart , farmer and whilom speculator in lands and timber .**
曾是 休 斯图尔特 , 农民 和 何时 投机者 在 土地 和 木材 .

休·斯图尔特，农场主，同时也是土地和木材投机商。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ə; eɪ]
**His family was wont to journey from his residence to the church — a**
他的 家庭 曾是 惯于 到 旅行 从 他的 住宅 到 这 教会 — 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kæriːl] .
**distance of two miles in a carryall .**
距离 的 二 英里 在 一个 手提包 .

他的家人习惯于从他的住所前往教堂——两英里的路程，全程都用手提包背着。

[ðɪs] ['viːəkl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['revərəns] ;
**This vehicle was the object of much reverence ;**
这 车辆 曾是 这 目的 的 很多 尊敬 ;

这辆车备受尊崇；

[ænd; ənd] [hjuː] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [steɪt]
**and** **Hugh** **managed** **by** **frequent** **applications** **of** **varnish** **to** **keep** **it** **in** **that** **state**
和 休 管理 经过 频繁 应用程序 的 漆 到 保持 它 在 那 状态
[ɒv; əv] ['glɒsinəs] [wɪtʃ] [ 'kɔnstitjuːt ] [ɪts] [tʃiːf] [ɔː] [ɪn] [njuː] ['vɪnjəd] [aɪz] .
**of** **glossiness** **which** **constituted** **its** **chief** **awe** **in** **New** **Vineyard** **eyes** **.**
的 光泽 哪个 构成 它是 首席 敬畏 在 新的 葡萄园 眼睛 .

休通过频繁地涂抹清漆，使它保持了光泽，这在新葡萄园镇居民眼中是它最令人敬畏的地方。

['regjələli] , [reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] ,
**Regularly** **,** **rain** **or** **shine** **,**
经常 , 雨 或者 闪耀 ,

经常，无论晴雨

[ɪts] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
**its** **appearance** **at** **the** **last** **turn** **of** **the** **sandy** **road** **leading** **to** **the** **meeting** **-**
它是 外貌 在 这 最后的 转动 的 这 沙 路 领导 到 这 会议 -
[haʊs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][sʌm; səm] ['wɒtʃfl] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ 'wəːʃipə ] ,
**house** **was** **announced** **by** **some** **watchful** **youngster** **and** **the** **waiting** **worshipers** **,**
房子 曾是 宣布 经过 一些 警惕 青少年 和 这 等待 信徒 ,

它出现在通往教堂的沙路最后一个拐弯处，被一位警觉的年轻人和等候的信徒们发现了。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sembəld] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['sɜːmən] [taɪm] ,
**who** **usually** **assembled** **an** **hour** **in** **advance** **of** **sermon** **time** **,**
WHO 通常 组装 一个 小时 在 进步 的 讲道 时间 ,

他们通常会在布道开始前一小时聚集在一起。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊət] [dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm]
**rushed** **to** **the** **porch** **to** **watch** **the** **family** **of** **the** **Stewarts** **dismount** **from**
匆忙 到 这 门廊 到 手表 这 家庭 的 这 斯图尔特 下马 从
[ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .
**their** **carriage** **.**
他们的 运输 .

冲到门廊上，观看斯图亚特一家从马车上下来。

[ðəʊ] [ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld]
**Though** **this** **practice** **was** **continued** **for** **a** **term** **of** **years** **,** **it** **never** **failed**
尽管 这 实践 曾是 持续 为了 一个 学期 的 年 , 它 绝不 失败的
[tuː; tə] [ə'weɪkən] ['ɪntrəst] .
**to** **awaken** **interest** **.**
到 觉醒 兴趣 .

尽管这种做法持续了数年，但从未停止引起人们的兴趣。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌndən] [lɔːd] ['meɪərz] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] ['evə(r)] [ə'raʊzd] [mɔː(r)] ['riːəl] [ɪk'saɪtmənt]
**I** **doubt** **if** **the** **London** **Lord** **Mayor's** **gilded** **chariot** **ever** **aroused** **more** **real** **excitement**
我 怀疑 如果 这 伦敦 主 市长的 镀金 战车 曾经 被唤醒 更多的 真实的 激动
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪʃieɪtɪd] ['taʊnzmən] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ i'vins ] [æt; ət] [iːtʃ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
**among** **his** **satiated** **townsmen** **than** **was** **evinced** **at** **each** **appearance** **of** **this**
之中 他的 饱足 镇民 比 曾是 表现出 在 每个 外貌 的 这
['eɪnʃənt] ['viːəkl] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [steps] .
**ancient** **vehicle** **at** **the** **meeting** **-** **house** **steps** **.**
古老的 车辆 在 这 会议 - 房子 步骤 .

我怀疑，伦敦市长的镀金战车是否曾像这辆古老的马车每次出现在教堂台阶上时那样，激起他那些心满意足的市民们真正的兴奋之情。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [tʃekt] [ɒf] [ə'pɒn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
**The** **occupants** **of** **the** **carryall** **were** **invariably** **checked** **off** **upon** **a** **score** **of**
这 居住者 的 这 手提包 是 总是 已检查 离开 之上 一个 分数 的
['fɪŋgəz] :
**fingers** **:**
手指 :

手提箱里的每个人总是要用二十个手指进行核对：

" [ðeəz; ðəz] [hjuː] [ænd; ənd] ['mɑːθə] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dænəl][ænd; ənd] ['mɑːrtʃənt] [ænd; ənd] -
" **There's Hugh and Martha , and there's Dan'l and Marchant and Em'line**
" 有 休 和 玛莎 , 和 有 丹尔 和 马钱特 和 -
[ænd; ənd] - .
**and Car'line .**
和 - .

“有休和玛莎，还有丹尼尔和马钱特，还有艾姆琳和卡琳。”

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːʒuəl] [ə'tendənts] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] ,
" **If one of these usual attendants happened for any reason to be absent ,**
" 如果 一 的 这些 通常 服务员 发生 为了 任何 原因 到 是 缺席的 ,

“如果这些常用服务人员中有人因任何原因缺席，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒments] [ænd; ənd][ 'səːmaiz, səː'maiz ] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['æktɪv]
**there were comments and surmises without number until some active**
那里 是 评论 和 推测 没有 数字 直到 一些 积极的
[ɪn'vestɪgeɪtə(r)][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ;
**investigator could ascertain the cause ;**
研究者 可以 探明 这 原因 ;

在一位积极的调查人员查明原因之前，各种评论和猜测层出不穷；

[ænd; ənd][wʌns] ['lɜːnɪd] ,
**and once learned ,**
和 一次 学习 ,

一旦学会了，

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [tel]
**the news was whispered about from lips quivering with eagerness to tell**
这 消息 曾是 低声说道 关于 从 嘴唇 颤抖 和 渴望 到 告诉
['ʌntə; 'ʌntu] [ɪəz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪə(r)] .
**unto ears twitching with anxiety to hear .**
到 耳朵 抽搐 和 焦虑 到 听到 .

消息在人们耳边低语，人们急切地想要告诉他们，而人们则焦急地想要倾听。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒɔɪ] ['ændəsn] ,
**One of the most intensely interested of the watches was Mrs . Joy Anderson ,**
一 的 这 最多 强烈地 感兴趣的 的 这 手表 曾是 太太 . 喜悦 安德森 ,

对这些手表最感兴趣的人之一是乔伊·安德森夫人。

[huː] [felt] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv] ['envi] [fɔː(r); fə(r)]
**who felt all that her religion would permit her to entertain of envy for**
WHO 毛毡 全部 那 她 宗教 会 允许 她 到 招待 的 嫉妒 为了
[ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['riːgl] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊət] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
**the almost regal state in which the Stewarts were brought to church .**
这 几乎 尊贵 状态 在 哪个 这 斯图尔特 是 带来 到 教会 .

她感到自己宗教允许她怀有的所有嫉妒之情，都来自于斯图亚特一家去教堂时所受到的近乎王室般的待遇。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [tʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
**More than one scathing rebuke fell from her very capable tongue upon the**
更多的 比 一 尖刻 训斥 跌倒 从 她 非常 有能力的 舌头 之上 这
[wel] - ['kæləst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ,
**well - calloused understanding of William ,**
出色地 - 粗糙的 理解 的 威廉 ,

她那张伶俐的嘴巴对着威廉那双早已麻木不仁的眼睛，发出了不止一声尖锐的斥责。

[ðə; ði]['siːniə(r)] ['ændəsn] .
**the senior Anderson .**
这 高级的 安德森 .

老安德森。

[hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [staɪl]

| Her | stock | complaint | is | worthy | of | preservation | as | showing | how | little | the | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 库存 | 抱怨 | 是 | 值得 | 的 | 保存 | 作为 | 显示 | 如何 | 小的 | 这 | 风格 |

[ɒv; əv]['mærɪt(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [hæz; həz] ['veərɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| of | marital | reproach | has | varied | within | three | - | quarters | of | a | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 婚姻 | 责备 | 有 | 多种多样 | 之内 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 | . |

她这种常见的抱怨值得保留，因为它表明，在四分之三个世纪的时间里，婚姻中的责备方式几乎没有变化。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dəʊnt] ;

| " | I | don't | care | for | myself | , | and | you | know | I | don't | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 我 | , | 和 | 你 | 知道 | 我 | 不 | ; |

“我不在乎我自己，你知道我不在乎；

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [wɜːd] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wen]

| I | don't | say | a | grumbling | word | at | you | for | not | taking | me | to | New | York | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 一个 | 抱怨 | 单词 | 在 | 你 | 为了 | 不是 | 采取 | 我 | 到 | 新的 | 约克 | 什么时候 |

['mɪsɪz] . ['stjʊət] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| Mrs | . | Stewart | went | with | her | husband | though | you | know | well | enough | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 斯图尔特 | 去 | 和 | 她 | 丈夫 | 尽管 | 你 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 你 | 是 |

[kwaɪt] [æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

| quite | as | able | to | pay | my | way | as | he | was | to | take | his | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 有能力的 | 到 | 支付 | 我的 | 方式 | 作为 | 他 | 曾是 | 到 | 拿 | 他的 | 妻子 | ; |

虽然你很清楚，你完全有能力支付我的路费，就像他有能力支付他妻子的路费一样，但我并没有因为你没有带我去纽约而对你抱怨一句。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [rest] [aɪ][duː; də] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,

| and | everybody | knows | that | if | anyone | deserves | a | rest | I | do | ; | but | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 知道 | 那 | 如果 | 任何人 | 值得 | 一个 | 休息 | 我 | 做 | ; | 但 | 不 | , |

大家都知道，如果说谁最应该休息，那肯定是我；但是，不，

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['kʌz(ə)n] [feɪθ] ['bruːstə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ,

| I | never | can | go | to | visit | my | cousin | Faith | Brewster | that | I | think | the | world | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 能 | 去 | 到 | 访问 | 我的 | 表哥 | 信仰 | 布鲁斯特 | 那 | 我 | 思考 | 这 | 世界 | 的 | , |

我一直没能去看望我非常敬重的表妹费丝·布鲁斯特。

[ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

| though | I've | never | seen | her | and | only | heard | from | her | twice | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我已经 | 绝不 | 已见 | 她 | 和 | 仅有的 | 听到 | 从 | 她 | 两次 | 在 | 我的 | 生活 | , |

虽然我从未见过她，一生中也只收到过她两次的消息，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ðiːz] [ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɔː(r)][juː; jʊ][keə(r)] ,

| and | she | may | have | been | dead | these | ten | years | for | all | I | know | or | you | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 死的 | 这些 | 十 | 年 | 为了 | 全部 | 我 | 知道 | 或者 | 你 | 关心 | , |

就我所知，或者你关心的话，她可能这十年已经去世了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd][aɪ]

| and | even | then | it | would | only | be | my | duty | to | visit | her | grave | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 它 | 会 | 仅有的 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 访问 | 她 | 严重 | 和 | 我 |

[kʊd; kəd] ['kæri] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,

| could | carry | along | a | little | box | of | mignonette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 携带 | 沿着 | 一个 | 小的 | 盒子 | 的 | 小醋汁 | , |

即使那样，也只是我履行职责去祭拜她的坟墓，我可以带上一小盒木犀草。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ,

| in | case | of | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | , |

如果发生这种情况，

[tuː; tə][plɑːnt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] — [nəʊ][aɪ]['nevə(r)] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz]

| to | plant | on | her | last | resting | place | — | no | I | never | say | one | word | about | these | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 植物 | 在 | 她 | 最后的 | 休息 | 地方 | — | 不 | 我 | 绝不 | 说 | 一 | 单词 | 关于 | 这些 | 事物 |

,

,

,

在她最后的安息之地种下植物——不，我从来不谈论这些事，一个字也不说。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n]['mɪsɪz] . ['stjʊət]

| and | I | always | spare | your | feelings | instead | of | telling | you | how | often | Mrs | . | Stewart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 空闲的 | 你的 | 情怀 | 反而 | 的 | 讲述 | 你 | 如何 | 经常 | 太太 | . | 斯图尔特 |

[lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

| looks | at | me | as | if | she | had | a | kind | of | contemptuous | pity | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 我 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 轻蔑的 | 遗憾 | 为了 | 我的 |

['sʌfərɪŋ] ;

| suffering | ; |
|---|---|
| 痛苦 | ; |

我总是顾及你的感受，不去告诉你斯图尔特太太经常用那种带着轻蔑和怜悯的眼神看着我，仿佛在嘲笑我的痛苦；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['ɔːfli] [hɜːt] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [eəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stjʊət] ['tʃɪldrən] [pʊt]

| but | what | I | feel | so | awfully | hurt | about | are | the | airs | that | the | Stewart | children | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 感觉 | 所以 | 非常 | 伤害 | 关于 | 是 | 这 | 播出 | 那 | 这 | 斯图尔特 | 孩子们 | 放 |

[ɒn] [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [dɔː(r)] ;

| on | when | they | get | out | of | the | carriage | on | Sunday | at | the | meeting | - | house | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | 在 | 星期日 | 在 | 这 | 会议 | - | 房子 | 门 | ; |

但最让我感到无比受伤的是，斯图尔特家的孩子们星期天从马车里出来，在教堂门口摆出的那种架子；

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel]

| and | we've | got | more | than | half | the | distance | to | travel | and | you | could | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 得到 | 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 距离 | 到 | 旅行 | 和 | 你 | 可以 | 出色地 |

[ə'fɔːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,

| afford | something | of | the | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 买得起 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | , |

而且我们还有一半以上的路程要走，你完全可以负担得起这样的旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

| and | then | we | could | get | to | the | meeting | - | house | even | if | some | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 可以 | 得到 | 到 | 这 | 会议 | - | 房子 | 甚至 | 如果 | 一些 | 的 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,

| were | sick | , |
|---|---|---|
| 是 | 生病的 | , |

这样一来，即使我们当中有人生病了，也能去教堂聚会。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [deɪz] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪz]

| and | because | we've | had | not | a | day's | sickness | in | the | house | in | fifteen | years | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我们已经 | 有 | 不是 | 一个 | 天 | 疾病 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 十五 | 年 | 是 |

[nəʊ][saɪn][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ,

| no | sign | we | won't | have | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 符号 | 我们 | 惯于 | 有 | , |

仅仅因为我们家十五年来没有一个人生病，并不代表以后也不会生病。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] —

| but | all | the | more | sign | that | it | must | come | sooner | or | later | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 更多的 | 符号 | 那 | 它 | 必须 | 来 | 很快 | 或者 | 之后 | — |

但这更表明，这一天迟早会到来——

" [ðəʊ] [ðɪs] [sʌm; səm] [wɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
" Though this some what inconsistent speech was received with no apparent emotion
" 尽管 这 一些 什么 不一致 演讲 曾是 已收到 和 不 明显 情感
[baɪ][ðə; ðɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [wɪð]
by the substantial husband and father whom it was intended to pierce with
经过 这 重大的 丈夫 和 父亲 谁 它 曾是 故意的 到 刺穿 和
[ɪts] [ʃɑːp] ['sɑːkæzəm] ;
its sharp sarcasm ;
它是 锋利的 讽刺 ;

“尽管这番话有些前后矛盾，但这位体面的丈夫和父亲却并未表现出任何情绪，尽管这番话意在用尖锐的讽刺刺痛他；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
it always created a little excitement among the children .
它 总是 创建 一个 小的 激动 之中 这 孩子们 .

这总能让孩子们兴奋不已。

['mɪsɪz] . ['stjʊət] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] ['friːkwənt] [ə'tæks]
Mrs . Stewart was really a good woman who was compelled by frequent attacks
太太 . 斯图尔特 曾是 真的 一个 好的 女士 WHO 曾是 被迫 经过 频繁 攻击
[ɒv; əv] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ,
of illness to pay some attention to personal comfort ,
的 疾病 到 支付 一些 注意力 到 个人的 舒适 ,

斯图尔特夫人是一位非常善良的女性，但由于经常生病，她不得不更加注重个人的舒适。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ 'traiəmf, -ʌmf ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪs'tiːmd] [frend] [dʒɔɪ]
and who had never thought of triumphing over her esteemed friend Joy
和 WHO 有 绝不 想法 的 胜利 超过 她 尊敬的 朋友 喜悦
[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['pɪti] .
with a glance of pity .
和 一个 瞥一眼 的 遗憾 .

她从未想过要用怜悯的眼神来战胜她尊敬的朋友乔伊。

['mɪsɪz] . ['ændəsn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ;
Mrs . Anderson was also a good woman ;
太太 . 安德森 曾是 还 一个 好的 女士 ;

安德森夫人也是个好女人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌn'wɪtɪŋli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][həʊld] ['envi] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)]
but she unwittingly taught her children to hold envy and dislike for
但 她 不知不觉 教授 她 孩子们 到 抓住 嫉妒 和 不喜欢 为了
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

但她却在不知不觉中教会了孩子们嫉妒和厌恶邻居。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst] ['wʊmən] ,
Probably she was not the first woman ,
大概 她 曾是 不是 这 第一的 女士 ,

她可能不是第一个这样的女性。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] , [ˌʌnˌkrɪs'tʃænˌlaɪk] [kɔːs] .
as she was certainly not the last to pursue this foolish , unchristianlike course .
作为 她 曾是 当然 不是 这 最后的 到 追求 这 愚蠢 , 不像基督徒那样 课程 .

她当然不是最后一个走上这条愚蠢的、不符合基督教教义的道路的人。

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [weɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
Little William was often an attentive listener to this wail of his mother ;
小的 威廉 曾是 经常 一个 细心 听众 到 这 哀号 的 他的 母亲 ;

小威廉经常认真地听着母亲的哭喊声；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)]

| and | from | it | he | tried | to | conceive | a | deep | and | bitter | hatred | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它 | 他 | 尝试 | 到 | 构想 | 一个 | 深的 | 和 | 苦的 | 仇恨 | 为了 |

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ˌærɪstə'krætɪk]['fæməli][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| the | rival | aristocratic | family | at | the | other | end | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 贵族 | 家庭 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 村庄 | . |

于是，他试图从中生出对村子另一端的敌对贵族家庭的深深的、刻骨的仇恨。

['veri] ['streɪndʒli] , [ðɪs] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔɪ] , [bɪ'gʌn][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [pə'sjuːd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

| Very | strangely | , | this | effort | of | the | boy | , | begun | and | religiously | pursued | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 奇怪的 | , | 这 | 努力 | 的 | 这 | 男生 | , | 开始 | 和 | 宗教地 | 追击 | 在下面 | 一个 |

[sens] [ɒv; əv]['fæməli] ['lɔɪəlti] ,

| sense | of | family | loyalty | , |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 家庭 | 忠诚 | , |

非常奇怪的是，这个男孩的这项努力，是在一种家庭忠诚感的驱使下开始并虔诚地进行的。

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

| was | utterly | unavailing | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全地 | 徒劳无功 | . |

完全没有效果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stjʊət] [wɪtʃ]

| There | was | something | in | the | soft | eyes | and | patient | face | of | Mrs | . | Stewart | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 柔软的 | 眼睛 | 和 | 病人 | 脸 | 的 | 太太 | . | 斯图尔特 | 哪个 |

[kən'sjuːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz]

| consumed | all | his | bitter | thoughts | and | made | him | feel | more | like | kissing | the | lady's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 全部 | 他的 | 苦的 | 想法 | 和 | 制成 | 他 | 感觉 | 更多的 | 喜欢 | 接吻 | 这 | 女士的 |

[hænd][ðæn; ðən] ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| hand | than | hating | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 手 | 比 | 憎恨 | 她 | , |

斯图尔特太太温柔的眼神和耐心的面容中有一种东西，驱散了他所有的怨恨，让他更想亲吻这位女士的手，而不是恨她。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['mʌðərz] [seɪk] .

| even | for | his | injured | mother's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 他的 | 受伤 | 母亲的 | 清酒 | . |

即使是为了他受伤的母亲。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| Often | and | often | when | she | was | assisting | the | children | from | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 和 | 经常 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 协助 | 这 | 孩子们 | 从 | 这 | 运输 | , |

她经常在帮助孩子们下马车的时候，

[waɪl] [hjuː] — ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['keələs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

| while | Hugh | — | something | too | careless | in | this | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 休 | — | 某物 | 也 | 粗心 | 在 | 这 | 尊重 | , |

而休——在这方面则显得过于粗心大意了，

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪl] [ɔː(r)] ['heɪlɪŋ] ['neɪbəz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] ,

| was | taking | his | horse | from | the | thills | or | hailing | neighbors | in | a | hearty | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 采取 | 他的 | 马 | 从 | 这 | 山丘 | 或者 | 欢呼 | 邻居 | 在 | 一个 | 爽朗 | 嗓音 | , |

他要么正牵着马从山上下来，要么正用洪亮的声音向邻居们打招呼。

['lɪt(ə)l] [wɪl] ['ændəsn] [felt][ə; eɪ] ['beəli] [rɪ'zɪstəbl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]

| little | Will | Anderson | felt | a | barely | resistible | inclination | to | rush | forward | and | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 将要 | 安德森 | 毛毡 | 一个 | 仅仅 | 可抵抗的 | 倾角 | 到 | 匆忙 | 向前 | 和 | 提供 |

[hɪz; ɪz][help] .

| his | help | . |
|---|---|---|
| 他的 | 帮助 | . |

小威尔·安德森感到一股难以抑制的冲动，想要冲上前去提供帮助。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

| Was | he | restrained | by | a | fear | of | punishment | from | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 克制 | 经过 | 一个 | 害怕 | 的 | 惩罚 | 从 | 他的 | 母亲 | , |

他是否因为害怕母亲的惩罚而有所顾忌?

[ɔː(r)][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['stjʊət] , [ɔː(r)][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl]

| or | the | dread | of | a | refusal | from | Mrs | . | Stewart | , | or | anticipation | of | ridicule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 恐惧 | 的 | 一个 | 拒绝 | 从 | 太太 | . | 斯图尔特 | , | 或者 | 预期 | 的 | 嘲笑 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] ['vɪlɪdʒər] ?

| from | the | assembled | villagers | ? |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 组装 | 村民们 | ? |

还是害怕斯图尔特太太的拒绝，或是预料到会被聚集的村民嘲笑?

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪəz] ['ɪnfluənst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] :

| Not | one | of | these | fears | influenced | him | in | the | least | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这些 | 恐惧 | 影响 | 他 | 在 | 这 | 至少 | : |

这些恐惧丝毫没有影响到他:

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

| he | was | simply | afraid | that | there | was | one | of | the | children | that | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 简单地 | 害怕的 | 那 | 那里 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | 那 | 他 | 可以 | 不是 |

[lɪft] .

| lift | . |
|---|---|
| 举起 | . |

他只是害怕其中一个孩子他抱不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl][dæn] , [nɔː(r)][fæt] [mɑːtʃ] ;

| It | was | not | tall | Dan | , | nor | fat | March | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 高的 | 担 | , | 也不 | 胖的 | 行进 | ; |

既不是高个子的丹，也不是胖胖的马奇;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɒs] [ðem; ðəm][bəuθ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪf] [sʌtʃ]

| for | he | felt | that | he | could | toss | them | both | over | the | meeting | house | if | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 折腾 | 他们 | 两个都 | 超过 | 这 | 会议 | 房子 | 如果 | 这样的 |

[kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊət] ['fæməli] ;

| conduct | would | have | been | advantageous | to | the | Stewart | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 会 | 有 | 到过 | 有利 | 到 | 这 | 斯图尔特 | 家庭 | ; |

因为他觉得，如果这种行为对斯图尔特家族有利，他可以把他们两个都扔出教堂;

[ðəʊ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [tuː] [sʌtʃ] [tʃæps] [æz; əz] [wɪl] .

| though | either | of | the | boys | was | as | large | as | two | such | chaps | as | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 任何一个 | 的 | 这 | 男孩们 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 二 | 这样的 | 小伙子们 | 作为 | 将要 | . |

虽然这两个男孩个头都和威尔这样的大块头一样大。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪt(ə)l] ['kæri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| And | of | course | it | was | not | little | Carrie | , | for | she | was | only | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 不是 | 小的 | 凯莉 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 婴儿 | , |

[θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

| three | years | old | , |
|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 老的 | , |

当然，那肯定不是小凯莉，因为她当时只是个三岁的婴儿。

" ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [guːs] [daʊn] , " [æz; əz] [wɪl] [θɔːt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə'laʊd] .

| " | lighter | than | goose | down | , | " | as | Will | thought | , | but | did | not | say | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打火机 | 比 | 鹅 | 向下 | , | " | 作为 | 将要 | 想法 | , | 但 | 做过 | 不是 | 说 | 大声 | . |

“比鹅绒还轻，”威尔心想，但他没有说出口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emɪliːn] .

| But | it | was | Emeline | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 艾米琳 | . |

但那是艾米琳。

[wɪl] [hæd; həd] [lʊkt] [ðɪs] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| Will | had | looked | this | girl | in | the | face | , | from | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 看起来 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 脸 | , | 从 | 一个 | 距离 | , |

威尔远远地看了这个女孩一眼，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braʊn] [aɪz] , [diːp] [ænd; ənd] [truː] ; [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] ,

| two | or | three | times | — | she | had | brown | eyes | , | deep | and | true | ; | and | brown | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 时代 | — | 她 | 有 | 棕色的 | 眼睛 | , | 深的 | 和 | 真的 | ; | 和 | 棕色的 | 头发 | , |

[ɪn] ['hevi] , [rɪtʃ] [kɔɪlz] .

| in | heavy | , | rich | coils | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 重的 | , | 富有的 | 线圈 | . |

两三次——她有一双棕色的眼睛，深邃而真挚；还有一头棕色的头发，浓密而卷曲。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'sʌlid] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] ['blɒsəm] .

| Her | face | was | as | full | of | unsullied | beauty | as | a | lily | blossom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 作为 | 满的 | 的 | 纯洁无瑕的 | 美丽 | 作为 | 一个 | 百合 | 开花 | . |

她的脸庞纯洁无瑕，宛如一朵盛开的百合花。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒlvɪŋ]

| It | had | always | a | thoughtful | expression | as | if | the | little | brain | were | solving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 一个 | 周到 | 表达 | 作为 | 如果 | 这 | 小的 | 脑 | 是 | 解决 |

[sʌm; səm] [greɪv] ['prɒbləm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

| some | grave | problem | of | more | than | human | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 严重 | 问题 | 的 | 更多的 | 比 | 人类 | 兴趣 | . |

它总是带着沉思的表情，仿佛这颗小脑袋正在解决一些超越人类利益的重大问题。

[æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪl] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

| At | least | , | all | this | is | what | Will | saw | and | felt | in | an | indistinct | sort | of | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 全部 | 这 | 是 | 什么 | 将要 | 锯 | 和 | 毛毡 | 在 | 一个 | 模糊 | 种类 | 的 | 时尚 | . |

至少，威尔以一种模糊的方式看到了这一切，感受到了这一切。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [ɪ'θɪəriəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'mædʒɪnd] ;

| I | doubt | if | she | were | quite | so | ethereally | beautiful | as | Will | imagined | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 她 | 是 | 相当 | 所以 | 空灵地 | 美丽的 | 作为 | 将要 | 想象 | ; |

我怀疑她是否真如威尔想象中那样美若天仙；

[fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] [bɔːn] [ænd; ənd][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɒn] [njuː] ['ɪŋglənd] [fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz]['frædʒaɪl]

| for | girls | born | and | reared | on | New | England | farms | are | not | as | fragile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 女孩们 | 出生 | 和 | 饲养 | 在 | 新的 | 英格兰 | 农场 | 是 | 不是 | 作为 | 脆弱的 |

[æz; əz][ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs] ['flaʊə(r)] ,

| as | a | hot | - | house | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 热的 | - | 房子 | 花 | , |

在新英格兰农场出生和长大的女孩并不像温室里的花朵那样娇弱。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ;

| and | I | dare | say | that | she | laughed | as | often | as | other | girls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 那 | 她 | 笑了 | 作为 | 经常 | 作为 | 其他 | 女孩们 | ; |

我敢说，她笑的次数和其他女孩一样多；

[aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn]['leɪtə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [prɪm] [tuː; tə] [pleɪ]

| I | know | from | personal | knowledge | that | in | later | life | she | was | not | too | prim | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 从 | 个人的 | 知识 | 那 | 在 | 之后 | 生活 | 她 | 曾是 | 不是 | 也 | 原始 | 到 | 玩 |

['præktɪkl] [dʒəʊks] .

| practical | jokes | . |
|---|---|---|
| 实际的 | 笑话 | . |

根据我的个人了解，我知道她晚年并不拘谨，喜欢开玩笑。

[bʌt; bət] [wɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ,

| But | Will | felt | that | he | could | not | , | for | his | very | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | , | 为了 | 他的 | 非常 | 生活 | , |

但威尔觉得他不能，哪怕付出生命也在所不惜。

['ɒfə(r)][tuː; tə][lɪft] [ðɪs] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] .

| offer | to | lift | this | girl | from | the | carriage | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 举起 | 这 | 女孩 | 从 | 这 | 运输 | 步 | . |

主动提出抱起这个女孩下马车台阶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] ['emɪliːn] [wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd]

| He | was | stout | and | heavy | twelve | years | old | ; | and | Emeline | was | light | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 肥硕 | 和 | 重的 | 十二 | 年 | 老的 | ; | 和 | 艾米琳 | 曾是 | 光 | 和 |

['slendə(r)][naɪn] ;

| slender | nine | ; |
|---|---|---|
| 苗条 | 九 | ; |

他十二岁，体格健壮；艾米琳九岁，体态轻盈苗条；

[jet] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| yet | the | exertion | , | especially | if | she | should | happen | to | look | at | him | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 用力 | , | 尤其 | 如果 | 她 | 应该 | 发生 | 到 | 看 | 在 | 他 | 从 | 她 |

['wʌndəf(ə)l] [aɪz] ,

| wonderful | eyes | , |
|---|---|---|
| 精彩的 | 眼睛 | , |

然而，如果她碰巧用她那双迷人的眼睛看着他，那份努力就更加强烈了。

[wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

| would | be | fatal | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 致命的 | . |

将会是致命的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

['bɔɪhʊd] [spɔːts] — [æn; ən] ['æmətə(r)] [mə'lɪʃə] — [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['ɪnsɪdənt] — [wɪl]

| BOYHOOD | SPORTS | — | AN | AMATEUR | MILITIA | — | A | CAMPAIGN | INCIDENT | — | WILL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童年 | 运动的 | — | 一个 | 业余 | 民兵 | — | 一个 | 活动 | 事件 | — | 将要 |

['ændərsənz] ['gæləntri] — ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋ] — [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] —

| ANDERSON'S | GALLANTRY | — | CHRISTMAS | MORNING | GREETING | — | THE | AFTERNOON | SERVICE | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德森的 | 英勇 | — | 圣诞节 | 早晨 | 问候 | — | 这 | 下午 | 服务 | — |

[ə; eɪ] ['kɒmbæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| A | COMBAT | AMONG | THE | BOYS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战斗 | 之中 | 这 | 男孩们 | . |

童年运动——业余民兵——战役事件——威尔·安德森的英勇——圣诞早晨的问候——下午的礼拜——男孩之间的战斗。

[wɪl] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [piːs] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd]

| Will | was | more | than | five | years | old | when | peace | was | declared | after | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾是 | 更多的 | 比 | 五 | 年 | 老的 | 什么时候 | 和平 | 曾是 | 声明 | 后 | 这 | 第二 |

[wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

| war | with | Great | Britain | ; |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 伟大的 | 英国 | ; |

第二次与英国的战争结束后宣布和平时，威尔已经五岁多了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [njuːz] ,

| and | the | subject | , | in | that | time | of | slow | - | moving | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主题 | , | 在 | 那 | 时间 | 的 | 慢的 | - | 移动 | 消息 | , |

在新闻传播缓慢的那个年代，这个话题……

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] [tɔːk] [wen] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪə(r)] .

| was | still | a | matter | for | frequent | talk | when | he | completed | his | tenth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 一个 | 事情 | 为了 | 频繁 | 讲话 | 什么时候 | 他 | 完全的 | 他的 | 第十 | 年 | . |

在他完成十年学业后，这仍然是人们经常谈论的话题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['vet(ə)rənz] ,

| He | was | then | admitted | into | the | ranks | of | the | " | Continental | Veterans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 承认 | 进入 | 这 | 排名 | 的 | 这 | " | 大陆 | 退伍军人 | , |

随后他被接纳为“大陆老兵”的一员。

" [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [juːðz] [huː] [treɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][ɪn]

| " | an | organization | of | the | patriotic | youths | who | trained | along | the | roads | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 组织 | 的 | 这 | 爱国 | 青年 | WHO | 受过训练 | 沿着 | 这 | 道路 | 和 | 在 |

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| the | woods | adjoining | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 相邻的 | 这 | 村庄 | , |

“一个由爱国青年组成的组织，他们在村庄附近的道路和树林中进行训练，

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] ,

| and | told | to | each | other | , | with | passionate | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 热情的 | 兴趣 | , |

他们彼此兴致勃勃地讲述着

[ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gliːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| all | the | tales | of | adventure | and | heroism | which | they | could | glean | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 故事 | 的 | 冒险 | 和 | 英雄主义 | 哪个 | 他们 | 可以 | 收集 | 从 | 他们的 |

['eldəz] .

| elders | . |
|---|---|
| 长者 | . |

他们从长辈那里听到了所有关于冒险和英雄事迹的故事。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [kept] [ʌp] ['riːəli] [æn; ən] ['ækjərət] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ;

| The | youngsters | kept | up | really | an | accurate | show | of | a | military | organization | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻人 | 保留 | 向上 | 真的 | 一个 | 准确的 | 展示 | 的 | 一个 | 军队 | 组织 | ; |

这些年轻人表现出了非常逼真的军事组织性；

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] ( [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

| including | this | important | feature | ( | which | they | had | learned | from | the | example | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 重要的 | 特征 | ( | 哪个 | 他们 | 有 | 学习 | 从 | 这 | 例子 | 的 |

[ðeə(r)] ['eldəz] ) ,

| their | elders | ) | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 长者 | ) | , |

其中包括这项重要特征（他们是从长辈那里学来的），

[ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ræŋk][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| that | all | were | officers | of | some | rank | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 是 | 警官 | 的 | 一些 | 秩 | 或者 | 其他 | . |

他们都是不同级别的军官。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðeɪ] [bɪlt] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɔːbskɔːt] ;

| In | the | day | - | time | they | built | fires | in | the | woods | on | the | banks | of | the | Penobscot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | - | 时间 | 他们 | 建造 | 火灾 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 佩诺布斯科特 | ; |

白天，他们在佩诺布斯科特河岸边的树林里生火；

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [naɪt] , [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]

| and | pretended | that | they | were | surrounded | by | night | , | dark | as | a | stack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 那 | 他们 | 是 | 包围 | 经过 | 夜晚 | , | 黑暗的 | 作为 | 一个 | 堆 | 的 |

[blæk] [kæts] .

| black | cats | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 猫 | . |

他们假装自己被黑夜包围，黑得像一堆黑猫。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][kɑːf][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ;

| Occasionally | they | captured | a | calf | and | tried | it | as | a | spy | by | court | - | martial | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他们 | 捕获 | 一个 | 小牛 | 和 | 尝试 | 它 | 作为 | 一个 | 间谍 | 经过 | 法庭 | - | 武术 | ; |

他们偶尔会抓到一头小牛，然后把它当作间谍进行军事审判；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [ɪts] ['sentəns] [ɒv; əv]

| usually | allowing | it | to | escape | , | at | the | last | moment | , | its | sentence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 允许 | 它 | 到 | 逃脱 | , | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 它是 | 句子 | 的 |

['hæŋɪŋ] ,

| hanging | , |
|---|---|
| 绞刑 | , |

通常情况下，它会在最后一刻逃脱绞刑。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɒn]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

| and | then | putting | the | guards | on | trial | for | aiding | in | the | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 推杆 | 这 | 守卫 | 在 | 审判 | 为了 | 协助 | 在 | 这 | 逃脱 | . |

然后审判协助越狱的守卫。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [meɪd] [wɪl] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ,

| Four | years | of | this | training | made | Will | a | major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 的 | 这 | 训练 | 制成 | 将要 | 一个 | 主要的 | , |

四年的训练使威尔成为了一名专业人才。

[ɔːl][ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] ['ræŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] ['ʌpwəd] .

| all | the | elder | boys | ranking | from | lieutenant | colonel | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 长老 | 男孩们 | 排行 | 从 | 中尉 | 上校 | 向上 | . |

所有军衔从陆军中校到陆军中校的年长男孩。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

| One | afternoon | late | in | the | Autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 晚的 | 在 | 这 | 秋天 | , |

秋末的一个下午，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [rəʊd] ,

| when | they | were | having | a | jolly | good | time | in | ambush | along | the | old | south | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 拥有 | 一个 | 快乐的 | 好的 | 时间 | 在 | 伏击 | 沿着 | 这 | 老的 | 南 | 路 | , |

当他们沿着旧南路埋伏，玩得不亦乐乎时，

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['sentri] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] .

| a | picket | sentry | announced | a | body | of | the | enemy | advancing | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纠察 | 哨兵 | 宣布 | 一个 | 身体 | 的 | 这 | 敌人 | 前进 | 快速 | . |

哨兵报告说，敌军正在快速推进。

[ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['emɪliːn] ['stjʊət] ,

| The | hostile | party | consisted | of | one | little | girl | , | Emeline | Stewart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌对的 | 派对 | 由……组成 | 的 | 一 | 小的 | 女孩 | , | 艾米琳 | 斯图尔特 | , |

敌对一方只有一个小女孩，名叫艾米琳·斯图尔特。

[huː] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] ['brɪskli] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| who | was | trotting | briskly | homeward | from | her | weekly | visit | to | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 小跑 | 轻快地 | 回家 | 从 | 她 | 每周 | 访问 | 到 | 这 | 村庄 |

['səʊɪŋ] [skuːl] .

| sewing | school | . |
|---|---|---|
| 缝纫 | 学校 | . |

她正轻快地小跑着回家，这是她每周一次去村里的缝纫学校。

[wɪl] [wɒz; wəz] ['skaʊtɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] - [tuː] ['brʌðəz] ;

| Will | was | scouting | at | another | point | in | company | with | Emeline's | two | brothers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾是 | 侦察 | 在 | 其他 | 观点 | 在 | 公司 | 和 | - | 二 | 兄弟 | ; |

威尔当时正和艾米琳的两个兄弟一起去另一个地方侦察；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kəːnəl ] [sə'dʒestid] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

| and | when | one | of | the | colonels | suggested | taking | the | entire | force | of | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 上校 | 建议 | 采取 | 这 | 全部的 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 |

['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| prisoner | of | war | , |
|---|---|---|---|
| 囚犯 | 的 | 战争 | , |

当其中一位上校建议将敌军全部俘虏时，

[nəʊ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

| no | dissenting | voice | was | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 持不同意见 | 嗓音 | 曾是 | 提高 | . |

没有人提出异议。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['tɪmɪd] , ['lɪt(ə)l] ['emɪliːn] !

| They | met | and | seized | her | , | poor | , | timid | , | little | Emeline | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 和 | 查获 | 她 | , | 贫穷的 | , | 胆小 | , | 小的 | 艾米琳 | ! |

他们抓住了她，可怜的、胆怯的小艾米琳!

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðiːz] [bɔɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| She | knew | these | boys | , | her | school | - | fellows | and | playmates | , | and | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 这些 | 男孩们 | , | 她 | 学校 | - | 伙伴们 | 和 | 玩伴 | , | 和 | 他们 | 是 |

[nɒt] [rʌf] ;

| not | rough | ; |
|---|---|---|
| 不是 | 粗糙的 | ; |

她认识这些男孩，他们是她的同学和玩伴，他们并不粗鲁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [brə'vɑːdəʊ] ,

| but | they | kept | up | such | a | style | of | martial | bravado | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 保留 | 向上 | 这样的 | 一个 | 风格 | 的 | 武术 | 虚张声势 | , |

但他们仍然保持着这种武力上的虚张声势。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] ['glɪbli] [ɒv; əv] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ðeɪ] [rɪ'hɜːst] [wɪð]

| and | talked | so | glibly | of | court | - | martial | and | execution | — | they | rehearsed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 所以 | 轻率地 | 的 | 法庭 | - | 武术 | 和 | 执行 | — | 他们 | 排练 | 和 |

[sʌtʃ] ['sæŋgwɪnəri] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɪ'stæblɪʃt] [lɑːst] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [eɪt]

| such | sanguinary | details | the | precedents | established | last | week | by | the | hanging | of | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 血腥 | 细节 | 这 | 先例 | 已确立的 | 最后的 | 星期 | 经过 | 这 | 绞刑 | 的 | 八 |

['hesiən] [ænd; ənd] ['tɔːri] [spaɪz] ,

| Hessian | and | Tory | spies | , |
|---|---|---|---|---|
| 黑森 | 和 | 保守党 | 间谍 | , |

他们轻描淡写地谈论军事法庭审判和处决——他们用如此血腥的细节重现了上周绞死八名黑森和托利党间谍所确立的先例。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [strʌk] ['spiːtʃləs] [wɪð] [fɪə(r)] .

| that | the | child | was | struck | speechless | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 孩子 | 曾是 | 击 | 无言 | 和 | 害怕 | . |

孩子吓得说不出话来。

[frɒm; frəm] [lɒŋ] ['præktɪs] ,

| From | long | practice | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 长的 | 实践 | , |

通过长期的实践，

[ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊgz] ['æktɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [ɪf]

| the | young | rogues | acted | with | as | much | confidence | and | presence | of | mind | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 流氓 | 行动 | 和 | 作为 | 很多 | 信心 | 和 | 在场 | 的 | 头脑 | 作为 | 如果 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [əʊld] ['səʊldʒəz] .

| they | had | been | really | old | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 真的 | 老的 | 士兵 | . |

这些年轻的流氓表现得像身经百战的老兵一样自信沉着。

[wɒt] [ə'lɑːmd] ['emɪliːn] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʌns] [læpst] [bæk] [frɒm; frəm]

| What | alarmed | Emeline | most | of | all | was | that | they | never | once | lapsed | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 惊慌 | 艾米琳 | 最多 | 的 | 全部 | 曾是 | 那 | 他们 | 绝不 | 一次 | 失效 | 后退 | 从 |

['səʊldʒəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

| soldiers | into | the | village | boys | of | her | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 进入 | 这 | 村庄 | 男孩们 | 的 | 她 | 熟人 | . |

最令艾米琳感到震惊的是，他们从未从士兵变回她认识的那些乡村男孩。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ]

| **Look** | **at** | **them** | **with** | **pleading** | **eyes** | **as** | **much** | **as** | **she** | **would** | **,** | **they** | **gave** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他们 | 和 | 恳求 | 眼睛 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 会 | , | 他们 | 给予 | 不 |

[rɪ'spɒns] .

| **response** | **.** |
|---|---|
| 回复 | . |

她用恳求的眼神看着他们，但他们没有回应。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [pn] [wɪð] [ðeə(r)]

| **Without** | **knowing** | **how** | **they** | **were** | **startling** | **the** | **child** | **,** | **the** | **boys** | **kept** | **on** | **with** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会心 | 如何 | 他们 | 是 | 令人震惊 | 这 | 孩子 | , | 这 | 男孩们 | 保留 | 在 | 和 | 他们的 |

['kruːəl] [wɜːk] .

| **cruel** | **work** | **.** |
|---|---|---|
| 残忍的 | 工作 | . |

男孩们不知道自己给孩子带来了多大的惊吓，却继续进行着残忍的工作。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][pv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['brædfəd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ;

| **A** | **council** | **of** | **war** | **was** | **called** | **,** | **with** | **General** | **Hezekiah** | **Bradford** | **presiding** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 理事会 | 的 | 战争 | 曾是 | 称为 | , | 和 | 一般的 | 希西家 | 布拉德福德 | 主持 | ; |

召开军事会议，由希西家·布拉德福德将军主持；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['pɒmpəs] [ə'semblɪdʒ] ['emɪliːn] [wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd]

| **and** | **before** | **this** | **pompous** | **assemblage** | **Emeline** | **was** | **commanded** | **to** | **stand** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 傲慢 | 装配 | 艾米琳 | 曾是 | 命令 | 到 | 站立 | 和 |

[pliːd] .

| **plead** | **.** |
|---|---|
| 恳求 | . |

在这群趾高气扬的众人面前，艾米琳被命令站起来恳求。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [swɔːd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| **She** | **burst** | **into** | **tears** | **and** | **then** | **sank** | **down** | **upon** | **the** | **mossy** | **sward** | **,** | **while** | **the** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 和 | 然后 | 沉没 | 向下 | 之上 | 这 | 苔藓 | 草 | , | 尽管 | 这 | 男孩们 | , |

她突然嚎啕大哭，然后瘫倒在长满青苔的草地上，而男孩们……

[strʌk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɔːs] , [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| **struck** | **with** | **sudden** | **remorse** | **,** | **gazed** | **blankly** | **at** | **her** | **and** | **then** | **at** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 和 | 突然 | 悔恨 | , | 凝视 | 茫然地 | 在 | 她 | 和 | 然后 | 在 | 每个 | 其他 | . |

突然涌起一股懊悔之情，他们茫然地看着她，然后又互相看了看。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

| **At** | **this** | **instant** | **Will** | **and** | **his** | **companions** | **hurried** | **into** | **the** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立即的 | 将要 | 和 | 他的 | 同伴 | 慌忙 | 进入 | 这 | 营 | . |

就在这时，威尔和他的同伴们匆匆赶进了营地。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [pv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][pv; əv] [wɪlz] ['brʌðəz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [həʊl]

| **A** | **few** | **words** | **of** | **explanation** | **from** | **one** | **of** | **Will's** | **brothers** | **revealed** | **the** | **whole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | 的 | 解释 | 从 | 一 | 的 | 遗嘱 | 兄弟 | 揭晓 | 这 | 所有的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| **situation** | **,** |
|---|---|
| 情况 | , |

威尔的一个兄弟寥寥数语便揭示了整件事的来龙去脉。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][pv; əv] " [ðə; ði] ['enəmi] .

| **including** | **the** | **identity** | **of** | **"** | **the** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 身份 | 的 | " | 这 | 敌人 | . |

包括"敌人"的身份。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːm] , [hɛzi] ['brædfəd] [spəʊk] :

| **"** | **While** | **they** | **were** | **gazing** | **at** | **the** | **child's** | **recumbent** | **form** | **,** | **Hezzy** | **Bradford** | **spoke** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他们 | 是 | 凝视 | 在 | 这 | 孩子的 | 卧式 | 形式 | , | 赫兹 | 布拉德福德 | 辐 | : |

"当他们注视着孩子躺倒的身影时，赫兹·布拉德福德开口说道：

" [gɑːdz] , [rɪˈmuːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] " —

| " | Guards | , | remove | the | prisoner | , | and | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卫兵 | , | 消除 | 这 | 囚犯 | , | 和 | " | — |

“卫兵，把犯人带走，然后”——

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [kənˈkluːd] [wɪð] " [set][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] ;

| He | was | about | to | conclude | with | " | set | her | at | liberty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 结束 | 和 | " | 放 | 她 | 在 | 自由 | ; |

他正要以“释放她”作结；

" [bʌt; bət] [wɪl] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] .

| " | but | Will | did | not | wait | to | hear | the | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 将要 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 听到 | 这 | 结论 | . |

但威尔没有等到听到结论。

['diːmɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʃəʊn] [təˈwɔːd] ['emɪliːn] ,

| Deeming | this | speech | but | a | continuation | of | the | cruelty | shown | toward | Emeline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 演讲 | 但 | 一个 | 续篇 | 的 | 这 | 残酷 | 所示 | 朝向 | 艾米琳 | , |

认为这篇演讲不过是延续了对艾米琳的残忍行径，

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ˌæksɪ'dentəli] -

| he | rushed | at | the | president | of | the | court | - | martial | and | with | one | accidentally | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 在 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 法庭 | - | 武术 | 和 | 和 | 一 | 偶然 | - |

[daɪ'rɛktɪd] [bʌnt] ,

| directed | bunt | , |
|---|---|---|
| 指导 | 短打 | , |

他冲向军事法庭庭长，结果意外地用一次触击将球击中。

[hiː; hi] [nɒkt] [ðæt] ['ɔːgəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒv; əv][paɪn] [ bau ] [ænd; ənd] [sprɔːld]

| he | knocked | that | august | official | from | his | seat | of | pine | boughs | and | sprawled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 那 | 八月 | 官方的 | 从 | 他的 | 座位 | 的 | 松树 | 树枝 | 和 | 蔓延 |

[hɪm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| him | upon | his | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 之上 | 他的 | 后退 | , |

他将那位尊贵的官员从松枝椅上打了下来，让他仰面摔倒在地。

['breθləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

| breathless | and | helpless | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘不过气 | 和 | 无助 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

此刻我气喘吁吁，无能为力。

[wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [help] ,

| Without | waiting | for | any | consultation | or | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 为了 | 任何 | 咨询 | 或者 | 帮助 | , |

无需等待任何咨询或帮助，

[wɪl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['slendə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði]

| Will | picked | up | the | slender | child | and | darted | away | with | her | ; | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 挑选 | 向上 | 这 | 苗条 | 孩子 | 和 | 飞镖 | 离开 | 和 | 她 | ; | 尽管 | 这 |

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['vet(ə)rənz] ,

| Continental | Veterans | , |
|---|---|---|
| 大陆 | 退伍军人 | , |

威尔抱起那个瘦弱的孩子，带着她飞快地跑开了；而大陆军老兵们，

[ɪn'kluːdɪŋ] - ['brʌðəz] , [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['sensɪz] .

| including | Emeline's | brothers | , | stood | gaping | as | if | they | had | lost | their | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | - | 兄弟 | , | 站立 | 张开的 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 感官 | . |

包括艾米琳的兄弟们在内，他们都目瞪口呆，仿佛失去了理智。

[wʌns] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

| Once | out | upon | the | road | and | far | enough | from | the | camp | to | show | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 出去 | 之上 | 这 | 路 | 和 | 远的 | 足够的 | 从 | 这 | 营 | 到 | 展示 | 那 |

[ɪ'miːdiət] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] .

| immediate | pursuit | was | not | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | 追逐 | 曾是 | 不是 | 故意的 | . |

一旦上了路，并且离营地足够远，表明没有立即追击的意图。

[wɪl] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [pleɪs] ['emɪliːn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [mait] [get] [breθ] .

| Will | was | fain | to | place | Emeline | upon | a | bank | , | that | they | both | might | get | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾是 | 欣然 | 到 | 地方 | 艾米琳 | 之上 | 一个 | 银行 | , | 那 | 他们 | 两个都 | 可能 | 得到 | 气息 | . |

威尔很想把艾米琳放在河岸上，这样他们俩都能喘口气。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] ['mɪŋgld] [wɪð] [fɪə(r)] .

| The | child | looked | at | him | with | wonder | , | at | first | mingled | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 想知道 | , | 在 | 第一的 | 混合 | 和 | 害怕 | . |

孩子惊奇地看着他，起初还夹杂着一丝恐惧。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuːə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θæŋk]

| But | soon | she | realized | that | he | was | her | rescuer | and | began | to | thank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 她 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 她 | 救援人员 | 和 | 开始 | 到 | 感谢 |

[hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] ,

| him | in | her | tender | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 她 | 投标 | , |

但很快她意识到他是她的救命恩人，便开始用温柔的声音感谢他。

['kuːɪŋ] [wei] ; [suːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['faɪəri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

| cooing | way | ; | soon | changing | to | a | just | and | fiery | indignation | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咕咕 | 方式 | ; | 很快 | 变化 | 到 | 一个 | 只是 | 和 | 火热 | 愤慨 | 在 | 她 |

[ tɔː'mentə, 'tɔːm- ] .

| tormentors | . |
|---|---|
| 折磨者 | . |

起初是轻声细语，后来很快转变为对折磨她的人的义愤填膺。

[wɪlz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['neɪtʃə(r)]

| Will's | physical | exertion | had | been | a | trifle | compared | with | the | overwhelming | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗嘱 | 身体的 | 用力 | 有 | 到过 | 一个 | 琐事 | 比较的 | 和 | 这 | 压倒 | 自然 |

[ɒv; əv] - [glɑːns] .

| of | Emeline's | glance | . |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 瞥一眼 | . |

与艾米琳那令人窒息的眼神相比，威尔的体力消耗简直微不足道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [wɪlt] .

| He | was | now | ready | to | wilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 准备好 | 到 | 枯萎 | . |

他现在已经快要枯萎了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fled] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ,

| He | might | have | fled | ignominiously | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 逃亡 | 耻辱地 | , |

他或许会狼狈逃窜，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːs] [ə; eɪ]

| but | just | at | that | moment | when | he | felt | himself | about | to | take | this | course | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 关于 | 到 | 拿 | 这 | 课程 | 一个 |

[ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

| shout | came | from | the | boys | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊 | 来了 | 从 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 木头 | . |

但就在他觉得自己即将采取这种做法的时候，树林里的男孩们传来一声喊叫。

[wɪl] [æt; ət] [wʌns] [skweəd] [hɪm'self] ['stɜːdɪli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .

| Will | at | once | squared | himself | sturdily | , | intending | to | encounter | all | comers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 在 | 一次 | 平方 | 他自己 | 坚固地 | , | 意图 | 到 | 遇到 | 全部 | 来者 | . |

威尔立刻摆出一副坚定的姿态，准备迎战所有来犯之敌。

[bʌt; bət] ['emɪliːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'fraɪt] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| But | Emeline | , | with | a | cry | of | affright | , | sprang | to | her | feet | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾米琳 | , | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 恐惧 | , | 弹簧 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 哭 | : |

但艾米琳惊叫一声，跳了起来，喊道：

" [əʊ] , [kwɪk] , [wɪl] !

| " | Oh | , | quick | , | Will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 快的 | , | 将要 | ! |

“哦，快点，威尔！”

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɔː(r)] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

| Let | us | run | for | home | or | those | wicked | boys | will | catch | me | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 跑步 | 为了 | 家 | 或者 | 那些 | 邪恶 | 男孩们 | 将要 | 抓住 | 我 | 再次 | ! |

我们快跑回家吧，不然那些坏小子还会再抓到我！

" [æt; ət] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| " | At | this | familiar | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 熟悉的 | 邀请 | , |

“应邀，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brɔːdə] [pɑːm] ;

| the | boy | took | the | outstretched | hand | of | the | child | into | his | own | broader | palm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 采取 | 这 | 伸展 | 手 | 的 | 这 | 孩子 | 进入 | 他的 | 自己的 | 更广泛 | 棕榈 | ; |

男孩将孩子伸出的手握在自己宽大的手掌中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stjʊət] ['rezɪdəns] ,

| and | thus | together | they | ran | toward | the | Stewart | residence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 一起 | 他们 | 跑 | 朝向 | 这 | 斯图尔特 | 住宅 | , |

于是，他们一起朝斯图尔特家跑去。

[wɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] [lɪft] [æt; ət] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] .

| Will | giving | the | little | girl | a | helpful | lift | at | every | step | of | the | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给予 | 这 | 小的 | 女孩 | 一个 | 有帮助 | 举起 | 在 | 每一个 | 步 | 的 | 这 | 航班 | . |

在整个飞行过程中，我会尽心尽力地帮助小女孩。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

| Looking | back | as | they | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 作为 | 他们 | 跑 | , |

他们奔跑时回头望去，

[wɪl] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['wɒriə(r)] [fɪsts] [æt; ət]

| Will | saw | his | comrades | emerge | from | the | wood | and | shake | their | warrior | fists | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 锯 | 他的 | 同志们 | 出现 | 从 | 这 | 木头 | 和 | 摇 | 他们的 | 战士 | 拳头 | 在 |

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;

| the | fugitives | ; |
|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | ; |

威尔看到他的同伴们从树林里出来，向逃亡者们挥舞着他们的战士拳头；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['redɪli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [diːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| but | he | readily | observed | that | a | hopeful | pursuit | was | deemed | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 容易 | 观察到 | 那 | 一个 | 充满希望 | 追逐 | 曾是 | 被认为 | 出去 | 的 | 这 |

['kwestʃən] ,

| question | , |
|---|---|
| 问题 | , |

但他很快指出，抱有希望的追求是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] .

| and | that | the | boys | were | not | intending | to | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 男孩们 | 是 | 不是 | 意图 | 到 | 追赶 | . |

而且这些男孩并没有打算追逐。

[ðə; ðɪ] [geɪt] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stjʊət] [graʊndz] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl]

| The | gate | opening | into | the | Stewart | grounds | was | speedily | reached | and | then | Will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 开幕 | 进入 | 这 | 斯图尔特 | 理由 | 曾是 | 迅速地 | 达到 | 和 | 然后 | 将要 |

[stɒpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['emɪliːn] [tuː; tə]['entə(r)] .

| stopped | and | expected | Emeline | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 预期的 | 艾米琳 | 到 | 进入 | . |

他们很快来到了通往斯图尔特庄园的大门前，然后威尔停了下来，等着艾米琳进来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

| But | she | remained | outside | long | enough | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 剩余 | 外部 | 长的 | 足够的 | 到 | 说 | : |

但她在外面待了足够长的时间，说道：

" [wɪl] ['ændəsn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Will | Anderson | , | you | are | better | than | a | brother | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 安德森 | , | 你 | 是 | 更好的 | 比 | 一个 | 兄弟 | 到 | 我 | . |

“威尔·安德森，你对我来说比亲兄弟还亲。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] , [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] !

| If | you | had | not | been | there | , | so | good | and | brave | , | what | could | I | have | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | , | 所以 | 好的 | 和 | 勇敢的 | , | 什么 | 可以 | 我 | 有 | 完毕 | ! |

如果没有你，没有你这么善良勇敢地在那里，我该怎么办！

" [wen] [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [æt; ət] [lɑːst] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| " | When | the | grateful | child | at | last | disappeared | within | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 感激的 | 孩子 | 在 | 最后的 | 消失 | 之内 | 这 | 房子 | , |

“当感激涕零的孩子最终消失在屋子里时，

[wɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

| Will | turned | to | walk | slowly | back | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 转向 | 到 | 走 | 缓慢地 | 后退 | 到 | 这 | 村庄 | . |

威尔转身慢慢地往村子走去。

[hiː; hi][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ðə; ðɪ][fɜːst] [maɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns]

| He | traversed | the | first | mile | on | his | return | journey | with | no | disturbance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿越 | 这 | 第一的 | 英里 | 在 | 他的 | 返回 | 旅行 | 和 | 不 | 干扰 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

| to | his | happy | reflection | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 快乐的 | 反射 | ; |

他在返程的第一英里路程中，心情愉悦，没有受到任何干扰；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

| and | then | he | entered | the | turn | of | the | road | leading | through | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 进入 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 路 | 领导 | 通过 | 这 | 木头 | . |

然后他拐进了穿过树林的小路。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,

| Raising | his | eyes | at | some | slight | sound | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 眼睛 | 在 | 一些 | 轻微 | 声音 | 在 | 正面 | , |

他抬起头，注意到前方传来轻微的声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['vet(ə)rənz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;

| he | saw | a | phalanx | of | the | Continental | Veterans | drawn | up | in | line | across | his | path | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 方阵 | 的 | 这 | 大陆 | 退伍军人 | 绘制 | 向上 | 在 | 线 | 穿过 | 他的 | 小路 | ; |

他看到一队大陆军老兵列队挡在他的面前；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tru:ps] [kləʊzd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz]

| while | at | the | same | moment | a | similar | body | of | troops | closed | in | from | the | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 一个 | 相似的 | 身体 | 的 | 军队 | 关闭 | 在 | 从 | 这 | 侧面 |

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .

| and | took | position | a | few | steps | in | the | rear | of | his | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 位置 | 一个 | 很少 | 步骤 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 他的 | 人 | . |

与此同时，另一队士兵从两侧逼近，在他身后几步远的地方站定。

[wɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] ,

| Will | was | taken | in | an | ambuscade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾是 | 已采取 | 在 | 一个 | 伏击 | , |

威尔遭遇伏击被抓了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [səʊ] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['mɪlətri]

| which | was | performed | so | successfully | and | with | such | perfect | regard | to | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 执行 | 所以 | 成功地 | 和 | 和 | 这样的 | 完美的 | 看待 | 到 | 军队 |

['presɪdənt] ,

| precedent | , |
|---|---|
| 先例 | , |

这次行动执行得非常成功，并且完全符合军事惯例。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [tɔ:kt] [ɒv; əv][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [nju:] ['vɪnjəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

| that | it | is | probably | talked | of | to | this | day | in | New | Vineyard | among | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 大概 | 谈话 | 的 | 到 | 这 | 天 | 在 | 新的 | 葡萄园 | 之中 | 这 | 伟大的 |

['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['vet(ə)rənz] .

| grandchildren | of | the | Continental | Veterans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孙辈 | 的 | 这 | 大陆 | 退伍军人 | . |

直到今天，新葡萄园岛的大陆军老兵的曾孙们可能还在谈论这件事。

[ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['spləmli] [pleɪst] [wɪl] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

| A | colonel | solemnly | placed | Will | under | arrest | ; | and | then | , | by | command | of | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上校 | 庄严地 | 放置 | 将要 | 在下面 | 逮捕 | ; | 和 | 然后 | , | 经过 | 命令 | 的 | 一般的 |

['brædfəd] ,

| Bradford | , |
|---|---|
| 布拉德福德 | , |

一位上校郑重地宣布逮捕威尔；然后，奉布拉德福德将军之命，

[ðə; ði] [tru:p] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] .

| the | troop | marched | to | the | encampment | in | the | depths | of | the | pine | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部队 | 行军 | 到 | 这 | 营地 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 松树 | 木头 | . |

部队向松树林深处的营地进发。

[ðə; ði] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [səʊ] [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌserə'məʊniəsli]

| The | court | - | martial | so | abruptly | dismissed | an | hour | before | was | now | ceremoniously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | - | 武术 | 所以 | 突然 | 解雇 | 一个 | 小时 | 前 | 曾是 | 现在 | 庄严地 |

[ˌɑ:r 'i:] - [kən'vi:nd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ændəsn] ,

| re | - | convened | , | and | William | Anderson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 召集 | , | 和 | 威廉 | 安德森 | , |

一个小时前突然解散的军事法庭现在又隆重地重新开庭，威廉·安德森

['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['vet(ə)rənz] , [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| major | in | the | Continental | Veterans | , | was | charged | with | an | attack | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 在 | 这 | 大陆 | 退伍军人 | , | 曾是 | 带电 | 和 | 一个 | 攻击 | 之上 | 他的 |

[su:'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

| superior | officer | . |
|---|---|---|
| 优越的 | 官 | . |

一名大陆军老兵少校被控袭击其上级军官。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pruːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , ['dʒen(ə)rəl] ['brædfəd]

| The | accusation | was | proved | and | the | sentence | of | the | court | , | General | Bradford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指控 | 曾是 | 已证实 | 和 | 这 | 句子 | 的 | 这 | 法庭 | , | 一般的 | 布拉德福德 |

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

| still | sitting | as | presiding | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 坐着 | 作为 | 主持 | 官 | , |

指控属实，法庭宣判，布拉德福德将军仍担任审判长。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

| was | that | the | culprit | be | dismissed | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 这 | 罪魁祸首 | 是 | 解雇 | 这 | 服务 | . |

罪魁祸首应该被开除。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] , [wɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

| As | the | sentence | was | being | pronounced | , | Will | sprang | to | his | feet | and | shouted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 句子 | 曾是 | 存在 | 发音 | , | 将要 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 喊叫 |

:
:
:

判决书宣读之际，威尔猛地站起身来，高声喊道：

" [bɔɪz] , [doʊnt] ['kæri] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] .

| " | Boys | , | don't | carry | this | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | 不 | 携带 | 这 | 更远 | . |

“孩子们，别再继续下去了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| I | believe | in | military | discipline | , | but | let | us | settle | this | matter | outside | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 在 | 军队 | 纪律 | , | 但 | 让 | 我们 | 定居 | 这 | 事情 | 外部 | 的 | 这 | 军队 | . |

我信奉军纪，但这件事我们应该在军队之外解决。

" [hɛzi] , [ɪf] [aɪ][hɪt][juː; jʊ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] ; [bʌt; bət][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| " | Hezzy | , | if | I | hit | you | , | I | did | it | accidentally | ; | but | I'm | ready | to | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫兹 | , | 如果 | 我 | 打 | 你 | , | 我 | 做过 | 它 | 偶然 | ; | 但 | 我是 | 准备好 | 到 | 拿 | 这 |

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

| consequences | , |
|---|---|
| 结果 | , |

“赫兹，如果我打到你了，那纯属意外；但我愿意承担后果。”

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| and | I'll | stand | up | and | fight | you | until | you | get | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 站立 | 向上 | 和 | 斗争 | 你 | 直到 | 你 | 得到 | 满意 | . |

我会站起来和你战斗，直到你得到满意的答复为止。

[kʌm] [ɒn] , [jʊr; jər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [jʊr; jər] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] ;

| Come | on | , | you're | bigger | than | I | am | and | you're | three | years | older | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 你是 | 大 | 比 | 我 | 是 | 和 | 你是 | 三 | 年 | 老 | ; |

拜托，你比我块头大，而且比我大三岁；

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| you're | sure | to | get | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 当然 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

你一定会从中获得最大的好处。

[lets] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [ænd; ənd][let] [ðæt] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .

| Let's | fight | it | out | between | us | two | and | let | that | settle | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 斗争 | 它 | 出去 | 之间 | 我们 | 二 | 和 | 让 | 那 | 定居 | 这 | 事情 | . |

我们俩自己解决，让这件事就此结束。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [suːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | Such | a | plan | did | not | entirely | suit | the | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 计划 | 做过 | 不是 | 完全 | 套装 | 这 | 一般的 | . |

“这样的计划并不完全符合将军的意愿。”

[hiː; hi] [ riˈmɑːk ] :

| He | remarked | : |
|---|---|---|
| 他 | 评论 | : |

他评论道：

" [jʊr; jər] ['sentənst] ; [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

| " | You're | sentenced | ; | and | you'll | have | to | quit | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 判刑 | ; | 和 | 你会 | 有 | 到 | 辞职 | 这 | 服务 | . |

“你被判刑；你必须退出军队。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] `consequences - [bɪ'saɪdz] , [səʊ] [meɪk] ['redi] .

| But | I'll | give | you | plenty | of | `consequences | ' | besides | , | so | make | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 给 | 你 | 很多 | 的 | `consequences | - | 除了 | , | 所以 | 制作 | 准备好 | . |

但除此之外，我还会给你很多“后果”，做好准备吧。

" [ðɪs] ['truːθfl] [hɪ'stɔːriən] [griːvz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [ ɪn'sjuː ] ,

| " | This | truthful | historian | grieves | to | say | that | in | the | fight | which | ensued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真实 | 历史学家 | 悲伤 | 到 | 说 | 那 | 在 | 这 | 斗争 | 哪个 | 随后 | , |

“这位诚实的历史学家悲痛地指出，在随后的战斗中，

['dʒen(ə)rəl] ['brædfəd] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][baɪ] ['kaʊədɪs] ;

| General | Bradford | disgraced | his | uniform | by | cowardice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 布拉德福德 | 蒙羞的 | 他的 | 制服 | 经过 | 怯懦 | ; |

布拉德福德将军因怯懦而玷污了他的军装；

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

| that | most | of | the | boys | were | afraid | to | interfere | even | when | they | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最多 | 的 | 这 | 男孩们 | 是 | 害怕的 | 到 | 干扰 | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 |

['pleɪnɪst] [ruːlz] [ɒv; əv]['kɒmbæt]['vaɪəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['stræpɪŋ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ;

| plainest | rules | of | combat | violated | by | the | strapping | Hezekiah | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最朴素的 | 规则 | 的 | 战斗 | 违反 | 经过 | 这 | 捆绑 | 希西家 | ; |

即使看到身强力壮的希西家违反了最基本的战斗规则，大多数男孩也不敢插手；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [wɒz; wəz] [ hweɪl ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sæŋgwɪnəri]

| and | lastly | , | that | the | hero | of | this | sketch | was | whaled | in | a | most | sanguinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 那 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 草图 | 曾是 | 鲸鱼 | 在 | 一个 | 最多 | 血腥 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

最后，这幅素描中的主人公被残忍地杀死了。

[tuː; tə] [wɪlz] ['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

| To | Will's | credit | be | it | said | that | he | fought | with | all | the | energy | of | his | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 遗嘱 | 信用 | 是 | 它 | 说 | 那 | 他 | 战斗 | 和 | 全部 | 这 | 活力 | 的 | 他的 | 存在 | , |

值得称赞的是，威尔拼尽了全力去战斗。

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [təˈrɪfɪk] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði]['rəʊzi] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

| administering | occasional | terrific | blows | on | the | rosy | nose | of | the | general | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 偶然 | 了不起 | 打击 | 在 | 这 | 红润 | 鼻子 | 的 | 这 | 一般的 | ; |

时不时地狠狠敲打将军红润的鼻子；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)]['iːv(ə)n] [wen] ['saʊndli] [θræʃt] .

| and | that | he | made | no | cry | for | quarter | even | when | soundly | thrashed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 制成 | 不 | 哭 | 为了 | 四分之一 | 甚至 | 什么时候 | 稳固地 | 痛击 | . |

即使被打得遍体鳞伤，他也没有求饶。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

| After | the | encounter | , | the | boys | dispersed | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 遇到 | , | 这 | 男孩们 | 分散的 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

冲突过后，男孩们各自回家了。

[wɪlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

| Will's | heart | was | full | of | grief | — | not | so | much | for | the | licking | as | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗嘱 | 心 | 曾是 | 满的 | 的 | 悲伤 | — | 不是 | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 舔舐 | 作为 | 为了 | 他的 |

[dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['vet(ə)rənz] .

| dismissal | from | the | ranks | of | the | Continental | Veterans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 从 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 大陆 | 退伍军人 | . |

威尔心中充满了悲伤——与其说是为挨打而悲伤，不如说是为被逐出大陆军老兵队伍而悲伤。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] ['breɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] - [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| But | he | tried | to | bear | up | bravely | in | the | hope | that | Emeline's | kind | feeling | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 尝试 | 到 | 熊 | 向上 | 勇敢地 | 在 | 这 | 希望 | 那 | - | 种类 | 感觉 | 为了 |

[hɪm] [wɒz; wəz] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| him | was | permanent | and | not | dependent | upon | his | military | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 永恒的 | 和 | 不是 | 依赖 | 之上 | 他的 | 军队 | 位置 | . |

但他努力坚强地忍耐，希望艾米琳对他的好感是永久的，而不是取决于他的军衔。

[ðə; ði] ['stjʊət] [bɔɪz] [went] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'soʊldʒər] -

| The | Stewart | boys | went | home | with | some | shame | in | their | minds | for | the | unsoldier | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯图尔特 | 男孩们 | 去 | 家 | 和 | 一些 | 耻辱 | 在 | 他们的 | 思想 | 为了 | 这 | 非士兵 | - |

[laɪk] [pɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| like | part | which | they | had | played | in | the | thrilling | events | of | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 部分 | 哪个 | 他们 | 有 | 玩 | 在 | 这 | 惊险 | 活动 | 的 | 这 | 下午 | . |

斯图尔特家的男孩们带着些许羞愧回家了，因为他们在下午惊险刺激的事件中扮演了不像军人的角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪlz] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [plʌk] [ɪn] [məʊst]

| But | they | sought | to | make | amends | by | describing | Will's | chivalry | and | pluck | in | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 寻求 | 到 | 制作 | 修改 | 经过 | 描述 | 遗嘱 | 骑士精神 | 和 | 采摘 | 在 | 最多 |

[ɪk'strævəgənt] [tɜːmz] [tuː; tə] ['emɪliːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| extravagant | terms | to | Emeline | and | all | the | other | younger | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靡 | 条款 | 到 | 艾米琳 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 年轻 | 成员 | 的 | 这 |

['haʊshəʊld] .

| household | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

但他们试图弥补过错，用极其夸张的语言向艾米琳和家里的所有其他年轻成员描述了威尔的骑士精神和勇气。

['emɪliːn] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ;

| Emeline | was | deeply | interested | in | the | recital | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米琳 | 曾是 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 独奏会 | ; |

艾米琳对这场独奏会非常感兴趣；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪlz] ['herəʊɪzəm]

| and | her | soft | little | heart | was | torn | between | reverence | for | Will's | heroism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 柔软的 | 小的 | 心 | 曾是 | 撕裂 | 之间 | 尊敬 | 为了 | 遗嘱 | 英雄主义 |

[ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'pəːsikjuːtə ] — ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| and | indignation | at | the | baseness | of | his | persecutors | — | even | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愤慨 | 在 | 这 | 卑鄙 | 的 | 他的 | 迫害者 | — | 甚至 | 她 | 自己的 |

['brʌðəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [hæŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊk]

| brothers | coming | in | for | a | lecture | which | made | them | hang | their | heads | and | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 未来 | 在 | 为了 | 一个 | 演讲 | 哪个 | 制成 | 他们 | 悬挂 | 他们的 | 头部 | 和 | 看 |

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ['fæʃ(ə)n] .

| at | each | other | in | a | most | woe | - | begone | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 最多 | 悲哀 | - | 走开 | 时尚 | . |

她那颗柔软的小心脏在对威尔的英雄事迹的敬佩和对迫害者的卑鄙行径的愤慨之间摇摆不定——甚至连她自己的兄弟们也来训斥她，这让他们垂头丧气地互相看着对方，一副垂头丧气的样子。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ;

| During | the | next | few | days | Will | had | much | to | suffer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 将要 | 有 | 很多 | 到 | 遭受 | ; |

接下来的几天里，威尔遭受了很多痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][bɪg] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [vets] . [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd]

| for | big | boys | who | were | high | officers | in | the | Vets | . | laughed | at | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大的 | 男孩们 | WHO | 是 | 高的 | 警官 | 在 | 这 | 兽医 | . | 笑了 | 在 | 他 | , | 和 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

| little | boys | , |
|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | , |

那些身居高位的退伍军人大男孩嘲笑他，还有小男孩们，

[huːz] [haɪɪst] ['temprəri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kɔː(r)] ,

| whose | highest | temporary | aspiration | was | to | belong | to | that | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 最高 | 暂时的 | 抱负 | 曾是 | 到 | 属于 | 到 | 那 | 兵团 | , |

他们当时最大的愿望就是加入那个军团。

[ sniə ] [ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ ˌdis'maunt ] " [naɪt] [ɒv; əv]

| sneered | and | chuckled | whenever | they | caught | sight | of | this | dismounted | " | knight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷笑 | 和 | 轻笑 | 每当 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 下马 | " | 骑士 | 的 |

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['vɪzɪdʒ] .

| the | sorrowful | visage | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 悲伤 | 面容 | . |

每当他们看到这位下马的“面容悲伤的骑士”时，都会嗤笑或轻笑。

" ['sev(ə)n] [wiːks] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ɪn] [ðæt] ['bɪtəli] [kəʊld]['wɪntə(r)][ɒv; əv]

| " | Seven | weeks | passed | before | Christmas | morning | dawned | in | that | bitterly | cold | Winter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 七 | 周 | 通过了 | 前 | 圣诞节 | 早晨 | 黎明 | 在 | 那 | 苦涩地 | 寒冷的 | 冬天 | 的 |

- .

| 1823 | . |
|---|---|
| - | . |

“1823 年那个寒冷的冬天，圣诞节的早晨到来之前，已经过去了七周。”

[wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [deɪ] ,

| With | the | rising | of | the | sun | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 太阳 | 那 | 天 | , |

那天太阳升起时，

[tuː] [bɔɪz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sled] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wel] [ræpt] [ænd; ənd]

| two | boys | drawing | a | sled | on | which | was | seated | a | little | girl | , | well | wrapped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男孩们 | 绘画 | 一个 | 雪橇 | 在 | 哪个 | 曾是 | 坐着 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 出色地 | 包装 | 和 |

[ 'kʌdl ] ,

| cuddled | , |
|---|---|
| 依偎 | , |

两个男孩拉着一辆雪橇，雪橇上坐着一个裹得严严实实、被温柔呵护的小女孩。

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændəsn] ['rezɪdəns] — [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['emɪliːn]

| appeared | at | the | door | of | the | Anderson | residence | — | the | girl | was | Emeline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 安德森 | 住宅 | — | 这 | 女孩 | 曾是 | 艾米琳 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][dæn][ænd; ənd] [mɑːtʃ] ,

| and | the | boys | were | Dan | and | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 担 | 和 | 行进 | , |

出现在安德森家门口的是——女孩是艾米琳，男孩是丹和马奇。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːst] ['ɪntuː] [rɪ'lʌktənt] ['sɜːvɪs] .

| whom | she | had | forced | into | reluctant | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 强制 | 进入 | 不情愿的 | 服务 | . |

她强迫这些人不情愿地为他们服务。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] , [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɔɪ] ,

| They | entered | the | big | kitchen | , | upon | the | invitation | of | Mrs | . | Joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 大的 | 厨房 | , | 之上 | 这 | 邀请 | 的 | 太太 | . | 喜悦 | , |

应乔伊太太的邀请，他们走进了大厨房。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [bɔː(r)][ðeə(r)] [pɑːt] .

| and | amid | a | chorus | of | salutations | in | which | the | visitors | bore | their | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 一个 | 合唱 | 的 | 问候 | 在 | 哪个 | 这 | 访客 | 钻孔 | 他们的 | 部分 | . |

在一片欢呼声中，来宾们也纷纷致意。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [frɒst] [ʃʌt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| When | they | were | fairly | in | the | house | , | with | the | biting | frost | shut | out | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 相当 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 这 | 咬 | 霜 | 关闭 | 出去 | 和 | 这 |

['tjuːmʌlt] [endid] ,

| tumult | ended | , |
|---|---|---|
| 骚乱 | 结束 | , |

当他们基本回到屋里，刺骨的寒风被隔绝在外，骚动也结束时，

['emɪliːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] .

| Emeline | asked | for | Will | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾米琳 | 问 | 为了 | 将要 | . |

艾米琳问威尔在哪儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| It | is | very | unromantic | but | it | is | truth | that | the | object | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 不浪漫的 | 但 | 它 | 是 | 真相 | 那 | 这 | 目的 | 的 | 她 |

[ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

| inquiry | was | at | that | particular | moment | seated | at | one | corner | of | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 曾是 | 在 | 那 | 特别的 | 片刻 | 坐着 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 壁炉 | , |

虽然很不浪漫，但事实是，她询问的对象当时正坐在壁炉的一角。

['streɪnɪŋ] [hɪm'self] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dæmp] ['kaʊhaɪd] [buːts]

| straining | himself | black | in | the | face | to | draw | on | a | pair | of | damp | cowhide | boots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 他自己 | 黑色的 | 在 | 这 | 脸 | 到 | 画 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 潮湿 | 牛皮 | 靴子 |

['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪmələli] [dæmp] ['wʊlən] [sɒks] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz]

| over | a | pair | of | similarly | damp | woolen | socks | — | all | of | which | personal | belongings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 一对 | 的 | 相似地 | 潮湿 | 羊毛 | 袜子 | — | 全部 | 的 | 哪个 | 个人的 | 财物 |

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [tuː; tə][draɪ][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['faɪə(r)] ,

| he | had | been | seeking | to | dry | by | the | morning | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 寻求 | 到 | 干燥 | 经过 | 这 | 早晨 | 火 | , |

他费力地把脸弄得乌黑，才勉强套上一双潮湿的牛皮靴，靴子外面还套着一双同样潮湿的羊毛袜——这些都是他早上一直想在火堆旁烘干的个人物品。

[wen] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .

| when | this | astounding | interruption | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 惊人 | 中断 | 来了 | . |

这时，发生了这件令人震惊的意外。

[wɪl] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [bəuθ] [buːts] [ɒn] " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [hiːlz] ,

| Will | succeeded | in | getting | both | boots | on | " | as | far | as | the | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 成功了 | 在 | 获得 | 两个都 | 靴子 | 在 | " | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 高跟鞋 | , |

威尔成功地把两只靴子都穿好了，“一直穿到鞋跟”。

" [bʌt; bət][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [kʌm]

| " | but | go | no | further | they | would | ; | and | when | his | father | called | him | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 去 | 不 | 更远 | 他们 | 会 | ; | 和 | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 称为 | 他 | 到 | 来 |

['fɔːwəd] ,

| forward | , |
|---|---|
| 向前 | , |

但他们不会再往前走了；当他父亲叫他上前时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['emɪliːn] .

| the | poor | boy | got | up | and | walked | in | agony | and | distortion | toward | Emeline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男生 | 得到 | 向上 | 和 | 步行 | 在 | 痛苦 | 和 | 失真 | 朝向 | 艾米琳 | . |

可怜的男孩站了起来，痛苦而扭曲地走向艾米琳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ,

| He | was | at | least | three | inches | taller | than | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 至少 | 三 | 英寸 | 更高 | 比 | 常见的 | , |

他比一般人至少高三英寸。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hiːlz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] , [ɪm'plækəbl] ['stɪf(ə)nɪŋ]

| from | the | fact | that | his | chubby | heels | rested | upon | the | high | , | implacable | stiffening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 胖乎乎的 | 高跟鞋 | 休息 | 之上 | 这 | 高的 | , | 冷酷无情 | 刚度 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] ;

| of | the | boots | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 靴子 | ; |

因为他那胖乎乎的脚后跟踩在了又高又硬的靴子上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [lʊk] [ɒv; əv] ['ægəni] [wɪtʃ] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz][æb'nɔːm(ə)l]

| and | his | face | wore | a | twisted | look | of | agony | which | , | coupled | with | his | abnormal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 扭曲 | 看 | 的 | 痛苦 | 哪个 | , | 耦合 | 和 | 他的 | 异常 |

[haɪt] ,

| height | , |
|---|---|
| 高度 | , |

他脸上带着痛苦扭曲的神情，再加上他异乎寻常的身高，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl][baɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .

| would | have | made | him | unrecognizable | by | casual | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 制成 | 他 | 无法辨认 | 经过 | 随意的 | 熟人 | . |

如果换成其他装扮，普通熟人根本认不出他来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[məʊst][pv; əv][ðə; ði]['fæməli] [lɑːft] ,
**Most** **of** **the** **family** **laughed** **,**
最多 的 这 家庭 笑了 ,

家里大部分人都笑了。

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] [mɑːtʃ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][hɪ'lærəti] — [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [wɪl] [dɪd] [ə'pɪə(r)]
**and** **Dan** **and** **March** **joined** **in** **the** **hilarity** **—** **for** **really** **Will** **did** **appear**
和 担 和 行进 加入 在 这 欢闹 — 为了 真的 将要 做过 出现
[grəʊ'tesk] ;
**grotesque** **;**
怪诞 ;

丹和马奇也加入了这场闹剧——因为威尔看起来确实很怪异;

[bʌt; bət] ['emɪliːn] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['æbsəluːt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɔː(r)]['dʒent(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,
**but** **Emeline** **either** **from** **absolute** **unconsciousness** **or** **gentle** **cunning** **,**
但 艾米琳 任何一个 从 绝对 无意识 或者 温和的 狡猾 ,

但艾米琳要么是完全无意识，要么是出于巧妙的计谋，

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**did** **not** **seem** **to** **notice** **the** **boy's** **awkward** **situation** **,**
做过 不是 似乎 到 注意 这 男孩们 尴尬的 情况 ,

似乎没有注意到男孩尴尬的处境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ʌn'rʌfld] .
**and** **she** **began** **to** **take** **to** **him** **with** **a** **self** **-** **possession** **entirely** **unruffled** **.**
和 她 开始 到 拿 到 他 和 一个 自己 - 拥有 完全 镇定自若 .

她开始对他产生好感，表现得十分镇定自若。

" [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] ['mɪt(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs]
**"** **Will** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **have** **brought** **you** **a** **pair** **of** **mittens** **for** **a** **Christmas**
" 将要 , " 她 说 , " 我 有 带来 你 一个 一对 的 连指手套 为了 一个 圣诞节
[gɪft] .
**gift** **.**
礼物 .

“威尔,”她说，“我给你带了一副手套作为圣诞礼物。”

['ðer] [maɪ] [fɜːst] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] ['ðer] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
**They're** **my** **first** **knitting** **and** **mother** **says** **they're** **not** **good** **enough** **for** **a** **present**
它们是 我的 第一的 针织 和 母亲 说道 它们是 不是 好的 足够的 为了 一个 展示
;
**;**
;

这是我第一次织毛衣，妈妈说它们不够好，不能当礼物送人;

[bʌt; bət] ['ðer] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] [duː; də] [naʊ] ,
**but** **they're** **the** **best** **I** **can** **do** **now** **,**
但 它们是 这 最好的 我 能 做 现在 ,

但这是我现在能做到的最好结果了。

[ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
**and** **I** **offer** **them** **to** **you** **because** **you've** **been** **so** **kind** **to** **me** **and**
和 我 提供 他们 到 你 因为 你已经 到过 所以 种类 到 我 和
[hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
**had** **to** **suffer** **so** **much** **for** **my** **sake** **.**
有 到 遭受 所以 很多 为了 我的 清酒 .

我把它们送给你，是因为你对我如此友善，为了我受了很多苦。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| I | hope | you | will | wear | them | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 穿 | 他们 | , | 将要 | 你 | ? |

我希望你会戴上它们，好吗?

" ['emɪliːn] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] .

| " | Emeline | had | ample | time | for | this | long | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾米琳 | 有 | 充足 | 时间 | 为了 | 这 | 长的 | 演讲 | . |

“艾米琳有充足的时间发表这篇长篇演讲。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] [ gʌlp ] .

| Poor | Will | was | dumb | and | gulping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 将要 | 曾是 | 哑的 | 和 | 吞咽 | . |

可怜的威尔又笨又狼狈。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [endid] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| But | before | it | was | ended | his | confusion | had | shrunk | his | feet | so | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 它 | 曾是 | 结束 | 他的 | 困惑 | 有 | 缩小 | 他的 | 脚 | 所以 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪtərəli] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

| was | able | to | literally | sink | into | his | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 到 | 字面上地 | 下沉 | 进入 | 他的 | 靴子 | , |

但在那之前，他的困惑已经让他双脚萎缩，以至于他真的陷进了靴子里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [hjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd]

| and | with | this | relief | his | face | had | changed | from | a | purple | hue | to | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 宽慰 | 他的 | 脸 | 有 | 已更改 | 从 | 一个 | 紫色的 | 色调 | 到 | 一个 | 好的 |

[tɪnt] [ɒv; əv] [helθ] .

| tint | of | health | . |
|---|---|---|---|
| 着色 | 的 | 健康 | . |

随着这番解脱，他的脸色也从紫绀转为健康的红润色泽。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] :

| He | found | his | voice | in | time | to | answer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 嗓音 | 在 | 时间 | 到 | 回答 | : |

他及时找回了自己的声音，回答道:

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː]

| " | That | I | will | , | if | mother | will | let | me | — | that | is | , | I | mean | if | your | mother | will | let | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 将要 | , | 如果 | 母亲 | 将要 | 让 | 我 | — | 那 | 是 | , | 我 | 意思是 | 如果 | 你的 | 母亲 | 将要 | 让 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

“我会的，如果你的母亲允许的话——也就是说，如果你的母亲允许的话。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [bɔɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

| " | And | so | the | blushing | boy | stretched | out | his | hand | and | took | the | package | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 脸红 | 男生 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 采取 | 这 | 包裹 | , |

于是，那个脸红的男孩伸出手接过了包裹。

[bʌt; bət] ['emɪliːn] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪt(ə)nz]

| but | Emeline | kept | a | tight | hold | of | one | end | of | the | cloth | in | which | the | mittens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾米琳 | 保留 | 一个 | 紧的 | 抓住 | 的 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 布 | 在 | 哪个 | 这 | 连指手套 |

[wɜːr); wə(r)] [ræpt] ,

| were | wrapped | , |
|---|---|---|
| 是 | 包装 | , |

但艾米琳紧紧抓住包裹手套的那块布的一端。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['pɒzətɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; fræm][hɜ:(r); hə(r)] ['θrɪfti] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]

| as | she | was | under | positive | instructions | from | her | thrifty | mother | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 在下面 | 积极的 | 指示 | 从 | 她 | 节俭 | 母亲 | 到 | 返回 |

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['hɪkəri] ,

| the | piece | of | hickory | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 片 | 的 | 山胡桃木 | , |

因为她节俭的母亲明确指示她要归还那块山核桃木。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [dænz] ['sekənd] - [best] [ʃɜ:t] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['jɔ:nɪŋ] .

| for | which | the | shoulder | of | Dan's | second | - | best | shirt | was | even | then | yawning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 这 | 肩膀 | 的 | 丹的 | 第二 | - | 最好的 | 衬衫 | 曾是 | 甚至 | 然后 | 打哈欠 | . |

丹的第二件最好的衬衫的肩膀当时就已经鼓了起来。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][frɒm; fræm][ɪts] ['ræpɪŋz] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'tʃi:vd] ,

| The | separation | of | the | gift | from | its | wrappings | was | soon | achieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分离 | 的 | 这 | 礼物 | 从 | 它是 | 包装 | 曾是 | 很快 | 已达成 | , |

礼物很快就从包装纸上取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkəri] [tʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] - ['pɒkɪt] .

| and | the | hickory | tucked | into | the | depth | of | Emeline's | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山胡桃木 | 塞进去 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | - | 口袋 | . |

还有那根藏在艾米琳口袋深处的胡桃木棍。

[ðen] ['həʊlsəm] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [prə'dju:st] ,

| Then | wholesome | maple | sugar | was | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 健康 | 枫 | 糖 | 曾是 | 生产 | , |

然后，人们生产出了优质的枫糖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['kændi] [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ]

| and | with | it | a | few | pieces | of | sugar | candy | such | as | some | of | those | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 一个 | 很少 | 件 | 的 | 糖 | 糖果 | 这样的 | 作为 | 一些 | 的 | 那些 | 年轻的 |

[lɪps][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [smæk] ['əʊvə(r)] .

| lips | had | never | before | had | an | opportunity | to | smack | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴唇 | 有 | 绝不 | 前 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 啪 | 超过 | . |

还有一些糖果，是那些稚嫩的嘴唇以前从未有机会品尝过的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɪ'lærəti] [wɪtʃ] [ ɪn'sju: ] ,

| During | the | hilarity | which | ensued | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 欢闹 | 哪个 | 随后 | , |

在随之而来的一阵哄笑中，

[wɪl] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kri:p] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

| Will | was | doing | his | best | to | creep | back | into | a | state | of | self | - | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾是 | 正在做 | 他的 | 最好的 | 到 | 潜行者 | 后退 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 自己 | - | 拥有 | . |

威尔正竭尽全力让自己重新恢复镇定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [sləʊ] ;

| But | this | work | was | prodigious | and | slow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工作 | 曾是 | 惊人 | 和 | 慢的 | ; |

但这项工作量巨大，进展缓慢；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['feəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv]

| for | when | he | had | several | times | fairly | arrived | at | a | stage | of | comparative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 有 | 一些 | 时代 | 相当 | 到达的 | 在 | 一个 | 阶段 | 的 | 比较 |

['kʌmfət] ,

| comfort | , |
|---|---|
| 舒适 | , |

因为当他数次基本达到相对舒适的状态时，

[ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['nɪtə(r)] [sent] [hɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

| a | friendly | glance | from | the | kind | little | knitter | sent | him | again | into | a | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 瞥一眼 | 从 | 这 | 种类 | 小的 | 编织者 | 发送 | 他 | 再次 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 |

[kən'fjuːʒn] .

| confusion | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

那位善良的小编织者友好的一瞥，再次让他陷入了困惑之中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['lʌkʃəriz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['lɒdʒmənt]

| After | the | Christmas | luxuries | had | been | distributed | and | given | lodgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 圣诞节 | 奢侈品 | 有 | 到过 | 分布式 | 和 | 给定 | 提交 |

[ɪn] [kə'peɪʃəs] ['stʌməks] [ɔː(r)] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [p'ɒkɪts] ,

| in | capacious | stomachs | or | economizing | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 宽敞 | 胃 | 或者 | 节约 | 口袋 | , |

圣诞节的奢侈品分发完毕，有的进了人们宽敞的肚子，有的则塞进了精打细算的口袋。

[ðə; ði] ['stjʊət] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [left] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndʒ'ɛntəl] ['reɪləri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| the | Stewart | children | departed | and | left | Will | to | the | ungentle | raillery | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯图尔特 | 孩子们 | 已离开 | 和 | 左边 | 将要 | 到 | 这 | 不温柔 | 玩笑 | 的 | 他的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

斯图尔特家的孩子们离开了，留下威尔独自承受家人的无情嘲讽。

['biːɪŋ] ['æmpli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ['kɒntest] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['rɪdɪkjuːl] [ɔː(r)]

| Being | amply | able | to | care | for | himself | in | a | family | contest | with | either | ridicule | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 充足的 | 有能力的 | 到 | 关心 | 为了 | 他自己 | 在 | 一个 | 家庭 | 竞赛 | 和 | 任何一个 | 嘲笑 | 或者 |

['lɒdʒɪk][æz; əz][ðə; ði] ['wepən] — [ɔː(r)] ,

| logic | as | the | weapon | — | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 作为 | 这 | 武器 | — | 或者 | , |

他完全有能力在家庭纷争中保护自己，无论是用嘲讽还是逻辑作为武器——或者，

[wɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][bəuθ] , [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʌn'riːzənɪŋ] [self] - [ə'sɜːtɪvnəs] ,

| what | is | sometimes | as | good | as | both | , | a | downright | unreasoning | self | - | assertiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 有时 | 作为 | 好的 | 作为 | 两个都 | , | 一个 | 彻头彻尾 | 不讲道理 | 自己 | - | 自信 | , |

有时，一种完全不讲道理的自我主张，其效果与两者不相上下。

[wɪl] [felt] [nəʊ] [peɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] ; ['rɑːðə(r)] ,

| Will | felt | no | pain | during | the | assault | to | which | he | was | subjected | ; | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 毛毡 | 不 | 疼痛 | 期间 | 这 | 突击 | 到 | 哪个 | 他 | 曾是 | 受 | ; | 相当 | , |

威尔在遭受袭击时没有感觉到任何疼痛；相反，

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| he | derived | keen | enjoyment | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 衍生的 | 敏锐的 | 享受 | 从 | 它 | . |

他从中获得了极大的乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seɪkrɪd] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] ;

| In | the | afternoon | sacred | services | were | held | in | the | meeting | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 神圣 | 服务 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 会议 | 房子 | ; |

下午在教堂举行了宗教仪式；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [geɪv] [tuː; tə] ['evri] [əb'zɜːvəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːmd] ['həʊli] , [ðeə(r)] [haɪɪst]

| for | these | people | gave | to | every | observance | , | which | they | deemed | holy | , | their | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 人们 | 给予 | 到 | 每一个 | 观察 | , | 哪个 | 他们 | 被认为 | 圣 | , | 他们的 | 最高 |

[ɪ'stiːm] ,

| esteem | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

因为这些人对他们认为神圣的每项规章制度都给予了最高的尊重。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

| and | nearly | all | the | inhabitants | of | the | village | were | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 全部 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 村庄 | 是 | 展示 | . |

村里几乎所有居民都到场了。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['priːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| Probably | the | good | old | preacher | who | was | a | new | comer | to | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 好的 | 老的 | 牧师 | WHO | 曾是 | 一个 | 新的 | 角 | 到 | 这 | 村庄 | , |

可能是那位刚搬到村里的老牧师吧。

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] ['fɔːti] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] ['sɜːrmən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːmən] ['fɔːti] ['ʌðə(r)]

| had | delivered | forty | other | Christmas | sermons | , | or | even | the | same | sermon | forty | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发表 | 四十 | 其他 | 圣诞节 | 布道 | , | 或者 | 甚至 | 这 | 相同的 | 讲道 | 四十 | 其他 |

[taɪmz] ;

| times | ; |
|---|---|
| 时代 | ; |

他之前还发表过四十次其他的圣诞节布道，甚至有四十次是同样的布道；

[bʌt; bət] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [nɒt] ['les(ə)nd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

| but | familiarity | with | the | subject | had | not | lessened | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 熟悉 | 和 | 这 | 主题 | 有 | 不是 | 减少 | 他的 | 力量 | . |

但对这个领域的熟悉并没有削弱他的力量。

[hiː; hi] [fɜːst] [st'ɪld] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] ['gɑːsɪpɪŋ] ['wɪspə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][tekst]

| He | first | stilled | the | buzz | of | gossiping | whisper | when | he | announced | that | his | text |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 静止 | 这 | 嗡嗡声 | 的 | 八卦 | 耳语 | 什么时候 | 他 | 宣布 | 那 | 他的 | 文本 |

[wʊd] [biː; bi] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] ;

| would | be | form | one | of | the | great | poets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 形式 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 诗人 | ; |

他首先平息了人们的窃窃私语，因为他宣布他的文本将出自一位伟大的诗人之手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bent] [wɪð] ['hɒrə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][nekst] [wʊd]

| and | the | congregation | bent | with | horror | to | hear | what | dreadful | thing | he | next | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会众 | 弯曲 | 和 | 恐怖 | 到 | 听到 | 什么 | 可怕 | 事物 | 他 | 下一个 | 会 |

['ʌtə(r)] .

| utter | . |
|---|---|
| 说出 | . |

会众惊恐地俯身，想听听他接下来会说出什么可怕的话。

['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [feɪm]

| Even | into | this | remote | corner | of | the | New | World | had | penetrated | the | evil | fame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 进入 | 这 | 偏僻的 | 角落 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | 有 | 渗透 | 这 | 邪恶的 | 名声 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['pəʊɪt] [lɔːd] ,

| of | the | irreverent | poet | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不敬的 | 诗人 | 主 | , |

即使远在新世界的这个偏远角落，那位不敬神明的诗人领主的恶名也已传遍四方。

" [tʃaɪld] ['hærəld] ,

| " | Childe | Harold | , |
|---|---|---|---|
| " | 查尔德 | 哈罗德 | , |

《童子军哈罗德游记》

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv]['pəʊɪt] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'presɪv] [sens] [ɒv; əv]

| " | and | even | the | very | name | of | poet | brought | with | it | an | oppressive | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 甚至 | 这 | 非常 | 姓名 | 的 | 诗人 | 带来 | 和 | 它 | 一个 | 压迫性的 | 感觉 | 的 |

[sɪn] .

| sin | . |
|---|---|
| 罪 | . |

甚至连诗人这个名字本身也带有一种令人压抑的罪恶感。

[ðə; ði] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪˈmuːvd] .

| The | false | impression | was | soon | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 印象 | 曾是 | 很快 | 已移除 | . |

这种错误的印象很快就被消除了。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈrendəd] [ˈtremjələs] [baɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,

| In | a | voice | rendered | tremulous | by | age | and | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 渲染 | 颤抖的 | 经过 | 年龄 | 和 | 感觉 | , |

他的声音因年老和感伤而颤抖，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [ɒv; əv] [ˈmɪlt(ə)n] — [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [huːz]

| the | minister | repeated | some | of | the | verses | of | Milton | — | the | Christian | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 重复 | 一些 | 的 | 这 | 诗句 | 的 | 米尔顿 | — | 这 | 基督教 | 谁 |

[ˈɜːθli] [saɪt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɪʒn] [mɔː(r)] [kəmˈpliːt] .

| earthly | sight | had | been | lost | at | last | to | make | his | Heavenly | vision | more | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尘世的 | 视线 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 最后的 | 到 | 制作 | 他的 | 天上 | 想象 | 更多的 | 完全的 | . |

牧师复述了弥尔顿的一些诗句——这位基督徒最终失去了尘世的视力，以使他的天国视野更加完整。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ,

| As | the | wonderful | words | of | adoration | filled | the | house | of | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 精彩的 | 字 | 的 | 崇拜 | 已填 | 这 | 房子 | 的 | 崇拜 | , |

当赞美之词充满整个礼拜堂时，

[ˈevri] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [ɪn] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈwɜːðɪ] [θɔːt] :

| every | head | was | bowed | in | contrition | for | unworthy | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 头 | 曾是 | 鞠躬 | 在 | 忏悔 | 为了 | 不配 | 想法 | : |

每个人都低下头，为自己不光彩的想法感到忏悔：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈhæpi] [mɔːn] ,

| " | This | is | the | month | and | this | the | happy | morn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 月 | 和 | 这 | 这 | 快乐的 | 早晨 | , |

“这是本月，这是个快乐的早晨，

[weərˈɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhɛvənz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [kɪŋ] ,

| Wherein | the | Son | of | Heaven's | eternal | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 儿子 | 的 | 天 | 永恒 | 国王 | , |

其中，天国永恒之王的儿子，

[ɒv; əv] [ˈwedɪd] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈvɜːdʒɪn] [ˈmʌðə(r)] [bɔːn] ,

| Of | wedded | maid | and | virgin | mother | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 已婚 | 女佣 | 和 | 处女 | 母亲 | 出生 | , |

由已婚少女和处女母亲所生，

[ˈaʊə(r)] [greɪt] [rɪˈdempʃn] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [dɪd] [brɪŋ] ;

| Our | great | redemption | from | above | did | bring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 赎回 | 从 | 多于 | 做过 | 带来 | ; |

我们从上天那里得到了伟大的救赎；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈseɪdʒɪz] [wʌns] [dɪd] [sɪŋ] ,

| For | so | the | holy | sages | once | did | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 这 | 圣 | 智者 | 一次 | 做过 | 唱歌 | , |

圣贤们曾如此歌颂：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈaʊə(r)] [ˈdedli] [ˈfɔːfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈliːs] ,

| That | he | our | deadly | forfeit | should | release | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 我们的 | 致命 | 丧失 | 应该 | 发布 | , |

他应该释放我们致命的代价，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɜːk] [juː ˈes] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [piːs] .

| And | with | his | Father | work | us | a | perpetual | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 父亲 | 工作 | 我们 | 一个 | 永久 | 和平 | . |

愿他与父同工，赐给我们永远的平安。

['hævɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

| Having | won | his | congregation | to | solemnity | of | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 韩元 | 他的 | 会众 | 到 | 严肃 | 的 | 感觉 | , |

他已使信众感受到庄严的情感，

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] " [ɔːl] [gʊd] ['krɪstʃənz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪsts]

| the | preacher | taught | them | that | " | All | good | Christians | celebrate | the | day | of | Christ's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 教授 | 他们 | 那 | " | 全部 | 好的 | 基督徒 | 庆祝 | 这 | 天 | 的 | 基督的 |

[nə'tɪvəti] ,

| nativity | , |
|---|---|
| 耶稣诞生 | , |

传道者教导他们："所有虔诚的基督徒都会庆祝基督诞生的日子，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][bəuθ][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] :

| a | day | of | joy | both | in | heaven | and | on | earth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 的 | 喜悦 | 两个都 | 在 | 天堂 | 和 | 在 | 地球 | : |

天上人间皆欢欣鼓舞的一天：

[ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ɒn] [haɪ] ;

| in | heaven | for | a | day | of | glory | unto | God | on | high | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 天堂 | 为了 | 一个 | 天 | 的 | 荣耀 | 到 | 上帝 | 在 | 高的 | ; |

在天堂里，为了荣耀至高上帝的日子；

[ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [piːs] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] ;

| on | earth | for | a | day | of | peace | here | below | , | and | good | - | will | towards | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | 为了 | 一个 | 天 | 的 | 和平 | 这里 | 以下 | , | 和 | 好的 | - | 将要 | 向 | 男人 | ; |

来到人间，是为了人间和平的一天，以及对人类的善意；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] [pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]

| a | day | of | joy | to | all | people | past | , | present | and | to | come | ; | such | a | day | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 的 | 喜悦 | 到 | 全部 | 人们 | 过去的 | , | 展示 | 和 | 到 | 来 | ; | 这样的 | 一个 | 天 | 作为 |

[weər'ɪn] ,

| wherein | , |
|---|---|
| 其中 | , |

一个令过去、现在和未来的人们都欢欣鼓舞的日子；一个这样的日子，在这一天，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [best] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| after | long | expectation | , | the | best | return | was | made | that | ever | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 长的 | 期待 | , | 这 | 最好的 | 返回 | 曾是 | 制成 | 那 | 曾经 | 来了 | 到 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ;

| poor | sons | of | men | ; |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 儿子们 | 的 | 男人 | ; |

经过长久的期盼，贫苦的人们终于获得了有史以来最好的回报；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [meɪd] .

| such | a | day | as | the | Lord | Himself | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 天 | 作为 | 这 | 主 | 他本人 | 制成 | . |

这是主亲自创造的日子。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌðeər'ɪn] !

| Let | us | therefore | rejoice | therein | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 所以 | 麾 | 其中 | ! |

因此，让我们为此欢欣鼓舞吧！

" ['iːv(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['restləs] [juːθ] [wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv]

| " | Even | impatient | and | restless | youth | was | awed | by | the | manner | and | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 不耐烦 | 和 | 不安 | 青年 | 曾是 | 敬畏 | 经过 | 这 | 方式 | 和 | 字 | 的 |

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['mɪnɪstə(r)] ;

| the | earnest | minister | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 认真 | 部长 | ; |

"即使是性急躁不安的年轻人，也被这位认真牧师的举止和言辞所震撼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'streɪnd] [wɪ'ðɪn] [ʌn'juːʒuəl] [baʊndz] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]

| and | the | boys | restrained | within | unusual | bounds | their | desire | to | be | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 克制 | 之内 | 异常 | 界限 | 他们的 | 欲望 | 到 | 是 | 出去 | 的 |

[tʃɜːtʃ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɑːti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| church | amidst | the | hearty | enjoyments | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 在……之中 | 这 | 爽朗 | 享受 | 的 | 这 | 天 | . |

男孩们在享受白天的欢乐时光的同时，也克制住了想要离开教堂的冲动。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'spɜːst] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli]

| When | the | service | was | ended | , | the | people | dispersed | more | slowly | and | thoughtfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 服务 | 曾是 | 结束 | , | 这 | 人们 | 分散的 | 更多的 | 缓慢地 | 和 | 深思熟虑 |

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] ;

| than | was | their | wont | ; |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾是 | 他们的 | 惯于 | ; |

仪式结束后，人们比平时更缓慢、更沉稳地散去；

[bʌt; bət][hjuː'mænəti] ['kænɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [kept] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pleɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

| but | humanity | cannot | long | be | kept | upon | such | an | exalted | plane | of | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人类 | 不能 | 长的 | 是 | 保留 | 之上 | 这样的 | 一个 | 崇高 | 飞机 | 的 | 感觉 | , |

但人类不可能长期保持如此崇高的情感状态。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [fəˌmɪlɪ'ærəti] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| and | soon | began | the | gossip | and | familiarity | common | to | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 开始 | 这 | 闲话 | 和 | 熟悉 | 常见的 | 到 | 这 | 场合 | . |

很快，各种闲聊和亲昵的举动便开始了，这在这样的场合很常见。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'ækʃn] ['kwɪkli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ;

| Especially | among | the | young | people | was | the | reaction | quickly | noticeable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 之中 | 这 | 年轻的 | 人们 | 曾是 | 这 | 反应 | 迅速地 | 显 | ; |

尤其是在年轻人中，这种反应很快就显现出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɜːθ] , [deθ] [ænd; ənd]

| and | while | the | elders | were | speaking | of | the | latest | birth | , | death | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 长者 | 是 | 请讲 | 的 | 这 | 最新的 | 出生 | , | 死亡 | 和 |

['mærɪdʒ] ,

| marriage | , |
|---|---|
| 婚姻 | , |

当长老们谈论着最近发生的出生、死亡和婚姻事件时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɒmp] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | children | were | already | beginning | to | romp | even | at | the | very | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 已经 | 开始 | 到 | 欢蹦乱跳 | 甚至 | 在 | 这 | 非常 | 门 | 的 | 这 |

['miːtɪŋ] - [haʊs] .

| meeting | - | house | . |
|---|---|---|---|
| 会议 | - | 房子 | . |

孩子们甚至在教堂门口就已经开始嬉闹玩耍了。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

| The | youngsters | , | despite | their | exceptional | appreciation | of | the | sermon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻人 | , | 尽管 | 他们的 | 非凡的 | 欣赏 | 的 | 这 | 讲道 | , |

尽管这些年轻人对布道表现出非凡的喜爱，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nəʊtwɜːðɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

| and | even | more | as | a | wilful | revulsion | from | their | noteworthy | behavior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 更多的 | 作为 | 一个 | 故意 | 厌恶 | 从 | 他们的 | 值得注意 | 行为 | , |

甚至更甚者，是对他们引人注目的行为的一种刻意厌恶。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [naʊ] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][self] - ['sækrɪfaɪs] ;

| were | determined | now | to | compensate | themselves | for | self | - | sacrifice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 决定 | 现在 | 到 | 补偿 | 他们自己 | 为了 | 自己 | - | 牺牲 | ; |

他们决心要弥补自己的自我牺牲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| and | they | gathered | in | a | noisy | crowd | in | the | street | passing | before | the | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 聚集 | 在 | 一个 | 嘈杂 | 人群 | 在 | 这 | 街道 | 通过 | 前 | 这 | 房子 | 的 |

['wɜːʃɪp] .

| worship | . |
|---|---|
| 崇拜 | . |

他们聚集在礼拜堂前的街道上，喧闹不已。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [best] ['wɪntə(r)] [biːmz] ,

| The | sun | was | sending | down | his | best | Winter | beams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 发送 | 向下 | 他的 | 最好的 | 冬天 | 光束 | , |

太阳正洒下冬日最温暖的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [mɔɪst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ;

| and | the | snow | was | made | just | moist | enough | for | sport | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 曾是 | 制成 | 只是 | 潮湿 | 足够的 | 为了 | 运动 | ; |

雪的湿度恰到好处，适合运动；

[səʊ][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['bɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːməli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| so | a | contest | of | snow | - | balling | was | at | once | informally | arranged | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 竞赛 | 的 | 雪 | - | 球 | 曾是 | 在 | 一次 | 非正式地 | 安排 | 之间 | 这 |

[bɔɪz] .

| boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

于是，男孩们之间立刻非正式地安排了一场打雪仗比赛。

[hɛzi] ['brædfəd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] ,

| Hezzy | Bradford | was | one | of | the | leaders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫兹 | 布拉德福德 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 领导人 | , |

赫兹·布拉德福德是其中一位领导者，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [iːtʃ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

| and | when | he | and | his | rival | had | each | made | choice | of | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 和 | 他的 | 竞争对手 | 有 | 每个 | 制成 | 选择 | 的 | 二 | 或者 | 三 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] ,

| of | the | larger | boys | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 更大的 | 男孩们 | , |

当他和他的对手各自选好两三个个头较大的男孩后，

['sʌmwʌn] [ɔːl'redi] ['tʃəʊzn] [sed] [tuː; tə] [hɛzi] :

| someone | already | chosen | said | to | Hezzy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 已经 | 选定 | 说 | 到 | 赫兹 | : |

一位已被选中的人对赫兹说：

" [teɪk] [wɪl] ['ændəsn] — [ðeə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .

| " | Take | Will | Anderson | — | there | he | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 将要 | 安德森 | — | 那里 | 他 | 来 | . |

“威尔·安德森来了——他来了。”

[hiːz] [ðə; ði] ['streɪtɪst] ['θrəʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] .

| He's | the | straightest | thrower | of | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 最直 | 投掷者 | 的 | 这 | 很多 | . |

他是所有人里投球最直的。

" [bʌt; bət] [hɛzi] , [huːz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] [ɔːg'mentɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt]

| " | But | Hezzy | , | whose | dislike | of | Will | had | been | steadily | augmenting | since | the | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 赫兹 | , | 谁 | 不喜欢 | 的 | 将要 | 有 | 到过 | 稳步 | 增强 | 自从 | 这 | 斗争 |

[ɪn][ðə; ði][paɪn] [grəʊv] ,

| in | the | pine | grove | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 松树 | 树林 | , |

但是，自从松树林里的那场打斗之后，赫兹对威尔的厌恶之情就一直在稳步加深。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

| was | not | ready | to | make | peace | with | his | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 准备好 | 到 | 制作 | 和平 | 和 | 他的 | 受害者 | . |

他并不愿意与受害者和解。

[səʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['snɪərɪŋli] [kraɪd] :

| So | he | shook | his | head | and | sneeringly | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 冷笑着 | 哭 | : |

于是他摇了摇头，冷笑着喊道：

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['beɪbi] [huː] [weəz] ['mɪt(ə)nz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['bɔːlɪŋ] [mætʃ] ,

| " | Here | comes | the | baby | who | wears | mittens | to | a | snow | - | balling | match | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 这 | 婴儿 | WHO | 穿着 | 连指手套 | 到 | 一个 | 雪 | - | 球 | 匹配 | , |

“瞧，这小家伙竟然戴着手套来参加打雪仗！”

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪl] [get] [wet] .

| for | fear | that | his | fingers | will | get | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 那 | 他的 | 手指 | 将要 | 得到 | 湿的 | . |

他害怕手指会弄湿。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] [tɪp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒf] !

| Watch | me | tip | his | cap | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 我 | 提示 | 他的 | 帽 | 离开 | ! |

看我给他脱帽致敬！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hɛzi] [θruː] [æn; ən] ['aɪsi] [snəʊ] - [bɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['keələsli]

| " | With | these | words | Hezzy | threw | an | icy | snow | - | ball | which | he | had | been | carelessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | 赫兹 | 扔 | 一个 | 冰冷的 | 雪 | - | 球 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 粗心大意 |

['meɪkɪŋ] [waɪl] [tʃuːzɪŋ] [saɪdz] .

| making | while | choosing | sides | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 尽管 | 选择 | 侧面 | . |

“说完这些话，赫兹扔出了一个他之前在选边站队时漫不经心捏成的冰雪球。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [fluː] [streɪt] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːk] ,

| The | missile | flew | straight | to | its | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导弹 | 飞翔 | 直的 | 到 | 它是 | 标记 | , |

导弹径直飞向目标。

[ænd; ənd] [wɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [stʌŋ] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kæp] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .

| and | Will | felt | his | head | stung | sharply | as | his | cap | tumbled | into | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 毛毡 | 他的 | 头 | 被蜇了 | 尖锐地 | 作为 | 他的 | 帽 | 翻滚 | 进入 | 这 | 路 | . |

威尔感到头部一阵剧痛，他的帽子掉到了路上。

[wɪl] [sɔː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɛzi] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv]

| Will | saw | the | hand | of | Hezzy | and | knew | that | retaliation | meant | a | renewal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 锯 | 这 | 手 | 的 | 赫兹 | 和 | 知道 | 那 | 报复 | 意思是 | 一个 | 续期 | 的 |

[hɑː'stɪlətiz] ;

| hostilities | ; |
|---|---|
| 敌对行动 | ; |

威尔看到了赫兹的手，知道报复意味着敌对行动的重新开始；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

| but | he | did | not | hesitate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 犹豫 | . |

但他没有犹豫。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['vælju:d] ['mɪt(ə)nz] ,

| He | pulled | off | his | valued | mittens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 离开 | 他的 | 有价值的 | 连指手套 | , |

他脱下了自己珍爱的手套，

['kraʊdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [pruːvd] [ðæt] ['eni] [preɪz] [ɒv; əv]

| crowded | them | into | his | pockets | and | in | a | moment | proved | that | any | praise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 他们 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 已证实 | 那 | 任何 | 称赞 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['ækjərət] ['θrəʊɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] [bɪ'stəʊd] .

| his | accurate | throwing | was | not | ill | bestowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 准确的 | 投掷 | 曾是 | 不是 | 患病的 | 授予 | . |

他把它们塞进口袋里，片刻之后便证明，对他精准投掷的任何赞扬都绝非虚言。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔːl] ['feəli] ['ɪntuː] - [ɪə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['stægərɪŋ] [ðæt] ['blʌstərər] ,

| He | cast | a | snow | - | ball | fairly | into | Hezzy's | ear | , | rather | staggering | that | blusterer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 一个 | 雪 | - | 球 | 相当 | 进入 | - | 耳朵 | , | 相当 | 令人震惊 | 那 | 吹牛大王 | , |

他把一个雪球狠狠地扔进了赫兹的耳朵里，把这个爱吹牛的家伙晃得踉跄了一下。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

| and | causing | a | peal | of | laughter | to | go | up | from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 一个 | 皮尔 | 的 | 笑声 | 到 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 人群 | . |

引得人群中爆发出一阵哄笑。

[æz; əz]['aʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hɛzi] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

| As | our | boy | had | expected | , | Hezzy | declared | war | and | rushed | forward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 男生 | 有 | 预期的 | , | 赫兹 | 声明 | 战争 | 和 | 匆忙 | 向前 | 到 |

['sʌmərəli] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['rekləs] [æn'tægənɪst] .

| summarily | punish | this | reckless | antagonist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 简而言之 | 惩治 | 这 | 鲁莽 | 反派 | . |

正如我们的主人公所预料的那样，赫兹宣战了，并冲上前去，要立即惩罚这个鲁莽的对手。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['mɪt(ə)nz] [hæd; həd] [nɜːvd] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ]

| Was | it | that | the | insult | to | the | mittens | had | nerved | Will | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 那 | 这 | 侮辱 | 到 | 这 | 连指手套 | 有 | 神经质 | 将要 | 和 | 一个 |

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] ?

| superhuman | strength | ? |
|---|---|---|
| 超人类 | 力量 | ? |

难道是因为手套受到侮辱，才激起了威尔超乎常人的力量?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wiːks] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sentəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| or | was | it | that | all | the | indignation | of | weeks | became | suddenly | centered | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 那 | 全部 | 这 | 愤慨 | 的 | 周 | 成为 | 突然 | 居中 | 在 | 他的 |

[ɑːm] ?

| arm | ? |
|---|---|
| 手臂 | ? |

还是说，他几周以来积压的所有愤慨突然都集中在了他的手臂上?

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['vɪgə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]

| Whatever | may | have | been | the | reason | , | he | fought | with | an | effective | vigor | , | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 原因 | , | 他 | 战斗 | 和 | 一个 | 有效的 | 活力 | , | 前 |

[wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['brædfəd] ,

| which | Master | Hezekiah | Bradford | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 掌握 | 希西家 | 布拉德福德 | , |

无论出于何种原因，他都以顽强的斗志奋力战斗，在希西家·布拉德福德大师面前，

['dʒen(ə)rəl] , ['vɪlɪdʒ] ['bʊli] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [ɪn'glɔːriəsli]

| general | , | village | bully | and | aspiring | sweetheart | was | compelled | to | go | ingloriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | , | 村庄 | 欺负 | 和 | 有抱负的 | 亲爱的 | 曾是 | 被迫 | 到 | 去 | 不光彩地 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

将军、村里的恶霸和渴望成为甜心的男子被迫灰溜溜地倒下了。

['briːfli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [təʊld] , [wɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| Briefly | and | plainly | told | , | Will | , | to | his | own | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 和 | 显然 | 讲述 | , | 将要 | , | 到 | 他的 | 自己的 | 惊讶 | , |

简明扼要地告诉威尔，令他自己都感到惊讶的是:

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,

| no | less | than | to | the | marvel | of | the | spectators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 到 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 观众 | , |

令在场观众惊叹不已的是，

[ lik ] [hɛzi] [ʌn'tɪl] [ðæt] [greɪt] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)]

| licked | Hezzy | until | that | great | military | commander | was | glad | to | cry | for | quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舔过 | 赫兹 | 直到 | 那 | 伟大的 | 军队 | 指挥官 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 哭 | 为了 | 四分之一 |

[ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

| and | surrender | unconditionally | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 投降 | 无条件地 | . |

把赫兹打得落花流水，直到这位伟大的军事统帅高兴地哭着求饶，无条件投降。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'prest] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] [ 'glædən ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmbæt] ;

| More | than | one | oppressed | youngster | was | gladdened | by | the | result | of | this | combat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 受压迫者 | 青少年 | 曾是 | 高兴 | 经过 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 战斗 | ; |

这场战斗的结果让不止一位受压迫的年轻人感到高兴；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [prə'djuːst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒntest] [wɒz; wəz]

| and | so | great | was | the | excitement | , | produced | that | the | general | contest | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 激动 | , | 生产 | 那 | 这 | 一般的 | 竞赛 | 曾是 |

[ɪn'kɑːntɪnəntli] [fə'seɪkən] .

| incontinently | forsaken | . |
|---|---|---|
| 失禁 | 被遗弃的 | . |

由此产生的兴奋之情如此之大，以至于整个比赛都被彻底抛诸脑后。

[hɛzi] [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

| Hezzy | was | led | away | by | his | brothers | and | one | or | two | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫兹 | 曾是 | 引领 | 离开 | 经过 | 他的 | 兄弟 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | , |

赫兹被他的兄弟和一两个人带走了。

[huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [ə'tenʃ(ə)n] ;

| who | gave | him | a | kind | of | contemptuous | attention | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他 | 一个 | 种类 | 的 | 轻蔑的 | 注意力 | ; |

他们对他表现出一种轻蔑的关注；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

| but | the | majority | of | the | boys | crowded | near | to | the | conqueror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 男孩们 | 挤 | 靠近 | 到 | 这 | 征服者 | . |

但大多数男孩都挤在征服者附近。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [wɪlz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

| From | this | hour | , | Will's | rank | among | his | companions | was | undisputed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小时 | , | 遗嘱 | 秩 | 之中 | 他的 | 同伴 | 曾是 | 无可争议 | . |

从这一刻起，威尔在同伴中的地位就毋庸置疑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndli] [θræʃt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [vets] . ;

| He | had | soundly | thrashed | the | commander | - | in | - | chief | of | the | Continental | Vets | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 稳固地 | 痛击 | 这 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 这 | 大陆 | 兽医 | . | ; |

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,

| and | without | any | request | from | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 任何 | 要求 | 从 | 他自己 | , |

他彻底击败了大陆老兵总司令；而且，他自己并没有提出任何要求。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ,

| he | was | speedily | restored | to | his | former | rank | of | major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 迅速地 | 恢复 | 到 | 他的 | 以前的 | 秩 | 的 | 主要的 | , |

他很快恢复了少校军衔。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs]

| only | to | relinquish | that | position | very | soon | to | be | installed | in | the | chief | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 放弃 | 那 | 位置 | 非常 | 很快 | 到 | 是 | 已安装 | 在 | 这 | 首席 | 地方 |

[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ,

| vacated | , |
|---|---|
| 空置 | , |

但不久后便放弃了该职位，转而就任空缺的要职。

[ɪn] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] , [baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['brædfəd] .

| in | profound | disgust | , | by | Hezekiah | Bradford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 深刻的 | 厌恶 | , | 经过 | 希西家 | 布拉德福德 | . |

希西家·布拉德福德深感厌恶。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] .

| Nor | was | this | the | least | of | his | triumphs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 这 | 至少 | 的 | 他的 | 胜利 | . |

但这并非他最微不足道的成就。

[wen] [nekst][hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . ['stjʊət] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn] [ʌn'stɪntɪd] [tɜːmz] .

| When | next | he | met | Mrs | . | Stewart | she | praised | his | powers | in | unstinted | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 下一个 | 他 | 遇见 | 太太 | . | 斯图尔特 | 她 | 赞扬 | 他的 | 权力 | 在 | 毫不吝啬 | 条款 | . |

下次他见到斯图尔特夫人时，她毫不吝啬地赞扬了他的能力。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] ,

| Though | the | conscientious | lady | could | not | exactly | approve | of | fighting | among | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 尽责的 | 女士 | 可以 | 不是 | 确切地 | 批准 | 的 | 斗争 | 之中 | 男孩们 | , |

虽然这位有良知的女士并不完全赞同男孩之间的打架行为，

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wɪlz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪktəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsəb(ə)l]

| nevertheless | she | felt | that | Will's | troubles | and | subsequent | victories | were | traceable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 她 | 毛毡 | 那 | 遗嘱 | 麻烦 | 和 | 随后的 | 胜利 | 是 | 可追溯的 |

[də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænli] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

| directly | to | his | manly | defense | of | her | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 到 | 他的 | 男子气概 | 防御 | 的 | 她 | 女儿 | ; |

然而，她认为威尔的困境和后来的胜利都直接源于他勇敢地保护她的女儿；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjʊət] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'həʊld] [hɜː(r); hə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| and | Mrs | . | Stewart | could | not | withhold | her | congratulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 斯图尔特 | 可以 | 不是 | 扣压 | 她 | 恭喜！ | . |

斯图尔特夫人忍不住向她表示祝贺。

[ænd; ənd] ['emɪliːn] , [hɜː'self] ,

| And | Emeline | , | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米琳 | , | 她自己 | , |

还有艾米琳本人，

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [skuːl]

| from | out | her | brown | eyes | looked | such | pleasure | at | him | during | the | next | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 她 | 棕色的 | 眼睛 | 看起来 | 这样的 | 乐趣 | 在 | 他 | 期间 | 这 | 下一个 | 学校 |

['seʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'wɔːd] .

| session | that | he | felt | almost | self | - | reproachful | at | receiving | so | much | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 那 | 他 | 毛毡 | 几乎 | 自己 | - | 责备的 | 在 | 接收 | 所以 | 很多 | 报酬 | . |

在接下来的上课时间里，她从棕色的眼睛里流露出如此喜悦的神情，以至于他几乎对自己得到的如此多的奖励感到自责。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [wɪl] ['ændərsənz] ['kɔːtʃɪp] — [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜːmən]

| THE | PROGRESS | OF | THE | AGE | — | WILL | ANDERSON'S | COURTSHIP | — | THE | CHRISTMAS | SERMON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 的 | 这 | 年龄 | — | 将要 | 安德森的 | 求爱 | — | 这 | 圣诞节 | 讲道 |

.

:

.

时代的进步——威尔·安德森的求爱——圣诞布道。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ðə; ði] [mʌnθs] [muːvd] [ɒn][ɪn] [sə'riːn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː]

| In | those | times | the | months | moved | on | in | serene | procession | with | the | people | of | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 时代 | 这 | 几个月 | 已搬 | 在 | 在 | 安详 | 游行 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 新的 |

['vɪnjəd] .

| Vineyard | . |
|---|---|
| 葡萄园 | . |

那时，新葡萄园的人们平静地度过每一个月份。

[ɪn] [ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ræpɪdli] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['mɑrvlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| In | a | later | age | of | rapidly | - | recurring | marvels | we | are | wont | to | speak | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 之后 | 年龄 | 的 | 快速 | - | 再次发生的 | 奇迹 | 我们 | 是 | 惯于 | 到 | 说话 | 的 | 这 |

[fɜːst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] " [sləʊ] - [pəʊk] ,

| first | quarter | of | this | century | as | a | " | slow | - | poke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 四分之一 | 的 | 这 | 世纪 | 作为 | 一个 | " | 慢的 | - | 戳 | , |

在如今这个奇迹层出不穷的时代，我们常常把本世纪的前25年称为“慢吞吞的”。

[əʊld] - ['fəʊgi] [taɪm] ; " [wiː; wi] [kən'temptʃuəsli] ['wʌndə(r)] [haʊ] [men] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [dræg][ɒv; əv]

| old | - | fogy | time | ; | " | we | contemptuously | wonder | how | men | endured | the | tedious | drag | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 老顽固 | 时间 | ; | " | 我们 | 轻蔑地 | 想知道 | 如何 | 男人 | 忍受 | 这 | 乏味 | 拖 | 的 |

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .

| the | seasons | . |
|---|---|---|
| 这 | 季节 | . |

遥远的过去；“我们不禁轻蔑地想，人们是如何忍受四季更迭的漫长而乏味的。

[ɪn] ['wɪljəm] ['ændərsənz] ['dʒɜːn(ə)l][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [gɪvz] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs]

| In | William | Anderson's | journal | I | find | a | note | which | gives | token | of | the | dawn | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 威廉 | 安德森的 | 杂志 | 我 | 寻找 | 一个 | 笔记 | 哪个 | 给予 | 令牌 | 的 | 这 | 黎明 | 的 | 这 |

[greɪt] ['mɒd(ə)n] [deɪ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

| great | modern | day | of | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 现代的 | 天 | 的 | 进步 | . |

我在威廉·安德森的日记中发现了一则笔记，它标志着现代进步的伟大曙光的到来。

[hiː; hi] [raɪts] :

| He | writes | : |
|---|---|---|
| 他 | 写 | : |

他写道：

" ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - . — [nɒt] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

| " | August | 2 | , | 1824 | . | — | Not | many | days | ago | , | Mr | . | Stewart | gave | me | a | newspaper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八月 | 2 | , | - | . | — | 不是 | 许多 | 天 | 前 | , | 先生 | . | 斯图尔特 | 给予 | 我 | 一个 | 报纸 |

[tuː; tə] [riːd] ;

| to | read | ; |
|---|---|---|
| 到 | 读 | ; |

“1824年8月2日——就在几天前，斯图尔特先生给了我一份报纸阅读；

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [laɪk] [maɪ'self] .

| he | said | something | was | in | it | which | ought | to | interest | a | bright | boy | like | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 某物 | 曾是 | 在 | 它 | 哪个 | 应该 | 到 | 兴趣 | 一个 | 明亮的 | 男生 | 喜欢 | 我 | . |

他说里面有些东西应该能引起像我这样聪明的男孩的兴趣。

( [aɪ]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . )

| ( | I | only | repeat | this | because | Emeline's | father | said | it | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | 仅有的 | 重复 | 这 | 因为 | - | 父亲 | 说 | 它 | . | ) |

（我重复这句话是因为艾米琳的父亲说过。）

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hænkɔk] [gə'zet] [ænd; ənd][pə'nɔ:bskɔ:t]['pætriət] , [ɒv; əv] [meɪ] - , - ;

| The | paper | is | the | Hancock | Gazette | and | Penobscot | Patriot | , | of | May | 26 | , | 1824 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 是 | 这 | 汉考克 | 公报 | 和 | 佩诺布斯科特 | 爱国者 | , | 的 | 可能 | - | , | - | ; |

该报纸是 1824 年 5 月 26 日的《汉考克公报和佩诺布斯科特爱国者报》;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɔ:təz]

| and | it | tells | of | a | wonderful | ship | which | has | come | into | the | lower | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 讲述 | 的 | 一个 | 精彩的 | 船 | 哪个 | 有 | 来 | 进入 | 这 | 降低 | 水 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] .

| of | our | river | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 河 | . |

它讲述了一艘奇妙的船驶入我们河流下游的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [wɪð] ['faɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪnd]

| It | works | with | fire | instead | of | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作品 | 和 | 火 | 反而 | 的 | 风 |

它利用的是火而不是风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [wɔ:k] [ə'genst] [taɪd] , [ɔ:(r)] ['kʌrənt] , [ɔ:(r)] [geɪl] ,

| and | it | can | walk | against | tide | , | or | current | , | or | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 能 | 走 | 反对 | 潮 | , | 或者 | 当前的 | , | 或者 | 大风 | , |

它可以逆流而上，对抗水流或狂风。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] [kæn; kən] [trɒt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bri:z] .

| as | well | as | a | horse | can | trot | against | a | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 马 | 能 | 小跑 | 反对 | 一个 | 微风 | . |

就像马可以逆风小跑一样。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑ:vələs] [θɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sti:mʃɪp] ,

| I | have | heard | before | of | this | marvelous | thing | called | a | steamship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 前 | 的 | 这 | 奇妙 | 事物 | 称为 | 一个 | 轮船 | , |

我以前听说过一种叫做蒸汽船的神奇东西。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['wʌndə(r)] ;

| but | never | thought | it | was | a | true | wonder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 真的 | 想知道 | ; |

但我从未觉得它是个真正的奇迹;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['træv(ə)lɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] [pə'nɔ:bskɔ:t] ['kʌrənt] ,

| but | if | it | is | really | traveling | up | against | a | heavy | Penobscot | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 真的 | 旅行 | 向上 | 反对 | 一个 | 重的 | 佩诺布斯科特 | 当前的 | , |

但如果它真的逆着强劲的佩诺布斯科特河水流而上，

['faɪə(r)][ɔ:(r)] [sti:m] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl][mʌst; məst] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

| fire | or | steam | or | something | else | that | is | unusual | must | move | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 或者 | 蒸汽 | 或者 | 某物 | 别的 | 那 | 是 | 异常 | 必须 | 移动 | 它 | , |

一定是火、蒸汽或其他异常情况导致它移动。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['lændwəd] [bri:z] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kʊd; kəd]

| for | I | am | sure | that | no | landward | breeze | that | ever | came | off | the | Atlantic | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 不 | 陆向 | 微风 | 那 | 曾经 | 来了 | 离开 | 这 | 大西洋 | 可以 |

[du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] .

| do | such | a | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 这样的 | 一个 | 工作 | . |

因为我确信，任何从大西洋吹来的向陆吹的风都不可能产生这样的效果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [streɪndʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v]

| At | any | rate | , | I | must | see | this | strange | ship | and | decide | whether | I | shall | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 必须 | 看 | 这 | 奇怪的 | 船 | 和 | 决定 | 无论 | 我 | 将 | 相信 |

[ɔ:(r)][nɒt] .

| or | not | . |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | . |

总之，我必须亲眼看看这艘奇怪的船，再决定是否相信。

" [ðə; ði] [baɪˈɒgrəfə(r)] [faindz] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] [ˈfeɪvəd] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈbæŋgɔː] [ˈleɪtə(r)] [ɪn]

| " | The | biographer | finds | that | Providence | favored | Will | with | a | trip | to | Bangor | later | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 传记作家 | 发现 | 那 | 普罗维登斯 | 受青睐 | 将要 | 和 | 一个 | 旅行 | 到 | 班戈 | 之后 | 在 |

[ðə; ði] [jɪə(r)] .

| the | year | . |
|---|---|---|
| 这 | 年 | . |

“传记作者发现，上帝眷顾威尔，让他在当年晚些时候去了一趟班戈。”

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [juːθ] [dʌz] [nɒt] [rɪˈleɪt] — [bɪˈjɒnd]

| How | he | came | to | be | thus | blessed | the | excited | youth | does | not | relate | — | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 来了 | 到 | 是 | 因此 | 蒙福 | 这 | 兴奋的 | 青年 | 做 | 不是 | 涉及 | — | 超过 |

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ,

| the | fact | that | he | went | with | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他 | 去 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

这位兴奋的年轻人并没有讲述他如何获得如此恩赐——除了他跟随父亲前往之外。

[huː] [ədˈventʃə] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| who | adventured | so | far | from | home | as | a | factor | of | the | log | men | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 冒险 | 所以 | 远的 | 从 | 家 | 作为 | 一个 | 因素 | 的 | 这 | 日志 | 男人 | 的 | 这 |

[ˈʌpə(r)] [pəˈnɔːbskɔːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒpjələnt] [ˈlʌmbə(r)] - [mɪl] [ˈəʊnə(r)z] [æt; ət] [ˈbæŋgɔː] .

| upper | Penobscot | to | deal | with | the | opulent | lumber | - | mill | owners | at | Bangor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 佩诺布斯科特 | 到 | 交易 | 和 | 这 | 奢华 | 木材 | - | 磨 | 所有者 | 在 | 班戈 | . |

他远走他乡，作为上佩诺布斯科特伐木工人的代理人，去与班戈富有的木材厂老板打交道。

[mʌtʃ] [ðæt] [ ɪnˈsjuː ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdʒɜːni] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

| Much | that | ensued | upon | this | important | journey | is | lost | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 那 | 随后 | 之上 | 这 | 重要的 | 旅行 | 是 | 丢失的 | 到 | 我们 | , |

这段重要旅程中发生的许多事情我们都已无从知晓。

[θruː] [wɪlz] [ˈhʌrid] [steɪt] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .

| through | Will's | hurried | state | after | his | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 遗嘱 | 慌忙 | 状态 | 后 | 他的 | 返回 | . |

通过威尔返回后的匆忙状态。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [fækt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [stept] [ɒn]

| But | we | learn | that | the | steamship | was | actually | a | fact | ; | for | Will | stepped | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 学习 | 那 | 这 | 轮船 | 曾是 | 实际上 | 一个 | 事实 | ; | 为了 | 将要 | 步 | 在 |

[bɔːd] [ðə; ði] [meɪn] ,

| board | the | Maine | , |
|---|---|---|---|
| 木板 | 这 | 缅因州 | , |

但我们得知，这艘蒸汽船确有其事；因为威尔登上了缅因号。

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ˈbɜːðən] ,

| a | boat | of | one | hundred | tons | burthen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 的 | 一 | 百 | 吨 | 负担 | , |

一艘载重一百吨的船，

[ kəˈmɑːnd ] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpɔːtə(r)] — [ðə; ði] [fɜːst] [ˈstiːmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈstiːmə(r)] [ˈkæptɪn]

| commanded | by | Captain | Porter | — | the | first | steamer | and | the | first | steamer | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 队长 | 搬运工 | — | 这 | 第一的 | 汽船 | 和 | 这 | 第一的 | 汽船 | 队长 |

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pəˈnɔːbskɔːt] [ˈwɔːtəz] .

| to | be | in | Penobscot | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 佩诺布斯科特 | 水 | . |

由波特船长指挥——这是第一艘驶入佩诺布斯科特水域的蒸汽船，也是第一位蒸汽船船长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈves(ə)l] [kʊd; kəd] [muːv] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd]

| And | it | is | also | proven | that | the | wondrous | vessel | could | move | without | the | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 还 | 已证实 | 那 | 这 | 奇妙的 | 血管 | 可以 | 移动 | 没有 | 这 | 援助 |

[ɒv; əv] [seɪlz] ;

| of | sails | ; |
|---|---|---|
| 的 | 帆 | ; |

而且也已证明，这艘神奇的船无需借助风帆就能航行；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [ ˌdisim'bɑːk ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪft] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz]

| for | after | Will | had | disembarked | he | saw | her | shift | her | moorings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 将要 | 有 | 下船 | 他 | 锯 | 她 | 转移 | 她 | 系泊 |

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [də'rektli] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd] ['kʌrənt] .

| a | quarter | of | a | mile | directly | against | wind | and | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 直接地 | 反对 | 风 | 和 | 当前的 | . |

威尔下船后，看到她逆着风向和水流，将系泊处移动了四分之一英里。

[wɒt] [məʊst] [fɪlz] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz] [ðæt] [wɪl] [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ]

| What | most | fills | the | journal | at | this | period | is | that | Will | was | scratching | an | aching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 最多 | 填充 | 这 | 杂志 | 在 | 这 | 时期 | 是 | 那 | 将要 | 曾是 | 抓挠 | 一个 | 疼痛 |

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [hed] ,

| and | unresponsive | head | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 无反应 | 头 | , |

这段时间日记里记录最多的就是威尔挠着疼痛难忍、毫无反应的脑袋。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['emɪliːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

| seeking | to | decide | upon | some | suitable | present | for | Emeline | which | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 决定 | 之上 | 一些 | 合适的 | 展示 | 为了 | 艾米琳 | 哪个 | 可以 | 是 |

[ 'kʌmpəs ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [biːd] [pɜːs] .

| compassed | by | the | contents | of | his | little | bead | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗盘 | 经过 | 这 | 内容 | 的 | 他的 | 小的 | 珠子 | 钱包 | . |

他想从自己的小珠子钱包里拿出一些合适的礼物送给艾米琳。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd]

| After | much | anxiety | he | felt | a | sudden | thrill | of | satisfaction | as | he | remembered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 焦虑 | 他 | 毛毡 | 一个 | 突然 | 刺激 | 的 | 满意 | 作为 | 他 | 记得 |

[ðə; ði]['pəʊɪt] [huːz] [sə'blaɪm] [wɜːdz] [ðə; ði][əʊld] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd][kwəʊtɪd][lɑːst] ['krɪsməs] [deɪ] .

| the | poet | whose | sublime | words | the | old | preacher | had | quoted | last | Christmas | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 谁 | 升华 | 字 | 这 | 老的 | 牧师 | 有 | 引 | 最后的 | 圣诞节 | 天 | . |

经过一番焦虑之后，他突然感到一阵满足，因为他想起了那位诗人，老牧师曾在去年圣诞节引用过这位诗人的优美诗句。

[hiː; hi] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [sɜːtʃ] ,

| He | found | , | after | much | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | , | 后 | 很多 | 搜索 | , |

经过一番寻找，他终于找到了

[ə; eɪ] [ʃuː] [ʃɒp] [weə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kept] ( [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

| a | shoe | shop | where | books | were | also | kept | ( | for | in | those | days | business | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鞋 | 店铺 | 在哪里 | 图书 | 是 | 还 | 保留 | ( | 为了 | 在 | 那些 | 天 | 商业 | 曾是 |

[nɒt] [səʊ] ['skruːpjələsli] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətli] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [naʊ] ) .

| not | so | scrupulously | and | appropriately | divided | as | now | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 一丝不苟地 | 和 | 适当 | 分割 | 作为 | 现在 | ) | . |

一家鞋店，同时也存放书籍（因为在那个年代，商业活动不像现在这样严格和恰当地划分）。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz] [praɪst] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ,

| the | only | copy | of | Milton | was | priced | at | twenty | - | seven | shillings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 复制 | 的 | 米尔顿 | 曾是 | 定价 | 在 | 二十 | - | 七 | 先令 | , |

弥尔顿著作的唯一一本售价为二十七先令。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [held] ['skeəsli] [hɑːf] [ðæt] [mʌtʃ] !

| while | his | purse | held | scarcely | half | that | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 钱包 | 握住 | 几乎 | 一半 | 那 | 很多 | ! |

而他的钱包里却只有不到一半的钱！

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] :

| He | turned | away | in | utter | disappointment | , | when | the | thought | came | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 离开 | 在 | 说出 | 失望 | , | 什么时候 | 这 | 想法 | 来了 | 到 | 他 | : |

他极度失望地转过身去，这时一个念头突然闪过他的脑海：

" [waɪ] [duː; də] [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpəʊɪt] [huː] [sæŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] ?

| " | Why | do | I | seek | the | modern | poet | who | sang | of | Jesus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 我 | 寻找 | 这 | 现代的 | 诗人 | WHO | 唱 | 的 | 耶稣 | ? |

“我为何要寻找歌颂耶稣的现代诗人？”

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ɪz] [ˈiːzɪə] [gɒt] .

| The | book | which | tells | all | we | know | of | Him | , | I | am | sure | is | easier | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 哪个 | 讲述 | 全部 | 我们 | 知道 | 的 | 他 | , | 我 | 是 | 当然 | 是 | 更轻松 | 得到 | . |

我相信，那本记载了我们所了解的关于他的全部故事的书，更容易找到。

" [hiː; hi] [ riˈtreis, riː-, ˈriːtreis ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] - [ˈbʊkˌsɛlərz] [ʃelvz] [hiː; hi]

| " | He | retraced | his | steps | , | and | upon | the | cobbler | - | bookseller's | shelves | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重走 | 他的 | 步骤 | , | 和 | 之上 | 这 | 皮匠 | - | 书店 | 货架 | 他 |

[faʊnd] [ə; eɪ] [red] [məˈrɒkəʊ] - [baʊnd] [ˈtestəmənt] ,

| found | a | red | morocco | - | bound | Testament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 红色的 | 摩洛哥 | - | 边界 | 遗嘱 | , |

他原路返回，在鞋匠兼书商的书架上找到了一本红色摩洛哥皮装帧的《圣经》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [æt; ət] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] ;

| which | was | offered | at | thirteen | shillings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 提供 | 在 | 十三 | 先令 | ; |

售价为十三先令；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [ˈrevərəntli] [pækt] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l]

| and | this | he | bought | and | later | reverently | packed | away | among | the | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 买 | 和 | 之后 | 虔诚地 | 包装 | 离开 | 之中 | 这 | 精彩的 |

[səˈplaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈwɪljəm] [ˈʌndə(r)] [ˈdɪstənt] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| supplies | which | had | been | purchased | by | the | elder | William | under | distant | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补给品 | 哪个 | 有 | 到过 | 购买 | 经过 | 这 | 长老 | 威廉 | 在下面 | 遥远 | 方向 | 的 |

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈθrɪfti] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔɪ] .

| the | precise | and | thrifty | Mrs | . | Joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 和 | 节俭 | 太太 | . | 喜悦 | . |

于是他买下了它，后来又虔诚地把它和其他一些珍贵的物品一起打包好。这些物品都是老威廉在勤俭持家的乔伊太太的远方指导下购买的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bliːk] [nəʊˈvembə(r)] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪljəmz] [ˈændəsn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [njuː]

| It | was | bleak | November | when | the | two | Williams | Anderson | returned | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 苍凉 | 十一月 | 什么时候 | 这 | 二 | 威廉姆斯 | 安德森 | 返回 | 到 | 新的 |

[ˈvɪnjəd] .

| Vineyard | . |
|---|---|
| 葡萄园 | . |

当两位威廉姆斯·安德森回到新葡萄园时，正值阴冷的十一月。

[wɒt] [ˈhɒlədeɪ] [ˈsiːkrəts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [ðeɪ] [kept] [wel] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [deɪ]

| What | holiday | secrets | they | had | in | store | they | kept | well | ; | and | the | Christmas | Day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 假期 | 秘密 | 他们 | 有 | 在 | 店铺 | 他们 | 保留 | 出色地 | ; | 和 | 这 | 圣诞节 | 天 |

[brɔːt] [ˈmeni] [səˈpraiziz] .

| brought | many | surprises | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 许多 | 惊喜 | . |

他们把准备的节日秘密保守得很好；圣诞节当天带来了许多惊喜。

[tuː; tə] ['emɪliːn] — [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stjʊət] ['mænʃ(ə)n] [dɔː(r)] - [steps] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['mɔːnɪŋ] —

| To | Emeline | — | found | upon | the | Stewart | mansion | door | - | steps | that | sacred | morning | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 艾米琳 | — | 成立 | 之上 | 这 | 斯图尔特 | 大厦 | 门 | - | 步骤 | 那 | 神圣 | 早晨 | — |

[keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] , [ʌn'ræpt] ,

| came | a | little | package | which | , | unwrapped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 小的 | 包裹 | 哪个 | , | 拆开 | , |

那天清晨，艾米琳在斯图尔特宅邸的门阶上发现了一个小包裹，打开后，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['testəmənt] [baʊnd] [ɪn] [red] [mə'rɒkəʊ] .

| showed | a | Testament | bound | in | red | morocco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 遗嘱 | 边界 | 在 | 红色的 | 摩洛哥 | . |

展示了一本用红色摩洛哥皮装订的《圣经》。

[ðæt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːriən] .

| That | precious | little | book | is | now | before | the | eyes | of | this | historian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宝贵的 | 小的 | 书 | 是 | 现在 | 前 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 历史学家 | . |

那本珍贵的小册子现在就摆在这位历史学家的眼前。

[ə'pɒn] [ɪts] ['jeləʊ] - [steɪnd] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ðiːz] [wɜːdz] :

| Upon | its | yellow | - | stained | title | page | are | discernible | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它是 | 黄色的 | - | 染色 | 标题 | 页 | 是 | 可辨别的 | 这些 | 字 | : |

在泛黄的扉页上，可以辨认出以下字样：

" [maɪ] [frend] , ['emɪliːn] [tiː] . ['stjʊət] ,

| " | My | friend | , | EMELINE | T | . | STEWART | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友 | , | 艾米琳 | T | . | 斯图尔特 | , |

“我的朋友，艾米琳·T·斯图尔特，

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ək'sept] [ðɪs] ['testəmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm]

| " | You | will | please | accept | this | Testament | as | a | gift | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 请 | 接受 | 这 | 遗嘱 | 作为 | 一个 | 礼物 | 从 |

请接受这份遗嘱，作为来自……的礼物

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| " | Your | Friend | , |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 朋友 | , |

“你的朋友，

" ['wɪljəm] ['ændəsn] .

| " | WILLIAM | ANDERSON | . |
|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 安德森 | . |

威廉·安德森。

" ['emɪliːn] : — [ɑːsk] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] . [nɒk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊpənd]

| " | EMELINE | : | — | Ask | , | and | ye | shall | receive | . | Knock | , | and | it | shall | be | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾米琳 | : | — | 问 | , | 和 | 是的 | 将 | 收到 | . | 敲 | , | 和 | 它 | 将 | 是 | 打开 |

['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .

| unto | you | . |
|---|---|---|
| 到 | 你 | . |

艾米琳：——祈求，就必得着；叩门，就必为你开门。

" [fɔː(r)] [j'iəz] [slɪpt] [ə'weɪ] .

| " | Four | years | slipped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 年 | 滑倒了 | 离开 | . |

四年光阴转瞬即逝。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [wɒz; wəz] ['bæʃfəli] ['lʌvɪŋ] ['emɪliːn] ; [ænd; ənd] ['emɪliːn] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

| During | this | time | Will | was | bashfully | loving | Emeline | ; | and | Emeline | , | well | , | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 将要 | 曾是 | 害羞地 | 爱 | 艾米琳 | ; | 和 | 艾米琳 | , | 出色地 | , | 她 | 曾是 |

['bæʃfəli] ['wɒtʃɪŋ] [wɪlz] [lʌv] .

| bashfully | watching | Will's | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 害羞地 | 观看 | 遗嘱 | 爱 | . |

在此期间，威尔羞涩地爱着艾米琳；而艾米琳，嗯，她也羞涩地注视着威尔的爱。

[ðɪs] ['wʌndrəs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [grəuz] [baɪ] " ['bæʃfl] ['wɒtʃɪŋ] " [dʒʌst][æz; əz] ['mɔ:nɪŋ]

| This | wondrous | flower | of | affection | grows | by | " | bashful | watching | " | just | as | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇妙的 | 花 | 的 | 感情 | 生长 | 经过 | " | 害羞的 | 观看 | " | 只是 | 作为 | 早晨 |

['glɔ:riz] [ʌn'fəʊld][ɪn] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .

| glories | unfold | in | greeting | to | the | hour | of | enchantment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 展开 | 在 | 问候 | 到 | 这 | 小时 | 的 | 魅力 | . |

这种奇妙的爱情之花，如同牵牛花在迎接浪漫时刻般，在“羞涩的注视”中悄然绽放。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] [ɒv; əv] - [keɪm] ,

| And | when | the | Christmas | Day | of | 1828 | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 圣诞节 | 天 | 的 | - | 来了 | , |

1828年的圣诞节到来时，

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| each | of | these | dear | children | went | to | church | and | watched | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这些 | 亲爱的 | 孩子们 | 去 | 到 | 教会 | 和 | 观看 | 这 | 其他 | . |

这些可爱的孩子们各自去教堂，互相观看对方的礼拜。

[ðə; ði] ['sɜ:mən] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn] , [bəuθ][ɪn][tekst][ænd; ənd] ['tri:tmənt]

| The | sermon | was | , | for | Christmas | , | a | novel | one | , | both | in | text | and | treatment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲道 | 曾是 | , | 为了 | 圣诞节 | , | 一个 | 小说 | 一 | , | 两个都 | 在 | 文本 | 和 | 治疗 |

.

:

.

这篇圣诞布道词，无论从内容还是形式上来说，都别具一格。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] ;

| It | related | to | marriage | as | a | state | ordained | for | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有关的 | 到 | 婚姻 | 作为 | 一个 | 状态 | 受戒 | 为了 | 男人 | ; |

它将婚姻视为人类的一种状态；

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['fʊlərz] " ['həʊli] [steɪt] , " [weər'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kleəd] :

| and | the | text | was | from | Fuller's | " | Holy | State | , | " | wherein | it | is | declared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文本 | 曾是 | 从 | 富勒 | " | 圣 | 状态 | , | " | 其中 | 它 | 是 | 声明 | : |

这段文字出自富勒的《圣国》，其中写道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndənərz] ,

| " | It | is | the | policy | of | the | Londoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 政策 | 的 | 这 | 伦敦人 | , |

这是伦敦人的政策，

[wen] [ðeɪ] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt][ɔ:(r)] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [si:] ,

| when | they | send | a | ship | into | the | Levant | or | Mediterranean | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 发送 | 一个 | 船 | 进入 | 这 | 黎凡特 | 或者 | 地中海 | 海 | , |

当他们派遣船只进入黎凡特或地中海时，

[tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['mærɪnə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] , [i:tʃ] ['si:mən] [ əd'ventʃə, æd- ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]

| to | make | every | mariner | therein | a | merchant | , | each | seaman | adventuring | somewhat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 每一个 | 水手 | 其中 | 一个 | 商人 | , | 每个 | 水手 | 冒险 | 有些 | 的 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| his | own | , |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | , |

使船上的每一位水手都成为商人，让每一位水手都进行一些属于自己的冒险。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [mɔ:(r)]['weəri][tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['væliənt][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['deindʒəz]

| which | will | make | him | more | wary | to | avoid | , | and | more | valiant | to | encounter | dangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 制作 | 他 | 更多的 | 警惕 | 到 | 避免 | , | 和 | 更多的 | 英勇 | 到 | 遇到 | 危险 |

.

:

.

这将使他更加谨慎地避免危险，更加勇敢地面对危险。

[ðʌs] ['mærid] [men] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['hævɪŋ] [pɒ'sterəti] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [diːpə(r)] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
**Thus** **married** **men** **,** **especially** **if** **having** **posterity** **,** **are** **the** **deeper** **shares** **in** **the** **state**
因此 已婚 男人 , 尤其 如果 拥有 后人 , 是 这 更深 分享 在 这 状态
[weər'ɪn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
**wherein** **they** **live** **,**
其中 他们 居住 ,

因此，已婚男子，尤其是有子女的男子，在他们居住的国家中拥有更深厚的份额。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ ə'fekʃən ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['lɔɪəlti] .
**which** **engageth** **their** **affections** **to** **the** **greater** **loyalty** **.**
哪个 参与 他们的 情感 到 这 更大的 忠诚 .

这会激发他们对你的爱慕之情，从而产生更大的忠诚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['bætʃələz] [biː; bi][ðə; ði] [strɒgɪst] [steɪks] ,
**And** **though** **bachelors** **be** **the** **strongest** **stakes** **,**
和 尽管 单身汉 是 这 最强 赌注 ,

尽管单身汉是最有力的竞争者，

[jet] ['mærid] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['baɪndər] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
**yet** **married** **men** **are** **the** **best** **binders** **in** **the** **hedge** **of** **the** **commonwealth** **.**
然而 已婚 男人 是 这 最好的 活页夹 在 这 对冲 的 这 联邦 .

然而，已婚男人却是联邦防线上最好的纽带。

" [wɪlz] [maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [nɒt] ['ʌtəli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði][tekst]
**"** **Will's** **mind** **must** **have** **been** **holding** **a** **thought** **not** **utterly** **foreign** **to** **the** **text**
" 遗嘱 头脑 必须 有 到过 保持 一个 想法 不是 完全地 外国的 到 这 文本
;
**;**
;

“威尔的脑海中一定萦绕着一个与文本并非完全无关的想法；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['sentɪmənt] ; [ænd; ənd]
**for** **he** **unconsciously** **nodded** **approval** **of** **the** **very** **sensible** **sentiment** **;** **and**
为了 他 不知不觉 点头 赞同 的 这 非常 明智的 情绪 ; 和
[ðen] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət] ['emɪliːn] .
**then** **he** **glanced** **at** **Emeline** **.**
然后 他 瞥了一眼 在 艾米琳 .

因为他不自觉地点头表示赞同这种非常明智的观点；然后他瞥了一眼艾米琳。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
**The** **same** **instant** **,**
这 相同的 立即的 ,

就在同一瞬间，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
**her** **eyes** **were** **lifted** **from** **a** **strained** **look** **at** **the** **floor** **and** **were**
她 眼睛 是 抬起 从 一个 紧张 看 在 这 地面 和 是
[tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
**turned** **in** **his** **direction** **.**
转向 在 他的 方向 .

她抬起头，不再盯着地板，而是看向他。

[wʌn] [lɒŋ] [geɪz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
**One** **long** **gaze** **passed** **between** **them** **;**
一 长的 目光 通过了 之间 他们 ;

他们之间交换了一个漫长的眼神；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɪlz] [ɪn'fɔ:m(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] - [ɪn'fɔ:m(ə)l]

| and | this | was | Will's | informal | proposition | of | marriage | and | Emeline's | informal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 遗嘱 | 非正式 | 主张 | 的 | 婚姻 | 和 | - | 非正式 |

[ək'septəns] .

| acceptance | . |
|---|---|
| 验收 | . |

这就是威尔的非正式求婚和艾米琳的非正式接受。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['wɪljəm] ['ændərsənz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:ni] ['westwəd] — [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

| WILLIAM | ANDERSON'S | MARRIAGE | AND | JOURNEY | WESTWARD | — | HE | AND | HIS | WIFE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 安德森的 | 婚姻 | 和 | 旅行 | 向西 | — | 他 | 和 | 他的 | 妻子 |

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] — ['vɪzɪt] [nɑ:'vu:] — ['gæðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]

| HEAR | THE | GOSPEL | — | VISIT | NAUVOO | — | GATHER | WITH | THE | SAINTS | — | THE | BATTLE | OF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 福音 | — | 访问 | 瑙沃 | — | 收集 | 和 | 这 | 圣徒 | — | 这 | 战斗 | 的 |

[nɑ:'vu:] .

| NAUVOO | . |
|---|---|
| 瑙沃 | . |

威廉·安德森的婚姻和西行之旅——他和妻子听到福音——访问纳府——与圣徒们聚集——纳府之战。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪv] ['aʊəz] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'ri:n] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [nju:]

| It | was | five | hours | less | than | one | year | later | in | the | serene | chronology | of | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 五 | 小时 | 较少的 | 比 | 一 | 年 | 之后 | 在 | 这 | 安详 | 时间顺序 | 的 | 新的 |

['vɪnjəd] ,

| Vineyard | , |
|---|---|
| 葡萄园 | , |

在宁静的新葡萄园镇的时间线中，不到一年后，五个小时过去了。

[wen] [wɪl] [sent] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə] ['emɪli:n] .

| when | Will | sent | his | paper | heart | and | hand | to | Emeline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 发送 | 他的 | 纸 | 心 | 和 | 手 | 到 | 艾米琳 | . |

当威尔把纸做的心形和手形寄给艾米琳的时候。

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['bɑ:tən] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

| His | trusty | younger | brother | , | Barton | , | was | his | messenger | ; | and | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 可靠 | 年轻 | 兄弟 | , | 巴顿 | , | 曾是 | 他的 | 信使 | ; | 和 | 到 | 逃脱 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| observation | , |
|---|---|
| 观察 | , |

他忠实的弟弟巴顿是他的信使；为了避免被人发现，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][gəʊ] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] ['kwɪkli] .

| the | boy | was | compelled | to | go | early | and | return | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 被迫 | 到 | 去 | 早期的 | 和 | 返回 | 迅速地 | . |

男孩被迫提前出发，并尽快返回。

[æt; ət] ['brekfəst] ,

| At | breakfast | , |
|---|---|---|
| 在 | 早餐 | , |

早餐时，

[wɪl] [sɔ:] ['bɑ:tən] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌn] [glɑ:ns] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n]

| Will | saw | Barton | enter | the | house | and | one | glance | told | that | the | mission | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 锯 | 巴顿 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 一 | 瞥一眼 | 讲述 | 那 | 这 | 使命 | 有 | 到过 |

[sək'sesfəli] [pə'fɔ:md] .

| successfully | performed | . |
|---|---|---|
| 成功地 | 执行 | . |

威尔看到巴顿走进房子，只消一眼就知道任务已经成功完成。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['krɪsməs] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [wɪl]

| Some | hours | later | , | at | the | regular | Christmas | services | in | the | meeting | - | house | , | Will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 之后 | , | 在 | 这 | 常规的 | 圣诞节 | 服务 | 在 | 这 | 会议 | - | 房子 | , | 将要 |

[sɔː] ['emɪliːn] .

| saw | Emeline | . |
|---|---|---|
| 锯 | 艾米琳 | . |

几个小时后，在教堂举行的例行圣诞节礼拜仪式上，威尔看到了艾米琳。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'fɜːmətɪv]

| His | look | was | an | anxious | question | , | and | hers | was | a | gentle | affirmative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看 | 曾是 | 一个 | 焦虑的 | 问题 | , | 和 | 她的 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 肯定 |

['ɑːnsə(r)] ;

| answer | ; |
|---|---|
| 回答 | ; |

他眼神中带着焦虑的疑问，而她则温柔地给予了肯定的回答；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɪlz] ['fɔːm(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] - ['fɔːm(ə)l]

| and | this | was | Will's | formal | proposition | of | marriage | and | Emeline's | formal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 遗嘱 | 正式的 | 主张 | 的 | 婚姻 | 和 | - | 正式的 |

[ək'septəns] .

| acceptance | . |
|---|---|
| 验收 | . |

这就是威尔的正式求婚和艾米琳的正式答应。

['wɪljəm] ['ændəsn] [ænd; ənd] ['emɪliːn] [tiː] . ['stjʊət] [wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]

| William | Anderson | and | Emeline | T | . | Stewart | were | wedded | in | their | little | town | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 安德森 | 和 | 艾米琳 | T | . | 斯图尔特 | 是 | 已婚 | 在 | 他们的 | 小的 | 镇 | 的 |

[njuː] ['vɪnjəd] ,

| New | Vineyard | , |
|---|---|---|
| 新的 | 葡萄园 | , |

威廉·安德森和艾米琳·T·斯图尔特在他们的小镇新葡萄园举行了婚礼。

[sep'tembə(r)][sɪks] , - .

| September | 6 | , | 1831 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | 6 | , | - | . |

1831年9月6日。

[ɪz] [ðɪs] [tuː] [ə'brʌpt] ?

| Is | this | too | abrupt | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 也 | 突然 | ? |

这样是不是太突然了？

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪf] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ; [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ,

| It | might | be | if | marriage | were | the | end | of | the | story | ; | but | unlike | fiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 如果 | 婚姻 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | ; | 但 | 与此不同 | 小说 | , |

如果婚姻是故事的结局，那或许如此；但与小说不同的是，

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][frɒm; frəm] [ɪn'geɪdʒmənt]

| in | real | life | the | most | uneventful | period | of | human | existence | is | from | engagement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真实的 | 生活 | 这 | 最多 | 平静无事 | 时期 | 的 | 人类 | 存在 | 是 | 从 | 订婚 |

[tuː; tə] ['mærɪdʒ] ;

| to | marriage | ; |
|---|---|---|
| 到 | 婚姻 | ; |

现实生活中，人生中最平静的时期是从订婚到结婚；

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .

| and | unlike | fiction | , | in | real | life | the | importance | of | existence | comes | after | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 与此不同 | 小说 | , | 在 | 真实的 | 生活 | 这 | 重要性 | 的 | 存在 | 来 | 后 | 婚姻 | . |

与小说不同，在现实生活中，生命的意义是在结婚之后才体现出来的。

[nɒt] [lɒŋ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [həʊm] .

| Not | long | did | they | remain | in | their | little | village | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 做过 | 他们 | 保持 | 在 | 他们的 | 小的 | 村庄 | 家 | . |

他们并没有在村里的小房子里待太久。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɪn][ðə; ði]

| For | William | had | decided | to | seek | a | greater | measure | of | prosperity | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 威廉 | 有 | 决定 | 到 | 寻找 | 一个 | 更大的 | 措施 | 的 | 繁荣 | 在 | 这 |

[waɪd] [lændz] ['laɪɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [njuː] ['vɪnjəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [west] .

| wide | lands | lying | far | beyond | New | Vineyard | in | the | mysterious | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 土地 | 说谎 | 远的 | 超过 | 新的 | 葡萄园 | 在 | 这 | 神秘 | 西方 | . |

因为威廉决定去遥远的新葡萄园之外的神秘西部广袤的土地上寻求更大的繁荣。

['hæpi] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [meɪn] .

| Happy | indeed | was | the | fortune | which | carried | them | away | from | Maine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 的确 | 曾是 | 这 | 财富 | 哪个 | 携带 | 他们 | 离开 | 从 | 缅因州 | . |

他们离开缅因州的命运真是太幸运了。

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [hɑːf][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə][ðeə(r)]

| Their | long | journey | across | half | a | continent | was | a | revelation | of | Divinity | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长的 | 旅行 | 穿过 | 一半 | 一个 | 大陆 | 曾是 | 一个 | 启示 | 的 | 神 | 到 | 他们的 |

[səʊlz] .

| souls | . |
|---|---|
| 灵魂 | . |

他们横跨半个大陆的漫长旅程，是对他们灵魂的一次神圣启示。

['maʊntən] , ['fɒrɪst] , [leɪk] , ['kætərækt] , ['væli] — [briːðd] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

| Mountain | , | forest | , | lake | , | cataract | , | valley | — | breathed | with | beauty | and | grandeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | , | 森林 | , | 湖 | , | 白内障 | , | 谷 | — | 呼吸 | 和 | 美丽 | 和 | 宏伟 | . |

山峦、森林、湖泊、瀑布、山谷——处处充满着美丽与壮丽。

[tuː] ['ɑːd(ə)nt] ['biːɪŋs] , ['vjuːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,

| Two | ardent | beings | , | viewing | all | things | under | the | radiance | of | their | mutual | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 热心 | 生物 | , | 观看 | 全部 | 事物 | 在下面 | 这 | 辐射 | 的 | 他们的 | 相互的 | 爱 | , |

两个热情似火的人，在彼此爱的光辉下看待万物。

[sɔː] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [klaʊd] [speɪs] [ə'bʌv] ,

| saw | the | majesty | of | the | land | , | the | water | and | the | arching | cloud | space | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 威严 | 的 | 这 | 土地 | , | 这 | 水 | 和 | 这 | 拱形 | 云 | 空间 | 多于 | , |

看到了壮丽的陆地、水域和上方拱形的云层，

[wɪð] ['revərənt] [aɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['paʊə(r)] , [ðeɪ]

| with | reverent | eyes | — | for | beyond | these | tangible | evidences | of | sublime | power | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虔诚的 | 眼睛 | — | 为了 | 超过 | 这些 | 有形 | 证据 | 的 | 升华 | 力量 | , | 他们 |

[senst] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɔːz] .

| sensed | the | Eternal | Cause | . |
|---|---|---|---|---|
| 感觉到的 | 这 | 永恒 | 原因 | . |

他们怀着敬畏的目光——因为超越这些崇高力量的切实证据，他们感受到了永恒的事业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ]

| It | was | in | the | days | and | weeks | of | lonely | journeying | that | they | learned | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | 和 | 周 | 的 | 孤独 | 旅程 | 那 | 他们 | 学习 | 如何 |

[tuː; tə] [preɪ] ;

| to | pray | ; |
|---|---|---|
| 到 | 祈祷 | ; |

在漫长而孤独的旅途中，他们学会了祈祷；

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd]

| they | felt | that | never | again | would | supplication | and | song | of | praise | to | Almighty | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 那 | 绝不 | 再次 | 会 | 恳求 | 和 | 歌曲 | 的 | 称赞 | 到 | 全能者 | 上帝 |

[biː; bi]['fɔːm(ə)l][lɪp] - ['sɜːvɪs] ['gɪv(ə)n]['əʊnli][æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] — ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

| be | formal | lip | - | service | given | only | at | stated | intervals | — | rather | it | would | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正式的 | 唇 | - | 服务 | 给定 | 仅有的 | 在 | 声明 | 间隔 | — | 相当 | 它 | 会 | 是 | 一个 |

['aʊəli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['saɪlənt] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

| hourly | and | often | silent | communion | with | the | Creator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每小时 | 和 | 经常 | 沉默的 | 圣餐 | 和 | 这 | 创作者 | . |

他们认为，向全能的上帝祈祷和赞美之歌，再也不会只是按规定时间进行的正式口头敬拜，而会成为每小时一次、常常是无声的与造物主的交流。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['həʊli] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['evri] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ɛd'ɔːnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

| In | the | day | , | they | felt | the | Holy | Presence | in | every | glory | which | adorned | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | , | 他们 | 毛毡 | 这 | 圣 | 在场 | 在 | 每一个 | 荣耀 | 哪个 | 装饰 | 这 | 地球 | ; |

白天，他们感受到神圣的存在，它体现在大地上每一处荣耀之中；

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [geɪzd] [θruː] ['sweɪɪŋ] [triː] - [tɒps] ,

| at | night | , | in | the | quiet | of | the | woods | , | they | gazed | through | swaying | tree | - | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 安静的 | 的 | 这 | 树林 | , | 他们 | 凝视 | 通过 | 摇晃 | 树 | - | 最高额 | , |

夜幕降临，在静谧的林间，他们透过摇曳的树梢凝望远方。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃedɪŋ] ['ɜːθwəd] [ə; eɪ] [sə'riːn] ['bjuːti] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]

| and | saw | the | stars | shedding | earthward | a | serene | beauty | : | and | they | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 明星 | 脱落 | 向地球 | 一个 | 安详 | 美丽 | : | 和 | 他们 | 知道 | 那 |

[ðə; ði] [gɒd] [huː] ,

| the | God | who | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | WHO | , |

他们看见群星向大地洒下宁静的美丽；他们知道，那位神，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [ɒf] [siːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

| from | His | far | - | off | seat | of | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 远的 | - | 离开 | 座位 | 的 | 力量 | , |

从祂遥远的权力宝座上，

[kʊd; kəd][ʌn'fəʊld][ðə; ði] [swɒmp] - [pɪŋk] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ləʊnli] [pɑːθ] ,

| could | unfold | the | swamp | - | pink | flowers | by | the | side | of | their | lonely | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 展开 | 这 | 沼泽 | - | 粉色的 | 花朵 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 他们的 | 孤独 | 小路 | , |

他们或许会在孤独的小路旁绽放沼泽粉色的花朵，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [send] [θruː] [ʌn'fæðəmd] [speɪs] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [sfɪrz] [tuː; tə]

| and | could | send | through | unfathomed | space | the | light | of | countless | spheres | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 发送 | 通过 | 深不可测 | 空间 | 这 | 光 | 的 | 无数 | 球体 | 到 |

[tʃɪə(r)] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [lend] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][tuː; tə]

| cheer | the | silent | watches | of | the | night | — | could | also | lend | His | special | care | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 这 | 沉默的 | 手表 | 的 | 这 | 夜晚 | — | 可以 | 还 | 借 | 他的 | 特别的 | 关心 | 到 |

[ðə; ði] ['sentiənt] [ 'wəːʃip ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

| the | sentient | worshiping | creatures | of | His | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有感知能力的 | 敬拜 | 生物 | 的 | 他的 | 爱 | . |

祂能将无数星辰的光芒送过深不可测的宇宙，为寂静的夜晚带来欢乐——祂也能特别关爱祂所爱的有知觉的崇拜者。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] .

| Far | away | upon | the | prairie | they | at | last | decided | to | make | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 之上 | 这 | 草原 | 他们 | 在 | 最后的 | 决定 | 到 | 制作 | 他们的 | 家 | . |

他们最终决定在遥远的草原上安家。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɪn] ['bjʊərəʊ] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['westən]

| They | settled | in | Bureau | County | , | Illinois | ; | and | William | became | a | sturdy | western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 定居 | 在 | 局 | 县 | , | 伊利诺伊州 | ; | 和 | 威廉 | 成为 | 一个 | 结实的 | 西 |

['fɑːmə(r)] .

| farmer | . |
|---|---|
| 农民 | . |

他们定居在伊利诺伊州比罗县；威廉成为了一名坚韧的西部农民。

[ɪn] [ðə; ði] [ten] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [θriː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [də'mestɪk]

| In | the | ten | years | following | their | marriage | three | children | came | to | make | their | domestic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 十 | 年 | 下列的 | 他们的 | 婚姻 | 三 | 孩子们 | 来了 | 到 | 制作 | 他们的 | 国内的 |

['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

| happiness | complete | . |
|---|---|---|
| 幸福 | 完全的 | . |

婚后十年间，他们迎来了三个孩子，使他们的家庭更加幸福美满。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] , [ɔː'gʌstəs] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dˈɔːtəz] , ['kærəlaɪn] [ænd; ənd]

| The | eldest | was | a | son | , | Augustus | ; | the | others | were | daughters | , | Caroline | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 曾是 | 一个 | 儿子 | , | 奥古斯都 | ; | 这 | 其他的 | 是 | 女儿们 | , | 卡罗琳 | 和 |

['mɑːθə] .

| Martha | . |
|---|---|
| 玛莎 | . |

长子是儿子，名叫奥古斯都；其余的都是女儿，名叫卡罗琳和玛莎。

[iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [brɔːt] [ɪts] [ə'lɔtɪd] [tɔɪl] ,

| Each | season | of | the | year | brought | its | allotted | toil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 季节 | 的 | 这 | 年 | 带来 | 它是 | 分配 | 辛劳 | , |

一年中的每个季节都有其应有的辛劳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [θrɪft] [wɒz; wəz] ['ɜːθli] [prɒ'sperəti] .

| and | the | reward | of | perseverance | and | thrift | was | earthly | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报酬 | 的 | 毅力 | 和 | 节约 | 曾是 | 尘世的 | 繁荣 | . |

而坚持不懈和节俭的回报是世俗的繁荣。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [hɜːd] ['ruːməz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sekt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪl'iːvəz] , [wɪð] [ə; eɪ]

| Occasionally | they | heard | rumors | of | a | strange | sect | of | religious | believers | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他们 | 听到 | 谣言 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 教派 | 的 | 宗教 | 信徒 | , | 和 | 一个 |

['prɒfɪt] ,

| prophet | , |
|---|---|
| 先知 | , |

他们偶尔会听到一些关于一个奇怪的宗教信徒团体的传闻，据说该团体有一位先知。

[huː] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

| who | dwelt | in | a | wonderful | city | on | the | banks | of | the | Mississippi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住 | 在 | 一个 | 精彩的 | 城市 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 密西西比州 | , |

他们居住在密西西比河畔一座美丽的城市里，

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] .

| far | to | the | south | - | west | of | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 到 | 这 | 南 | - | 西方 | 的 | 他们的 | 家 | . |

位于他们家西南方向很远的地方。

[ænd; ənd] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɪn] - , [fɔː(r)] [streɪndʒ] [men] , [pleɪn] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

| And | one | Summer | day | in | 1841 | , | four | strange | men | , | plain | but | pleasing | in | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 夏天 | 天 | 在 | - | , | 四 | 奇怪的 | 男人 | , | 清楚的 | 但 | 令人愉悦 | 在 | 外貌 | , |

1841年夏日的一天，四个相貌平平却颇为讨喜的陌生男子

[stɒpt] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔː(r)] .

| stopped | at | their | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 他们的 | 门 | . |

停在了他们家门口。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['miʃənəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| These | men | were | missionaries | of | the | Church | of | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 传教士 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 耶稣 | 基督 | , |

这些人是耶稣基督教会的传教士。

['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nɑː'vuː] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnɪst] -

| journeying | from | the | city | of | Nauvoo | to | proclaim | His | words | to | the | honest | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅程 | 从 | 这 | 城市 | 的 | 瑙沃 | 到 | 宣布 | 他的 | 字 | 到 | 这 | 诚实的 | - |

[ɪn] - [hɑːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] .

| in | - | heart | throughout | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 心 | 自始至终 | 这 | 土地 | . |

他从纳府城出发，向全国各地心地正直的人宣讲他的话语。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] ['mesɪdʒ] [wɪð] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['emɪliːn] ,

| They | left | their | marvelous | message | with | William | and | Emeline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 他们的 | 奇妙 | 信息 | 和 | 威廉 | 和 | 艾米琳 | , |

他们给威廉和艾米琳留下了美好的讯息。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [huː] [wʊd] [rɪ'viːl] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz]

| with | the | admonition | to | pray | to | God | who | would | reveal | whether | the | doctrine | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警告 | 到 | 祈祷 | 到 | 上帝 | WHO | 会 | 揭示 | 无论 | 这 | 教义 | 曾是 |

[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ;

| true | or | false | ; |
|---|---|---|---|
| 真的 | 或者 | 错误的 | ; |

并告诫人们要向上帝祈祷，让上帝揭示该教义是真是假；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

| and | one | of | them | in | leaving | prophesied | in | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 离开 | 预言 | 在 | 这些 | 字 | : |

其中一人在离开时预言了以下的话：

" [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [let] [ðɪs] ['aʊə(r)] [pɑːs] [ʌn'hiːdɪd] —

| " | You | will | yet | see | the | time | when | you | will | regret | having | let | this | hour | pass | unheeded | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 然而 | 看 | 这 | 时间 | 什么时候 | 你 | 将要 | 后悔 | 拥有 | 让 | 这 | 小时 | 经过 | 无人理会 | — |

[ðɪs] ['aʊə(r)] [weə'rɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ək'sept] ,

| this | hour | wherein | you | have | the | opportunity | to | accept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 其中 | 你 | 有 | 这 | 机会 | 到 | 接受 | , |

你终有一天会后悔没有珍惜这宝贵的一刻——这宝贵的一刻，你本有机会接受这一切。

[θruː] ['bæptɪzəm] , [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| through | baptism | , | the | gospel | of | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 洗礼 | , | 这 | 福音 | 的 | 我们的 | 主 | . |

通过洗礼，我们领受了我们主的福音。

" [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

| " | The | prophecy | was | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 预言 | 曾是 | 已完成 | . |

“预言应验了。”

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

| Before | many | days | had | elapsed | the | truth | was | plain | to | the | minds | of | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 许多 | 天 | 有 | 过去 | 这 | 真相 | 曾是 | 清楚的 | 到 | 这 | 思想 | 的 | 威廉 |

[ænd; ənd] ['emɪliːn] ;

| and | Emeline | ; |
|---|---|---|
| 和 | 艾米琳 | ; |

没过几天，威廉和艾米琳就明白了真相；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)] [huː] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm]

| and | they | awaited | anxiously | the | visit | of | an | Elder | who | might | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 等待中 | 焦虑地 | 这 | 访问 | 的 | 一个 | 长老 | WHO | 可能 | 给 | 他们 |

['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .

| membership | in | the | Church | of | their | Savior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会员资格 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 他们的 | 救主 | . |

他们焦急地等待着长老的来访，希望能够让他们加入救世主的教会。

[wen] [wiːks] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] ['wɪljəm] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz]

| When | weeks | passed | without | the | appearance | of | missionaries | William | regretted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 周 | 通过了 | 没有 | 这 | 外貌 | 的 | 传教士 | 威廉 | 后悔 | 他的 |

['ɒbdjərəsi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [prest] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][truːθ] .

| obduracy | at | the | time | when | he | was | first | pressed | to | accept | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顽固 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 第一的 | 按下 | 到 | 接受 | 这 | 真相 | . |

几周过去了，传教士仍然没有出现，威廉后悔当初被逼迫接受真理时的固执。

['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 15th [deɪ][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][ðæt] [jɪə(r)] ,

| Later | , | another | opportunity | came | , | and | on | the | 15th | day | of | August | of | that | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 其他 | 机会 | 来了 | , | 和 | 在 | 这 | 15th | 天 | 的 | 八月 | 的 | 那 | 年 | , |

-

| 1841 | , |
|---|---|
| - | , |

后来，又一次机会来临了，在1841年8月15日，

[ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['bjʊərəʊ] [kriːk] , ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn]['seɪkrɪd]['bæptɪzəm] .

| in | the | waters | of | Bureau | Creek | , | William | was | immersed | in | sacred | baptism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水 | 的 | 局 | 溪 | , | 威廉 | 曾是 | 沉浸式 | 在 | 神圣 | 洗礼 | . |

在比罗溪的水中，威廉接受了神圣的洗礼。

['ɑːftəwəd] , ['emɪliːn] ['rendəd] ['sɪmələ(r)] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

| Afterward | , | Emeline | rendered | similar | reverence | to | the | requirement | of | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 艾米琳 | 渲染 | 相似的 | 尊敬 | 到 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 福音 | . |

之后，艾米琳对福音的要求表现出了同样的敬畏之心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['gɑːnə(r)][hɪz; ɪz] [krɒps] ,

| As | soon | as | he | could | garner | his | crops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 加纳 | 他的 | 农作物 | , |

他一能收割庄稼，

['wɪljəm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

| William | felt | that | he | must | hasten | to | the | beautiful | city | of | the | Father | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 毛毡 | 那 | 他 | 必须 | 趋 | 到 | 这 | 美丽的 | 城市 | 的 | 这 | 父亲 | 的 |

['wɔːtəz] .

| Waters | . |
|---|---|
| 沃特斯 | . |

威廉感到他必须尽快赶往美丽的“水之父”之城。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [nɑː'vuː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðeə(r)] [θriː]

| He | carried | with | him | on | the | eventful | journey | to | Nauvoo | his | wife | and | their | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 和 | 他 | 在 | 这 | 多事 | 旅行 | 到 | 瑙沃 | 他的 | 妻子 | 和 | 他们的 | 三 |

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

| little | ones | ; |
|---|---|---|
| 小的 | 一个 | ; |

在前往纳府的这段充满波折的旅程中，他带着妻子和三个孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 30th , - .

| and | they | reached | the | city | on | Thursday | , | September | 30th | , | 1841 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 达到 | 这 | 城市 | 在 | 周四 | , | 九月 | 30th | , | - | . |

他们于 1841 年 9 月 30 日星期四抵达该市。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv]

| On | the | day | following | , | the | great | conference | of | the | Church | was | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 下列的 | , | 这 | 伟大的 | 会议 | 的 | 这 | 教会 | 曾是 | 到 | 有 |

['əʊpənd] ;

| opened | ; |
|---|---|
| 打开 | ; |

第二天，教会的大型会议就要召开了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːm] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .

| but | the | storm | prevented | the | assembling | of | the | Saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风暴 | 阻止 | 这 | 组装 | 的 | 这 | 圣徒队 | . |

但这场风暴阻碍了圣徒们的聚集。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

| And | after | learning | that | the | meetings | were | postponed | for | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 学习 | 那 | 这 | 会议 | 是 | 推迟 | 为了 | 一 | 天 | , |

得知会议推迟一天后，

['wɪljəm] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ʃiːldɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['wægən] [frɒm; frəm]

| William | left | his | wife | and | children | comfortably | shielded | in | their | wagon | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 左边 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 舒适地 | 屏蔽 | 在 | 他们的 | 车皮 | 从 |

[ðə; ði] [blɑːst] [waɪl] [hiː; hi] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .

| the | blast | while | he | wandered | about | regardless | of | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 尽管 | 他 | 漫步 | 关于 | 不管 | 的 | 这 | 风暴 | . |

威廉把妻子和孩子留在马车里，让他们免受爆炸的冲击，自己却不顾暴风雨四处游荡。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['ɔːstrʌk] ['vɪʒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [ɪts] [mə'dʒestɪk]

| He | looked | with | awestruck | vision | upon | the | temple | which | was | rearing | its | majestic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 和 | 惊叹不已 | 想象 | 之上 | 这 | 寺庙 | 哪个 | 曾是 | 饲养 | 它是 | 雄伟 |

['prez(ə)ns] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] ;

| presence | toward | heaven | ; |
|---|---|---|---|
| 在场 | 朝向 | 天堂 | ; |

他满怀敬畏地望着那座巍峨耸立、直指苍穹的寺庙；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ekskəveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | he | gazed | with | curiosity | at | the | place | which | was | being | excavated | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 凝视 | 和 | 好奇心 | 在 | 这 | 地方 | 哪个 | 曾是 | 存在 | 挖掘 | 为了 |

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɑː'vuː] [haʊs] .

| the | foundation | of | the | Nauvoo | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 这 | 瑙沃 | 房子 | . |

他好奇地凝视着正在挖掘的纳府大厦地基所在地。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 2nd ,

| The | next | day | , | Saturday | , | October | 2nd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 周六 | , | 十月 | 2nd | , |

第二天，10月2日星期六，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

| the | people | crowded | to | the | meeting | ground | and | organized | themselves | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 挤 | 到 | 这 | 会议 | 地面 | 和 | 组织 | 他们自己 | 进入 | 他们的 |

['kwɔːrəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

| quorums | in | order | . |
|---|---|---|---|
| 法定人数 | 在 | 命令 | . |

人们涌向集会场地，并按顺序组织起来，组成各自的法定人数。

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɑː'vuː] [haʊs] [wɒz; wəz] [leɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;

| The | corner | stone | of | the | Nauvoo | House | was | laid | that | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 石头 | 的 | 这 | 瑙沃 | 房子 | 曾是 | 铺设 | 那 | 早晨 | ; |

那天早上，纳府大厦奠基石被安放；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ˈmiːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][held] .

| but | in | the | afternoon | services | in | the | conference | meeting | were | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 下午 | 服务 | 在 | 这 | 会议 | 会议 | 是 | 握住 | . |

但下午在会议期间举行了礼拜仪式。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [keɪm] — [ə; eɪ] [bliːk] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈemɪliːn] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| The | Sabbath | came | — | a | bleak | day | ; | but | William | and | Emeline | , | with | their | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安息日 | 来了 | — | 一个 | 苍凉 | 天 | ; | 但 | 威廉 | 和 | 艾米琳 | , | 和 | 他们的 | 小的 | 一个 | , |

安息日到了——天气阴沉；但威廉和艾米琳带着他们的孩子们，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .

| were | at | the | meeting | grounds | , | and | they | saw | and | heard | that | day | the | Prophet | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 会议 | 理由 | , | 和 | 他们 | 锯 | 和 | 听到 | 那 | 天 | 这 | 先知 | 的 | 上帝 | . |

那天，他们聚集在聚会场所，亲眼见到并亲耳听到了神的先知。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ˈgreɪsf(ə)l] , [ɪˈrekt] , [kəˈmɑːndɪŋ] ; [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ˈdʒestʃə(r)] ,

| The | very | sight | of | Joseph | , | graceful | , | erect | , | commanding | ; | with | flashing | eyes | and | animated | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 视线 | 的 | 约瑟夫 | , | 优美 | , | 直立 | , | 指挥 | ; | 和 | 闪烁 | 眼睛 | 和 | 动画 | 手势 | , |

约瑟的身影令人叹为观止，他仪态优雅，身姿挺拔，威严十足；双目炯炯有神，举手投足间充满活力。

[wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θrɪl] [ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l] [bɪlˈiːvəz] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| was | enough | to | thrill | these | humble | believers | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 足够的 | 到 | 刺激 | 这些 | 谦逊的 | 信徒 | 和 | 喜悦 | . |

这足以让这些谦卑的信徒们欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪmˈpresɪv] [ˈswiːtnəs] , [ðeɪ] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .

| But | when | they | heard | his | voice | , | with | its | wonderful | impressive | sweetness | , | they | shed | tears | of | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 他的 | 嗓音 | , | 和 | 它是 | 精彩的 | 感人的 | 甜味 | , | 他们 | 棚 | 眼泪 | 的 | 幸福 | . |

但当他们听到他那美妙动听、令人印象深刻的甜美嗓音时，他们喜极而泣。

[ˈdʒoʊzɪfs] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ;

| Joseph's | sermon | was | upon | the | glorious | principle | of | redemption | for | the | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟的 | 讲道 | 曾是 | 之上 | 这 | 辉煌 | 原则 | 的 | 赎回 | 为了 | 这 | 死的 | ; |

约瑟的讲道是关于死者得救赎这一荣耀原则；

[ænd; ənd][hiː; hi][ pɔːˈtrei, pəu- ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [ɪn] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv][ˈhjuːmən][sælˈveɪʃ(ə)n] .

| and | he | portrayed | the | greatness | of | Divine | compassion | and | benevolence | in | this | plan | of | human | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 描绘 | 这 | 伟大 | 的 | 神圣的 | 同情 | 和 | 仁 | 在 | 这 | 计划 | 的 | 人类 | 救恩 | . |

他描绘了神圣的慈悲和仁慈在人类救赎计划中的伟大之处。

[hiː; hi] [sed] :

| He | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

" [vjuː] [tuː] ['brʌðəz] — ['iːkwəli] [ɪn'telɪdʒənt] , ['lɜːnɪd] , ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] — ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

" View two brothers — equally intelligent , learned , virtuous and lovely — walking in

" 看法 二 兄弟 — 同样地 聪明的 , 学习 , 有德行的 和 迷人的 — 步行 在

['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,

uprightness and all good conscience ,

正直 和 全部 好的 良心 ,

“你看，有两兄弟，聪明、有学问、有德行、可爱，行事正直，良心纯全，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['djuːti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [striːm] [ɒv; əv]

so far as they are able to discern duty from the muddy stream of

所以 远的 作为 他们 是 有能力的 到 辨别 责任 从 这 浑 溪流 的

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒtɪd] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

tradition or from the blotted page of the book of nature .

传统 或者 从 这 印迹 页 的 这 书 的 自然 .

只要他们能够从浑浊的传统之河或被玷污的自然之书页中辨别出责任。

[wʌn] [daɪz][ænd; ənd][ɪz] ['berid] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

One dies and is buried , never having heard the gospel of reconciliation .

一 死亡 和 是 埋葬 , 绝不 拥有 听到 这 福音 的 和解 .

一个人去世并被埋葬，却从未听过和解的福音。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz][sent] ;

To the other the message of salvation is sent ;

到 这 其他 这 信息 的 救恩 是 发送 ;

向对方传达救赎的信息；

[hiː; hi] [h'iəz] [ænd; ənd] [ im'breis ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

he hears and embraces it and is made the heir of eternal life .

他 听到 和 拥抱 它 和 是 制成 这 继承人 的 永恒 生活 .

他听见并接受了它，成为永生的继承人。

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wʌn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [paː'teikə] [ɒv; əv]['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə]

" Shall the one become the partaker of glory and the other be consigned to

" 将 这 一 变得 这 参与者 的 荣耀 和 这 其他 是 寄售 到

['həʊpləs] [pɜː'dɪʃn] ?

hopeless perdition ?

绝望 毁灭 ?

“难道一个人要分享荣耀，而另一个人要遭受绝望的毁灭吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ?

Is there no chance for his escape ?

是 那里 不 机会 为了 他的 逃脱 ?

他就没有逃脱的机会了吗?

[sekˈteəriənɪzəm] ['ɑːnsəz] , `None , [nʌn] ! -

Sectarianism answers , `None , none ! ' -

宗派主义 答案 , `None , 没有任何 ! -

宗派主义的回答是：“没有，没有！”

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['eɪθiɪzəm] .

Such an idea is worse than atheism .

这样的 一个 主意 是 更糟 比 无神论 .

这种想法比无神论更糟糕。

[ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɪn] ['piːsɪz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['bɪgətɪd] ['færiseiizəm] .

The truth shall break down and dash in pieces all such bigoted Pharisaism .

这 真相 将 休息 向下 和 短跑 在 件 全部 这样的 偏执的 法利赛主义 .

真理必将粉碎并摧毁所有这些顽固的伪善。

[ðə; ði] [sekts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪftɪd] ,

The sects shall be sifted ,

这 教派 将 是 筛过的 ,

各教派将被筛选，

[ðə; ði] ['ɒnɪst] - [ɪn] - [hɑːt] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [left] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| the | honest | - | in | - | heart | brought | out | and | the | priests | left | in | the | midst | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚实的 | - | 在 | - | 心 | 带来 | 出去 | 和 | 这 | 神父 | 左边 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们的 |

[kə'rʌpʃ(ə)n] .

| corruption | . |
|---|---|
| 腐败 | . |

正直的人被带了出来，而那些腐败的祭司则被抛弃了。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

| " | Such | was | the | new | and | exalted | nature | of | the | instruction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 曾是 | 这 | 新的 | 和 | 崇高 | 自然 | 的 | 这 | 操作说明 | ; |

“这就是这项训诫的新颖和崇高之处；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [endid] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['emɪliːn] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd]

| and | when | the | conference | was | ended | William | and | Emeline | had | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 会议 | 曾是 | 结束 | 威廉 | 和 | 艾米琳 | 有 | 决定 |

[tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] ['dɪstənt] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| to | sacrifice | their | distant | possessions | and | gather | with | the | Saints | in | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 牺牲 | 他们的 | 遥远 | 财产 | 和 | 收集 | 和 | 这 | 圣徒队 | 在 | 这 | 美丽的 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

会议结束后，威廉和艾米琳决定放弃他们在远方的财产，与圣徒们聚集在这座美丽的城市里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [fʊl'fɪld] ;

| But | their | desire | was | not | immediately | fulfilled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 欲望 | 曾是 | 不是 | 立即地 | 已完成 | ; |

但他们的愿望并没有立即实现；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] ;

| for | William | was | called | to | preach | and | discuss | through | the | States | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 威廉 | 曾是 | 称为 | 到 | 布道 | 和 | 讨论 | 通过 | 这 | 各州 | ; |

威廉奉命到美国各地布道和讲学；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['emɪliːn] ['nəʊbli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ tɔil ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

| and | in | his | absence | Emeline | nobly | and | cheerfully | toiled | for | her | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 缺席 | 艾米琳 | 高贵地 | 和 | 愉快地 | 辛勤劳作 | 为了 | 她 | 孩子们 |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] .

| and | their | dear | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 亲爱的 | 父亲 | . |

在他不在的时候，艾米琳高尚而快乐地为她的孩子们和他们亲爱的父亲辛勤劳作。

['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['leɪbə(r)] , ['brəʊkən] [baɪ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [fɑːm] [tɔɪl] , [hæd; həd]

| Nearly | three | years | of | missionary | labor | , | broken | by | intervals | of | farm | toil | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 三 | 年 | 的 | 传教士 | 劳动 | , | 破碎的 | 经过 | 间隔 | 的 | 农场 | 辛劳 | , | 有 |

[pɑːst] [wen] ,

| passed | when | , |
|---|---|---|
| 通过了 | 什么时候 | , |

近三年的传教工作，期间穿插着农活，过去了……

[ɒn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [dʒuːn] ['evə(r)] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]

| on | the | darkest | day | of | the | darkest | June | ever | seen | by | the | summers | of | this | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最黑暗的 | 天 | 的 | 这 | 最黑暗的 | 六月 | 曾经 | 已见 | 经过 | 这 | 夏天 | 的 | 这 | 伟大的 |

[lænd] ,

| land | , |
|---|---|
| 土地 | , |

在这片伟大土地上，在有史以来最黑暗的六月里，最黑暗的一天，

[ə; eɪ] ['triːzənəbl] ['mæsəkə(r)] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [dʒeɪl] [ɪn] ['kɑːθɪdʒ] .

| a | treasonable | massacre | took | place | at | the | little | stone | jail | in | Carthage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叛国罪 | 屠杀 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 小的 | 石头 | 监狱 | 在 | 迦太基 | . |

在迦太基的小石头监狱里发生了一起叛国大屠杀。

[ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪm] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l]

| The | appalling | news | of | this | great | national | crime | reached | out | with | sudden | horror | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人震惊 | 消息 | 的 | 这 | 伟大的 | 国家的 | 犯罪 | 达到 | 出去 | 和 | 突然 | 恐怖 | 到 | 全部 |

[ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skætəd] [seɪnts] .

| the | abiding | places | of | the | scattered | Saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遵守 | 地方 | 的 | 这 | 疏散 | 圣徒队 | . |

这一骇人听闻的全国性罪行的消息，突然间惊恐地传遍了所有散居各地的圣徒的居所。

['wɪljəm] [hɜ:d] [ðə; ði] [dred] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] .

| William | heard | the | dread | story | and | hastened | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 听到 | 这 | 恐惧 | 故事 | 和 | 加快 | 家 | . |

威廉听到这个可怕的故事后，急忙赶回家。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['feəli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

| His | property | was | fairly | given | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财产 | 曾是 | 相当 | 给定 | 离开 | , |

他的财产被公平地分给了别人。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ ɪn'kʌmpəs ] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] ['breðrən] [ɪn] [nɑ:'vu:] .

| and | soon | he | was | with | his | encompassed | and | persecuted | brethren | in | Nauvoo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他 | 曾是 | 和 | 他的 | 包括 | 和 | 受迫害 | 弟兄们 | 在 | 瑙沃 | . |

不久，他就和被围困和迫害的弟兄们一起去了纳府。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['li:dʒən] ; ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɑ:dʒənt] ;

| Immediately | he | was | enrolled | in | the | Legion | ; | later | he | was | appointed | sergeant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他 | 曾是 | 已注册 | 在 | 这 | 军团 | ; | 之后 | 他 | 曾是 | 任命 | 军士 | ; |

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)] , ['kæptɪn] .

| and | still | later | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 之后 | , | 队长 | . |

他立即被编入军团；后来被任命为中士；再后来，被任命为上尉。

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] ['sɑ:dʒənt] .

| I | have | here | the | original | certificate | of | his | rank | as | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这里 | 这 | 原来的 | 证书 | 的 | 他的 | 秩 | 作为 | 军士 | . |

我这里有他军衔为中士的原始证书。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][ɪz]['feɪdɪd] ; [bʌt; bət] ['evri] ['letə(r)][ɪz]['ledʒəb(ə)l] .

| The | paper | is | old | and | the | ink | is | faded | ; | but | every | letter | is | legible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 是 | 老的 | 和 | 这 | 墨水 | 是 | 褪色 | ; | 但 | 每一个 | 信 | 是 | 清晰易读 | . |

纸张虽然陈旧，墨迹也褪色了，但每个字都清晰可辨。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] :

| It | reads | : |
|---|---|---|
| 它 | 阅读 | : |

内容如下：

" [meɪ] 12th , - .

| " | May | 12th | , | 1845 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 12th | , | - | . |

1845年5月12日。

" ['gri:tɪŋ] :

| " | GREETING | : |
|---|---|---|
| " | 问候 | : |

问候：

" [ðɪs] [ɪz][tu:; tə]['sɜ:tɪfaɪ] [ðæt] ['wɪljəm] ['ændəsn] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜ:st] ['sɑ:dʒənt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]

| " | This | is | to | certify | that | William | Anderson | is | appointed | first | sergeant | in | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 到 | 证明 | 那 | 威廉 | 安德森 | 是 | 任命 | 第一的 | 军士 | 在 | 这 | 第二 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

兹证明威廉·安德森被任命为第二连队一级军士长，

[fɪfθ] ['redʒɪmənt] , ['sekənd] ['kəʊhɔːt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɑːˈvuː] ['liːdʒən] .

| **fifth** | **regiment** | **,** | **second** | **cohort** | **of** | **the** | **Nauvoo** | **Legion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | 团 | , | 第二 | 队列 | 的 | 这 | 瑙沃 | 军团 | . |

第五团，纳府军团第二大队。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)]

| **And** | **he** | **is** | **therefore** | **to** | **obey** | **all** | **orders** | **and** | **commands** | **of** | **his** | **superior** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 所以 | 到 | 服从 | 全部 | 订单 | 和 | 命令 | 的 | 他的 | 优越的 |

['ɒfɪsəz] [wɪð] [fɪ'delətɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] ['mɪlətrɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

| **officers** | **with** | **fidelity** | **according** | **to** | **law** | **and** | **military** | **rule** | **and** | **discipline** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 忠诚 | 根据 | 到 | 法律 | 和 | 军队 | 规则 | 和 | 纪律 | . |

因此，他必须忠实地服从上级军官的一切命令和指示，遵守法律、军事规章和纪律。

" ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][maɪ][hænd] [meɪ] 12th , - .

| **"** | **Given** | **under** | **my** | **hand** | **May** | **12th** | **,** | **1845** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鉴于 | 在下面 | 我的 | 手 | 可能 | 12th | , | - | . |

“本人于1845年5月12日亲笔签署。”

" ['aɪzək] ['ɔːlred] , [ kæpt] .

| **"** | **ISAAC** | **ALLRED** | **,** | **Capt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾萨克 | 艾尔雷德 | , | 船长 | . |

“艾萨克·奥尔雷德，上尉

" ['wɪljəm] ['ændəsn] [ænd; ənd] ['emɪliːn] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋz]

| **"** | **William** | **Anderson** | **and** | **Emeline** | **were** | **faithful** | **;** | **and** | **they** | **received** | **the** | **blessings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 安德森 | 和 | 艾米琳 | 是 | 忠实 | ; | 和 | 他们 | 已收到 | 这 | 祝福 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| **of** | **the** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 寺庙 | . |

威廉·安德森和艾米琳忠心耿耿；他们得到了圣殿的祝福。

[ænd; ənd][ɒn] " ['tjuːzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] ['februəri] , - ,

| **And** | **on** | **"** | **Tuesday** | **of** | **the** | **first** | **week** | **in** | **February** | **,** | **1846** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | " | 周二 | 的 | 这 | 第一的 | 星期 | 在 | 二月 | , | - | , |

1846年2月第一周的星期二，

[aɪ] [ ['wɪljəm] ['ændəsn] ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪn] [gɑːdz] ['həʊli] [haʊs] , [druːˈsilə] ['sɑːrdʒənt] .

| **I** | **[** | **William** | **Anderson** | **]** | **received** | **in** | **marriage** | **in** | **God's** | **Holy** | **House** | **,** | **Drusilla** | **Sargent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | [ | 威廉 | 安德森 | ] | 已收到 | 在 | 婚姻 | 在 | 神的 | 圣 | 房子 | , | 德鲁西拉 | 萨金特 | . |

我（威廉·安德森）在上帝的圣殿里迎娶了德鲁西拉·萨金特。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['trædʒɪk]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [tuː] [j'iəz] , ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ]

| **"** | **In** | **all** | **the** | **tragic** | **history** | **of** | **the** | **ensuing** | **two** | **years** | **,** | **William** | **was** | **a** | **staunch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 全部 | 这 | 悲惨 | 历史 | 的 | 这 | 随后 | 二 | 年 | , | 威廉 | 曾是 | 一个 | 坚定 |

['æktə(r)] .

| **actor** | **.** |
|---|---|
| 演员 | . |

在随后两年的悲惨历史中，威廉始终是一位坚定的演员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [taɪm] !

| **It** | **was** | **a** | **piteous** | **time** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怜的 | 时间 | ! |

那真是一段悲惨的时光！

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ʃəʊz] [nəʊ]['greɪtə(r)][bruːˈtæləti][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ 'pəːpitreit ] [ə'genst] [ðə; ði]

| **History** | **shows** | **no** | **greater** | **brutality** | **than** | **that** | **which** | **was** | **perpetrated** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 演出 | 不 | 更大的 | 残酷 | 比 | 那 | 哪个 | 曾是 | 实施 | 反对 | 这 |

['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,

| **city** | **and** | **the** | **Saints** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 这 | 圣徒队 | , |

历史表明，没有比对这座城市和圣徒们所犯下的暴行更残酷的了。

[baɪ] [ə'fɪʃəli] [prə'tektɪd] [mɒbz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [kəm'peld]

| by | officially | protected | mobs | ; | and | in | the | trying | days | every | man | was | compelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 官方 | 受保护 | 怪物 | ; | 和 | 在 | 这 | 尝试 | 天 | 每一个 | 男人 | 曾是 | 被迫 |

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .

| to | show | his | mettle | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他的 | 气概 | . |

受官方保护的暴民；在艰难的日子里，每个人都被迫展现自己的勇气。

['wɪljəm] ['ændərsənz] ['dʒɜːn(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['pɪəriəd] .

| William | Anderson's | journal | is | filled | with | the | record | of | this | awful | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 安德森的 | 杂志 | 是 | 已填 | 和 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 可怕 | 时期 | . |

威廉·安德森的日记里充满了对这段可怕时期的记录。

[ɪts]['sɪmp(ə)l] ,

| Its | simple | , |
|---|---|---|
| 它是 | 简单的 | , |

很简单。

[ˌʌnə'fektɪd] [wɜːdz] [ʃəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [nɑː'vuː] [tuː; tə][ðə; ði]

| unaffected | words | show | how | closely | allied | were | the | people | of | Nauvoo | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不受影响 | 字 | 展示 | 如何 | 密切 | 盟军 | 是 | 这 | 人们 | 的 | 瑙沃 | 到 | 这 |

[sə'blaɪm] ['mɑːtəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sentʃəriz] .

| sublime | martyrs | of | other | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 升华 | 殉道者 | 的 | 其他 | 几个世纪 | . |

朴实无华的言辞表明，纳府人民与几个世纪以来那些崇高的殉道者们有着多么紧密的联系。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [briːf] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [juːθ] [ɪn]['juːtɑː] .

| The | history | of | that | brief | time | should | be | read | by | every | youth | in | Utah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 那 | 简短的 | 时间 | 应该 | 是 | 读 | 经过 | 每一个 | 青年 | 在 | 犹他州 | . |

犹他州的每个青少年都应该了解那段短暂的历史。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

| On | the | 10th | day | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 10th | 天 | 的 | 九月 | , |

9月10日，

- — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kruːəli] - [ɪn'fɔːst] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [nɑː'vuː]

| 1846 | — | after | the | cruelly | - | enforced | migration | of | many | of | the | people | of | Nauvoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 后 | 这 | 残酷地 | - | 强制执行 | 迁移 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 瑙沃 |

— [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

| — | there | were | left | to | guard | the | city | and | its | remaining | population | of | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 是 | 左边 | 到 | 警卫 | 这 | 城市 | 和 | 它是 | 其余的 | 人口 | 的 | 女性 |

[ænd; ənd] [ 'beib ] ,

| and | babes | , |
|---|---|---|
| 和 | 宝贝们 | , |

1846年，在纳府许多居民被残酷地强制迁徙之后，留下了守卫这座城市及其剩余的妇女和婴儿的卫兵。

[sɪk] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [əʊld][men] — ['əʊnli] - ['sɪtəznz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz]

| sick | and | tottering | old | men | — | only | 123 | citizens | who | were | capable | to | bear | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 和 | 颤巍巍 | 老的 | 男人 | — | 仅有的 | - | 公民 | WHO | 是 | 有能力的 | 到 | 熊 | 武器 |

.

| : |
|---|
| . |

体弱多病、步履蹒跚的老人——只有 123 名公民能够拿起武器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːndz] [ɪn'kɑːnət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sent]

| And | this | was | the | hour | selected | by | the | fiends | incarnate | for | their | descent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 小时 | 已选 | 经过 | 这 | 恶魔 | 体现 | 为了 | 他们的 | 下降 |

[ə'pɒn] [nɑː'vuː] .

| upon | Nauvoo | . |
|---|---|---|
| 之上 | 瑙沃 | . |

这就是化身为人的恶魔们选择降临纳府的时刻。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] - [ɑːmd] [mɒb] , ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] , - [strɒŋ] ;

| The | city | was | surrounded | by | an | efficiently | - | armed | mob | , | nearly | 2 | , | 000 | strong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 高效 | - | 武装 | 暴民 | , | 几乎 | 2 | , | - | 强的 | ; |

这座城市被近2000名装备精良的暴徒包围了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [ bi'si:dʒə ] .

| and | a | bombardment | was | begun | by | the | besiegers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轰击 | 曾是 | 开始 | 经过 | 这 | 围攻者 | . |

于是，围攻者开始了炮击。

[wen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːbz] ['treɪtərəs] [gʌnz] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [nɑː'vuː] ,

| When | the | thunder | of | the | mob's | traitorous | guns | shook | the | air | of | Nauvoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雷 | 的 | 这 | 暴民的 | 叛徒 | 枪支 | 摇晃 | 这 | 空气 | 的 | 瑙沃 | , |

当暴徒叛徒的枪声震耳欲聋，响彻纳府的天空时

['wɪljəm] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv]['djuːti] .

| William | sprang | up | to | answer | the | call | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 弹簧 | 向上 | 到 | 回答 | 这 | 称呼 | 的 | 责任 | . |

威廉立刻起身响应职责召唤。

['emɪliːn] [ænd; ənd] [druː'silə] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['iːv(ə)l]

| Emeline | and | Drusilla | clung | to | him | — | a | fearful | foreboding | of | personal | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米琳 | 和 | 德鲁西拉 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | — | 一个 | 可怕 | 不祥的预感 | 的 | 个人的 | 邪恶的 |

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɒljuːm] [wɪð] ['evri] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri]

| seemed | to | take | sound | and | volume | with | every | reverberation | of | the | artillery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 拿 | 声音 | 和 | 体积 | 和 | 每一个 | 混响 | 的 | 这 | 炮兵 |

[dis'tʃɑːdʒz] .

| discharges | . |
|---|---|
| 排放 | . |

埃米琳和德鲁西拉紧紧地抱着他——随着炮火的每一次回响，一种对个人厄运的恐惧预感似乎都变得更加响亮和强烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːm] .

| But | he | was | firm | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 公司 | . |

但他态度坚决。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][fɒnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [waɪvz] — [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] ['gɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv][gɒd] —

| He | pressed | his | fond | and | faithful | wives | — | his | helpmeets | given | him | of | God | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 他的 | 喜爱 | 和 | 忠实 | 妻子们 | — | 他的 | 帮手 | 给定 | 他 | 的 | 上帝 | — |

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] ['bʊzəm] ;

| to | his | martial | bosom | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 武术 | 怀 | ; |

他将自己深爱且忠贞的妻子们——上帝赐予他的贤内助——紧紧拥入怀中；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['spləs] [ðəm'selvz] [baɪ] [preə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə]

| and | then | he | left | them | to | solace | themselves | by | prayer | while | he | rushed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 左边 | 他们 | 到 | 慰藉 | 他们自己 | 经过 | 祷告 | 尽管 | 他 | 匆忙 | 到 |

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .

| the | encounter | . |
|---|---|---|
| 这 | 遇到 | . |

然后他让他们独自祈祷以求得慰藉，自己则匆匆赶往现场。

[ðen] [ðiːz] [tuː] [gʊd] ['wɪmɪn] — ['sɪstəz] , [neɪ] ['dɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['sɪstəz] —

| Then | these | two | good | women | — | sisters | , | nay | dearer | to | each | other | than | sisters | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这些 | 二 | 好的 | 女性 | — | 姐妹 | , | 不 | 更贵 | 到 | 每个 | 其他 | 比 | 姐妹 | — |

[nelt] [daʊn] ,

| knelt | down | , |
|---|---|---|
| 跪下 | 向下 | , |

然后，这两位善良的女士——她们是姐妹，甚至比姐妹更亲密——跪了下来，

[wɪð] [ɑːmz] [ klɑːsp, klæsp ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [ weist ] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l]

| with | arms | clasped | about | each | others | waists | and | prayed | to | the | All | - | Merciful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 紧握 | 关于 | 每个 | 其他的 | 腰部 | 和 | 祈祷 | 到 | 这 | 全部 | - | 仁慈 |

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] ['hʌzbənd] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| to | bring | their | good | husband | home | in | safety | from | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他们的 | 好的 | 丈夫 | 家 | 在 | 安全 | 从 | 这 | 战斗 | . |

她们手挽着手，向仁慈的上帝祈祷，愿祂保佑她们的好丈夫平安地从战场上回家。

[wʌn] [deɪ] , [tuː] [deɪz] [pɑːst] .

| One | day | , | two | days | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 二 | 天 | 通过了 | . |

一天，两天过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .

| It | was | the | morning | of | the | 12th | day | of | September | , | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | 天 | 的 | 九月 | , | - | . |

那是1846年9月12日的早晨。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [wen] ['emɪliːn]

| William | was | bidding | farewell | to | his | wives | and | his | children | ; | when | Emeline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 曾是 | 投标 | 告别 | 到 | 他的 | 妻子们 | 和 | 他的 | 孩子们 | ; | 什么时候 | 艾米琳 |

[ sɔb ] [ə'njuː] :

| sobbed | anew | : |
|---|---|---|
| 啜泣 | 重新 | : |

威廉正在和妻子儿女们告别，这时艾米琳再次啜泣起来：

" [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

| " | Oh | , | my | beloved | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 心爱 | ! |

“哦，我亲爱的！

[let] [nɒt] [ɔː'gʌstəs] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tə'deɪ] .

| Let | not | Augustus | go | to | the | battle | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不是 | 奥古斯都 | 去 | 到 | 这 | 战斗 | 今天 | . |

今天奥古斯都不要出征。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] : [θɪŋk] , ['wɪljəm] !

| He | is | but | a | child | : | think | , | William | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 但 | 一个 | 孩子 | : | 思考 | , | 威廉 | ! |

他只是个孩子：想想吧，威廉！

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] .

| he | is | only | fourteen | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仅有的 | 十四 | . |

他才十四岁。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] ,

| Each | day | he | has | followed | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 他 | 有 | 随后 | 你 | , |

他每天都跟着你，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪv] [ə; eɪ]

| taking | his | gun | on | his | shoulder | to | fight | the | wicked | enemy | and | to | brave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 枪 | 在 | 他的 | 肩膀 | 到 | 斗争 | 这 | 邪恶 | 敌人 | 和 | 到 | 勇敢的 | 一个 |

['dredf(ə)l] [deθ] .

| dreadful | death | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 死亡 | . |

他肩扛枪支，与邪恶的敌人作战，勇敢地面对可怕的死亡。

[let] [hɪm] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

| Let | him | stay | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 停留 | 和 | 我 | ! |

让他留下来陪我吧！

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sɪti] ;

| " | Even | as | she | spoke | , | the | thunder | of | the | cannonade | shook | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 她 | 辐 | , | 这 | 雷 | 的 | 这 | 炮击 | 摇晃 | 这 | 城市 | ; |

“就在她说话的时候，炮声雷鸣震动了整座城市；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [spræŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

| and | William | sprang | away | to | hasten | to | his | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉 | 弹簧 | 离开 | 到 | 趋 | 到 | 他的 | 邮政 | , |

威廉随即跳起来，赶往他的岗位。

[waɪl] [ɔː'gʌstəs] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| while | Augustus | gave | a | ringing | cry | and | fled | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 奥古斯都 | 给予 | 一个 | 铃声 | 哭 | 和 | 逃亡 | 从 | 这 | 房子 | . |

奥古斯都发出一声响亮的喊叫，逃出了房子。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] — ['emɪliːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| The | two | women | and | the | little | girls | were | left | alone | — | Emeline | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女性 | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 左边 | 独自的 | — | 艾米琳 | 和 | 她 |

['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [waɪf] ,

| younger | sister | wife | , |
|---|---|---|---|
| 年轻 | 姐姐 | 妻子 | , |

只剩下两个女人和几个小女孩——艾米琳和她年幼的妻子，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [druː'silə] , [ænd; ənd]['kærəlaɪn][ænd; ənd] ['mɑːθə] — [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

| the | loving | Drusilla | , | and | Caroline | and | Martha | — | white | and | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 德鲁西拉 | , | 和 | 卡罗琳 | 和 | 玛莎 | — | 白色的 | 和 | 发抖 | . |

慈爱的德鲁西拉，还有卡罗琳和玛莎——脸色苍白，浑身颤抖。

['aʊəz] [ɪ'læpst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ tɔil ] .

| Hours | elapsed | , | during | which | these | good | women | were | praying | as | they | toiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 过去 | , | 期间 | 哪个 | 这些 | 好的 | 女性 | 是 | 祈祷 | 作为 | 他们 | 辛勤劳作 | . |

几个小时过去了，这些善良的妇女一边辛勤劳作，一边祈祷。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['weɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['naɪðə(r)] [dɪ'stræktɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

| The | sounds | of | the | battle | waging | around | the | city | neither | distracted | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 战斗 | 工资 | 大约 | 这 | 城市 | 两者都不 | 愣 | 他们 | 从 |

[dɪ'vəʊʃn] [nɔː(r)] [də'mestɪk] ['djuːti] .

| devotion | nor | domestic | duty | . |
|---|---|---|---|---|
| 虔诚 | 也不 | 国内的 | 责任 | . |

城市周围激烈的战斗声并没有分散他们对信仰和家庭责任的注意力。

['grædʒuəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][həʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

| Gradually | there | came | a | lull | ; | and | a | momentary | hope | sprang | up | in | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 那里 | 来了 | 一个 | 麻痹 | ; | 和 | 一个 | 瞬间 | 希望 | 弹簧 | 向上 | 在 | 他们的 | 心 | . |

渐渐地，平静下来；一丝希望在他们心中萌生。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] , [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri]

| But | even | while | the | precious | thought | was | taking | form | , | a | rattle | of | musketry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 尽管 | 这 | 宝贵的 | 想法 | 曾是 | 采取 | 形式 | , | 一个 | 嘎嘎作响 | 的 | 火枪 |

[ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ;

| shook | the | window | panes | ; |
|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 窗户 | 窗格 | ; |

但就在这珍贵的想法逐渐成形之际，一阵枪声震动了窗玻璃；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [diːp] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] [gʌn] — ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

| and | a | moment | later | the | deep | boom | of | a | siege | gun | — | shaking | the | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 深的 | 繁荣 | 的 | 一个 | 围城 | 枪 | — | 摇晃 | 这 | 房屋 |

[frɒm; frəm] ['tʃɪmnɪ] [tuː; tə]['selə(r)] — [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɪn][ɔːl][ɪts]

| from | chimney | to | cellar | — | told | that | the | struggle | was | renewed | in | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 烟囱 | 到 | 地窖 | — | 讲述 | 那 | 这 | 斗争 | 曾是 | 更新 | 在 | 全部 | 它是 |

['fɪəsnəs] .

| fierceness | . |
|---|---|
| 凶猛 | . |

片刻之后，一声隆隆的攻城炮声——震得房屋从烟囱到地窖都在摇晃——宣告着战斗以前所未有的激烈程度重新开始。

[wen] [ðɪs] [grɪm] ['mesɪndʒə(r)] [dɪ'speld] [ðeə(r)] [həʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] ,

| When | this | grim | messenger | dispelled | their | hope | with | his | harsh | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 严峻 | 信使 | 驱散 | 他们的 | 希望 | 和 | 他的 | 残酷的 | 嗓音 | , |

当这位冷酷的信使用他严厉的声音粉碎了他们的希望时，

['emɪliːn] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| Emeline | pressed | her | hands | to | her | bosom | and | sank | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米琳 | 按下 | 她 | 双手 | 到 | 她 | 怀 | 和 | 沉没 | 之上 | 这 | 地面 | . |

艾米琳双手捂住胸口，瘫倒在地板上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

| As | she | dropped | she | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 掉落 | 她 | 哭 | : |

她倒下时哭了起来：

" [druː'silə] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] ['ɪnstənt] [hæz; həz] ['wɪdəʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm]

| " | Drusilla | , | my | friend | , | this | instant | has | widowed | us | and | has | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德鲁西拉 | , | 我的 | 朋友 | , | 这 | 立即的 | 有 | 寡 | 我们 | 和 | 有 | 已采取 | 从 |

[ðɪs] [haʊs] [ɪts]['əʊnli][sʌn] .

| this | house | its | only | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 它是 | 仅有的 | 儿子 | . |

“我的朋友德鲁西拉，此刻让我们成了寡妇，夺走了我们家唯一的儿子。”

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [dred] [fækt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] !

| I | feel | the | dread | fact | her | in | my | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 这 | 恐惧 | 事实 | 她 | 在 | 我的 | 心 | ! |

我感到心中充满了对她的恐惧！

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['emɪliːn] ,

| " | The | younger | wife | and | the | two | little | girls | hastened | to | the | side | of | Emeline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻 | 妻子 | 和 | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 加快 | 到 | 这 | 边 | 的 | 艾米琳 | , |

“年轻的妻子和两个小女孩赶紧走到艾米琳身边，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [nelt] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

| and | there | they | knelt | , | weeping | and | moaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 跪下 | , | 哭泣 | 和 | 呻吟 | . |

于是他们跪在那里，哭泣呻吟。

[ðə; ði][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [siːmd] [tuː] ['riːəl][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

| The | premonition | seemed | too | real | to | be | disputed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预感 | 似乎 | 也 | 真实的 | 到 | 是 | 争议 | . |

这种预感似乎太过真实，以至于无法反驳。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)]['ægəni]

| While | the | women | and | children | were | rocking | back | and | forth | in | their | agony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 摇滚 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 他们的 | 痛苦 |

[ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| of | apprehension | , |
|---|---|---|
| 的 | 忧虑 | , |

妇女和儿童在极度恐惧和焦虑中来回摇晃，

[ə; eɪ] [ˈhʌrid] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| a | hurried | knock | was | heard | at | the | door | ; | and | , | without | waiting | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慌忙 | 敲 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 门 | ; | 和 | , | 没有 | 等待 | 为了 | 一个 |

[rɪˈspɒns] ,

| response | , |
|---|---|
| 回复 | , |

门外传来一阵急促的敲门声；不等回应，

[ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [stɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| a | brother | soldier | of | William | stalked | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兄弟 | 士兵 | 的 | 威廉 | 跟踪 | 进入 | 这 | 房间 | . |

威廉的一个战友大步走进房间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [saɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈhɑːdɪˌhʊd] [geɪv] [wei] .

| He | saw | the | piteous | sight | ; | and | all | his | gallant | hardihood | gave | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 可怜的 | 视线 | ; | 和 | 全部 | 他的 | 英勇 | 坚韧 | 给予 | 方式 | . |

他看到了这悲惨的景象；他所有的英勇无畏都烟消云散了。

[ˈmɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm][ˈdʒentlə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [ sɔb ] :

| Mingling | his | heavy | tears | with | the | rain | from | gentler | eyes | , | he | sobbed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 他的 | 重的 | 眼泪 | 和 | 这 | 雨 | 从 | 更温和 | 眼睛 | , | 他 | 啜泣 | : |

他泪流满面，与一些温柔的泪水交织在一起，呜咽起来：

" [maɪ][ˈsɪstə(r)] , [ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] [help] [juː; jʊ] !

| " | My | sister | , | our | Savior | help | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姐姐 | , | 我们的 | 救主 | 帮助 | 你 | ! |

“我的姐妹，救世主保佑你！”

[ˈbrʌðə(r)] [ˈændəsn] [ɪz] [ded] !

| Brother | Anderson | is | dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 安德森 | 是 | 死的 | ! |

安德森兄弟去世了!

[gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

| God's | will | be | done | ! |
|---|---|---|---|---|
| 神的 | 将要 | 是 | 完毕 | ! |

愿上帝的旨意成就!

" [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [səˈsteɪnd] [ˈemɪliːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

| " | The | spirit | of | courage | sustained | Emeline | , | and | she | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 精神 | 的 | 勇气 | 持续 | 艾米琳 | , | 和 | 她 | 哭 | : |

“勇气支撑着埃米琳，她哭了起来：”

" [weə(r)] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈhʌzbənd] ?

| " | Where | is | our | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们的 | 丈夫 | ? |

我们的丈夫在哪里?

[əˈlaɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈaʊəz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kleɪ] [naʊ] [laɪf][ɪz] [endid] .

| Alive | he | was | ours | — | and | we | will | have | his | clay | now | life | is | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | 他 | 曾是 | 我们的 | — | 和 | 我们 | 将要 | 有 | 他的 | 黏土 | 现在 | 生活 | 是 | 结束 | . |

他活着的时候是我们的，现在他生命终结了，我们将拥有他的遗骸。

[kɔːl] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbɒdi] [həʊm] .

| Call | my | boy | to | bring | his | father's | body | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 我的 | 男生 | 到 | 带来 | 他的 | 父亲的 | 身体 | 家 | . |

叫我儿子把他父亲的遗体带回家。

[gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

| God's | will | be | done | ! |
|---|---|---|---|---|
| 神的 | 将要 | 是 | 完毕 | ! |

愿上帝的旨意成就!

" [waɪl] [ðə; ði] [griːf] - ['ʃeɪkən] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ ri'plai ] , [ə'nʌðə(r)] ['breθləs] ['mesɪndʒə(r)] [bɜːst]
" While the grief - shaken soldier was replying , another breathless messenger burst
" 尽管 这 悲伤 - 摇晃 士兵 曾是 回复 , 其他 喘不过气 信使 爆裂
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“就在悲痛欲绝的士兵回答时，另一个气喘吁吁的信使闯了进来，

['seɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][gɑːsps][ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] :
saying between his gasps of haste and sorrow :
说 之间 他的 喘息 的 匆忙 和 悲哀 :

他断断续续地喘息着，带着急促和悲伤的语气说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ded] !
" Your boy is dead !
" 你的 男生 是 死的 !

你的孩子死了！

[əʊ] , ['sɪstə(r)] ['ændəsn] , [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] — [breɪv] , ['mænli] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] — [hiː; hi]
Oh , Sister Anderson , he fell a martyr — brave , manly , beyond his years — he
哦 , 姐姐 安德森 , 他 跌倒 一个 烈士 — 勇敢的 , 男子气概 , 超过 他的 年 — 他
[tʊk] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [pɑːt] :
took a soldier's part :
采取 一个 士兵的 部分 :

哦，安德森修女，他英勇殉道——勇敢、有男子气概、超越年龄——他扮演了士兵的角色：

[hiː; hi][hæz; həz] [met] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [feɪt] .
he has met a soldier's fate .
他 有 遇见 一个 士兵的 命运 .

他遭遇了军人的命运。

" [dɪd] [ðɪs] [lɑːst] [bləʊ] [send] ['emɪliːn] [ swuːn ] ?
" Did this last blow send Emeline swooning ?
" 做过 这 最后的 吹 发送 艾米琳 晕倒 ?

“这最后一击是不是把艾米琳打晕了？”

[nəʊ] : [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [səʊl] [ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
No : in such a crisis a noble , religious soul is exalted beyond the reach of
不 : 在 这样的 一个 危机 一个 高贵 , 宗教 灵魂 是 崇高 超过 这 抵达 的
['ɜːθli] ['mɔːnɪŋ] .
earthly mourning .
尘世的 丧 .

不：在这样的危机中，高尚的宗教灵魂会超越尘世的哀悼而升华。

['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
Calmly she spoke :
平静地 她 辐 :

她平静地说：

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][faɪnd]['aʊə(r)] [ded] — [maɪ] [ 'məːdə ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɑːtəd]
" I will go forth and find our dead — my murdered boy and our martyred
" 我 将要 去 前进 和 寻找 我们的 死的 — 我的 被谋杀 男生 和 我们的 殉道者
['hʌzbənd] — [druː'silə] .
husband — Drusilla .
丈夫 — 德鲁西拉 .

“我将去寻找我们的死者——我被谋杀的儿子和我们殉难的丈夫——德鲁西拉。

[duː; də][juː; jʊ][prɪ'peə(r)] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .
Do you prepare couches for their home - coming .
做 你 准备 沙发 为了 他们的 家 - 未来 .

你会为他们回家准备沙发吗?

" [bʌt; bət] [druːˈsilə] [wɒz; wəz] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] :

| " | But | Drusilla | was | herself | a | heroine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 德鲁西拉 | 曾是 | 她自己 | 一个 | 女英雄 | : |

但德鲁西拉本人也是一位女英雄：

" [nəʊ] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][ɪz][æt; ət] [həʊm] .

| " | No | , | my | sister | , | " | she | said | , | " | your | duty | is | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 姐姐 | , | " | 她 | 说 | , | " | 你的 | 责任 | 是 | 在 | 家 | . |

“不，我的妹妹，”她说，“你的职责是待在家里。”

[ˈɒf(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ˈθret(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [mɒb] .

| Often | your | life | has | been | threatened | by | this | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 你的 | 生活 | 有 | 到过 | 威胁 | 经过 | 这 | 暴民 | . |

你的生命经常受到这群暴徒的威胁。

[ðeɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst]

| They | will | watch | our | husband's | body | , | and | if | you | appear | you | too | will | be | sacrificed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 手表 | 我们的 | 丈夫的 | 身体 | , | 和 | 如果 | 你 | 出现 | 你 | 也 | 将要 | 是 | 牺牲 |

.

:

.

他们会监视我们丈夫的遗体，如果你出现，你也会被献祭。

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [nəʊn] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈændərsənz] [waɪf] .

| I | am | not | known | as | Captain | Anderson's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 已知 | 作为 | 队长 | 安德森的 | 妻子 | . |

我并非安德森船长的妻子。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] ,

| I | will | go | out | and | secure | the | bodies | of | our | dear | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 安全的 | 这 | 身体 | 的 | 我们的 | 亲爱的 | 一个 | , |

我将出去妥善保管我们亲人的遗体。

[waɪl] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ðiːz] [ˈfɑːðələs] [ ˈbeib ] [ɒv; əv] [jɔːz] — [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .

| while | you | shall | remain | with | these | fatherless | babes | of | yours | — | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 将 | 保持 | 和 | 这些 | 无父 | 宝贝们 | 的 | 你的 | — | 的 | 我们的 | . |

而你，将与这些你——也是我们——的孤儿们待在一起。

" [druːˈsilə] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| " | Drusilla | rushed | from | the | house | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德鲁西拉 | 匆忙 | 从 | 这 | 房子 | 作为 | 她 | 辐 | . |

“德鲁西拉一边说着，一边冲出了房子。”

[ˈemɪliːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd]

| Emeline | would | have | followed | ; | but | one | of | her | husband's | comrades | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米琳 | 会 | 有 | 随后 | ; | 但 | 一 | 的 | 她 | 丈夫的 | 同志们 | 有 |

[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

| remained | to | restrain | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 到 | 抑制 | 她 | , |

艾米琳本想跟上去，但她丈夫的一位战友留下来拦住了她。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dˈɔːtəz] [klʌŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]

| and | besides | , | her | little | daughters | clung | at | her | skirts | , | determined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 她 | 小的 | 女儿们 | 紧紧抓住 | 在 | 她 | 裙子 | , | 决定 | 到 |

[prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [fɔːθ] .

| prevent | her | going | forth | . |
|---|---|---|---|---|
| 防止 | 她 | 去 | 前进 | . |

此外，她的小女儿们紧紧抓住她的裙子，决心阻止她出门。

[səʊ] [ˈemɪliːn] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [haʊs] ,

| So | Emeline | stayed | at | the | stricken | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 艾米琳 | 入住 | 在 | 这 | 受打击的 | 房子 | , |

于是，埃米琳留了下来，住在了那间被毁的房子里。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] ['sɒləm] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] [spaʊs] [ænd; ənd]

| preparing | for | that | last | solemn | home | - | coming | of | her | soldier | spouse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 那 | 最后的 | 庄严 | 家 | - | 未来 | 的 | 她 | 士兵 | 配偶 | 和 |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

准备迎接她当兵的丈夫和儿子最后一次庄严的归来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ tɔil ] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɪə(r)] [fɔːmz] — [naʊ] [st'ɪld] [θruː] ['ɜːθli]

| While | she | toiled | to | fit | a | bed | for | the | dear | forms | — | now | stilled | through | earthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 辛勤劳作 | 到 | 合身 | 一个 | 床 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 表格 | — | 现在 | 静止 | 通过 | 尘世的 |

[taɪm] — [ʃiː; ʃi][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| time | — | she | recalled | from | her | memory | that | the | anniversary | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | — | 她 | 召回 | 从 | 她 | 记忆 | 那 | 这 | 周年纪念日 | 的 | 她 |

['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][sɪks] [deɪz] [pɑːst] ;

| wedding | day | was | but | six | days | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 天 | 曾是 | 但 | 六 | 天 | 过去的 | ; |

当她费力地为那具已在尘世时光中静止的躯体挑选床铺时，她想起自己的结婚纪念日才过去六天；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] - [j'iəz] [əʊld] — [ɔːl'redi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli]

| and | in | another | fortnight | she | would | be | 34 | years | old | — | already | , | in | her | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 两星期 | 她 | 会 | 是 | - | 年 | 老的 | — | 已经 | , | 在 | 她 | 早期的 |

[praɪm] ,

| prime | , |
|---|---|
| 主要的 | , |

再过两周她就34岁了——正值青春年华。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ 'məːdə ] ['pætriət] .

| she | was | the | widow | of | a | martyr | and | the | mother | of | a | murdered | patriot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 寡妇 | 的 | 一个 | 烈士 | 和 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 被谋杀 | 爱国者 | . |

她是烈士的遗孀，也是被谋杀的爱国者的母亲。

[druː'silə] [went] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ðɪ]['smәʊki] [striːts] [ɒv; əv] [nɑː'vuː] , ['eskɔːtid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| Drusilla | went | abroad | through | the | smoky | streets | of | Nauvoo | , | escorted | by | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德鲁西拉 | 去 | 国外 | 通过 | 这 | 烟 | 街道 | 的 | 瑙沃 | , | 护送 | 经过 | 一 | 的 | 这 |

[hə'rəʊɪk] [dɪf'ɛndəz] ,

| heroic | defenders | , |
|---|---|---|
| 英勇 | 后卫 | , |

德鲁西拉在一位英勇的守卫者的护送下，穿过纳府烟雾弥漫的街道出国了。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

| to | the | east | side | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 城市 | . |

位于城市东侧。

[ðeə(r)] , ['restɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] ['bɒdi]

| There | , | resting | where | he | had | fallen | against | a | wall | , | was | the | bleeding | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 休息 | 在哪里 | 他 | 有 | 倒下 | 反对 | 一个 | 墙 | , | 曾是 | 这 | 出血 | 身体 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| of | her | husband | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 丈夫 | . |

她丈夫倒在墙上，浑身是血地躺在那里。

['breɪvli] [ðɪs] [feə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd]

| Bravely | this | fair | young | woman | took | from | her | own | shoulders | a | cloak | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 这 | 公平的 | 年轻的 | 女士 | 采取 | 从 | 她 | 自己的 | 肩膀 | 一个 | 披风 | 和 |

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['mæŋgld] [fɔːm] .

| laid | it | across | the | mangled | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 它 | 穿过 | 这 | 残缺不全 | 形式 | . |

这位勇敢的年轻女子从自己的肩上取下一件斗篷，盖在了那具残破的尸体上。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt]

| She | breathed | a | prayer | , | beseeching | strength | and | courage | ; | and | then | she | sought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 呼吸 | 一个 | 祷告 | , | 恳求 | 力量 | 和 | 勇气 | ; | 和 | 然后 | 她 | 寻求 |

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [leɪ] [ɔː'gʌstəs] ,

| the | place | where | lay | Augustus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 躺 | 奥古斯都 | , |

她默默祈祷，祈求力量和勇气；然后她寻找奥古斯都长眠的地方。

[ðə; ði] [sleɪn] [sʌn] .

| the | slain | son | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 被杀 | 儿子 | . |

被杀害的儿子。

['tendəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪ] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] ,

| Tenderly | , | as | if | he | had | been | her | own | boy | or | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温柔地 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 她 | 自己的 | 男生 | 或者 | 兄弟 | , |

温柔地，仿佛他是她自己的儿子或兄弟一样。

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| she | spread | her | apron | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 传播 | 她 | 围裙 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

她把围裙盖在他的脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːtəz] [tuː; tə]

| Then | she | followed | the | procession | which | escorted | the | bodies | of | these | martyrs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 随后 | 这 | 游行 | 哪个 | 护送 | 这 | 身体 | 的 | 这些 | 殉道者 | 到 |

[ðeə(r)] [həʊm] .

| their | home | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 家 | . |

然后她跟随送葬队伍，护送这些殉难者的遗体回家。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['aʊəz] !

| Who | shall | speak | the | agony | of | the | ensuing | hours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 说话 | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 随后 | 小时 | ! |

谁能诉说接下来几个小时的煎熬！

[tuː] ['bɒdɪz] , [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [laɪf] , [bɪ'lʌvɪd] [stɪl] [ɪn] [deθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['strɪkən] [haʊs]

| Two | bodies | , | beloved | in | life | , | beloved | still | in | death | , | were | resting | in | that | stricken | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 身体 | , | 心爱 | 在 | 生活 | , | 心爱 | 仍然 | 在 | 死亡 | , | 是 | 休息 | 在 | 那 | 受打击的 | 房子 |

.

:

.

两具遗体，生前挚爱，死后亦然，安息在那座饱受摧残的房子里。

[waɪl] ['emɪliːn] [ænd; ənd] [druː'silə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] , [ɔːl] [ rɔb ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪf'ɛndəz] ,

| While | Emeline | and | Drusilla | , | and | the | little | daughters | , | all | robbed | of | their | defenders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 艾米琳 | 和 | 德鲁西拉 | , | 和 | 这 | 小的 | 女儿们 | , | 全部 | 被抢劫 | 的 | 他们的 | 后卫 | , |

艾米琳、德鲁西拉和她们的小女儿们，全都失去了保护者，

[wept] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seldəm] ['kɒmz] [tuː; tə] ['wʊmənkaɪnd] .

| wept | and | moaned | in | a | torture | such | as | seldom | comes | to | womankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 和 | 呻吟 | 在 | 一个 | 酷刑 | 这样的 | 作为 | 很少 | 来 | 到 | 女性 | . |

她哭泣呻吟，遭受着女性鲜少遭受的酷刑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ sɔb ] [ænd; ənd] [preɪd] , ['emɪli:n] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| As | she | sobbed | and | prayed | , | Emeline | took | from | the | bosom | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 啜泣 | 和 | 祈祷 | , | 艾米琳 | 采取 | 从 | 这 | 怀 | 的 | 她 |

['hʌzbənd] [ə; eɪ]['taɪni] , [blʌd] - [steɪnd] ['pækɪt] .

| husband | a | tiny | , | blood | - | stained | packet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 一个 | 微小的 | , | 血 | - | 染色 | 包 | . |

艾米琳一边啜泣一边祈祷，从丈夫怀里拿出一个沾满血迹的小包裹。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɒv; əv][heə(r)] , - , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [wɪlz] ;

| It | contained | a | little | flower | of | hair | , | Drusilla's | , | her | own | and | Will's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 小的 | 花 | 的 | 头发 | , | - | , | 她 | 自己的 | 和 | 遗嘱 | ; |

里面装着一小朵头发花，是德鲁西拉的、她自己的和威尔的；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðəʊz] [slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] — [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɑ:t] .

| and | also | those | slips | of | paper | — | the | hand | and | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那些 | 滑倒 | 的 | 纸 | — | 这 | 手 | 和 | 心 | . |

还有那些纸条——手和心。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [wɪl] [fɜ:st] [went] [aʊt] [tu:; tə]['bæt(ə)l] ,

| The | morning | when | Will | first | went | out | to | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 什么时候 | 将要 | 第一的 | 去 | 出去 | 到 | 战斗 | , |

威尔第一次上战场的那个早晨，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [dru:'silə] [hæd; həd] [prest] [ðɪs] ['pækɪt] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

| she | and | Drusilla | had | pressed | this | packet | upon | him | and | bade | him | wear | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 德鲁西拉 | 有 | 按下 | 这 | 包 | 之上 | 他 | 和 | 巴德 | 他 | 穿 | 它 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

| his | bosom | . |
|---|---|---|
| 他的 | 怀 | . |

她和德鲁西拉把这个包裹塞到他身上，让他把它抱在胸前。

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kri:tʃəz] !

| Poor | , | disappointed | creatures | ! |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 失望的 | 生物 | ! |

可怜又失望的生物们!

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv][men] ?

| What | can | the | love | of | women | avail | against | the | hate | of | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 这 | 爱 | 的 | 女性 | 可用 | 反对 | 这 | 恨 | 的 | 男人 | ? |

女人的爱能对抗男人的恨吗?

['nʌθɪŋ] .

| Nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

没有什么。

['emɪli:n] [prest] [ðə; ði] [mɔɪst] [heə(r)]['flaʊə(r)]['ɪntu:] - [hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd]

| Emeline | pressed | the | moist | hair | flower | into | Drusilla's | hand | ; | but | the | heart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米琳 | 按下 | 这 | 潮湿 | 头发 | 花 | 进入 | - | 手 | ; | 但 | 这 | 心 | 和 |

[hænd] , ['krɪmz(ə)n] - [flekt] [naʊ] ,

| hand | , | crimson | - | flecked | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 赤红 | - | 有斑点的 | 现在 | , |

艾米琳将湿润的发花塞进德鲁西拉的手中；但她的心和手，此刻都沾染了鲜红的血迹。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [nekst][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] .

| she | placed | next | her | own | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 下一个 | 她 | 自己的 | 心 | . |

她把自己的心放在了旁边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd]['rəʊzi][laɪf] ;

| They | had | been | the | sign | of | love | in | youth | and | rosy | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 这 | 符号 | 的 | 爱 | 在 | 青年 | 和 | 红润 | 生活 | ; |

它们曾是青春爱情和美好生活的象征；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪtʃ] [deθ]

| they | should | be | cherished | to | remind | her | of | the | immortality | which | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 珍爱 | 到 | 提醒 | 她 | 的 | 这 | 不朽 | 哪个 | 死亡 |

[kæn; kən] [brɪŋ] .

| can | bring | . |
|---|---|---|
| 能 | 带来 | . |

应该好好珍惜它们，以此提醒她死亡也能带来永生。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [end] .

| This | was | almost | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 几乎 | 这 | 结尾 | . |

这几乎就是结局了。

- [breɪv] [bɔɪ] , [wɪl] ['ændəsn] , [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd]

| Emeline's | brave | boy | , | Will | Anderson | , | who | had | given | her | his | fidelity | in | childhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 勇敢的 | 男生 | , | 将要 | 安德森 | , | WHO | 有 | 给定 | 她 | 他的 | 忠诚 | 在 | 童年 |

,

,

,

艾米琳勇敢的儿子威尔·安德森，从小就对她忠贞不渝。

[hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ɪn] ['mænhʊd] .

| had | bestowed | upon | his | country | his | fidelity | in | manhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 授予 | 之上 | 他的 | 国家 | 他的 | 忠诚 | 在 | 男子气概 | . |

他将自己成年后的忠诚奉献给了祖国。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| To | the | oppressed | of | his | countrymen | he | had | extended | the | help | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 受压迫者 | 的 | 他的 | 同胞们 | 他 | 有 | 扩展 | 这 | 帮助 | 的 | 他的 |

[strɒŋ] [hænd] ;

| strong | hand | ; |
|---|---|---|
| 强的 | 手 | ; |

他曾用自己的强权帮助受压迫的同胞；

[ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'fens] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

| in | their | defense | his | heart | had | been | pierced | by | a | bullet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 防御 | 他的 | 心 | 有 | 到过 | 穿孔 | 经过 | 一个 | 子弹 | . |

辩方认为，他的心脏是被子弹击穿的。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔː'gʌstəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [æt; ət] [nɑː'vuː] .

| He | and | his | son | , | Augustus | , | were | buried | at | Nauvoo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 儿子 | , | 奥古斯都 | , | 是 | 埋葬 | 在 | 瑙沃 | . |

他和他的儿子奥古斯都葬于纳府。

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [tɔɪl] [ in'sjuː ] ;

| A | time | of | anxious | toil | ensued | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 的 | 焦虑的 | 辛劳 | 随后 | ; |

随后是一段焦虑而艰辛的时期；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['trædʒədi] [rʌnz] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] .

| for | even | through | the | darkest | tragedy | runs | a | thread | of | the | commonplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 通过 | 这 | 最黑暗的 | 悲剧 | 跑步 | 一个 | 线 | 的 | 这 | 平凡 | . |

即使在最黑暗的悲剧中，也蕴含着平凡的一面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ['emɪliːn] [ænd; ənd]

| And | in | the | midst | of | the | anxious | commotion | and | labor | Emeline | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 焦虑的 | 骚动 | 和 | 劳动 | 艾米琳 | 和 |

[druː'silə] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .

| Drusilla | became | separated | . |
|---|---|---|---|
| 德鲁西拉 | 成为 | 分开 | . |

在焦虑的骚动和劳作中，艾米琳和德鲁西拉走散了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [met] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

| They | never | met | again | in | this | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 遇见 | 再次 | 在 | 这 | 生活 | ; |

他们此生再也没有见过面；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

| and | from | that | hour | Drusilla's | history | is | to | this | writer | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 小时 | - | 历史 | 是 | 到 | 这 | 作家 | 未知 | . |

从那一刻起，德鲁西拉的下落就为笔者所知了。

['emɪliːn] ['ændəsn] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['juːtɑː][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋz]

| Emeline | Anderson | lived | to | emigrate | to | Utah | and | to | receive | the | blessings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米琳 | 安德森 | 居住地 | 到 | 移民 | 到 | 犹他州 | 和 | 到 | 收到 | 这 | 祝福 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][lænd] .

| of | this | fair | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公平的 | 土地 | . |

埃米琳·安德森最终移民到了犹他州，并享受到了这片美丽土地的恩泽。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] ,

| She | accepted | through | the | remainder | of | this | life | the | name | of | a | worthy | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公认 | 通过 | 这 | 余 | 的 | 这 | 生活 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 值得 | 男人 | , |

她余生都将接受一个值得尊敬的人的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ə; eɪ] [θɜːd] ['dɔːtə(r)] .

| and | she | reared | a | third | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 饲养 | 一个 | 第三 | 女儿 | . |

她还养育了第三个女儿。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [steɪnd] ,

| She | carried | with | her | until | the | hour | of | her | death | the | tear | - | stained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 和 | 她 | 直到 | 这 | 小时 | 的 | 她 | 死亡 | 这 | 撕 | - | 染色 | , |

[blʌd] - [steɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] ;

| blood | - | stained | heart | and | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | - | 染色 | 心 | 和 | 手 | ; |

她带着那颗沾满泪水和鲜血的心脏和手，直到生命的尽头；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,

| and | when | she | was | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 不 | 更多的 | , |

当她去世后，

[ðiːz] ['hæləʊd] [ʃredz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| these | hallowed | shreds | of | paper | passed | into | the | possession | of | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 神圣的 | 碎屑 | 的 | 纸 | 通过了 | 进入 | 这 | 拥有 | 的 | 她 | 孩子们 | . |

这些神圣的纸片传到了她的孩子们手中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [sketʃ] .

| This | is | a | life | sketch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 生活 | 草图 | . |

这是一幅人物素描。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [siːm] [naʊ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ]

| Those | of | the | characters | who | have | gone | seem | now | not | to | have | been | torn | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 人物 | WHO | 有 | 已消失 | 似乎 | 现在 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | 撕裂 | 离开 |

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] [hænd][ɒv; əv] [deθ] ,

| by | the | rude | hand | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 粗鲁的 | 手 | 的 | 死亡 | , |

那些已经离世的角色，如今看来似乎并非死于死神的无情之手。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [lʊks] , [ðeə(r)] [lʌv] ,

| but | to | have | faded | gently | into | the | past | , | leaving | their | looks | , | their | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 有 | 褪色 | 轻轻地 | 进入 | 这 | 过去的 | , | 离开 | 他们的 | 看起来 | , | 他们的 | 爱 | , |

但愿他们能悄然消逝在记忆深处，只留下他们的容貌和爱情。

[ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

| their | loyalty | for | their | descendants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 忠诚 | 为了 | 他们的 | 后代 | . |

他们对后代的忠诚。

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['kɑːs(ə)n] ['væli] .

| A | TRIP | TO | CARSON | VALLEY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | 到 | 卡森 | 谷 | . |

卡森谷之旅。

[baɪ][əʊ] . [biː] . ['hʌntɪŋtən] .

| By | O | . | B | . | Huntington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哦 | . | B | . | 亨廷顿 | . |

作者：OB Huntington。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːt] — ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] — [kən'frʌntɪd] [baɪ]

| DESCRIPTION | OF | THE | ROUTE | — | OBJECT | OF | THE | JOURNEY | — | CONFRONTED | BY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | 路线 | — | 目的 | 的 | 这 | 旅行 | — | 面对 | 经过 |

['ɪndiənz] — [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['ruːbiz] — [mɔː(r)] ['ɪndiənz] ['vɪzɪt] [kæmp] — [æn; ən] [ɪn'spaɪəd]

| INDIANS | — | DISCOVERY | OF | RUBIES | — | MORE | INDIANS | VISIT | CAMP | — | AN | INSPIRED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | — | 发现 | 的 | 红宝石 | — | 更多的 | 印度人 | 访问 | 营 | — | 一个 | 灵感 |

[sə'dʒestʃən] — [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [bɪ'kʌm] ['frendli] .

| SUGGESTION | — | THE | INDIANS | BECOME | FRIENDLY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | — | 这 | 印度人 | 变得 | 友好的 | . |

路线描述—旅程目的—遭遇印第安人—发现红宝石—更多印第安人造访营地—一个富有灵感的建议—印第安人变得友好。

[ɒn] [ðə; ðɪ] 18th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːs(ə)n] ['væli] ,

| On | the | 18th | of | September | , | 1854 | , | I | started | for | Carson | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 18th | 的 | 九月 | , | - | , | 我 | 开始 | 为了 | 卡森 | 谷 | , |

1854年9月18日，我启程前往卡森谷。

[baɪ][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] ,

| by | the | advice | and | consent | of | Brigham | Young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 建议 | 和 | 同意 | 的 | 布里格姆 | 年轻的 | , |

经杨百翰建议和同意，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [iː] . [dʒeɪ] . ['stepˌtəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['ɑːmi] .

| and | in | the | employ | of | Colonel | E | . | J | . | Steptoe | of | the | U | . | S | . | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 采用 | 的 | 上校 | E | . | J | . | 斯蒂普托 | 的 | 这 | U | . | S | . | 军队 | . |

并受雇于美国陆军上校 EJ Steptoe。

[aɪ] [went] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'zɜːts] [weə(r)]

| I | went | south | of | the | Great | Salt | Lake | and | across | the | then | unknown | deserts | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 南 | 的 | 这 | 伟大的 | 盐 | 湖 | 和 | 穿过 | 这 | 然后 | 未知 | 沙漠 | 在哪里 |

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [taʊnz] ,

| now | are | many | towns | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 许多 | 城镇 | , |

我去了大盐湖以南，穿过当时还不为人知的沙漠，现在那里已经有很多城镇了。

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [sʌm; səm] [j'iəz] [baɪ] [ðæt]

| villages | and | cities | , | the | settlement | of | which | was | hastened | some | years | by | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 和 | 城市 | , | 这 | 沉降 | 的 | 哪个 | 曾是 | 加快 | 一些 | 年 | 经过 | 那 |

[trɪp] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

| trip | of | exploration | . |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 的 | 勘探 | . |

那次探险之旅加速了村庄和城市的建立，使这些地区的定居进程加快了几年。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] , [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə]

| The | city | of | Genoa | , | immediately | under | the | shadow | of | the | Sierra | Nevada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 热那亚 | , | 立即地 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 塞拉 | 内华达州 |

['maʊntənz] ,

| Mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

热那亚城，紧邻内华达山脉的阴影之下，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['haʊzɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['æktʃuəl] ['set(ə)lmənt]

| consisting | of | about | a | dozen | or | fifteen | houses | , | was | the | only | actual | settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 关于 | 一个 | 打 | 或者 | 十五 | 房屋 | , | 曾是 | 这 | 仅有的 | 实际的 | 沉降 |

[bɪ'twiːn] ['grænts,vɪl] [ænd; ənd] ['hæŋtajn] ,

| between | Grantsville | and | Hangtown | , |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 格兰茨维尔 | 和 | 杭城 | , |

该定居点由大约十几到十五栋房屋组成，是格兰茨维尔和汉格敦之间唯一的真正意义上的定居点。

[ˌkælə'fɔːniə] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði]['wægən] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [guːs]

| California | , | a | distance | of | one | thousand | miles | by | the | wagon | road | over | the | Goose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | , | 一个 | 距离 | 的 | 一 | 千 | 英里 | 经过 | 这 | 车皮 | 路 | 超过 | 这 | 鹅 |

[kriːk] ['maʊntənz] ,

| Creek | Mountains | , |
|---|---|---|
| 溪 | 山脉 | , |

加利福尼亚州，沿着翻越鹅溪山脉的马车道，距离为一千英里。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ;

| which | are | one | hundred | miles | north | of | Salt | Lake | City | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 百 | 英里 | 北 | 的 | 盐 | 湖 | 城市 | ; |

位于盐湖城以北一百英里处；

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [rəʊd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd]

| and | to | find | a | shorter | road | so | as | to | save | this | one | hundred | miles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 一个 | 较短 | 路 | 所以 | 作为 | 到 | 节省 | 这 | 一 | 百 | 英里 | 和 |

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .

| to | avoid | the | mountains | was | the | object | of | my | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 这 | 山脉 | 曾是 | 这 | 目的 | 的 | 我的 | 旅行 | . |

我此行的目的是寻找一条更短的路线，以节省这100英里的路程，并避开山区。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [greɪt] ['maʊntən] ['kʌntri] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]

| At | the | time | of | which | I | write | this | great | mountain | country | of | five | hundred | miles | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 哪个 | 我 | 写 | 这 | 伟大的 | 山 | 国家 | 的 | 五 | 百 | 英里 | 在 |

[iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

| each | direction | from | Salt | Lake | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 方向 | 从 | 盐 | 湖 | 城市 | , |

我写下这些文字的时候，这片广袤的山区以盐湖城为中心，方圆五百英里之内，

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪldənəs] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]

| was | an | almost | unknown | wilderness | , | a | country | inhabited | only | by | Indians | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 几乎 | 未知 | 荒野 | , | 一个 | 国家 | 有人居住的 | 仅有的 | 经过 | 印度人 | 和 |

[waɪld] [geɪm] ,

| wild | game | , |
|---|---|---|
| 荒野 | 游戏 | , |

那是一片几乎不为人知的荒野，一个只有印第安人和野生动物居住的地方。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['setlmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

| excepting | the | few | settlements | of | this | people | ; | and | the | country | was | but | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 这 | 很少 | 定居点 | 的 | 这 | 人们 | ; | 和 | 这 | 国家 | 曾是 | 但 | 小的 |

[ɪk'splɔːrd] ,

| explored | , |
|---|---|
| 探索 | , |

除了这个民族的少数定居点之外，这片土地几乎无人涉足。

[ɪkˈsept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] .

| except | so | far | as | the | wants | of | the | people | made | it | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 想要 | 的 | 这 | 人们 | 制成 | 它 | 必要的 | . |

除非人民的需要使之成为必要之举。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈsteptəʊ] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvənmənt] , [wɪð] [tuː] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv]

| Colonel | Steptoe | was | sent | by | the | United | States | government | , | with | two | companies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 斯蒂普托 | 曾是 | 发送 | 经过 | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | , | 和 | 二 | 公司 | 的 |

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈɑːmi] ,

| the | U | . | S | . | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 军队 | , |

斯蒂普托上校是受美国政府派遣，率领美国陆军的两个连队前往的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈgʌvənə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbrɪgəm] [jʌŋ] .

| as | a | military | governor | to | take | the | place | of | Brigham | Young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 军队 | 州长 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 布里格姆 | 年轻的 | . |

作为军事总督接替杨百翰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,

| This | was | a | very | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 非常 | 安静的 | , |

这是一个非常安静的夜晚，

[ˈsiːkrət] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪˈpʌblɪkən]

| secret | movement | of | our | nation | to | establish | a | new | form | of | republican |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 移动 | 的 | 我们的 | 国家 | 到 | 建立 | 一个 | 新的 | 形式 | 的 | 共和党人 |

[ˈgʌvənmənt] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ;

| government | over | this | people | ; |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | 超过 | 这 | 人们 | ; |

我们国家秘密开展运动，旨在建立一种新的共和政府形式来统治这个国家的人民；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ˌəʊvəˈruːlɪŋ] ,

| but | thanks | to | that | overruling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谢谢 | 到 | 那 | 否决 | , |

但多亏了那次否决，

[ˌɪnspəˈreɪʃənl] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hæz; həz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd]

| inspirational | power | of | God | that | has | so | often | turned | the | hearts | of | men | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓舞人心 | 力量 | 的 | 上帝 | 那 | 有 | 所以 | 经常 | 转向 | 这 | 心 | 的 | 男人 | , | 和 |

[ðə; ði] [gʊd] ,

| the | good | , |
|---|---|---|
| 这 | 好的 | , |

上帝的感召力常常能改变人心，使善良的人悔改。

[ˈɒnɪst] [sens] [ɒv; əv] [kɒl] . [ˈsteptəʊ] , [huː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [mʌnθs]

| honest | sense | of | Col | . | Steptoe | , | who | , | when | he | had | spent | eight | or | nine | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 感觉 | 的 | 上校 | . | 斯蒂普托 | , | WHO | , | 什么时候 | 他 | 有 | 花费 | 八 | 或者 | 九 | 几个月 |

[wɪð] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,

| with | this | people | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | , |

斯蒂普托上校的诚实之心，在他与这些人相处了八九个月之后，

[dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnərəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈpʌblɪkən] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˈjuːtɑː] .

| declined | the | dishonorable | and | unrepublican | office | of | military | governor | of | Utah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 这 | 不光彩的 | 和 | 非共和主义者 | 办公室 | 的 | 军队 | 州长 | 的 | 犹他州 | . |

他拒绝了犹他州军事州长这一有辱名誉且不符合共和原则的职位。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ][mæn][bʌt; bət] [ˈbrɪgəm] [jʌŋ] [kʊd; kəd] [ˈgʌv(ə)n] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,

| He | said | that | no | man | but | Brigham | Young | could | govern | this | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 不 | 男人 | 但 | 布里格姆 | 年轻的 | 可以 | 治理 | 这 | 人们 | , |

他说，除了杨百翰之外，没有人能够统治这个民族。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] ['gʌvənə(r)] [jʌŋz] [pleɪs] , ['brɪgəm] [jʌŋ] [wʊd] [stɪl] ['gʌv(ə)n]
" and if he stepped into Governor Young's place , Brigham Young would still govern
" 和 如果 他 步 进入 州长 杨氏 地方 , 布里格姆 年轻的 会 仍然 治理
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

“如果他接替杨州长的位置，杨百翰仍然会统治人民。”

" [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] -
" He therefore decided to leave for California as early in the Spring of 1855 -
" 他 所以 决定 到 离开 为了 加利福尼亚州 作为 早期的 在 这 春天 的 -
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

因此，他决定在1855年春天尽早前往加利福尼亚。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [ruːt] [θruː] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [sent] [æn; ən]
and in order to find a new route through south of the Lake he sent an
和 在 命令 到 寻找 一个 新的 路线 通过 南 的 这 湖 他 发送 一个
[ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [θruː] [tuː; tə]['kɑːs(ə)n][ænd; ənd] [bæk] [ðæt] [fɔːl] ,
exploring party through to Carson and back that Fall ,
探索 派对 通过 到 卡森 和 后退 那 落下 ,

为了寻找一条穿越湖泊南部的新路线，他于当年秋天派出了一支探险队前往卡森，然后返回。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
late as it was .
晚的 作为 它 曾是 .

虽然已经很晚了。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['brɪgəm] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['suːtəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd]
He applied to Brigham Young for suitable persons for so arduous and
他 应用 到 布里格姆 年轻的 为了 合适的 人 为了 所以 艰巨 和
['hæzədəs] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
hazardous an undertaking .
危险 一个 承诺 .

他向杨百翰申请寻找适合这项艰巨而危险的任务的人选。

[aɪ][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ( [maɪ] ['nefjuː] , [siː] .
I was chosen as one and was furnished an interpreter ( my nephew , C .
我 曾是 选定 作为 一 和 曾是 提供 一个 翻译 ( 我的 侄子 , C .
[ə; eɪ] . ['hʌntɪŋtən] ) ,
A . Huntington ) ,
一个 . 亨廷顿 ) ,

我被选中作为其中一员，并被安排了一名翻译（我的侄子，CA Huntington）。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][nætsæb] ,
and an Indian guide , a young man by the name of Natsab ,
和 一个 印度 指导 , 一个 年轻的 男人 经过 这 姓名 的 纳察布 ,

还有一位名叫纳特萨布的印度向导，他是个年轻人。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [huː] [wɒz; wəz]['ruːlə(r)][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['væli] [wen] [wiː; wi] [fɜːst]
a son of the Indian chief who was ruler in Salt Lake Valley when we first
一个 儿子 的 这 印度 首席 WHO 曾是 统治者 在 盐 湖 谷 什么时候 我们 第一的
['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
settled the country — these two were designed to return with me .
定居 这 国家 — 这些 二 是 设计 到 返回 和 我 .

一位是我们在盐湖谷定居时统治的印第安酋长的儿子——这两个人注定要和我一起回来。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wɒz; wəz] [kɒl] . [dʒɒn] [riːs] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,
Besides these was Col . John Reese , now living in Salt Lake City ,
除了 这些 曾是 上校 . 约翰 里斯 , 现在 活的 在 盐 湖 城市 ,

此外，还有现居盐湖城的约翰·里斯上校。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kəm'pænjən] .

| and | he | was | an | excellent | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 伴侣 | . |

他是一位非常好的旅伴。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn]['kɑːs(ə)n] ['væli] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['juːtɑː]

| His | home | was | in | Carson | Valley | , | which | at | that | time | was | a | part | of | Utah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 曾是 | 在 | 卡森 | 谷 | , | 哪个 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 犹他州 |

['terətri] ,

| Territory | , |
|---|---|
| 领土 | , |

他的家在卡森谷，当时那里是犹他州的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [men] [wɪð] [hɪm] , [wʌn] ['wɪlis] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| and | he | had | two | men | with | him | , | one | Willis | and | a | man | by | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 二 | 男人 | 和 | 他 | , | 一 | 威利斯 | 和 | 一个 | 男人 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 |

['deɪvɪs] ,

| Davis | , |
|---|---|
| 戴维斯 | , |

他身边有两个人，一个是威利斯，另一个名叫戴维斯。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] , [meɪd] [ə; eɪ] [reɪz] ,

| who | had | been | to | California | , | made | a | raise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 到 | 加利福尼亚州 | , | 制成 | 一个 | 增加 | , |

去过加州的人加薪了，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [west] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

| returned | to | the | States | and | was | now | making | his | way | west | again | with | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 各州 | 和 | 曾是 | 现在 | 制作 | 他的 | 方式 | 西方 | 再次 | 和 | 一个 | 非常 |

[fliːt] [reɪs] - [hɔːs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] " [steɪk] " [baɪ] ['gæmblɪŋ] .

| fleet | race | - | horse | in | hope | of | opening | another | " | stake | " | by | gambling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 种族 | - | 马 | 在 | 希望 | 的 | 开幕 | 其他 | " | 赌注 | " | 经过 | 赌博 | . |

他返回美国后，又带着一匹速度极快的赛马向西进发，希望通过赌博再开一个“赌注”。

[maɪ] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv][sɪks] ['ænɪmlz] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [pæk] ,

| My | outfit | consisted | of | six | animals | to | ride | and | pack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 全套服装 | 由……组成 | 的 | 六 | 动物 | 到 | 骑 | 和 | 盒 | , |

我的装备包括六头用于骑乘和驮运的动物，

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][juːz][æz; əz]['prez(ə)nts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wiː; wi]

| a | quantity | of | goods | to | use | as | presents | in | making | peace | with | the | savages | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数量 | 的 | 商品 | 到 | 使用 | 作为 | 礼物 | 在 | 制作 | 和平 | 和 | 这 | 野蛮人 | 我们 |

[mait] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

| might | pass | on | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 经过 | 在 | 这 | 方式 | , |

一些货物，用来作为礼物与我们可能在途中遇到的野蛮人达成和平协议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɒn] ['klaʊdi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
**a** **good** **compass** **to** **guide** **us** **on** **cloudy** **days** **in** **the** **deserts** **and** **a** **good**
一个 好的 罗盘 到 指导 我们 在 多云 天 在 这 沙漠 和 一个 好的
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .
**quantity** **of** **provisions** **and** **bedding** **.**
数量 的 条款 和 寝具 .

我们需要一个好的指南针，以便在沙漠阴天里指引方向；还需要充足的食物和寝具。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wiː; wi] [faʊnd]
**When** **we** **had** **got** **about** **two** **or** **three** **miles** **from** **Salt** **Lake** **City** **we** **found**
什么时候 我们 有 得到 关于 二 或者 三 英里 从 盐 湖 城市 我们 成立
[ɪ'lev(ə)n] [men] ,
**eleven** **men** **,**
十一 男人 ,

当我们距离盐湖城大约两三英里时，我们发现了11名男子。

['fɔːməli] [ɒv; əv] [kɒl] . - ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['tiːmstəz] , [kæmp] - ['fɑːloʊərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**formerly** **of** **Col** **.** **Steptoe's** **outfit** **of** **teamsters** **,** **camp** **-** **followers** **,** **etc** **.** **,**
以前 的 上校 . - 全套服装 的 卡车司机 , 营 - 追随者 , ETC . ,
[huː] ,
**who** **,**
WHO ,

原先是斯蒂普托上校麾下的运输队、随军人员等，

['nəʊɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ruːt] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ,
**knowing** **of** **our** **search** **for** **a** **short** **route** **to** **California** **,**
会心 的 我们的 搜索 为了 一个 短的 路线 到 加利福尼亚州 ,

得知我们正在寻找前往加利福尼亚的捷径，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][seɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði] " ['mɔːmən] " [flæg][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['kɑːs(ə)n] .
**determined** **to** **sail** **under** **the** **"** **Mormon** **"** **flag** **as** **far** **as** **Carson** **.**
决定 到 帆 在下面 这 " 摩门教 " 旗帜 作为 远的 作为 卡森 .

决心打着“摩门教”旗帜航行到卡森。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,
**I** **had** **no** **objections** **,**
我 有 不 反对意见 ,

我没有异议。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wʊd] [lend] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**because** **their** **numbers** **would** **lend** **us** **an** **appearance** **of** **strength** **among** **the**
因为 他们的 数字 会 借 我们 一个 外貌 的 力量 之中 这
['neɪtɪv] [traɪbz] .
**native** **tribes** **.**
本国的 部落 .

因为他们的人数会让我们看起来在土著部落中很强大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] ['maʊntɪd] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] ,
**They** **were** **rather** **poorly** **mounted** **,** **armed** **and** **provisioned** **,**
他们 是 相当 差 安装 , 武装 和 已配置 ,

他们的装备、武器和补给都相当简陋。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [kən'dɪʃn] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː] [ɪ'ventʃuəli] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
**which** **latter** **condition** **occasioned** **me** **eventually** **some** **annoyance** **and** **suffering** **,**
哪个 后者 状况 引发 我 最终 一些 烦恼 和 痛苦 ,

后一种情况最终给我带来了一些烦恼和痛苦。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['hɔːsfleʃ] ['djʊərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

| compelling | the | whole | company | to | live | on | horseflesh | during | two | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目的 | 这 | 所有的 | 公司 | 到 | 居住 | 在 | 马肉 | 期间 | 二 | 百 | 和 | 五十 |

[maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ;

| miles | of | the | journey | ; |
|---|---|---|---|---|
| 英里 | 的 | 这 | 旅行 | ; |

强迫全队在250英里的旅途中以马肉为食；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

| and | during | one | day | and | night | we | were | without | even | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 一 | 天 | 和 | 夜晚 | 我们 | 是 | 没有 | 甚至 | 那 | . |

有一天一夜的时间里，我们连这个都没有。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'kɜːd] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

| For | some | time | nothing | of | importance | occurred | on | our | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 没有什么 | 的 | 重要性 | 发生 | 在 | 我们的 | 方式 | , |

途中一段时间内，我们并没有遇到什么重要的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [hɔːs] [ʃɒt] [ˌæksɪ'dentəli] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['strendʒər] [lɒst]

| except | that | we | had | one | horse | shot | accidentally | and | one | of | our | strangers | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 我们 | 有 | 一 | 马 | 射击 | 偶然 | 和 | 一 | 的 | 我们的 | 陌生人 | 丢失的 |

[ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [mʌd] ['dezət] .

| a | mule | in | a | night | march | across | a | mud | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骡子 | 在 | 一个 | 夜晚 | 行进 | 穿过 | 一个 | 泥 | 沙漠 | . |

只是我们有一匹马意外被枪杀，还有一位陌生人在夜间穿越泥泞沙漠时丢失了一头骡子。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

| On | the | 28th | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 28th | 的 | 九月 | , |

9月28日，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['væli] [ɒv; əv] ['medəʊ] [lænd] [wɪð] ['skætərɪŋ]

| as | we | were | passing | through | a | large | valley | of | meadow | land | with | scattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 通过 | 通过 | 一个 | 大的 | 谷 | 的 | 草地 | 土地 | 和 | 散射 |

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [tɔːl] [wiːt] [grɑːs] [ænd; ənd] [st'uːlz] [ɒv; əv] ['griːsˌwʊd] ,

| bunches | of | tall | wheat | grass | and | stools | of | greasewood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成捆 | 的 | 高的 | 小麦 | 草 | 和 | 凳子 | 的 | 油脂木 | , |

当我们穿过一片广阔的山谷，那里遍布草地，零星散布着高高的麦草和灌木丛，

[æn; ən] ['ɪndiən] , ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [wɪð] [gʌn] [ɪn][hænd] ,

| an | Indian | , | naked | except | for | a | covering | about | his | loins | , | with | gun | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | , | 裸 | 除了 | 为了 | 一个 | 覆盖 | 关于 | 他的 | 腰肉 | , | 和 | 枪 | 在 | 手 | , |

一名印第安人，除了腰间遮盖的衣物外一丝不挂，手里拿着枪。

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stɒpt] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

| stood | before | us | suddenly | and | stopped | our | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 前 | 我们 | 突然 | 和 | 停止 | 我们的 | 移动 | . |

突然，他出现在我们面前，阻止了我们的行动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n][hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz][gʌn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| After | a | very | short | and | unedifying | oration | he | fired | his | gun | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 非常 | 短的 | 和 | 令人沮丧的 | 演讲 | 他 | 被解雇 | 他的 | 枪 | 在 | 这 | 空气 | , |

在发表了一段简短而乏味的演说后，他朝空中鸣枪。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [æn; ən] ['ɪndiən] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd]

| and | instantly | there | arose | an | Indian | from | behind | every | bunch | of | grass | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 那里 | 出现 | 一个 | 印度 | 从 | 在后面 | 每一个 | 束 | 的 | 草 | 和 |

['griːsˌwʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn] [vjuː] ,

| greasewood | all | around | us | until | there | was | quite | an | army | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油脂木 | 全部 | 大约 | 我们 | 直到 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 军队 | 在 | 看法 | , |

于是，我们周围的每一丛草和灌木丛后面都立刻冒出一个印第安人，很快就形成了一支相当庞大的队伍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [pəˈsweɪsɪv] [təʊnz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]

| and | we | saw | it | was | necessary | to | talk | in | persuasive | tones | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 讲话 | 在 | 有说服力的 | 音调 | 和 | 我们的 |

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːst] [wɪð] ['meni] ['prez(ə)nts] ,

| orders | were | enforced | with | many | presents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 强制执行 | 和 | 许多 | 礼物 | , |

我们发现有必要用说服的语气说话，并且用许多礼物来强制执行我们的命令。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['ekspɜːt] .

| in | giving | which | the | interpreter | was | very | expert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 哪个 | 这 | 翻译 | 曾是 | 非常 | 专家 | . |

翻译人员在表达上非常专业。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] [pɒndz]

| The | Indians | guided | us | to | some | very | fine | springs | of | water | and | small | ponds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 引导 | 我们 | 到 | 一些 | 非常 | 美好的 | 弹簧 | 的 | 水 | 和 | 小的 | 池塘 |

[nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

| not | far | distant | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 遥远 | , |

印第安人带我们去了附近一些水质非常好的泉水和小池塘。

[weə(r)] [wiː; wi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [paɪps] , [peɪnts] , ['kælɪkəʊ] ,

| where | we | distributed | quantities | of | tobacco | , | pipes | , | paints | , | calico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 分布式 | 数量 | 的 | 烟草 | , | 管道 | , | 油漆 | , | 印花布 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

我们在那里分发了大量的烟草、烟斗、油漆、印花布等。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

| At | this | place | we | passed | the | night | ; | but | in | the | morning | the | Indians | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 我们 | 通过了 | 这 | 夜晚 | ; | 但 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 印度人 | 是 | 全部 |

[gɒn] ,

| gone | , |
|---|---|
| 已消失 | , |

我们在这里过夜；但第二天早上，印第安人都走了。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [men] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ['ɪndiən] [nˈeɪtʃəz] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

| which | to | men | acquainted | with | Indian | natures | , | indicated | hostile | intentions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 男人 | 熟人 | 和 | 印度 | 自然 | , | 表明的 | 敌对的 | 意图 | , |

对于熟悉印度人性格的人来说，这表明了敌对意图。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['træv(ə)ld] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| and | we | therefore | traveled | cautiously | to | the | west | side | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 所以 | 旅行 | 谨慎地 | 到 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 | 谷 | , |

因此，我们小心翼翼地向山谷西侧行进。

[weə(r)] [wiː; wi] [nuːn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪndʒ][ɒv; əv]

| where | we | nooned | at | a | little | creek | which | came | down | out | of | a | great | range | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 中午 | 在 | 一个 | 小的 | 溪 | 哪个 | 来了 | 向下 | 出去 | 的 | 一个 | 伟大的 | 范围 | 的 |

['maʊntənz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

| mountains | lying | to | the | east | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 说谎 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 我们 | , |

我们在一条小溪边吃了午饭，这条小溪是从我们东边的一座大山脉流下来的。

['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .

| running | north | and | south | as | far | as | we | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 北 | 和 | 南 | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 可以 | 看 | . |

一眼望去，南北走向。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [sed] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][æz; əz] ['eni] [pleɪs]

| Here | Mr | . | Davis | said | was | as | good | a | prospect | for | gold | as | any | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 先生 | . | 戴维斯 | 说 | 曾是 | 作为 | 好的 | 一个 | 前景 | 为了 | 金子 | 作为 | 任何 | 地方 |

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

| he | had | seen | in | California | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 在 | 加利福尼亚州 | . |

戴维斯先生说，这里是他见过的加州最好的淘金地之一。

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɜːt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] ['ruːbiz] ,

| We | dug | a | little | dirt | and | washed | it | out | and | found | several | rubies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 挖 | 一个 | 小的 | 污垢 | 和 | 洗过 | 它 | 出去 | 和 | 成立 | 一些 | 红宝石 | , |

我们挖了点土，冲洗干净后，发现了几颗红宝石。

[wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] .

| one | very | large | and | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 大的 | 和 | 美好的 | . |

一个非常大而且精致的。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ['ruːbi] ['væli] .

| We | therefore | called | the | place | Ruby | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 所以 | 称为 | 这 | 地方 | 红宝石 | 谷 | . |

因此，我们将这个地方命名为红宝石谷。

[wiː; wi] [suːn] [muːvd] [ɒn] [saʊθ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ; [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ fɔː'bəudiŋ ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [stɒpt]

| We | soon | moved | on | south | a | few | miles | ; | but | feeling | forebodings | of | evil | , | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 已搬 | 在 | 南 | 一个 | 很少 | 英里 | ; | 但 | 感觉 | 不祥的预感 | 的 | 邪恶的 | , | 停止 |

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ,

| about | 2 | , |
|---|---|---|
| 关于 | 2 | , |

我们很快继续向南行进了几英里；但感到不祥之兆，大约两英里后停了下来。

[piː] . [em] . , [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ,

| p | . | m | . | , | on | a | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | 米 | . | , | 在 | 一个 | 美好的 | , |

下午，罚款，

['grɑːsi] [pleɪs] [nɪə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [sent] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ə'hed] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði]

| grassy | place | near | a | spring | and | sent | Mr | . | Davis | ahead | to | reconnoitre | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草丛 | 地方 | 靠近 | 一个 | 春天 | 和 | 发送 | 先生 | . | 戴维斯 | 前方 | 到 | 侦察 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

在泉水附近的一片草地上，他们派戴维斯先生先去侦察地形。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ə'baʊt] [twelv]

| which | was | mostly | clear | and | open | to | the | end | of | the | valley | , | about | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 大多 | 清除 | 和 | 打开 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 谷 | , | 关于 | 十二 |

[maɪlz] ['dɪstənt] .

| miles | distant | . |
|---|---|---|
| 英里 | 遥远 | . |

从山谷尽头到大约十二英里外的地方，视野大多开阔平坦。

[hiː; hi] [rəʊd] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [wen] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,

| He | rode | cautiously | about | five | miles | when | , | on | looking | over | his | left | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 谨慎地 | 关于 | 五 | 英里 | 什么时候 | , | 在 | 寻找 | 超过 | 他的 | 左边 | 肩膀 | , |

他小心翼翼地骑行了大约五英里，这时，他回头向左肩望去，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɒn] [fʊt] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]

| he | saw | an | Indian | on | foot | running | towards | the | road | behind | and | dropping | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 印度 | 在 | 脚 | 跑步 | 向 | 这 | 路 | 在后面 | 和 | 下降 | 进入 |

[ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] ['deɪvɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| the | grass | as | Davis | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 作为 | 戴维斯 | 看起来 | 大约 | . |

戴维斯环顾四周时，看到一个印第安人步行朝后面的路跑去，然后倒在了草地上。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sped] [fɔː(r); fə(r)] [kæmp] .

| He | instantly | wheeled | his | horse | and | sped | for | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 即刻 | 带轮子的 | 他的 | 马 | 和 | 加速 | 为了 | 营 | . |

他立刻调转马头，飞奔向营地。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['wiləʊz]

| Just | as | he | started | back | an | Indian | on | horseback | started | from | some | willows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 开始 | 后退 | 一个 | 印度 | 在 | 马背 | 开始 | 从 | 一些 | 柳树 |

[nɪə(r)] [baɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

| near | by | to | cut | off | his | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | 到 | 切 | 离开 | 他的 | 撤退 | , |

他刚开始往回走，一个印第安人就骑着马从附近的柳树丛中窜出来，切断了他的退路。

[bʌt; bət] [ðæt] ['reɪshɔːs] [ˌaʊt'ræn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pəʊni] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði]

| but | that | racehorse | outran | the | Indian | pony | , | although | the | latter | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 赛马 | 甩开 | 这 | 印度 | 小马 | , | 虽然 | 这 | 后者 | 有 | 这 |

[əd'vɑːntɪdʒ] .

| advantage | . |
|---|---|
| 优势 | . |

但是那匹赛马跑赢了印度小马，尽管后者占了优势。

[wen] [ðiːz] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] [kæmp] ['evri] [mæn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .

| When | these | facts | were | known | in | camp | every | man | prepared | for | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 事实 | 是 | 已知 | 在 | 营 | 每一个 | 男人 | 准备 | 为了 | 这 | 最差 | . |

当营地里的人都知道了这些情况后，每个人都做好了最坏的打算。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æn; ən] ['əʊpən] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd]

| We | had | chosen | an | open | piece | of | ground | where | we | could | not | be | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 选定 | 一个 | 打开 | 片 | 的 | 地面 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 不是 | 是 | 惊讶 |

[ɪn] ['deɪlaɪt] .

| in | daylight | . |
|---|---|---|
| 在 | 日光 | . |

我们选择了一块开阔的场地，这样就不会在白天遭到突袭。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] ['sʌpə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]

| We | were | preparing | an | early | supper | so | as | to | have | it | over | before | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 准备 | 一个 | 早期的 | 晚餐 | 所以 | 作为 | 到 | 有 | 它 | 超过 | 前 | 任何 |

[sə'praɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] .

| surprise | might | be | undertaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 可能 | 是 | 已 | . |

我们准备了一顿早晚餐，以便在发生任何意外之前吃完。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , ['sev(ə)n] ['ɪndiənz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [rəʊd] ['sləʊli]

| Just | as | we | were | sitting | down | to | eat | , | seven | Indians | on | horseback | rode | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 坐着 | 向下 | 到 | 吃 | , | 七 | 印度人 | 在 | 马背 | 骑 | 缓慢地 |

[tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [kæmp] ,

| towards | our | camp | , |
|---|---|---|---|
| 向 | 我们的 | 营 | , |

我们正坐下来准备吃饭时，七个印第安人骑着马缓缓向我们的营地走来。

[keɪm] [pɑːst] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ ˌdis'maunt ] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['faɪərz] .

| came | past | our | horses | which | were | grazing | near | and | dismounted | near | our | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 过去的 | 我们的 | 马匹 | 哪个 | 是 | 放牧 | 靠近 | 和 | 下马 | 靠近 | 我们的 | 火灾 | . |

它们经过我们附近吃草的马匹，在我们火堆附近下了马。

[wiː; wi] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈkaɪndli] [wɪð] " [haʊ] - [diː] - [duː; də] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .

| We | saluted | them | kindly | with | " | how | - | de | - | do | , | " | and | they | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 敬礼 | 他们 | 亲切地 | 和 | " | 如何 | - | 德 | - | 做 | , | " | 和 | 他们 | 回复 | . |

我们友好地向他们问好，他们也回应了我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [ɪn] [kəʊts] , [pænts] , [ˈəʊvəkəʊt] , [kæps] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] , [ænd; ənd]

| They | were | all | dressed | in | coats | , | pants | , | overcoats | , | caps | , | etc | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 穿着 | 在 | 外套 | , | 裤子 | , | 大衣 | , | 帽子 | , | ETC | , | 和 |

[rəʊd] [wel] [ʃɒd] [ˈhɔːsɪz] ,

| rode | well | shod | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 骑 | 出色地 | 鞋子 | 马匹 | , |

他们都穿着外套、裤子、大衣、帽子等，骑着钉着皮的马。

[ɪkˈseptɪŋ] [wʌn] [ʃɔːt] , [θɪk] - [set] [ˈɪndiən] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [θriː] [jˈiəz] [əʊld] , [huː] [wɔː(r)]

| excepting | one | short | , | thick | - | set | Indian | , | about | twenty | - | three | years | old | , | who | wore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 一 | 短的 | , | 厚的 | - | 放 | 印度 | , | 关于 | 二十 | - | 三 | 年 | 老的 | , | WHO | 穿着 |

[ˈbʌkskɪn] [pænts] , [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [ʃɜːt] ,

| buckskin | pants | , | a | hickory | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿皮 | 裤子 | , | 一个 | 山胡桃木 | 衬衫 | , |

除了一个身材矮壮、大约二十三岁的印第安人，他穿着鹿皮裤和山核桃木衬衫之外，

[ə; eɪ] [ˈpænəmɑː] [hæt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [streɪt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

| a | Panama | hat | and | with | his | hair | cut | short | and | straight | around | his | neck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巴拿马 | 帽子 | 和 | 和 | 他的 | 头发 | 切 | 短的 | 和 | 直的 | 大约 | 他的 | 脖子 | ; |

他戴着巴拿马草帽，头发剪得很短，直直地垂在脖子周围；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [rəʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [meə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsæd(ə)l] .

| he | was | very | wide | between | the | eyes | , | rode | a | very | large | mare | without | a | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 宽的 | 之间 | 这 | 眼睛 | , | 骑 | 一个 | 非常 | 大的 | 母马 | 没有 | 一个 | 鞍 | . |

他两眼间距很宽，骑着一匹体型很大的母马，却没有马鞍。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [mes] [weə(r)] [ai] , [maɪ] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [nætsæb] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ]

| He | came | to | my | mess | where | I | , | my | nephew | and | Natsab | were | just | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 我的 | 混乱 | 在哪里 | 我 | , | 我的 | 侄子 | 和 | 纳察布 | 是 | 只是 | 坐着 |

[daʊn] [tuː; tə] [iːt] ,

| down | to | eat | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 吃 | , |

他来到我的餐厅，当时我和我的侄子还有纳萨布正坐在那里吃饭。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

| and | shook | hands | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 双手 | . |

然后握手。

[wiː; wi] [sæt] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˈpistlz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [læps] .

| We | sat | with | guns | and | pistols | in | our | laps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 和 | 枪支 | 和 | 手枪 | 在 | 我们的 | 圈数 | . |

我们坐在那里，腿上放着枪支和手枪。

[ai] [təʊld] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈɪŋglɪʃ] .

| I | told | all | our | company | to | be | very | careful | , | as | this | one | could | talk | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 全部 | 我们的 | 公司 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | , | 作为 | 这 | 一 | 可以 | 讲话 | 英语 | . |

我告诉公司所有人要非常小心，因为这个人会说英语。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

| The | interpreter | tried | to | talk | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 尝试 | 到 | 讲话 | 和 | 他 | , |

翻译试图和他交谈，

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

| but | to | no | effect | until | he | spoke | in | the | Snake | language | , | when | he | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 不 | 影响 | 直到 | 他 | 辐 | 在 | 这 | 蛇 | 语言 | , | 什么时候 | 他 | 回答 |

[sʌm; səm] .

| some | . |
|---|---|
| 一些 | . |

但直到他用蛇语说话，才得到了一些回应。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] , ['hæbɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| They | were | observing | our | actions | , | habits | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 观察 | 我们的 | 行动 | , | 习惯 | , | ETC | . | , |

他们观察我们的行为、习惯等等。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][ skælp ] .

| and | making | their | calculations | how | and | when | to | take | our | scalps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们的 | 计算 | 如何 | 和 | 什么时候 | 到 | 拿 | 我们的 | 头皮 | . |

他们正在计算如何以及何时取走我们的头皮。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pænəmɑː][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]

| I | felt | that | under | the | Panama | hat | was | a | dreadful | chief | for | blood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 在下面 | 这 | 巴拿马 | 帽子 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 首席 | 为了 | 血 | 和 |

['plʌndə(r)] ,

| plunder | , |
|---|---|
| 掠夺 | , |

我觉得巴拿马帽下藏着一个嗜血成性、贪婪成性的可怕首领。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)]

| and | that | he | could | talk | English | ; | and | I | was | right | in | my | judgment | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可以 | 讲话 | 英语 | ; | 和 | 我 | 曾是 | 正确的 | 在 | 我的 | 判断 | 或者 |

['fiːlɪŋz] .

| feelings | . |
|---|---|
| 情怀 | . |

而且他还会说英语；我的判断或感觉是正确的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['iːtɪŋ] ,

| As | soon | as | the | interpreter | and | I | were | done | eating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 翻译 | 和 | 我 | 是 | 完毕 | 吃 | , |

我和翻译吃完饭后，

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɑːftə(r)] [ 'kɔːʃən ] [ðə; ði] [men] .

| we | walked | around | the | horses | after | cautioning | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 大约 | 这 | 马匹 | 后 | 警告 | 这 | 男人 | . |

我们提醒了那些人之后，绕着马走了一圈。

[waɪl] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][kæmp][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst]

| While | driving | the | animals | a | little | nearer | camp | he | asked | me | if | I | had | noticed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 驾驶 | 这 | 动物 | 一个 | 小的 | 更近 | 营 | 他 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 注意到 |

[ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪn] ,

| a | secret | sign | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | 符号 | , |

在赶着牲畜靠近营地的路上，他问我是否注意到一个秘密标志。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['məʊʃn] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| a | strange | motion | , | the | Indian | made | as | he | shook | hands | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 运动 | , | 这 | 印度 | 制成 | 作为 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 我们 | , |

印度人在和我们握手时，做了一个奇怪的动作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | he | showed | it | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显示 | 它 | 到 | 我 | , |

他把它拿给我看了。

| ['steɪtɪŋ] | [ðæt] | [hiː; hi] | [bɪ'liːvd] | [ðiːz] | ['ɪndiənz] | [wɜː(r); wə(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [traɪb] | [ænd; ənd] | ['pɑːti] | [huː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **stating** | **that** | **he** | **believed** | **these** | **Indians** | **were** | **of** | **the** | **tribe** | **and** | **party** | **who** |
| 声明 | 那 | 他 | 相信 | 这些 | 印度人 | 是 | 的 | 这 | 部落 | 和 | 派对 | WHO |

| [hæd; həd] | [dʌn] | [səʊ] | ['meni] | [ 'mədə ] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['hʌmˌbɔːlt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **done** | **so** | **many** | **murders** | **on** | **the** | **Humboldt** | **,** |
| 有 | 完毕 | 所以 | 许多 | 谋杀案 | 在 | 这 | 洪堡 | , |

他声称他认为这些印第安人是曾在洪堡河上犯下多起谋杀案的那个部落和团伙的成员。

| [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | [ˌkæləˈfɔːniə] | [gəʊld] | [ 'siːkə ] | , | [ænd; ənd] | [ðæt] | [hiː; hi] | [bɪ'liːvd] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | ['bændɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **among** | **the** | **California** | **gold** | **seekers** | **,** | **and** | **that** | **he** | **believed** | **they** | **were** | **banded** |
| 之中 | 这 | 加利福尼亚州 | 金子 | 寻求者 | , | 和 | 那 | 他 | 相信 | 他们 | 是 | 带状 |

| [wɪð] | ['waɪts] | [baɪ] | ['siːkrət] | [əʊθs] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **whites** | **by** | **secret** | **oaths** | **,** |
| 和 | 白人 | 经过 | 秘密 | 誓言 | , |

他认为加州淘金者中有人与白人秘密结盟。

| [saɪnz] | [ænd; ənd] | [pɑːs] | - | [wɜːdz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **signs** | **and** | **pass** | **-** | **words** | **.** |
| 标志 | 和 | 经过 | - | 字 | . |

标志和密码。

| [ɪ'miːdiətli] | ['ɑːftə(r)] | [hiː; hi] | [təʊld] | [ðɪs] | [aɪ] | [felt] | [ə; eɪ] | [streɪndʒ] | [bʌt; bət] | [braɪt] | [sen'seɪʃ(ə)n] | [kʌm] | ['əʊvə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Immediately** | **after** | **he** | **told** | **this** | **I** | **felt** | **a** | **strange** | **but** | **bright** | **sensation** | **come** | **over** |
| 立即地 | 后 | 他 | 讲述 | 这 | 我 | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 但 | 明亮的 | 感觉 | 来 | 超过 |

| [maɪ] | [maɪnd] | [ænd; ənd] | [aɪ] | [kʊd; kəd] | [siː] | [wɪð] | [maɪ] | [hɑːt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **my** | **mind** | **and** | **I** | **could** | **see** | **with** | **my** | **heart** | **,** |
| 我的 | 头脑 | 和 | 我 | 可以 | 看 | 和 | 我的 | 心 | , |

他说完这些话后，我立刻感到一种奇怪但又明亮的感觉涌上心头，我仿佛能用心去看世界。

| [ɔː(r)] | [maɪ] | ['spɪrɪt] | [kʊd; kəd] | [siː] | [wɪ'ðaʊt] | [maɪ] | [aɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **my** | **spirit** | **could** | **see** | **without** | **my** | **eyes** | **.** |
| 或者 | 我的 | 精神 | 可以 | 看 | 没有 | 我的 | 眼睛 | . |

或者我的灵魂可以不用眼睛也能看见。

| [aɪ] | [təʊld] | [hɪm] | [wiː; wi] | [wʊd] | [liːv] | [ðə; ði] | ['hɔːsɪz] | [ænd; ənd] | [gəʊ] | ['kwɪkli] | [tuː; tə] | [kæmp] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **told** | **him** | **we** | **would** | **leave** | **the** | **horses** | **and** | **go** | **quickly** | **to** | **camp** | **,** |
| 我 | 讲述 | 他 | 我们 | 会 | 离开 | 这 | 马匹 | 和 | 去 | 迅速地 | 到 | 营 | , |

我告诉他，我们会把马留下，然后尽快回营地。

| [weə(r)] | [hiː; hi] | [ʃʊd; ʃəd] | [gəʊ] | [ʌp] | [tuː; tə] | [ðæt] | ['ɪndiən] | ( | [ðə; ði] | [tʃiːf] | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **he** | **should** | **go** | **up** | **to** | **that** | **Indian** | **(** | **the** | **chief** | **)** | **,** |
| 在哪里 | 他 | 应该 | 去 | 向上 | 到 | 那 | 印度 | ( | 这 | 首席 | ) | , |

他应该去见那位印第安酋长，

| [gɪv] | [hɪm] | [ðə; ði] | [seɪm] | [saɪn] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['gɪv(ə)n] | [ˌjuː 'es] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **give** | **him** | **the** | **same** | **sign** | **he** | **had** | **given** | **us** | **,** |
| 给 | 他 | 这 | 相同的 | 符号 | 他 | 有 | 给定 | 我们 | , |

给他和他给我们一样的信号。

| [ænd; ənd] | [ðæt] | [wiː; wi] | [wʊd] | [ðen] | [biː; bi] | [seɪf] | [ə'mʌŋ] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **we** | **would** | **then** | **be** | **safe** | **among** | **them** | **.** |
| 和 | 那 | 我们 | 会 | 然后 | 是 | 安全的 | 之中 | 他们 | . |

这样我们就能安全地待在他们中间。

| [hiː; hi] | [dɪd] | [ðɪs] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ɪ'fekt] | [wɒz; wəz] | [ə'stɒnɪʃɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **did** | **this** | **and** | **the** | **effect** | **was** | **astonishing** | **.** |
| 他 | 做过 | 这 | 和 | 这 | 影响 | 曾是 | 惊人 | . |

他这样做之后，效果惊人。

| [ðə; ði] | ['ɪndiən] | [ʃʊk] | [hændz] | [ænd; ənd] | [hʌgd] | [hɪm] | ['hɑːtɪli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Indian** | **shook** | **hands** | **and** | **hugged** | **him** | **heartily** | **.** |
| 这 | 印度 | 摇晃 | 双手 | 和 | 拥抱 | 他 | 衷心地 | . |

印度人与他握手，并热情地拥抱了他。

[ai] [geɪv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn]

| I | gave | further | instructions | to | the | interpreter | what | to | say | about | a | certain | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 更远 | 指示 | 到 | 这 | 翻译 | 什么 | 到 | 说 | 关于 | 一个 | 肯定 | 男人 |

[huːm] [wiː; wi] [njuː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] ['rɪvə(r)] ,

| whom | we | knew | lived | on | the | Humboldt | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 知道 | 居住地 | 在 | 这 | 洪堡 | 河 | , |

我进一步指示翻译员如何描述我们认识的一位住在洪堡河畔的男子。

[weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɜːdərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]

| where | so | much | murdering | had | been | done | , | and | with | whom | I | went | to | school | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 所以 | 很多 | 谋杀 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 和 | 和 | 谁 | 我 | 去 | 到 | 学校 | 在 |

[nɑːˈvuː] .

| Nauvoo | . |
|---|---|
| 瑙沃 | . |

那里曾发生过很多谋杀案，我和他们在瑙沃一起上学。

['evri] [wɜːd] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz][ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

| Every | word | had | its | effect | as | I | anticipated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | 有 | 它是 | 影响 | 作为 | 我 | 预期 | , |

正如我预料的那样，每个字都产生了效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] ,

| and | the | chief | understood | that | this | man | who | lived | on | the | Humboldt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 理解 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 洪堡 | , |

酋长明白，这个住在洪堡河畔的人，

[ænd; ənd] [huːm] ['veri] ['meni] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] [dʌn]

| and | whom | very | many | believed | to | be | the | cause | of | all | the | murdering | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 非常 | 许多 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 全部 | 这 | 谋杀 | 完毕 |

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] ,

| there | for | money | and | plunder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 为了 | 钱 | 和 | 掠夺 | , |

很多人都认为他是造成当地所有因金钱和掠夺而发生的谋杀案的罪魁祸首。

[wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

| was | our | friend | from | boyhood | ; | but | the | opposite | might | be | said | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我们的 | 朋友 | 从 | 童年 | ; | 但 | 这 | 对面的 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 |

['nɪəli] [truː] ,

| nearly | true | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 真的 | , |

他是我们从小到大的朋友；但反过来说，情况也几乎完全相反。

[æz; əz][wiː; wi][held] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['kɒmən] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .

| as | we | held | no | sympathy | in | common | , | although | we | had | been | boys | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 握住 | 不 | 同情 | 在 | 常见的 | , | 虽然 | 我们 | 有 | 到过 | 男孩们 | 一起 | . |

虽然我们曾是青梅竹马，但我们之间没有任何共同的同情心。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [ðæt] [mæn][hɪz; ɪz] " ['dædi] , " ['miːnɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

| The | chief | called | that | man | his | " | daddy | , | " | meaning | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 称为 | 那 | 男人 | 他的 | " | 爸爸 | , | " | 意义 | 父亲 | . |

酋长称呼那个人为他的“爸爸”，意思是父亲。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

['ɪndiənz] - ['strætədʒəm] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] — [prə'siːd] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] — [haʊ]

| INDIANS | ' | STRATAGEM | TO | GET | ONE | OF | OUR | HORSES | — | PROCEED | ON | OUR | WAY | — | HOW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | - | 策略 | 到 | 得到 | 一 | 的 | 我们的 | 马匹 | — | 继续 | 在 | 我们的 | 方式 | — | 如何 |

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] — [æn; ən] ['ɪləstrətɪv] ['ɪnsɪdənt] .

| INSPIRATION | IS | RECEIVED | — | AN | ILLUSTRATIVE | INCIDENT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 是 | 已收到 | — | 一个 | 举例说明 | 事件 | . |

印第安人想方设法得到我们的一匹马——继续前进——灵感是如何获得的——一个例证性的事件。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [liːv] [ðiːz] [fjuː] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [waɪt] [men] , [ɔːl] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ,

| We | will | now | leave | these | few | Indians | and | seventeen | white | men | , | all | in | peaceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 离开 | 这些 | 很少 | 印度人 | 和 | 十七 | 白色的 | 男人 | , | 全部 | 在 | 和平 | , |

['frendli] [tʃæt] ,

| friendly | chat | , |
|---|---|---|
| 友好的 | 聊天 | , |

现在，我们将离开这几位印度人和十七位白人，他们正在和平友好地交谈。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - — [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [sɔːlt]

| and | go | back | to | the | 15th | of | September | , | 1854 | — | three | days | before | we | left | Salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 15th | 的 | 九月 | , | - | — | 三 | 天 | 前 | 我们 | 左边 | 盐 |

[leɪk] ['sɪti] .

| Lake | City | . |
|---|---|---|
| 湖 | 城市 | . |

让我们回到 1854 年 9 月 15 日——也就是我们离开盐湖城的三天前。

[ɒn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [iːst] ['temp(ə)l] [striːt] ,

| On | the | corner | of | East | Temple | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 东方 | 寺庙 | 街道 | , |

在东寺街的拐角处，

[dʒʌst] [tuː] [blɒks] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒtnwʊd] [lɒg] ,

| just | two | blocks | south | of | the | Temple | site | was | a | cottonwood | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 二 | 积木 | 南 | 的 | 这 | 寺庙 | 地点 | 曾是 | 一个 | 棉白杨 | 日志 | , |

在圣殿遗址以南两个街区处，有一根白杨树干。

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| on | which | two | young | men | were | sitting | in | earnest | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 二 | 年轻的 | 男人 | 是 | 坐着 | 在 | 认真 | 对话 | . |

两个年轻人正坐在那里认真地交谈着。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , ['mʌskjələ(r)][mæn] , [nɒt] [les]

| One | was | about | twenty | - | four | years | old | , | a | very | tall | , | muscular | man | , | not | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 关于 | 二十 | - | 四 | 年 | 老的 | , | 一个 | 非常 | 高的 | , | 肌肉发达的 | 男人 | , | 不是 | 较少的 |

[ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] ,

| than | six | feet | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 六 | 脚 | , |

其中一人大约二十四岁，身材高大魁梧，身高不少于六英尺。

[tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] [blæk] [aɪz] ,

| two | inches | in | height | , | with | black | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 英寸 | 在 | 高度 | , | 和 | 黑色的 | 眼睛 | , |

身高两英寸，黑眼睛

[set] [waɪd] [ə'pɑːt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] .

| set | wide | apart | under | a | heavy | forehead | and | over | high | cheek | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 宽的 | 除 | 在下面 | 一个 | 重的 | 前额 | 和 | 超过 | 高的 | 脸颊 | 骨头 | . |

两眼分开较宽，位于厚重的额头下方和高耸的颧骨上方。

[ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntənəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːtləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

| The | whole | countenance | indicated | a | cruel | and | heartless | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 面容 | 表明的 | 一个 | 残忍的 | 和 | 狠心 | 处置 | . |

他整个面容都透着一股残忍无情的气息。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , ['mi:diəm] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel]

| The | other | young | man | was | just | twenty | years | old | , | medium | height | , | with | a | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 只是 | 二十 | 年 | 老的 | , | 中等的 | 高度 | , | 和 | 一个 | 出色地 |

[fɔ:md] ['bɒdi] ,

| formed | body | , |
|---|---|---|
| 形成 | 身体 | , |

另一名年轻男子只有二十岁，中等身高，身材健壮。

[smɔ:l] , [ʃɑ:p] , ['twɪŋklɪŋ] [blu:] [aɪz] , ['regjələ(r)] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] [hed] .

| small | , | sharp | , | twinkling | blue | eyes | , | regular | features | and | a | rather | large | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 锋利的 | , | 闪烁 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 常规的 | 特征 | 和 | 一个 | 相当 | 大的 | 头 | . |

小巧、锐利、闪亮的蓝色眼睛，五官端正，头部较大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kwɒrəlɪŋ] ;

| They | had | been | quarreling | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 争吵 | ; |

他们一直在争吵；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [krɒst]

| and | when | they | arose | from | the | log | it | was | agreed | that | the | one | who | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 日志 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 这 | 一 | WHO | 交叉 |

[ðə; ði] ['ʌðərz] [pɑ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

| the | other's | path | should | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 小路 | 应该 | 死 | ! |

当他们从圆木上站起来时，他们约定，谁挡了谁的路，谁就得死！

[ðə; ði]['əʊldə][mæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ləʊn] [lɒg] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['hʌmˌbɔ:lt] ,

| The | older | man | was | to | start | for | his | lone | log | house | on | the | Humboldt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 男人 | 曾是 | 到 | 开始 | 为了 | 他的 | 孤独 | 日志 | 房子 | 在 | 这 | 洪堡 | , |

老人要启程前往他在洪堡河畔的孤零零的小木屋。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ru:bi] ['væli] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [gu:s] [kri:k]

| about | sixty | miles | from | Ruby | Valley | , | in | a | week | or | two | , | by | way | of | Goose | Creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六十 | 英里 | 从 | 红宝石 | 谷 | , | 在 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | , | 经过 | 方式 | 的 | 鹅 | 溪 |

['maʊntənz] ;

| Mountains | ; |
|---|---|
| 山脉 | ; |

从红宝石谷出发，大约 60 英里，一两周内即可到达，途经鹅溪山脉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t] [dʒʌst] [θri:] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

| and | the | young | man | was | to | start | just | three | days | from | that | time | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 到 | 开始 | 只是 | 三 | 天 | 从 | 那 | 时间 | 为了 |

['kɑ:s(ə)n] ['væli] ,

| Carson | Valley | , |
|---|---|---|
| 卡森 | 谷 | , |

三天后，这位年轻人就要启程前往卡森谷了。

[æz; əz] ['ɪndiən] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ju:] . [es] . [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['kʌmpəni] , ['træv(ə)lɪŋ] [west] [frɒm; frəm]

| as | Indian | interpreter | for | a | U | . | S | . | exploring | company | , | traveling | west | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 印度 | 翻译 | 为了 | 一个 | U | . | S | . | 探索 | 公司 | , | 旅行 | 西方 | 从 |

[sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

| Salt | Lake | City | . |
|---|---|---|---|
| 盐 | 湖 | 城市 | . |

作为美国勘探公司的印度语翻译，从盐湖城向西旅行。

[wen] [wi:; wi][təʊld] " ['blʌdi] [tʃi:f] ,

| When | we | told | " | Bloody | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 讲述 | " | 血腥 | 首席 | , |

当我们告诉“血腥酋长”时，

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)][kæmp] ,

| " | for | such | was | the | name | of | the | chief | who | visited | our | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这样的 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 首席 | WHO | 到访 | 我们的 | 营 | , |

因为来我们营地参观的那位酋长就叫这个名字。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['speʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [θɔːt] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]

| that | we | were | special | friends | to | the | bad | young | man | we | thought | not | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 特别的 | 朋友们 | 到 | 这 | 坏的 | 年轻的 | 男人 | 我们 | 想法 | 不是 | 的 | 这 |

['terəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] ['strætədʒəm][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)]

| terrible | consequences | that | might | result | from | that | deceitful | stratagem | to | save | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 结果 | 那 | 可能 | 结果 | 从 | 那 | 欺骗性的 | 策略 | 到 | 节省 | 我们的 |

[laɪvz; lɪvz] [ðen] .

| lives | then | . |
|---|---|---|
| 生活 | 然后 | . |

我们当时和那个坏小子成了特别的朋友，根本没想过这种为了保命而耍的诡计可能会带来多么可怕的后果。

[wiː; wi][təʊld][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['frænʤkli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

| We | told | the | Indians | frankly | that | we | were | coming | back | in | a | little | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讲述 | 这 | 印度人 | 坦率地说 | 那 | 我们 | 是 | 未来 | 后退 | 在 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 |

[wʌn] [muːn] ,

| one | moon | , |
|---|---|---|
| 一 | 月亮 | , |

我们坦率地告诉印第安人，我们会在一个多月后回来。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] .

| but | did | not | tell | them | there | would | be | but | three | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他们 | 那里 | 会 | 是 | 但 | 三 | 的 | 我们 | . |

但我没有告诉他们只有我们三个人。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 30th , [ðə; ði] [seɪm] ['sev(ə)n] ['ɪndiənz] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp]

| On | the | morning | of | September | 30th | , | the | same | seven | Indians | came | into | our | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 九月 | 30th | , | 这 | 相同的 | 七 | 印度人 | 来了 | 进入 | 我们的 | 营 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ,

| without | a | gun | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 枪 | , |

9月30日早上，还是那七个印第安人，他们没有带枪，就来到了我们的营地。

['pɪst(ə)l] , [baʊ; bəʊ][ɔː(r)] ['ærəʊ] .

| pistol | , | bow | or | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手枪 | , | 弓 | 或者 | 箭 | . |

手枪、弓或箭。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['meri] [ænd; ənd]['dʒɒli] , [ænd; ənd] ['treɪdɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ræn]

| All | were | merry | and | jolly | , | and | traded | everything | they | could | , | and | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 欢乐 | 和 | 快乐的 | , | 和 | 交易 | 一切 | 他们 | 可以 | , | 和 | 跑 |

[fʊt] - ['reɪsɪz] .

| foot | - | races | . |
|---|---|---|---|
| 脚 | - | 种族 | . |

大家都很开心，互相交换东西，还赛跑。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['hɔːsɪz] ,

| They | wanted | to | run | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 跑步 | 马匹 | , |

他们想养马，

[bʌt; bət]['aʊəz][hæd; həd] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] .

| but | ours | had | too | long | a | journey | before | them | to | admit | of | racing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 有 | 也 | 长的 | 一个 | 旅行 | 前 | 他们 | 到 | 承认 | 的 | 赛车 | . |

但我们的路还很长，无法与他们竞速。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðæt] [reɪs] -

| The | main | object | and | effort | of | the | Indians | was | to | get | that | race | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 目的 | 和 | 努力 | 的 | 这 | 印度人 | 曾是 | 到 | 得到 | 那 | 种族 | - |

[hɔːs] ,

| horse | , |
|---|---|
| 马 | , |

印第安人的主要目标和努力就是得到那匹赛马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .

| but | they | did | not | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 成功 | . |

但他们并没有成功。

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɒv; əv]

| They | escorted | us | about | eight | miles | on | our | way | and | told | us | all | they | could | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 护送 | 我们 | 关于 | 八 | 英里 | 在 | 我们的 | 方式 | 和 | 讲述 | 我们 | 全部 | 他们 | 可以 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .

| the | country | ahead | in | the | direction | we | wanted | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 前方 | 在 | 这 | 方向 | 我们 | 通缉 | 到 | 去 | . |

他们护送我们走了大约八英里，并尽可能地向我们介绍了我们想去的方向沿途的风景。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] , ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] -

| They | showed | us | a | great | deal | of | gold | and | silver | coin | , | jewelry | and | pocket | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显示 | 我们 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 金子 | 和 | 银 | 硬币 | , | 珠宝 | 和 | 口袋 | - |

[naɪvz] ,

| knives | , |
|---|---|
| 刀具 | , |

他们向我们展示了大量的金银币、珠宝和折叠刀。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['daʊtləs] [əb'teɪnd] [baɪ] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] .

| which | they | doubtless | obtained | by | killing | people | on | the | Humboldt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 毫无疑问 | 获得 | 经过 | 杀 | 人们 | 在 | 这 | 洪堡 | . |

他们无疑是通过在洪堡号上杀人而获得的。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] , ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [θruː]

| We | left | the | valley | at | the | south | end | , | passing | over | a | low | divide | and | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 这 | 谷 | 在 | 这 | 南 | 结尾 | , | 通过 | 超过 | 一个 | 低的 | 划分 | 和 | 通过 |

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

| a | narrow | , |
|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | , |

我们从山谷南端离开，翻过一道低矮的分水岭，穿过一条狭窄的小路。

['rɒki] ['kænjən] , [fʊl] [ɒv; əv] ['skætərɪŋ] ['siːdə(r)] [triːz] ,

| rocky | canyon | , | full | of | scattering | cedar | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 峡谷 | , | 满的 | 的 | 散射 | 雪松 | 树木 | , |

岩石峡谷，遍布零星的雪松树，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['æmbʊʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| making | as | nice | a | place | for | ambush | as | an | Indian | could | ask | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 作为 | 好的 | 一个 | 地方 | 为了 | 伏击 | 作为 | 一个 | 印度 | 可以 | 问 | 为了 | 这 |

['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] ['waɪts] .

| massacre | of | whites | . |
|---|---|---|---|
| 屠杀 | 的 | 白人 | . |

对于印第安人来说，这里简直是进行白人屠杀的绝佳伏击地点。

['meni] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nærətɪv] ;

| Many | incidents | occurred | worthy | of | note | in | a | mere | narrative | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事件 | 发生 | 值得 | 的 | 笔记 | 在 | 一个 | 仅仅 | 叙述 | ; |

仅凭叙述就能发现许多值得一提的事件；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

| but | as | I | design | to | show | the | inspiration | of | the | Lord | in | our | preservation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 设计 | 到 | 展示 | 这 | 灵感 | 的 | 这 | 主 | 在 | 我们的 | 保存 | , |

但我设计的目的是为了展现主在我们保存过程中所起的作用，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

| I | shall | only | give | so | much | of | our | journey | as | is | necessary | to | bring | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 仅有的 | 给 | 所以 | 很多 | 的 | 我们的 | 旅行 | 作为 | 是 | 必要的 | 到 | 带来 | 你 | 到 |

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

| the | circumstances | in | an | easy | and | natural | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 在 | 一个 | 简单的 | 和 | 自然的 | 方式 | . |

我只会讲述我们旅程中必要的部分，以便用简单自然的方式将你们带入到当时的境况。

[ɔːl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ;

| All | of | God's | works | are | done | in | a | natural | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 神的 | 作品 | 是 | 完毕 | 在 | 一个 | 自然的 | 方式 | ; |

上帝的一切作为都是以自然的方式进行的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][duː; də][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

| and | He | applies | a | law | in | one | instance | which | would | not | do | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 适用 | 一个 | 法律 | 在 | 一 | 实例 | 哪个 | 会 | 不是 | 做 | 在 | 其他 | . |

他在一种情况下适用的法律，在另一种情况下则不适用。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [men] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn] ['dɪfrənt]

| The | inspiration | of | God | to | different | men | and | to | the | same | man | in | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 的 | 上帝 | 到 | 不同的 | 男人 | 和 | 到 | 这 | 相同的 | 男人 | 在 | 不同的 |

[weɪz] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] .

| ways | is | a | matter | upon | which | I | desire | to | enlarge | some | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 是 | 一个 | 事情 | 之上 | 哪个 | 我 | 欲望 | 到 | 放大 | 一些 | 小的 | . |

上帝以不同的方式启示不同的人，以及启示同一个人，这是一个我想稍作阐述的话题。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)]

| Sometimes | an | idea | is | received | in | the | mind | that | is | foreign | to | anything | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 主意 | 是 | 已收到 | 在 | 这 | 头脑 | 那 | 是 | 外国的 | 到 | 任何事物 | 那 | 曾经 |

[ɪg'zɪstɪd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| existed | there | before | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 那里 | 前 | . |

有时，脑海中会接收到一种与以往任何事物都截然不同的想法。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['fɒləʊz] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [njuː] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ʌn'juːʒuəl] ,

| The | person | follows | that | idea | , | which | is | so | new | and | to | him | unusual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 跟随 | 那 | 主意 | , | 哪个 | 是 | 所以 | 新的 | 和 | 到 | 他 | 异常 | , |

这个人采纳了这个对他来说如此新颖和不同寻常的想法。

[ænd; ənd] [dɪ'veləps] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [fə'lɒsəfi] ,

| and | develops | a | wonderful | piece | of | machinery | or | a | principle | in | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发展 | 一个 | 精彩的 | 片 | 的 | 机械 | 或者 | 一个 | 原则 | 在 | 哲学 | , |

并研发出精妙的机械装置或哲学原理，

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðəwaɪz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] .

| manufacturing | or | something | otherwise | useful | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造业 | 或者 | 某物 | 否则 | 有用 | 到 | 男人 | . |

制造业或其他对人类有用的东西。

[ðæt] [aɪ'dɪə] [keɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)][aɪ'diəz] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ;

| That | idea | came | as | other | ideas | , | he | will | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 主意 | 来了 | 作为 | 其他 | 想法 | , | 他 | 将要 | 说 | ; |

他会说，这个想法是和其他想法一起产生的；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt]

| but | I | am | of | the | opinion | that | it | is | the | inspiration | of | God | that | brings | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 它 | 是 | 这 | 灵感 | 的 | 上帝 | 那 | 带来 | 出去 |

[ɒv; əv] ['keɪɒs] [ðə; ði] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːm]

| of | chaos | the | very | useful | inventions | and | discoveries | — | this | is | the | simplest | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 混乱 | 这 | 非常 | 有用 | 发明 | 和 | 发现 | — | 这 | 是 | 这 | 最简单的 | 形式 |

[ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| of | inspiration | . |
|---|---|---|
| 的 | 灵感 | . |

但我认为，正是上帝的灵感，才能从混乱中创造出非常有用的发明和发现——这是最简单的灵感形式。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪz] [pə'hæps] ['leɪbərɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| Another | man | is | perhaps | laboring | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 是 | 也许 | 劳动 | , | 作为 | 通常 | , |

或许还有另一个人在像往常一样辛勤劳作。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'klaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| in | the | field | and | is | suddenly | inclined | in | his | feelings | to | go | to | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 和 | 是 | 突然 | 倾斜 | 在 | 他的 | 情怀 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 房子 | . |

在田野里，突然间他感到心情愉悦，想要回家。

[pə'hæps] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

| Perhaps | he | tries | to | smother | the | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 尝试 | 到 | 窒息 | 这 | 感觉 | , |

或许他试图压抑这种感觉。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [jiːldz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [həʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt]

| but | finally | yields | and | reaches | home | just | in | time | to | extinguish | a | fire | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 产量 | 和 | 到达 | 家 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 熄灭 | 一个 | 火 | 那 |

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

| would | certainly | have | consumed | his | house | if | he | had | not | gone | just | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 当然 | 有 | 消耗 | 他的 | 房子 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 只是 | 作为 | 他 |

[dɪd] .

| did | . |
|---|---|
| 做过 | . |

但最终他还是屈服了，及时赶回家扑灭了一场大火，如果他没有及时赶回家，这场大火肯定会吞噬他的房子。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ə'beɪ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][baɪ]

| The | inspiration | of | the | Holy | Ghost | which | is | given | to | all | who | obey | the | gospel | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 的 | 这 | 圣 | 鬼 | 哪个 | 是 | 给定 | 到 | 全部 | WHO | 服从 | 这 | 福音 | 经过 |

['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ,

| baptism | and | the | laying | on | of | hands | of | the | Elders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗礼 | 和 | 这 | 躺下 | 在 | 的 | 双手 | 的 | 这 | 长者 | , |

圣灵的启示，藉着洗礼和长老的按手礼赐给所有顺服福音的人。

[wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ ri'pent ]

| was | promised | by | the | Lord | to | every | one | that | earnestly | and | sincerely | repents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 承诺 | 经过 | 这 | 主 | 到 | 每一个 | 一 | 那 | 切实 | 和 | 真挚地 | 忏悔 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][ əu'bei ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

| of | his | sins | and | obeys | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 罪孽 | 和 | 服从 | 这 | 福音 | , |

这是主应许给每一个真心悔改自己的罪并顺服福音的人的。

[ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [hɪm]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .

| and | " | it | shall | guide | him | into | all | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 它 | 将 | 指导 | 他 | 进入 | 全部 | 真相 | . |

“它将引导他进入一切真理。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [haʊ] [ðæt] ['həʊli] [gəʊst] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

| " | I | will | tell | you | , | my | young | friends | , | how | that | Holy | Ghost | will | guide | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | , | 我的 | 年轻的 | 朋友们 | , | 如何 | 那 | 圣 | 鬼 | 将要 | 指导 | 你 | . |

“我会告诉你们，我的年轻朋友们，圣灵将如何指引你们。”

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [kliːn] [frɒm; frəm][sɪn][baɪ]['bæptɪzəm] ,

| If | , | when | you | are | made | clean | from | sin | by | baptism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 制成 | 干净的 | 从 | 罪 | 经过 | 洗礼 | , |

如果你通过洗礼洁净了罪，

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['wɪlɪŋli] ['entə(r)] [ə'gen] ['ɪntuː][sɪn] , [preɪ] ['ɒf(ə)n] , [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ['həʊli] ,

| you | do | not | willingly | enter | again | into | sin | , | pray | often | , | keep | the | Sabbath | day | holy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 心甘情愿 | 进入 | 再次 | 进入 | 罪 | , | 祈祷 | 经常 | , | 保持 | 这 | 安息日 | 天 | 圣 | , |

你不要故意再次犯罪，要经常祷告，守安息日为圣日。

['ɔːlweɪz] [traɪ][æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] , [help] ['evri]

| always | try | as | earnestly | as | you | can | to | be | a | peacemaker | , | help | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 尝试 | 作为 | 切实 | 作为 | 你 | 能 | 到 | 是 | 一个 | 和平缔造者 | , | 帮助 | 每一个 |

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['zaɪən] ,

| institution | of | Zion | , |
|---|---|---|---|
| 机构 | 的 | 锡安 | , |

要尽你所能真诚地努力成为和平缔造者，帮助锡安的每一个机构。

['tʃɪəfəli] [ə'beɪ] ['evri] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [θruː] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]

| cheerfully | obey | every | call | of | the | Lord | through | those | who | have | the | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快地 | 服从 | 每一个 | 称呼 | 的 | 这 | 主 | 通过 | 那些 | WHO | 有 | 这 | 权威 |

[frɒm; frəm][gɒd][tuː; tə][kɔːl] ,

| from | God | to | call | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 上帝 | 到 | 称呼 | , |

要甘心乐意地顺服主通过那些拥有神赋予的权柄来呼召的人所发出的每一个呼召。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['pjʊərəti][ɪn] ['evri] [weɪ] ,

| and | live | lives | of | purity | in | every | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 生活 | 的 | 纯度 | 在 | 每一个 | 方式 | , |

在各方面都过着纯洁的生活，

[ðæt] ['həʊli] [gəʊst] [wɪl] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

| that | Holy | Ghost | will | be | in | you | all | the | time | and | influence | you | in | all | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 圣 | 鬼 | 将要 | 是 | 在 | 你 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 影响 | 你 | 在 | 全部 | 你的 |

[θɔːts] ,

| thoughts | , |
|---|---|
| 想法 | , |

圣灵将时时与你同在，影响你的一切思想。

[wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] , [brɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [θɪŋz] [fə'gɒtn] [wen] [juː; jʊ] [niːd]

| words | and | actions | , | bring | to | your | mind | things | forgotten | when | you | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 和 | 行动 | , | 带来 | 到 | 你的 | 头脑 | 事物 | 被遗忘的 | 什么时候 | 你 | 需要 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

言语和行为，会在你需要的时候唤起你遗忘的事物。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['dɒktrɪn] , [wen] ['riːəli] ['nesəsəri] ,

| and | suggest | to | your | mind | principle | and | doctrine | , | when | really | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 到 | 你的 | 头脑 | 原则 | 和 | 教义 | , | 什么时候 | 真的 | 必要的 | , |

在真正必要时，向你灌输一些原则和教义。

[ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

| that | has | never | been | taught | you | in | this | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 教授 | 你 | 在 | 这 | 生活 | , |

这是你这辈子从未被教过的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] .

| but | which | you | knew | before | you | came | to | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 你 | 知道 | 前 | 你 | 来了 | 到 | 这 | 世界 | . |

但你在来到这个世界之前就已经知道了。

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

| I | will | mention | another | incident | of | inspiration | in | my | own | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 提到 | 其他 | 事件 | 的 | 灵感 | 在 | 我的 | 自己的 | 经验 | , |

我还要提及我自己经历中另一个令我深受启发的故事。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [saɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

| different | from | the | one | already | related | concerning | the | secret | sign | among | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 这 | 一 | 已经 | 有关的 | 有关 | 这 | 秘密 | 符号 | 之中 | 这 | 印度人 |

.

:

.

与之前提到的印第安人之间的秘密符号不同。

[ɪn] - , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sæn; sɑːn][ˌbɜːrnər'diːnoʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] ,

| In | 1867 | , | I | had | a | friend | who | was | going | to | San | Bernardino | , | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 我 | 有 | 一个 | 朋友 | WHO | 曾是 | 去 | 到 | 圣 | 贝尔纳迪诺 | , | 加利福尼亚州 | , |

1867年，我有个朋友要去加利福尼亚州的圣贝纳迪诺，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

| and | was | to | start | on | the | second | day | after | the | following | conversation | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 第二 | 天 | 后 | 这 | 下列的 | 对话 | 之间 |

[ˌjuː 'es] :

| us | : |
|---|---|
| 我们 | : |

并于我们以下谈话后的第二天开始：

" ['ɒlɪvə] , [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

| " | Oliver | , | come | and | go | to | California | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | , | 来 | 和 | 去 | 到 | 加利福尼亚州 | 和 | 我 | . | " |

“奥利弗，跟我一起去加利福尼亚吧。”

" [ai] ['kænɒt] . "

| " | I | cannot | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | . | " |

“我不能。”

" [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] . "

| " | Yes | you | can | ; | you | can | go | as | well | as | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 你 | 能 | ; | 你 | 能 | 去 | 作为 | 出色地 | 作为 | 不是 | . | " |

“是的，你可以去，也可以不去。”

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

| " | I | have | nothing | to | leave | for | the | support | of | my | family | during | the | Winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 离开 | 为了 | 这 | 支持 | 的 | 我的 | 家庭 | 期间 | 这 | 冬天 | ; |

“我没有任何东西可以留给家人过冬；

" ( [ai] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] ['eniθɪŋ] .

| " | ( | I | having | been | sick | for | five | or | six | months | , | and | unable | to | earn | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 我 | 拥有 | 到过 | 生病的 | 为了 | 五 | 或者 | 六 | 几个月 | , | 和 | 无法 | 到 | 赚 | 任何事物 | . |

)

)

（我病了五六个月，什么都挣不了。）

" [aɪl] [lend][juː; jʊ] [wɒt] ['mʌni] [juː; jʊ][wɒnt] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I'll | lend | you | what | money | you | want | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 借 | 你 | 什么 | 钱 | 你 | 想 | , | " | 说 | 他 | . |

“你想借多少钱我都借给你，”他说。

" [wel] , [ai] ['kænɒt] [gəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Well | , | I | cannot | go | , | and | there | is | no | use | thinking | or | taking | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不能 | 去 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 思维 | 或者 | 采取 | 关于 | 它 | , |

“唉，我不能去，想这件事或者谈论这件事都没用。”

" [aɪ] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | finally | replied | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 最后 | 回复 | . |

我终于回复了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [ə'feəz] ,

| That | evening | I | was | going | home | and | thinking | of | my | family | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 我 | 曾是 | 去 | 家 | 和 | 思维 | 的 | 我的 | 家庭 | 事务 | , |

那天晚上我正往家走，想着家里的事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frend] .

| but | nothing | about | going | with | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 关于 | 去 | 和 | 我的 | 朋友 | . |

但是没有提到要和朋友一起去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][maɪ][left][ɪə(r)] ,

| A | voice | , | sounding | as | though | it | was | about | a | foot | from | my | left | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | , | 听起来 | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 脚 | 从 | 我的 | 左边 | 耳朵 | , |

['wɪspəd] :

| whispered | : |
|---|---|
| 低声说道 | : |

一个声音，听起来像是离我左耳大约一英尺远，低声说道：

" [gəʊ] [wɪð] ['haɪrəm][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] .

| " | Go | with | Hyrum | to | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 海勒姆 | 到 | 加利福尼亚州 | . |

“和海勒姆一起去加利福尼亚。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] ['eni] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] ,

| " | The | voice | was | as | distinct | as | any | I | ever | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 曾是 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 任何 | 我 | 曾经 | 听到 | , |

“这声音是我听过最清晰的声音之一。”

[ænd; ənd][aɪ][hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][wʌn] ;

| and | I | half | turned | to | see | if | anyone | was | there | , | but | saw | no | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 一半 | 转向 | 到 | 看 | 如果 | 任何人 | 曾是 | 那里 | , | 但 | 锯 | 不 | 一 | ; |

我半转过身去看那里有没有人，但什么也没看到；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'fjuːz] ,

| and | after | debating | a | short | time | in | my | mind | decided | that | I | must | not | refuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 辩论 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 | 我的 | 头脑 | 决定 | 那 | 我 | 必须 | 不是 | 拒绝 | , |

经过短暂的内心思考，我决定不能拒绝。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['mentəli] , " [wel] , [aɪ] [wɪl] .

| and | I | said | mentally | , | " | Well | , | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 精神上 | , | " | 出色地 | , | 我 | 将要 | . |

我心里想：“好吧，我会的。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] ['haɪrəm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd]

| " | The | next | day | I | saw | Hyrum | and | told | him | I | would | go | with | him | and | I | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 我 | 锯 | 海勒姆 | 和 | 讲述 | 他 | 我 | 会 | 去 | 和 | 他 | 和 | 我 | 通缉 |

['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .

| fifty | dollars | to | leave | with | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 美元 | 到 | 离开 | 和 | 我的 | 妻子 | . |

“第二天我见到了海勒姆，告诉他我要跟他一起走，我想要五十美元带我妻子离开。”

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

| He | handed | me | the | money | and | I | started | with | him | on | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 我 | 这 | 钱 | 和 | 我 | 开始 | 和 | 他 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

他把钱给了我，第二天早上我就和他一起开始工作了。

[maɪ] [helθ] [ɪm'pruːvd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] .

| My | health | improved | all | the | way | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 健康 | 改进 | 全部 | 这 | 方式 | 那里 | . |

一路上我的健康状况都在好转。

[ai] [wɜːkt] [æt; ət]['kɑːpəntə(r)] [wɜːk] [ɔːl]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] ,

| I | worked | at | carpenter | work | all | Winter | and | returned | in | the | Spring | , | a | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 在 | 木匠 | 工作 | 全部 | 冬天 | 和 | 返回 | 在 | 这 | 春天 | , | 一个 | 声音 | , |

['helθi] [mæn] .

| healthy | man | . |
|---|---|---|
| 健康 | 男人 | . |

整个冬天我都从事木工工作，春天回来时，我已经恢复了健康，身体也恢复了。

['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [waɪl] [gɒn] ,

| Other | advantages | and | information | gained | while | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 优势 | 和 | 信息 | 获得 | 尽管 | 已消失 | , |

外出期间获得的其他优势和信息

[pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][ɔː(r)][təʊld][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]

| prove | to | me | that | I | was | inspired | or | told | to | go | and | do | the | very | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 到 | 我 | 那 | 我 | 曾是 | 灵感 | 或者 | 讲述 | 到 | 去 | 和 | 做 | 这 | 非常 | 事物 |

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| that | was | necessary | for | my | present | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 我的 | 展示 | 救恩 | . |

请向我证明，我受到启发或指示去做那件对我现在的得救至关重要的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l]

| It | was | a | very | important | mission | to | me | ; | and | how | important | no | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 使命 | 到 | 我 | ; | 和 | 如何 | 重要的 | 不 | 凡人 |

对我来说，这是一项非常重要的任务；对于任何凡人来说，这都至关重要。

[bʌt; bət][maɪ'self] [nəʊz] .

| but | myself | knows | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | . |

但我自己知道。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[aʊt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] — [lɪv; laɪv] [ɒn] [hɔːs] [fleʃ] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['kɑːs(ə)n] — [stɑːt] [bæk]

| OUT | OF | PROVISIONS | — | LIVE | ON | HORSE | FLESH | — | ARRIVAL | AT | CARSON | — | START | BACK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 条款 | — | 居住 | 在 | 马 | 肉 | — | 到达 | 在 | 卡森 | — | 开始 | 后退 |

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] — ['eɪdɪd] [baɪ] [red] [men] — [miːt] [wɪð]

| FOR | HOME | — | DESCRIPTION | OF | THE | JOURNEY | — | AIDED | BY | RED | MEN | — | MEET | WITH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 家 | — | 描述 | 的 | 这 | 旅行 | — | 协助 | 经过 | 红色的 | 男士 | — | 见面 | 和 |

[mɔː(r)] ['ɪndiənz] — ['aʊə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| MORE | INDIANS | — | OUR | MANNER | OF | DEALING | WITH | THEM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 印度人 | — | 我们的 | 方式 | 的 | 处理 | 和 | 他们 | . |

粮食耗尽——靠马肉度日——抵达卡森——开始返乡——旅程描述——得到印第安人的帮助——遇到更多印第安人——我们与他们打交道的方式。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['njuːli] - [meɪd] [frendz] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]

| Three | days | after | leaving | our | newly | - | made | friends | , | the | Indians | , | we | were | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 后 | 离开 | 我们的 | 新 | - | 制成 | 朋友们 | , | 这 | 印度人 | , | 我们 | 是 | 在 | 一个 |

[hɑːd] ['dezət] ,

| hard | desert | , |
|---|---|---|
| 难的 | 沙漠 | , |

离开我们新结识的印第安朋友三天后，我们来到了荒凉的沙漠。

[weə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪzd] ['mɪnərəl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

| where | in | one | place | we | crossed | a | field | of | crystallized | mineral | of | some | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 一 | 地方 | 我们 | 交叉 | 一个 | 场地 | 的 | 结晶 | 矿物 | 的 | 一些 | 种类 | , |

其中有一处地方，我们穿过了一片由某种结晶矿物构成的区域，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | had | the | appearance | of | ice | , | and | rode | our | horses | safely | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 冰 | , | 和 | 骑 | 我们的 | 马匹 | 安全 | 超过 | 它 | . |

表面看起来像冰，我们骑马安全地走过了它。

[ðæt] [naɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['dezət] ,

| That | night | , | on | the | same | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 相同的 | 沙漠 | , |

当晚，在同一片沙漠上，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fætɪst] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [feɪld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

| one | of | the | fattest | horses | in | the | company | failed | and | was | left | just | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最胖的 | 马匹 | 在 | 这 | 公司 | 失败的 | 和 | 曾是 | 左边 | 只是 | 前 | 我们 |

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['dezət] ,

| had | crossed | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 交叉 | 这 | 沙漠 | , |

就在我们即将穿越沙漠的时候，队伍里最肥的一匹马突然不行了，被我们遗弃了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kæmpt] .

| and | it | was | nearly | morning | when | we | camped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 早晨 | 什么时候 | 我们 | 露营 | . |

我们扎营时已近黎明。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv]

| At | daylight | I | sent | for | the | horse | to | eat | , | as | we | were | then | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | 我 | 发送 | 为了 | 这 | 马 | 到 | 吃 | , | 作为 | 我们 | 是 | 然后 | 出去 | 的 |

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

| provisions | . |
|---|---|
| 条款 | . |

天亮时，我叫人去给马喂食，因为我们的粮食已经用完了。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] ['ræʃ(ə)nz] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] ,

| The | uninvited | increase | of | the | company | had | very | small | rations | at | starting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不速之客 | 增加 | 的 | 这 | 公司 | 有 | 非常 | 小的 | 口粮 | 在 | 开始 | , |

公司未经邀请的扩张，起初配额非常少。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [aɪ] [fed] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

| and | when | their | food | was | exhausted | I | fed | them | until | there | was | nothing | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们的 | 食物 | 曾是 | 筋疲力尽的 | 我 | 美联储 | 他们 | 直到 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 |

[tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

| to | eat | for | any | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 为了 | 任何 | 的 | 我们 | , |

当他们的食物吃光后，我就喂他们，直到我们所有人都没东西吃了为止。

[ðen] [wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɪts] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wiːk] .

| then | we | killed | the | horse | and | lived | on | its | flesh | for | one | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 被杀 | 这 | 马 | 和 | 居住地 | 在 | 它是 | 肉 | 为了 | 一 | 星期 | . |

然后我们杀了那匹马，靠它的肉生活了一个星期。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['dezət] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [ʌn'tɪl]

| Two | days | after | killing | the | horse | we | were | on | another | desert | and | traveled | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 后 | 杀 | 这 | 马 | 我们 | 是 | 在 | 其他 | 沙漠 | 和 | 旅行 | 直到 |

[fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| far | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

杀了那匹马两天后，我们又来到另一片沙漠，一直走到深夜。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ;

| for | we | could | see | no | end | to | the | desert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可以 | 看 | 不 | 结尾 | 到 | 这 | 沙漠 | ; |

因为我们看不到沙漠的尽头；

[ænd; ənd] [sɪns] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['hɔːsfleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [meɪk]

| and | since | living | on | horseflesh | for | food | we | crowded | the | animals | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 活的 | 在 | 马肉 | 为了 | 食物 | 我们 | 挤 | 这 | 动物 | 到 | 制作 |

[ðə; ði][best] [taɪm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [weə(r)] ['betə(r)] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

| the | best | time | possible | to | get | where | better | food | could | be | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 时间 | 可能的 | 到 | 得到 | 在哪里 | 更好的 | 食物 | 可以 | 是 | 有 | , |

由于我们过去以马肉为食，所以我们把牲畜集中起来，以便尽快到达可以找到更好食物的地方。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

| and | more | water | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 水 | , |

以及更多的水。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] [skeəs] [ænd; ənd][bəuθ][men][ænd; ənd] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| for | we | found | water | scarce | and | both | men | and | beasts | were | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 成立 | 水 | 稀少 | 和 | 两个都 | 男人 | 和 | 野兽 | 是 | 在 | 一个 |

['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃn] .

| suffering | condition | . |
|---|---|---|
| 痛苦 | 状况 | . |

因为我们发现水源匮乏，人和牲畜都处境艰难。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rest][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| About | 2 | o'clock | in | the | morning | a | stop | was | made | to | rest | the | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 2 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 一个 | 停止 | 曾是 | 制成 | 到 | 休息 | 这 | 动物 | , |

凌晨两点左右，停下来让牲畜休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

| for | they | had | neither | food | nor | water | for | over | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 两者都不 | 食物 | 也不 | 水 | 为了 | 超过 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

因为他们已经超过24小时没有食物和水了。

[ðə; ði] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['dezət]

| The | saddles | were | removed | and | the | animals | were | turned | loose | in | the | desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马鞍 | 是 | 已移除 | 和 | 这 | 动物 | 是 | 转向 | 松动的 | 在 | 这 | 沙漠 |

, [weə(r)] ['naɪðə(r)] [bʊʃ] ,

| , | where | neither | bush | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 在哪里 | 两者都不 | 衬套 | , |

马鞍被卸下，牲畜被放生到沙漠中，那里既没有灌木丛，

[stɪk] [nɔː(r)] [grɑːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| stick | nor | grass | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 也不 | 草 | 可以 | 是 | 已见 | . |

既看不到树枝，也看不到草。

['biːɪŋ] ['luːs(ə)nd] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] , [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

| Being | loosened | , | the | animals | all | began | feeding | on | something | , | though | we | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 松动 | , | 这 | 动物 | 全部 | 开始 | 喂养 | 在 | 某物 | , | 尽管 | 我们 | 可以 | 看 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

被放开后，这些动物都开始吃东西，尽管我们什么也看不见。

[wiː; wi][set] [aʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

| We | set | out | a | guard | , | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 出去 | 一个 | 警卫 | , | 作为 | 通常 | . |

我们照例安排了警卫。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wiːd] [ɔː(r)] [grɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn]

| In | the | morning | we | found | the | horses | feeding | on | a | weed | or | grass | of | a | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 成立 | 这 | 马匹 | 喂养 | 在 | 一个 | 杂草 | 或者 | 草 | 的 | 一个 | 葡萄酒 |

['kʌlə(r)] ,

| color | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

早上我们发现马儿们正在吃一种酒红色的野草或草。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , ['kʌvərɪŋ] [ɪn]['eərɪə] [ə'baʊt] [eɪt] ['eɪkəz] ,

| about | four | inches | high | , | covering | in | area | about | eight | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 英寸 | 高的 | , | 覆盖 | 在 | 区域 | 关于 | 八 | 英亩 | , |

高约四英寸，覆盖面积约八英亩。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [elsˌ] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fiːd] .

| and | nowhere | else | did | we | ever | see | any | more | of | that | kind | of | feed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无处 | 别的 | 做过 | 我们 | 曾经 | 看 | 任何 | 更多的 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 喂养 | . |

我们再也没有在其他任何地方看到过类似的饲料。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['kɑːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

| We | reached | Carson | on | the | 15th | of | October | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 卡森 | 在 | 这 | 15th | 的 | 十月 | . |

我们于10月15日抵达卡森。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [stɑːt] [bæk] [ʌn'tɪl] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][sæn; sɑːn]

| We | could | not | start | back | until | word | could | be | got | to | and | from | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 开始 | 后退 | 直到 | 单词 | 可以 | 是 | 得到 | 到 | 和 | 从 | 圣 |

[fræn'sɪskəʊ] .

| Francisco | . |
|---|---|
| 弗朗西斯科 | . |

只有当消息能够从旧金山传回来时，我们才能继续出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]

| It | was | getting | late | in | the | season | and | we | soon | began | to | feel | uneasy | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 晚的 | 在 | 这 | 季节 | 和 | 我们 | 很快 | 开始 | 到 | 感觉 | 不安 | 关于 |

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

| the | Winter | snows | we | might | encounter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 雪 | 我们 | 可能 | 遇到 | , |

时值深秋，我们开始对可能遇到的冬雪感到不安。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt]

| but | I | had | thought | of | this | all | the | way | and | took | such | notes | of | the | route |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 想法 | 的 | 这 | 全部 | 这 | 方式 | 和 | 采取 | 这样的 | 笔记 | 的 | 这 | 路线 |

[æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃʊd; ʃəd]

| as | would | enable | me | to | recognize | the | way | again | even | if | the | mountains | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 会 | 使能够 | 我 | 到 | 认出 | 这 | 方式 | 再次 | 甚至 | 如果 | 这 | 山脉 | 应该 |

[biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

| be | covered | with | snow | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 涵盖 | 和 | 雪 | . |

但我一路都考虑到了这一点，并记下了路线的笔记，以便即使群山被白雪覆盖，我也能再次认出这条路。

[aɪ] [kept] [wɒt] ['seɪləz] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] " [lɒg] [bʊk] ,

| I | kept | what | sailors | would | call | a | " | log | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 什么 | 水手们 | 会 | 称呼 | 一个 | " | 日志 | 书 | , |

我一直保留着水手们所谓的“航海日志”，

" [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['lændskeɪp] — ['sɜːt(ə)n] [ʃeɪpt]

| " | in | which | was | written | a | regular | description | of | every | landscape | — | certain | shaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 曾是 | 书面 | 一个 | 常规的 | 描述 | 的 | 每一个 | 景观 | — | 肯定 | 形状 |

['maʊntənz] [hɪə(r)] ,

| mountains | here | , |
|---|---|---|
| 山脉 | 这里 | , |

“其中对每处景观都进行了常规描述——这里某些形状奇特的山脉，

[ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['siːdəz] [ðeə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

| a | grove | of | cedars | there | , | etc | . | ; | and | at | every | turn | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树林 | 的 | 雪松 | 那里 | , | ETC | . | ; | 和 | 在 | 每一个 | 转动 | 的 | 这 | 路 | , |

[kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

| consulted | the | compass | , |
|---|---|---|---|
| 咨询 | 这 | 罗盘 | , |

那里有一片雪松林等等；每到一个转弯处，就查阅一下指南针。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n] [lænd] - [mɑːrks][æt; ət] [iːtʃ]

| noting | the | various | directions | , | and | had | some | certain | land | - | marks | at | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 这 | 各种各样的 | 方向 | , | 和 | 有 | 一些 | 肯定 | 土地 | - | 标记 | 在 | 每个 |

[tɜːn] ,

| turn | , |
|---|---|
| 转动 | , |

注意到各个方向，并且在每个转弯处都有一些特定的地标，

[wɪð] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twiːn] [pɔɪnts] .

| with | estimates | of | distances | between | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 估算 | 的 | 距离 | 之间 | 积分 | . |

估算点之间的距离。

[waɪl] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['dʒenəʊə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ,

| While | not | otherwise | engaged | in | Genoa | , | as | it | is | now | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 否则 | 已订婚的 | 在 | 热那亚 | , | 作为 | 它 | 是 | 现在 | 称为 | , |

虽然没有参与热那亚（现在的名字）的其他事务，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] , ['nəʊtɪŋ] ['evri] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

| I | made | a | map | of | the | road | we | had | traveled | , | noting | every | watering | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 路 | 我们 | 有 | 旅行 | , | 注意到 | 每一个 | 浇水 | - | 地方 | , |

['dezət] , ['maʊntən] ,

| desert | , | mountain | , |
|---|---|---|---|
| 沙漠 | , | 山 | , |

我绘制了一张我们走过的路线图，标注了每一个水源地、沙漠、山脉，

[grəʊv] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [plɒt] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| grove | of | timber | , | plot | of | grass | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 的 | 木材 | , | 阴谋 | 的 | 草 | , | ETC | . | , |

一片林地、一块草地等等。

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] ['dɪstənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kʌmpəs] .

| not | forgetting | to | mark | my | distances | as | well | as | the | points | of | compass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 遗忘 | 到 | 标记 | 我的 | 距离 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 积分 | 的 | 罗盘 | . |

不要忘记标记距离和方位。

[waɪl] [æt; ət]['dʒenəʊə] , [nætsæb] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| While | at | Genoa | , | Natsab | , | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 热那亚 | , | 纳察布 | , | 这 | 印度 | , |

在热那亚期间，印度人纳萨布

[left] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]

| left | me | one | night | and | started | home | on | foot | and | alone | and | made | his | way | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 我 | 一 | 夜晚 | 和 | 开始 | 家 | 在 | 脚 | 和 | 独自的 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 在 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

一天晚上他离开了我，独自一人步行回家，并安全抵达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

| It | was | a | week | before | I | found | which | way | he | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 星期 | 前 | 我 | 成立 | 哪个 | 方式 | 他 | 有 | 已消失 | , |

过了一个星期我才知道他去了哪个方向。

[ænd; ənd] [fɪəd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

| and | feared | much | that | the | Indians | there | had | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 很多 | 那 | 这 | 印度人 | 那里 | 有 | 被杀 | 他 | . |

他非常担心他已经被那里的印第安人杀害了。

[ai] [sɔ:] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [ə'raɪvd] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt]

| I | saw | him | after | I | arrived | home | and | asked | his | reason | for | leaving | me | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 后 | 我 | 到达的 | 家 | 和 | 问 | 他的 | 原因 | 为了 | 离开 | 我 | 没有 |

['nəʊtɪs] .

| notice | . |
|---|---|
| 注意 | . |

我到家后见到了他，问他为什么不事先通知就离开我的原因。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] ;

| He | said | he | was | afraid | we | would | have | to | stay | all | Winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 停留 | 全部 | 冬天 | ; |

他说他担心我们可能要在这里待整个冬天；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ai] [wʊd] [stɒp] [hɪm] [ænd; ənd]

| and | that | if | I | had | known | he | was | going | to | leave | I | would | stop | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 已知 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 离开 | 我 | 会 | 停止 | 他 | 和 |

[meɪk] [hɪm] [steɪ] [tu:] ,

| make | him | stay | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 停留 | 也 | , |

如果我知道他要走，我一定会拦住他，让他留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] ;

| and | that | was | too | long | to | live | among | the | whites | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 也 | 长的 | 到 | 居住 | 之中 | 这 | 白人 | ; |

在白人中间生活那么久太久了；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [sɪk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [daɪd] .

| he | would | have | got | sick | and | perhaps | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 得到 | 生病的 | 和 | 也许 | 死亡 | . |

他会生病，甚至可能因此丧命。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [keɪm] [frɒm; frəm] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ,

| At | last | the | word | came | from | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 单词 | 来了 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

最后，消息从旧金山传来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [sɔ:lt] [leɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l]

| and | a | man | also | to | go | with | us | to | Salt | Lake | , | which | was | very | acceptable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 还 | 到 | 去 | 和 | 我们 | 到 | 盐 | 湖 | , | 哪个 | 曾是 | 非常 | 可接受 |

.

| : |
|---|
| . |

还有一位男士和我们一起去盐湖城，这完全可以接受。

[kɒl] . [ri:s] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [fɪt] [ʌp] [tu:] [men] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] [wʌn] [ɔ:(r)]

| Col | . | Reece | resolved | to | fit | up | two | men | besides | himself | and | accompany | me | one | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 里斯 | 已解决 | 到 | 合身 | 向上 | 二 | 男人 | 除了 | 他自己 | 和 | 陪伴 | 我 | 一 | 或者 |

[tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| two | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 英里 | , |

里斯上校决定除了他自己之外，再带上两个人陪我走一两百英里。

[dʒʌst] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

| just | to | explore | the | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 探索 | 这 | 国家 | ; |

只是为了游览这个国家；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [waɪt] [men] ,

| for | of | the | route | we | were | to | take | nothing | was | known | by | white | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 这 | 路线 | 我们 | 是 | 到 | 拿 | 没有什么 | 曾是 | 已知 | 经过 | 白色的 | 男人 | , |

对于我们要走的路线，白人一无所知。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒənz] .

| and | we | were | all | enthusiastic | to | search | the | unexplored | regions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 全部 | 热情的 | 到 | 搜索 | 这 | 未探索的 | 地区 | . |

我们都兴致勃勃地想要探索未知的地区。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - , [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

| On | November | 2 | , | 1854 | , | I | started | for | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一月 | 2 | , | - | , | 我 | 开始 | 为了 | 家 | , |

1854年11月2日，我启程回家。

[wɪð] [faɪv] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| with | five | animals | for | my | own | outfit | of | myself | and | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 动物 | 为了 | 我的 | 自己的 | 全套服装 | 的 | 我 | 和 | 这 | 翻译 | . |

我用五只动物来装扮我自己和翻译。

['aʊə(r)] [θruː] [frend] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [bæk] , ['mɪstə(r)] . ['kɪnzi] , [hæd; həd] [tuː]

| Our | through | friend | and | partner | for | the | trip | back | , | Mr | . | Kinsey | , | had | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 通过 | 朋友 | 和 | 伙伴 | 为了 | 这 | 旅行 | 后退 | , | 先生 | . | 金赛 | , | 有 | 二 |

['hɔːsɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

我们此行的伙伴兼朋友金赛先生有两匹马，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [wel] - ['ləʊdɪd] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [men] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

| thus | making | seven | well | - | loaded | animals | for | three | men | to | take | care | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 制作 | 七 | 出色地 | - | 已加载 | 动物 | 为了 | 三 | 男人 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | . |

这样一来，就有了七头驮着重物的牲畜，需要三个人照料。

[wʌn] [lɑːdʒ] [mjuːl] ['kærid] [ə; eɪ][keg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'stres]

| One | large | mule | carried | a | keg | of | water | as | a | reserve | for | times | of | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 骡子 | 携带 | 一个 | 桶 | 的 | 水 | 作为 | 一个 | 预订 | 为了 | 时代 | 的 | 痛苦 |

.

| : |
|---|
| . |

一头大骡子驮着一桶水，以备不时之需。

[wiː; wi] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['sædlz] [æz; əz][wiː; wi][rəʊd] ;

| We | each | carried | a | canteen | of | water | on | our | saddles | as | we | rode | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 每个 | 携带 | 一个 | 食堂 | 的 | 水 | 在 | 我们的 | 马鞍 | 作为 | 我们 | 骑 | ; |

我们骑马时，每人都在马鞍上放了一壶水；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['aʊə(r)]['raɪdɪŋ] ['hɔːsɪz] [wʊd] ,

| and | several | times | our | riding | horses | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时代 | 我们的 | 骑术 | 马匹 | 会 | , |

我们的骑乘马匹曾多次出现这种情况。

[wen] ['aʊə(r)] [ kæn'tiːn ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pɑːtli] [fʊl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði]

| when | our | canteens | were | only | partly | full | so | that | the | water | would | sound | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 食堂 | 是 | 仅有的 | 部分 | 满的 | 所以 | 那 | 这 | 水 | 会 | 声音 | 作为 | 这 |

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ,

| motion | of | their | bodies | shook | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 的 | 他们的 | 身体 | 摇晃 | 他们 | , |

当我们的水壶只装了一半水，以至于水会随着他们身体的晃动而发出声响时，

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] - ['kəʊksɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| turned | and | hunted | for | the | water | and | whinnyed | coaxingly | for | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 猎杀 | 为了 | 这 | 水 | 和 | - | 哄骗地 | 为了 | 一个 | 小的 |

[sʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [səʊ] [lɒŋ] .

| sup | of | the | water | they | had | carried | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 的 | 这 | 水 | 他们 | 有 | 携带 | 所以 | 长的 | . |

它们转身寻找水源，嘶鸣着恳求喝上一小口它们背负已久的水。

['kɑːs(ə)n]['rɪvə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] ,

| Carson | River | , | at | which | point | Mr | . | Davis | overtook | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡森 | 河 | , | 在 | 哪个 | 观点 | 先生 | . | 戴维斯 | 超越 | 我们 | , |

卡森河，戴维斯先生在那里超过了我们。

[sɪŋks] [ɔː(r)] ['emptiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'krɒs] .

| sinks | or | empties | into | a | lake | of | its | own | , | which | is | about | twenty | miles | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水槽 | 或者 | 空瓶 | 进入 | 一个 | 湖 | 的 | 它是自己的 | | , | 哪个 | 是 | 关于 | 二十 | 英里 | 穿过 | . |

沉入或排入它自己的湖泊，该湖泊直径约 20 英里。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [flæt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] , [wet] [ænd; ənd] ['mɑːʃi]

| Around | the | lake | is | a | very | flat | and | large | extent | of | country | , | wet | and | marshy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 湖 | 是 | 一个 | 非常 | 平坦的 | 和 | 大的 | 程度 | 的 | 国家 | , | 湿的 | 和 | 沼泽地 |

,

,

,

湖泊周围是一片非常平坦广阔的地区，潮湿且沼泽遍布。

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grɑːs] [nəʊn] [æz; əz] " ['beɪənət] [grɑːs] ;

| which | affords | great | quantities | of | a | grass | known | as | " | bayonet | grass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提供 | 伟大的 | 数量 | 的 | 一个 | 草 | 已知 | 作为 | " | 刺刀 | 草 | ; |

这种草能产出大量的“刺刀草”;

" [ðɪs] [jiːldz] [tʌfts] [ɔː(r)] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] ,

| " | this | yields | tufts | or | bunches | of | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 产量 | 簇绒 | 或者 | 成捆 | 的 | 黑色的 | , |

“这会产生一簇簇黑色的东西，

[rɪtʃ] [siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [ðen] [θreʃ] [ɔː(r)] [paʊnd]

| rich | seed | that | the | Indians | manage | to | cut | and | dry | and | then | thresh | or | pound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 种子 | 那 | 这 | 印度人 | 管理 | 到 | 切 | 和 | 干燥 | 和 | 然后 | 脱粒 | 或者 | 磅 |

[aʊt] [ðə; ði] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪntərz] [bred] .

| out | the | seed | for | their | Winter's | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 种子 | 为了 | 他们的 | 冬天的 | 面包 | . |

印第安人能将这些富含养分的种子割下来晒干，然后脱粒或捣碎，制成他们过冬的面包。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [stæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θreʃɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

| We | saw | many | large | - | sized | stacks | of | the | remains | of | their | threshing | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 许多 | 大的 | - | 尺寸 | 堆栈 | 的 | 这 | 遗迹 | 的 | 他们的 | 脱粒 | 在 | 他们的 |

['θreʃɪŋ] - [flɔːz] ,

| threshing | - | floors | , |
|---|---|---|---|
| 脱粒 | - | 楼层 | , |

我们在他们的打谷场上看到了许多堆积如山的打谷残渣。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['hɔːsɪz] , ['biːɪŋ] [ɒn] [smɔːl] ,

| which | were | mostly | inaccessible | to | horses | , | being | on | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 大多 | 无法进入 | 到 | 马匹 | , | 存在 | 在 | 小的 | , |

这些地方大多马匹无法到达，因为它们地势低洼，

[draɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ sɔd ] ['mɑːrʃəz] [ðæt] [jiːld] [ðə; ði] [grɑːs] .

| dry | places | in | the | midst | of | the | sodded | marshes | that | yield | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 地方 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 草皮 | 沼泽 | 那 | 屈服 | 这 | 草 | . |

草皮覆盖的沼泽地中间有干燥的地方，那里长着草。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd]

| After | passing | around | the | south | end | of | the | lake | we | crossed | a | low | divide | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 通过 | 大约 | 这 | 南 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 我们 | 交叉 | 一个 | 低的 | 划分 | 和 |

['entəd] [ə; eɪ] [njuː] ['væli] [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

| entered | a | new | valley | some | thirty | miles | from | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 新的 | 谷 | 一些 | 三十 | 英里 | 从 | 这 | 湖 | . |

绕过湖泊南端后，我们越过一道低矮的分水岭，进入距离湖泊约三十英里的新山谷。

[weə(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðɪs] [njuː] ['dezət] ['væli] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] [sænd] [bləʊn] [ʌp]

| Where | we | entered | this | new | desert | valley | was | among | rolling | hills | of | sand | blown | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 进入 | 这 | 新的 | 沙漠 | 谷 | 曾是 | 之中 | 滚动 | 丘陵 | 的 | 沙 | 吹 | 向上 |

[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| by | the | wind | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 风 | , |

我们进入这片新的沙漠山谷时，周围是连绵起伏的沙丘，这些沙丘是被风吹起的。

[sʌm; səm] [pə'hæps] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] ['eɪkə(r)]

| some | perhaps | twenty | feet | high | and | covering | from | a | half | to | a | full | acre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 也许 | 二十 | 脚 | 高的 | 和 | 覆盖 | 从 | 一个 | 一半 | 到 | 一个 | 满的 | 英亩 |

[ɒv; əv] [graʊnd] .

| of | ground | . |
|---|---|---|
| 的 | 地面 | . |

有些树可能高达二十英尺，覆盖面积从半英亩到一英亩不等。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪndiənz] [huː]

| In | passing | among | these | hills | and | valleys | I | saw | the | heads | of | two | Indians | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 之中 | 这些 | 丘陵 | 和 | 山谷 | 我 | 锯 | 这 | 头部 | 的 | 二 | 印度人 | WHO |

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] [ˌjuː 'es] .

| had | not | yet | seen | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 然而 | 已见 | 我们 | . |

穿过这些山丘和山谷时，我看到了两个印第安人的头，他们还没有看到我们。

[aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] :

| I | took | in | the | whole | situation | at | a | glance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 在 | 这 | 所有的 | 情况 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | : |

我一眼就看清了整个情况：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ælkəlaɪ] ['dezət] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] ,

| a | large | alkali | desert | was | before | us | in | which | was | no | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 碱 | 沙漠 | 曾是 | 前 | 我们 | 在 | 哪个 | 曾是 | 不 | 水 | , |

眼前是一片广袤的碱性沙漠，那里没有一丝水。

[waɪl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .

| while | that | we | had | in | store | was | small | and | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 我们 | 有 | 在 | 店铺 | 曾是 | 小的 | 和 | 贫穷的 | . |

而我们当时的库存却很少，质量也很差。

[ðəʊz] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] ,

| Those | Indians | were | not | there | without | water | being | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 印度人 | 是 | 不是 | 那里 | 没有 | 水 | 存在 | 靠近 | , |

如果没有水源，那些印第安人就不会在那里生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pə'hæps] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔː(r)]

| and | if | we | could | get | them | we | could | perhaps | induce | them | to | find | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 他们 | 我们 | 可以 | 也许 | 诱导 | 他们 | 到 | 寻找 | 或者 |

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['wɔːtə(r)] .

| show | us | water | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | 我们 | 水 | . |

如果我们能得到它们，或许就能诱使它们找到或向我们展示水源。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ['træv(ə)lɪŋ] ,

| Our | horses | in | the | sand | made | no | noise | traveling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 马匹 | 在 | 这 | 沙 | 制成 | 不 | 噪音 | 旅行 | , |

我们的马在沙地上行走时没有发出任何声音。

[səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [best] [spiːd] [ænd; ənd] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] ['wɒntɪd]

| so | we | started | at | our | best | speed | and | soon | overtook | those | whom | we | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 开始 | 在 | 我们的 | 最好的 | 速度 | 和 | 很快 | 超越 | 那些 | 谁 | 我们 | 通缉 |

[æz; əz] [gaɪdz] .

| as | guides | . |
|---|---|---|
| 作为 | 指南 | . |

于是我们以最快的速度出发，很快就超过了我们想请的向导。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

| They | took | us | to | water | , | though | very | reluctantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 我们 | 到 | 水 | , | 尽管 | 非常 | 勉强 | , |

他们很不情愿地带我们去水边。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][səʊ] .

| and | indeed | not | until | they | understood | that | they | must | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 不是 | 直到 | 他们 | 理解 | 那 | 他们 | 必须 | 做 | 所以 | . |

直到他们明白自己必须这样做，他们才真正开始这样做。

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;

| We | would | never | have | found | the | water | of | ourselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 绝不 | 有 | 成立 | 这 | 水 | 的 | 我们自己 | ; |

我们自己永远也找不到水；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌvəd] [pə'hæps] [faɪv]

| for | the | spring | was | in | the | top | of | a | little | elevation | that | covered | perhaps | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 春天 | 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 小的 | 海拔 | 那 | 涵盖 | 也许 | 五 |

['eɪkəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] .

| acres | in | the | center | of | a | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英亩 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 谷 | . |

因为泉水位于山谷中央一小块隆起地带的顶部，这块隆起地带大约有五英亩。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [faɪv] [fiːt] [ə'krɒs] .

| The | spring | was | round | and | perhaps | five | feet | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 曾是 | 圆形的 | 和 | 也许 | 五 | 脚 | 穿过 | . |

泉眼是圆形的，直径大约五英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['aʊtlet] .

| It | gave | a | rapid | supply | of | water | , | but | had | no | visible | outlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 一个 | 迅速的 | 供应 | 的 | 水 | , | 但 | 有 | 不 | 可见的 | 出路 | . |

它能迅速供水，但没有可见的出口。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [fenst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɔːl] ['griːsˌwʊd] [brʌʃ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

| The | Indians | had | fenced | it | with | tall | greasewood | brush | stuck | in | the | ground | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 有 | 围栏 | 它 | 和 | 高的 | 油脂木 | 刷子 | 卡住 | 在 | 这 | 地面 | 作为 |

[θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| thick | as | they | could | put | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 作为 | 他们 | 可以 | 放 | 它 | , |

印第安人用高高的油木灌木丛将其围了起来，尽可能地插得很密。

[ɪk'sept] [æt; ət][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'mɪt] ['ræbɪts] [tuː; tə]['entə(r)]

| except | at | an | opening | about | eight | inches | wide | which | would | permit | rabbits | to | enter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 一个 | 开幕 | 关于 | 八 | 英寸 | 宽的 | 哪个 | 会 | 允许 | 兔子 | 到 | 进入 |

,

,

,

除了一个大约八英寸宽的开口，可以让兔子进入之外，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] .
**where** **they** **were** **trapped** **.**
在哪里 他们 是 被困 .

他们被困在了那里。

[ə; eɪ][pɪt] [əˈbaʊt] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [fiːt] [diːp] [wɒz; wəz] [dʌg] [ɪn] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**A** **pit** **about** **two** **and** **one** **-** **half** **feet** **deep** **was** **dug** **in** **this** **opening** **and** **a**
一个 坑 关于 二 和 一 - 一半 脚 深的 曾是 挖 在 这 开幕 和 一个
[strɒŋ] ,
**strong** **,**
强的 ,

在这个开口处挖了一个大约两英尺半深的坑，并插入了一根粗壮的.....

[ˈwaɪəri][sænd] - [grɑːs] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [endz] [wʊd]
**wiry** **sand** **-** **grass** **was** **fastened** **on** **either** **side** **of** **the** **hole** **so** **that** **the** **ends** **would**
细长的 沙 - 草 曾是 系紧 在 任何一个 边 的 这 洞 所以 那 这 结束 会
[ˌəʊvəˈlæp][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [pɪt] ,
**overlap** **at** **the** **center** **of** **the** **hole** **or** **pit** **,**
重叠 在 这 中心 的 这 洞 或者 坑 ,

将细长的沙草固定在洞的两侧，使两端在洞或坑的中心重叠。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈpærənt] [smuːð] [flɔː(r)] .
**making** **apparent** **smooth** **floor** **.**
制作 明显 光滑的 地面 .

使地面看起来光滑平整。

[wen] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [dʒʌmpt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][ˈwɔːtə(r)][ɪn]
**When** **a** **rabbit** **jumped** **on** **it** **went** **down** **into** **the** **pit** **,** **which** **had** **no** **water** **in**
什么时候 一个 兔子 跳了起来 在 它 去 向下 进入 这 坑 , 哪个 有 不 水 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
**it** **.**
它 .

兔子跳下去的时候掉进了坑里，而坑里没有水。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [ˈredɪli] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]
**The** **grass** **readily** **sprang** **back** **to** **its** **place** **and** **was** **prepared** **for** **another**
这 草 容易 弹簧 后退 到 它是 地方 和 曾是 准备 为了 其他
[ˈræbɪt] .
**rabbit** **.**
兔子 .

草丛很快恢复了原状，为另一只兔子做好了准备。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][pɪt][wɒz; wəz] [fʊl] ,
**This** **continued** **until** **the** **pit** **was** **full** **,**
这 持续 直到 这 坑 曾是 满的 ,

这个过程一直持续到坑被填满为止。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [diːp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] .
**for** **it** **was** **so** **narrow** **and** **deep** **there** **was** **no** **chance** **to** **jump** **out** **.**
为了 它 曾是 所以 狭窄的 和 深的 那里 曾是 不 机会 到 跳 出去 .

因为洞口又窄又深，根本没有跳出去的机会。

[θriː] [ˈsɪmələ(r)][pɪts] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)]
**Three** **similar** **pits** **,** **at** **a** **distance** **from** **the** **spring** **,** **was** **prepared** **for**
三 相似的 坑 , 在 一个 距离 从 这 春天 , 曾是 准备 为了
[ˈæntɪləʊp] .
**antelope** **.**
羚羊 .

在距离泉水一段距离的地方，挖了三个类似的坑，用来猎杀羚羊。

[wiː; wi] [kæmpt] [hɪə(r)] , [juːst] [ðə; ði] ['griːsˌwʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ['aʊə(r)]

| We | camped | here | , | used | the | greasewood | for | cooking | supper | and | refreshed | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 露营 | 这里 | , | 用过的 | 这 | 油脂木 | 为了 | 烹饪 | 晚餐 | 和 | 焕然一新 | 我们的 |

['hɔːsɪz] .

| horses | . |
|---|---|
| 马匹 | . |

我们在这里露营，用油木做了晚饭，还让马匹休息了一会儿。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['nəʊtɪfaɪ] ['ʌðə(r)z] ,

| We | kept | the | Indians | all | night | with | us | so | they | could | not | notify | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 这 | 印度人 | 全部 | 夜晚 | 和 | 我们 | 所以 | 他们 | 可以 | 不是 | 通知 | 其他的 | , |

我们把那些印第安人留在我们身边一整夜，这样他们就无法通知其他人了。

[huː] [wʊd] [pə'hæps] [pruːv] ['deɪndʒərəs] .

| who | would | perhaps | prove | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 也许 | 证明 | 危险的 | . |

他们或许会很危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

| It | was | the | intention | to | take | them | a | day | on | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 意图 | 到 | 拿 | 他们 | 一个 | 天 | 在 | 这 | 旅行 | , |

原本打算带他们游览一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| but | they | escaped | when | we | were | not | watching | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 逃脱 | 什么时候 | 我们 | 是 | 不是 | 观看 | 他们 | . |

但我们没注意的时候，他们逃走了。

[wiː; wi] ['træv(ə)ld] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

| We | traveled | , | after | getting | a | full | supply | of | water | , | all | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 旅行 | , | 后 | 获得 | 一个 | 满的 | 供应 | 的 | 水 | , | 全部 | 那 | 天 | , |

我们补充了充足的水后，一整天都在赶路。

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rest]

| all | night | and | until | 2 | o'clock | in | the | afternoon | of | the | next | day | without | any | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 和 | 直到 | 2 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | 没有 | 任何 | 休息 |

,

,

,

整夜到第二天下午两点，中间没有休息。

[ɪk'sept] [ðæt] [gɒt][baɪ] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| except | that | got | by | stopping | to | eat | and | drink | and | tend | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 得到 | 经过 | 停止 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 趋向 | 这 | 动物 | . |

除了停下来吃喝和照料牲畜之外，其他一切都照常进行。

[ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [grɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

| This | long | journey | was | necessary | in | order | to | find | grass | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 旅行 | 曾是 | 必要的 | 在 | 命令 | 到 | 寻找 | 草 | 和 | 水 | . |

为了寻找草料和水源，这段漫长的旅程是必要的。

[ə'baʊt] [hɑːf][ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['aʊə(r)]

| About | half | or | three | - | quarters | of | a | mile | before | coming | to | the | water | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 或者 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 前 | 未来 | 到 | 这 | 水 | 我们的 |

['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [ə'hed] — [pʊl] [ɒn][ðə; ði][bɪt] — [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

| animals | began | to | crowd | ahead | — | pull | on | the | bit | — | which | surprised | us | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 开始 | 到 | 人群 | 前方 | — | 拉 | 在 | 这 | 少量 | — | 哪个 | 惊讶 | 我们 | 全部 | , |

在到达水边前大约半英里或四分之三英里处，我们的牲畜开始挤在前面——拉着嚼子——这让我们所有人都感到惊讶。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wiləuz] , [triːz] [ɔː(r)] [grɑːs] ,

| as | there | were | no | signs | of | water | , | such | as | willows | , | trees | or | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 水 | , | 这样的 | 作为 | 柳树 | , | 树木 | 或者 | 草 | , |

因为没有水源的迹象，例如柳树、树木或草地，

[ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [smuːð] ['dezət] [ɒv; əv][smɔːl] , [ʃɔːt]
**in sight to attract our attention , nothing but the smooth desert of small , short**
在 视线 到 吸引 我们的 注意力 , 没有什么 但 这 光滑的 沙漠 的 小的 , 短的
['dezət] [brʌʃ] ,
**desert brush ,**
沙漠 刷子 ,

映入眼帘的，只有平坦的沙漠和矮小的沙漠灌木，除此之外，别无其他。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv][seɪdʒ] [brʌʃ] .
**with occasional fields of sage brush .**
和 偶然 字段 的 圣人 刷子 .

间或可见成片的鼠尾草丛。

['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [swɪft] - ['rʌnɪŋ] [brʊk] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
**Suddenly our animals stopped at a little , swift - running brook not more than**
突然 我们的 动物 停止 在 一个 小的 , 迅速 - 跑步 溪 不是 更多的 比
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [waɪd] .
**two or three feet wide .**
二 或者 三 脚 宽的 .

突然，我们的牲畜在一条水流湍急的小溪边停了下来，这条小溪只有两三英尺宽。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['restɪd] , ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
**Here we rested , watered and prepared for our journey .**
这里 我们 休息 , 浇水 和 准备 为了 我们的 旅行 .

我们在这里休息、补充水分，并为接下来的旅程做准备。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ləʊ] [sænd] [hɪlz] ,
**Towards evening we moved about two miles to some low sand hills ,**
向 晚上 我们 已搬 关于 二 英里 到 一些 低的 沙 丘陵 ,

傍晚时分，我们行进了大约两英里，来到了一些低矮的沙丘。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['eksələnt] [grɑːs] [kɔːld] [sænd] - [grɑːs] .
**which generally afford an excellent grass called sand - grass .**
哪个 一般来说 买得起 一个 出色的 草 称为 沙 - 草 .

这里通常生长着一种叫做沙草的优质草坪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] ['iːstəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [bʌt; bət]
**The next day we spent in trying to get more easterly over the mountains , but**
这 下一个 天 我们 花费 在 尝试 到 得到 更多的 东风 超过 这 山脉 , 但
[feɪld] .
**failed .**
失败的 .

第二天我们试图翻越群山向东行进，但失败了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]
**The second day after watering we would gladly have passed through the range of**
这 第二 天 后 浇水 我们 会 乐意 有 通过了 通过 这 范围 的
['maʊntənz] [baɪ][ə; eɪ] ['kænjən] ;
**mountains by a canyon ;**
山脉 经过 一个 峡谷 ;

浇水后的第二天，我们很乐意沿着峡谷穿过这片山脉；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [nɔːθ] [ə'gen] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen]
**but thinking it impossible , had started on north again nearly a mile , when**
但 思维 它 不可能的 , 有 开始 在 北 再次 几乎 一个 英里 , 什么时候
['sʌmwʌn] [kɔːld] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
**someone called behind us .**
某人 称为 在后面 我们 .

但他认为这不可能，于是又向北走了将近一英里，这时有人在我们身后喊道。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['ɪndiənz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

| On | looking | around | we | saw | two | Indians | running | towards | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 大约 | 我们 | 锯 | 二 | 印度人 | 跑步 | 向 | 我们 | . |

环顾四周，我们看到两个印度人朝我们跑来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

| We | waited | until | they | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 直到 | 他们 | 来了 | 向上 | . |

我们一直等到他们上来。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] ,

| They | then | enquired | where | we | were | going | , | and | on | being | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 询问 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | , | 和 | 在 | 存在 | 讲述 | , |

他们随后询问我们要去哪里，当我们告诉他们后，

[sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː]

| said | we | would | all | die | if | we | continued | in | that | direction | for | it | was | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我们 | 会 | 全部 | 死 | 如果 | 我们 | 持续 | 在 | 那 | 方向 | 为了 | 它 | 曾是 | 三 |

[deɪz] - ['træv(ə)l][tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

| days | - | travel | to | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | - | 旅行 | 到 | 水 | . |

他们说如果我们继续往那个方向走，我们都会死，因为到水源需要三天时间。

[ðeɪ] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

| They | led | us | to | water | in | the | mountains | and | stayed | with | us | that | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 引领 | 我们 | 到 | 水 | 在 | 这 | 山脉 | 和 | 入住 | 和 | 我们 | 那 | 夜晚 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['njuːli] - [meɪd] [frendz] ,

| were | well | pleased | with | their | newly | - | made | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 高兴 | 和 | 他们的 | 新 | - | 制成 | 朋友们 | , |

他们带我们到山上取水，和我们一起住了一晚，他们对新结识的朋友非常满意。

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [kaɪnd][əʊld]

| but | not | more | so | than | we | were | ; | for | they | seemed | more | like | kind | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 更多的 | 所以 | 比 | 我们 | 是 | ; | 为了 | 他们 | 似乎 | 更多的 | 喜欢 | 种类 | 老的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

但他们并不比我们更像朋友；因为他们看起来更像是和蔼的老朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gɒt] [ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] .

| and | in | the | parting | got | their | full | share | of | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 离别 | 得到 | 他们的 | 满的 | 分享 | 的 | 礼物 | . |

临别之际，他们都收到了自己应得的全部礼物。

[ɒn] [ðæt] [kæmp] [graʊnd] [aɪ] [set] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

| On | that | camp | ground | I | set | the | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 营 | 地面 | 我 | 放 | 这 | 罗盘 | , |

我在那个营地里架设了指南针。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] .

| but | to | my | surprise | one | end | of | the | needle | dropped | down | and | remained | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 惊喜 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 针 | 掉落 | 向下 | 和 | 剩余 | 因此 | . |

但令我惊讶的是，针的一端垂了下来，并且保持住了这个姿势。

[muːv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

| Move | the | needle | where | I | would | it | did | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 这 | 针 | 在哪里 | 我 | 会 | 它 | 做过 | 这 | 相同的 | . |

我把指针移到我想移的地方，结果也一样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][mæg'netɪk][ɔː(r)][wɒz; wəz]

| We | were | on | a | mountain | of | iron | and | probably | some | magnetic | ore | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 山 | 的 | 铁 | 和 | 大概 | 一些 | 磁的 | 矿石 | 曾是 |

[nɪə(r)] .

| near | . |
|---|---|
| 靠近 | . |

我们当时身处一座铁山上，附近可能有一些磁性矿石。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,

| The | next | day | was | the | 12th | of | November | , | 1854 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 这 | 12th | 的 | 十一月 | , | - | , |

第二天是1854年11月12日。

[ænd; ənd][baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [red] [men][wiː; wi][gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz]

| and | by | favor | of | one | of | these | good | red | men | we | got | through | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 偏爱 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 好的 | 红色的 | 男人 | 我们 | 得到 | 通过 | 这 | 山脉 |

[tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] ,

| to | a | fine | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 美好的 | , |

多亏了其中一位善良的红种人，我们才得以翻越群山，到达一个好地方。

[lɑːdʒ] [sprɪŋ] [kriːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kæmpt] .

| large | spring | creek | , | and | there | camped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 春天 | 溪 | , | 和 | 那里 | 露营 | . |

那里有一条很大的泉水溪流，我们就在那里露营。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn] ['sendɪŋ] [ðiːz] ['neɪtɪvz]

| who | can | deny | the | hand | of | the | Lord | and | His | power | in | sending | these | natives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 否定 | 这 | 手 | 的 | 这 | 主 | 和 | 他的 | 力量 | 在 | 发送 | 这些 | 本地人 |

[wɪð] ['sɔfənd] [hɑːts] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [deθ] [ænd; ənd]['kaɪndli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

| with | softened | hearts | to | call | us | from | certain | death | and | kindly | bring | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 软化 | 心 | 到 | 称呼 | 我们 | 从 | 肯定 | 死亡 | 和 | 亲切地 | 带来 | 我们 |

[θruː] [tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋz] ?

| through | to | these | beautiful | springs | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 到 | 这些 | 美丽的 | 弹簧 | ? |

谁能否认主的旨意和力量，派遣这些心地善良的当地人将我们从死亡边缘拉回来，并仁慈地带领我们来到这些美丽的泉水边?

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] ;

| None | of | us | did | ; |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 做过 | ; |

我们谁也没做到;

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒentailz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

| even | the | Gentiles | with | us | acknowledged | His | hand | in | that | act | of | the | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 外邦人 | 和 | 我们 | 已确认 | 他的 | 手 | 在 | 那 | 行为 | 的 | 这 | 野蛮的 |

['ɪndiən] .

| Indian | . |
|---|---|
| 印度 | . |

甚至我们身边的非犹太人也承认，野蛮印第安人的那件事是祂所为。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [kɒl] . [riːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] ,

| The | next | morning | , | Col | . | Reece | , | with | his | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 上校 | . | 里斯 | , | 和 | 他的 | 二 | 男人 | , |

第二天早上，里斯上校带着他的两名手下，

[left] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tɜːnd] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| left | us | and | turned | south | to | explore | three | or | four | days | in | that | direction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 我们 | 和 | 转向 | 南 | 到 | 探索 | 三 | 或者 | 四 | 天 | 在 | 那 | 方向 | 和 |

[ðen] [tɜːn] ['westwəd] [ɒn] [ðeə(r)] [kɔːs] [həʊm] .

| then | turn | westward | on | their | course | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转动 | 向西 | 在 | 他们的 | 课程 | 家 | . |

他们离开了我们，转向南方，朝那个方向探索了三四天，然后转向西方，踏上了回家的路。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːs] ['rɪvə(r)]

| During | this | journey | he | made | the | very | important | discovery | of | the | Reece | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 旅行 | 他 | 制成 | 这 | 非常 | 重要的 | 发现 | 的 | 这 | 里斯 | 河 |

[ænd; ənd] ['kʌntri] [naʊ] [səʊ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nə'vɑːdə] .

| and | country | now | so | profitable | to | the | State | of | Nevada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国家 | 现在 | 所以 | 有利可图 | 到 | 这 | 状态 | 的 | 内华达州 | . |

在这次旅程中，他做出了非常重要的发现，发现了里斯河及其周边地区，如今这些地区对内华达州来说非常有利可图。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [iːst] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,

| We | continued | our | course | east | one | day | and | a | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 持续 | 我们的 | 课程 | 东方 | 一 | 天 | 和 | 一个 | 一半 | , |

我们继续向东航行了一天半，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [ruːt] ,

| and | then | struck | the | southern | extremity | of | our | outward | route | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 击 | 这 | 南部 | 末端 | 的 | 我们的 | 向外 | 路线 | , |

然后撞上了我们出境路线的南端，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [treɪl] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

| which | was | a | very | plain | trail | at | that | place | and | was | just | at | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 非常 | 清楚的 | 踪迹 | 在 | 那 | 地方 | 和 | 曾是 | 只是 | 在 | 这 | 脚 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ,

| of | a | long | slope | approaching | a | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 长的 | 坡 | 接近 | 一个 | 高的 | , |

那条小路在那儿非常平坦，就在通往高处的长坡脚下。

['rɒki] , ['rʌgɪd] ['maʊntən] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] .

| rocky | , | rugged | mountain | , | over | which | we | had | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | , | 崎岖 | 山 | , | 超过 | 哪个 | 我们 | 有 | 到 | 经过 | . |

我们必须翻越一座崎岖不平的山峰。

['ɪndiənz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ə; eɪ] [dred] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ;

| Indians | and | snow | - | storms | were | alike | a | dread | to | us | to | encounter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 和 | 雪 | - | 暴风雨 | 是 | 同样 | 一个 | 恐惧 | 到 | 我们 | 到 | 遇到 | ; |

印第安人和暴风雪对我们来说都同样令人恐惧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | the | former | were | now | before | us | when | within | about | half | a | mile | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 以前的 | 是 | 现在 | 前 | 我们 | 什么时候 | 之内 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 的 | 这 |

[maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ,

| mouth | of | a | very | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | 一个 | 非常 | 狭窄的 | , |

而前者此刻就在我们面前，距离一条非常狭窄的河口大约半英里处，

['rɒki] ['kænjən] .

| rocky | canyon | . |
|---|---|---|
| 岩石 | 峡谷 | . |

岩石峡谷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

| They | had | the | advantage | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 我们 | , |

他们比我们占了优势，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

| for | they | were | nearest | the | rocks | that | overhung | the | road | and | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 最近的 | 这 | 岩石 | 那 | 悬垂 | 这 | 路 | 和 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [bent] ['pɒstʃə(r)] [wen] [fɜːst] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

| the | run | in | a | half | bent | posture | when | first | seen | on | the | side | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 在 | 一个 | 一半 | 弯曲 | 姿势 | 什么时候第一的 | | 已见 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | , |

因为它们离悬在路边的岩石最近，当人们第一次在山坡上看到它们时，它们正以半弯的姿势逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [raɪt] ['mænfəli] [wen] [wʌns] [ɪn] [saɪt] ,

| but | they | straightened | and | sprang | to | the | race | right | manfully | when | once | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 拉直 | 和 | 弹簧 | 到 | 这 | 种族 | 正确的 | 勇敢地 | 什么时候 | 一次 | 在 | 视线 | , |

但一旦看到赛道，他们便立刻挺直身子，奋力奔跑起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['seɪfti] , ['əʊnli]

| until | they | were | safe | among | the | rocks | , | where | they | took | positions | of | safety | , | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 安全的 | 之中 | 这 | 岩石 | , | 在哪里 | 他们 | 采取 | 职位 | 的 | 安全 | , | 仅有的 |

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .

| exposing | their | heads | . |
|---|---|---|---|
| 暴露 | 他们的 | 头部 | . |

直到他们安全地躲到岩石间，才占据了安全的位置，只露出头部。

[wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [kən'sʌltɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi]

| We | approached | slowly | , | all | the | while | consulting | as | to | what | was | the | best | policy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 接近 | 缓慢地 | , | 全部 | 这 | 尽管 | 咨询 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 | 这 | 最好的 | 政策 |

[tuː; tə] [pə'sjuː] .

| to | pursue | . |
|---|---|---|
| 到 | 追求 | . |

我们采取循序渐进的方式，同时不断商讨最佳策略。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

| We | did | not | want | to | go | around | the | mountain | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 大约 | 这 | 山 | 到 | 这 | 南 | , |

我们不想绕山往南走，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd]

| for | of | the | distance | we | knew | nothing | , | and | to | fight | we | were | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 这 | 距离 | 我们 | 知道 | 没有什么 | , | 和 | 到 | 斗争 | 我们 | 是 | 害怕的 |

;

;

;

因为我们对距离一无所知，而且我们害怕战斗；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

| for | numbers | and | position | were | against | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 数字 | 和 | 位置 | 是 | 反对 | 我们 | , |

因为人数和地位都对我们不利，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| there | being | only | four | of | us | and | seven | we | could | see | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 仅有的 | 四 | 的 | 我们 | 和 | 七 | 我们 | 可以 | 看 | 的 | 他们 | . |

我们只有四个人，却能看到他们七个人。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['eɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['dʒenəʊə] ,

| Speaking | of | four | of | us | reminds | me | that | when | eighty | miles | from | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 四 | 的 | 我们 | 提醒 | 我 | 那 | 什么时候 | 八十 | 英里 | 从 | 热那亚 | , |

说到我们四个人，让我想起了距离热那亚八十英里的时候，

[ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['deɪvɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] ,

| a | man | by | the | name | of | Davis | came | to | us | from | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 戴维斯 | 来了 | 到 | 我们 | 从 | 加利福尼亚州 | , |

一位名叫戴维斯的男子从加利福尼亚州来到我们这里，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] .

| having | heard | of | the | exploring | party | going | to | Salt | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 听到 | 的 | 这 | 探索 | 派对 | 去 | 到 | 盐 | 湖 | . |

听说有探险队要去盐湖城。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ,

| He | had | a | very | large | herd | of | sheep | en | route | for | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 大的 | 一群 | 的 | 羊 | 英文 | 路线 | 为了 | 加利福尼亚州 | , |

他当时带着一大群羊前往加利福尼亚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['wɪntə(r)][ɪn]['juːtɑː] ,

| which | was | obliged | to | Winter | in | Utah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 有义务 | 到 | 冬天 | 在 | 犹他州 | , |

这使得犹他州的冬天变得艰难，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| and | being | anxious | to | join | it | he | was | willing | to | take | chances | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 焦虑的 | 到 | 加入 | 它 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 机会 | 和 | 我们 | . |

他急于加入，愿意和我们一起冒险。

[ðə; ði][məʊst]['fiːzəb(ə)l][plæn] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['prez(ə)nts] .

| The | most | feasible | plan | now | was | to | make | friends | of | them | with | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 可行的 | 计划 | 现在 | 曾是 | 到 | 制作 | 朋友们 | 的 | 他们 | 和 | 礼物 | . |

现在最可行的办法是用礼物和他们交朋友。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| This | being | decided | upon | we | concluded | to | try | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 决定 | 之上 | 我们 | 结束 | 到 | 尝试 | 它 | , |

既然已经决定这样做，我们就决定试一试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

| and | if | it | failed | we | must | try | to | force | a | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 失败的 | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 力量 | 一个 | 通道 | . |

如果失败了，我们就必须想办法强行通过。

[wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

| We | consoled | ourselves | with | the | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 安慰 | 我们自己 | 和 | 这 | 说 | , |

我们用这句谚语安慰自己：

" [ə; eɪ] ['kaʊəd] ['kɔːnəd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [faɪt] .

| " | a | coward | cornered | is | the | worst | man | in | the | world | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 懦夫 | 被逼到绝境 | 是 | 这 | 最差 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 斗争 | . |

“被逼到绝境的懦夫是世界上最难对付的人。”

" [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə] [get]

| " | By | some | means | , | however | , | we | expected | , | by | the | help | of | the | Lord | , | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 一些 | 方法 | , | 然而 | , | 我们 | 预期的 | , | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 主 | , | 到 | 得到 |

[θruː] .

| through | . |
|---|---|
| 通过 | . |

“然而，我们期望通过某种方式，在主的帮助下，能够渡过难关。”

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði]

| After | talking | and | preaching | to | the | natives | half | an | hour | or | more | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | 和 | 布道 | 到 | 这 | 本地人 | 一半 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 这 |

[ɪn'tɜːprətə(r)] [ ə'ljuə ] [ðem; ðəm] [daʊn] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] — [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['prez(ə)nts] ,

| interpreter | allured | them | down | near | us | — | so | near | that | presents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 诱人 | 他们 | 向下 | 靠近 | 我们 | — | 所以 | 靠近 | 那 | 礼物 | , |

在与当地人交谈和布道半小时或更长时间后，翻译员引诱他们来到我们附近——如此之近，以至于……

[smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi][hæd; həd][ɒn]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] ,

| small | articles | we | had | on | our | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 文章 | 我们 | 有 | 在 | 我们的 | 人 | , |

我们身上携带的小件物品，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['eni]

| were | given | them | by | one | of | us | while | the | other | three | guarded | against | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 他们 | 经过 | 一 | 的 | 我们 | 尽管 | 这 | 其他 | 三 | 守卫 | 反对 | 任何 |

['tretʃərəs] [sə'praɪz] .

| treacherous | surprise | . |
|---|---|---|
| 奸诈 | 惊喜 | . |

它们由我们中的一人交给我们，而其他三人则负责防范任何阴险的突袭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [təʊld][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| They | were | then | told | to | go | with | us | to | the | top | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然后 | 讲述 | 到 | 去 | 和 | 我们 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | , |

然后他们被告知要和我们一起上山顶。

[weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ðeə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

| where | we | would | camp | for | the | night | and | we | would | there | give | them | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 会 | 营 | 为了 | 这 | 夜晚 | 和 | 我们 | 会 | 那里 | 给 | 他们 | 更多的 |

['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .

| valuable | articles | which | were | on | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 文章 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 马 | . |

我们会在那里露营过夜，并把马背上的更贵重的物品交给他们。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ kən'sent ] [ænd; ənd][təʊld][juː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'hed] ;

| They | finally | consented | and | told | us | to | go | on | ahead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 最后 | 同意 | 和 | 讲述 | 我们 | 到 | 去 | 在 | 前方 | ; |

他们最终同意了，并让我们先行；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [sefə] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən]['aʊəz][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [sək'siːdɪd]

| but | feeling | safer | with | their | backs | to | us | than | ours | to | them | we | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感觉 | 更安全 | 和 | 他们的 | 背部 | 到 | 我们 | 比 | 我们的 | 到 | 他们 | 我们 | 成功了 |

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

| in | having | them | take | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 他们 | 拿 | 这 | 带领 | . |

但由于他们觉得背对着我们比我们背对他们更安全，我们成功地让他们担任了领导角色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [fɪəs] , ['despərət] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

| They | were | strong | , | fierce | , | desperate | - | looking | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强的 | , | 凶猛的 | , | 绝望的 | - | 寻找 | 男人 | , |

他们是强壮、凶猛、神情绝望的男人，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,

| and | we | did | not | care | to | give | them | any | advantage | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 给 | 他们 | 任何 | 优势 | 超过 | 我们 | , |

我们并不想让他们在我们面前占任何优势。

[səʊ][wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz][ɒn]['aʊə(r)] [gʌnz] ,

| so | we | kept | our | eyes | on | them | and | our | hands | on | our | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 保留 | 我们的 | 眼睛 | 在 | 他们 | 和 | 我们的 | 双手 | 在 | 我们的 | 枪支 | , |

所以我们一直盯着他们，手也放在枪上。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪs] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒp]

| even | after | we | had | camped | at | a | nice | spring | in | a | large | opening | in | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 我们 | 有 | 露营 | 在 | 一个 | 好的 | 春天 | 在 | 一个 | 大的 | 开幕 | 在 | 这 | 顶部 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

| of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 山 | . |

即使我们在山顶一个大空地上的一个美丽的泉眼旁露营之后，情况依然如此。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['seɪfti] [ə'genst] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| Our | greatest | safety | against | these | and | other | Indians | that | might | be | lurking | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最 | 安全 | 反对 | 这些 | 和 | 其他 | 印度人 | 那 | 可能 | 是 | 潜伏 | 大约 | , |

我们抵御这些以及其他可能潜伏在附近的印第安人的最大安全保障是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| was | to | take | their | bows | and | arrows | into | our | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 拿 | 他们的 | 弓 | 和 | 箭头 | 进入 | 我们的 | 拥有 | , |

目的是将他们的弓箭收归我们所有。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ['veri] ['kwaɪətli]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [gɪfts] .

| which | we | did | very | quietly | after | giving | the | promised | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 做过 | 非常 | 悄悄 | 后 | 给予 | 这 | 承诺 | 礼物 | . |

我们在送出承诺的礼物后，悄悄地完成了这件事。

[ðeɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

| They | looked | rather | sorry | at | seeing | themselves | entirely | in | our | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 相当 | 对不起 | 在 | 看到 | 他们自己 | 完全 | 在 | 我们的 | 力量 | . |

看到自己完全落入我们手中，他们显得十分懊悔。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['seɪfti] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [gʌn] ['tæktɪks] ,

| For | our | future | safety | I | thought | it | best | to | teach | our | neighbors | a | lesson | in | gun | tactics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 未来 | 安全 | 我 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 教 | 我们的 | 邻居 | 一个 | 课 | 在 | 枪 | 策略 | , |

为了我们未来的安全，我认为最好给邻居们上一堂枪械战术课。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['hɪəseɪ] ,

| for | we | felt | sure | their | knowledge | of | guns | was | limited | to | hearsay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 毛毡 | 当然 | 他们的 | 知识 | 的 | 枪支 | 曾是 | 有限的 | 到 | 传闻 | , |

因为我们确信他们对枪支的了解仅限于道听途说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [waɪt] [men] .

| they | were | so | very | wild | and | unacquainted | with | white | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 非常 | 荒野 | 和 | 不熟悉的 | 和 | 白色的 | 男人 | . |

他们非常野蛮，对白人一无所知。

[maɪ][plæn][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈbləʊz] : [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

| My | plan | was | as | follows | : | I | went | into | a | narrow | ravine | well | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : | 我 | 去 | 进入 | 一个 | 狭窄的 | 峡谷 | 出色地 | 出去 | 的 | 视线 | , |

我的计划是这样的：我进入了一个视野开阔的狭窄峡谷，

[kʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , ['dʌbld] [ðem; ðəm] ,

| cut | a | couple | of | leaves | out | of | my | memorandum | book | , | doubled | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 一个 | 夫妻 | 的 | 树叶 | 出去 | 的 | 我的 | 备忘录 | 书 | , | 双倍 | 他们 | , |

我从备忘录里剪下几页，对折了一下，

[ʃɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] .

| shot | a | hole | through | the | center | and | then | cut | them | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 一个 | 洞 | 通过 | 这 | 中心 | 和 | 然后 | 切 | 他们 | 在 | 二 | . |

在中心打个洞，然后把它们切成两半。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] ['siːkrətli] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɪnzi] .

| One | of | these | I | secretly | gave | to | Mr | . | Kinsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 我 | 偷偷 | 给予 | 到 | 先生 | . | 金赛 | . |

其中一本我偷偷送给了金赛先生。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd][ai] [ðen] [gɒt]['ɪntuː] [haɪ] [wɜːdz] .

| The | interpreter | and | I | then | got | into | high | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 和 | 我 | 然后 | 得到 | 进入 | 高的 | 字 | . |

然后我和翻译开始争论起来。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| The | Indians | wanted | to | know | what | we | were | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 我们 | 是 | 说 | 关于 | . |

印第安人想知道我们在谈论什么。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] ['ʃuːtɪŋ] .

| He | told | them | that | I | thought | I | could | beat | him | shooting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 我 | 想法 | 我 | 可以 | 打 | 他 | 射击 | . |

他告诉他们，我认为我能用枪打赢他。

[ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| They | manifested | much | interest | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 表现出来 | 很多 | 兴趣 | 在 | 这 | 事情 | . |

他们对此事表现出了浓厚的兴趣。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][maɪ] [bʊk] ,

| I | took | a | leaf | from | my | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 叶子 | 从 | 我的 | 书 | , |

我借鉴了前任的做法，

['fəʊldɪd][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] [splɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk]

| folded | and | cut | it | exactly | like | the | first | and | put | it | in | the | split | of | a | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 和 | 切 | 它 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 第一的 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 分裂 | 的 | 一个 | 戳 |

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,

| about | three | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 脚 | 长的 | , |

按照第一个形状折叠并切割，然后将其放入一根约三英尺长的木棍的切口中。

[geɪv] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɪnzi] , [ɔːl][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| gave | this | to | Mr | . | Kinsey | , | all | in | plain | view | of | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 到 | 先生 | . | 金赛 | , | 全部 | 在 | 清楚的 | 看法 | 的 | 这 | 本地人 | , |

当着当地人的面，他把这个交给了金赛先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,

| and | he | put | it | up | about | one | third | of | a | mile | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 它 | 向上 | 关于 | 一 | 第三 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

他把它建在离地面大约三分之一英里的地方。

[bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

| but | exchanged | papers | on | the | way | and | substituted | the | one | with | a | hole | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 交换 | 文件 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 替代 | 这 | 一 | 和 | 一个 | 洞 | 在 | 这 |

['sentə(r)] .

| center | . |
|---|---|
| 中心 | . |

但在途中交换了文件，并将中间有洞的那张换成了另一张。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [drə'guːn] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['ɪndiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| The | interpreter | shot | with | a | dragoon | revolver | and | sent | an | Indian | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 射击 | 和 | 一个 | 龙骑兵 | 左轮手枪 | 和 | 发送 | 一个 | 印度 | 为了 | 这 |

[mɑːk] .

| mark | . |
|---|---|
| 标记 | . |

翻译用龙骑兵左轮手枪开枪，然后派一个印第安人去瞄准目标。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| He | came | back | on | the | run | and | talking | as | hard | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 在 | 这 | 跑步 | 和 | 说 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他逃了回来，拼命地胡说八道。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [bʌt; bət][ˌsu:pə'stɪʃəsli; ˌsju:pə'stɪʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

| The | Indians | all | joined | in | the | talk | but | superstitiously | avoided | touching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 全部 | 加入 | 在 | 这 | 讲话 | 但 | 迷信地 | 避免 | 接触 | 这 |

['peɪpə(r)] .

| paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

印度人都加入了谈话，但出于迷信，他们都避免触摸那张纸。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃu:t] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪd][nɒt][traɪ] ;

| I | could | not | , | of | course | , | shoot | better | than | that | and | therefore | did | not | try | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 射击 | 更好的 | 比 | 那 | 和 | 所以 | 做过 | 不是 | 尝试 | ; |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

我当然不可能打得更好，所以也没有尝试；此外，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:k] .

| it | was | getting | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | . |

天色渐暗。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

| The | following | morning | , | which | was | the | 17th | of | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 早晨 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 17th | 的 | 十一月 | , |

第二天早上，也就是11月17日，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] " [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)]

| one | of | the | natives | volunteered | to | go | with | us | , | saying | that | he | " | lived | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 本地人 | 自愿 | 到 | 去 | 和 | 我们 | , | 说 | 那 | 他 | " | 居住地 | 超过 |

[ðæt] [weɪ] .

| that | way | . |
|---|---|---|
| 那 | 方式 | . |

一位当地人自愿和我们一起去，他说他“就住在那边”。

" [hi:; hi][ræn][ɒn] [fʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][rəʊd][məʊst][ɒv; əv]

| " | He | ran | on | foot | by | the | side | of | our | horses | all | day | and | we | rode | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 在 | 脚 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 我们的 | 马匹 | 全部 | 天 | 和 | 我们 | 骑 | 最多 | 的 |

[ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['gæləp] .

| the | time | on | the | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 在 | 这 | 驰骋 | . |

“他整天都跟在我们的马旁边步行，而我们大部分时间都在策马奔腾。”

[ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑ:k] ,

| That | night | , | about | 1 | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 关于 | 1 | 点钟 | , |

当晚大约1点钟，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑ:d] — [wʌn][mæn] [wɪð] [gʌn] [ɪn][hænd] — [ænd; ənd][gɒt]

| the | Indian | ran | away | from | the | guard | — | one | man | with | gun | in | hand | — | and | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 跑 | 离开 | 从 | 这 | 警卫 | — | 一 | 男人 | 和 | 枪 | 在 | 手 | — | 和 | 得到 |

[klɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [tu:] ['blæŋkɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] .

| clear | with | his | life | and | two | blankets | that | were | not | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 和 | 他的 | 生活 | 和 | 二 | 毯子 | 那 | 是 | 不是 | 他的 | . |

印第安人逃离了守卫——其中一人手里拿着枪——并保住了性命，还带走了两条不属于他的毯子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi]

| In | the | morning | we | found | his | tracks | in | the | trail | ahead | of | us | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 成立 | 他的 | 轨道 | 在 | 这 | 踪迹 | 前方 | 的 | 我们 | 和 | 我们 |

[wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['i:v(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

| were | satisfied | that | evil | was | designed | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 使满意 | 那 | 邪恶的 | 曾是 | 设计 | 反对 | 我们 | . |

早上，我们在前面的路上发现了他的踪迹，我们确信有人蓄意针对我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['hæfs] [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv]

| We | were | but | a | day | - | and | - | a | - | half's | ride | from | the | south | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 但 | 一个 | 天 | - | 和 | - | 一个 | - | 一半 | 骑 | 从 | 这 | 南 | 结尾 | 的 |

['ruːbi] ['væli] ,

| Ruby | Valley | , |
|---|---|---|
| 红宝石 | 谷 | , |

我们距离红宝石谷南端只有一天半的路程，

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [deɪz] - [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [end] , [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv]

| and | two | and | one | - | half | days | ' | ride | from | the | north | end | , | where | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 和 | 一 | - | 一半 | 天 | - | 骑 | 从 | 这 | 北 | 结尾 | , | 在哪里 | 最多 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] .

| the | Indians | were | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 是 | . |

从北部出发，需要两天半的路程，那里是大多数印第安人居住的地方。

[ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] ,

| That | day | , | at | noon | , | we | came | to | water | on | a | high | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | , | 在 | 中午 | , | 我们 | 来了 | 到 | 水 | 在 | 一个 | 高的 | 岭 | , |

那天中午，我们来到一处高高的山脊上，那里有水。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kænjən] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ]

| from | which | I | could | see | a | canyon | pass | through | the | mountains | at | the | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我 | 可以 | 看 | 一个 | 峡谷 | 经过 | 通过 | 这 | 山脉 | 在 | 这 | 北 |

[end][ɒv; əv] ['ruːbi] ['væli] ,

| end | of | Ruby | Valley | , |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 红宝石 | 谷 | , |

从那里我可以看到一条峡谷穿过红宝石谷北端的群山。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɔːθ] [baɪ] [nɔːθ] - [iːst] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [end] ['nɪəli] [iːst] ,

| which | lay | north | by | north | - | east | from | us | , | and | the | south | end | nearly | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 北 | 经过 | 北 | - | 东方 | 从 | 我们 | , | 和 | 这 | 南 | 结尾 | 几乎 | 东方 | , |

它位于我们东北偏北方向，南端几乎在正东方向。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋg(ə)l][ɔː(r)] ['elbəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]

| leaving | a | great | angle | or | elbow | for | us | to | make | , | which | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 伟大的 | 角度 | 或者 | 弯头 | 为了 | 我们 | 到 | 制作 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [seɪv] .

| object | to | save | . |
|---|---|---|---|
| 目的 | 到 | 节省 | . |

这给我们留下了一个绝佳的角度或拐角，而这正是我们需要保留的东西。

[frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] ['əʊnli][ɒn] [ðɪs] [haɪ] [rɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðɪs] [ləʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt]

| From | one | place | only | on | this | high | ridge | could | be | seen | this | low | place | in | the | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 地方 | 仅有的 | 在 | 这 | 高的 | 岭 | 可以 | 是 | 已见 | 这 | 低的 | 地方 | 在 | 这 | 遥远 |

['maʊntənz] ;

| mountains | ; |
|---|---|
| 山脉 | ; |

只有从这座高高的山脊上的一个地方才能看到远处群山中的这个低洼地带；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi]

| and | as | soon | as | my | eyes | rested | on | it | the | idea | was | given | me | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我的 | 眼睛 | 休息 | 在 | 它 | 这 | 主意 | 曾是 | 给定 | 我 | 那 | 我们 |

[kʊd; kəd][get] [θruː] [ðæt] [pɑːs] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

| could | get | through | that | pass | and | save | a | great | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 通过 | 那 | 经过 | 和 | 节省 | 一个 | 伟大的 | 距离 | , |

我的目光刚一落在它上面，就萌生了我们可以穿过那个隘口，节省一大段路程的想法。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][heə(r)] .

| and | what | else | it | might | save | I | did | not | know | , | unless | it | was | our | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 别的 | 它 | 可能 | 节省 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 除非 | 它 | 曾是 | 我们的 | 头发 | . |

至于它还能拯救什么，我就不得而知了，除非是我们的头发。

[ai][æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt]

| I | at | once | informed | the | men | of | the | gap | in | the | mountains | and | my | idea | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 一次 | 知情的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 差距 | 在 | 这 | 山脉 | 和 | 我的 | 主意 | 那 |

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [best] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ðæt] [wei] ;

| it | was | best | to | travel | that | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 旅行 | 那 | 方式 | ; |

我立即将山中的隘口情况告诉了男人们，并表示最好从那里通行；

[ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð] [ˌem 'i:] .

| they | agreed | with | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | 和 | 我 | . |

他们同意我的看法。

[wi:; wi] [tɜ:nd] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [felt] [raɪt] [ʃʊə(r)] [ðen] [ðæt]

| We | turned | our | horses | that | way | and | every | one | of | us | felt | right | sure | then | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 我们的 | 马匹 | 那 | 方式 | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | 毛毡 | 正确的 | 当然 | 然后 | 那 |

[ɪn] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['seɪfti] .

| in | the | plan | was | our | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 计划 | 曾是 | 我们的 | 安全 | . |

我们把马转向那个方向，我们每个人都感到很放心，因为计划中包含了我们的安全保障。

[wi:; wi] ['træv(ə)ld] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [pə'hæps] - [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kæmpt]

| We | traveled | that | afternoon | and | until | perhaps | 12 | o'clock | in | the | night | and | camped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 旅行 | 那 | 下午 | 和 | 直到 | 也许 | - | 点钟 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 露营 |

[ɒn] [ə; eɪ] [kri:k] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] ,

| on | a | creek | at | the | foot | of | the | gap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 溪 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 差距 | , |

那天下午我们一直赶路，直到晚上大约12点，然后在山口脚下的一条小溪边扎营。

['prɒbəbli] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] , [weə(r)] [wi:; wi] [meɪd] ['naɪðə(r)] [lait] [nɔ:(r)] [nɔɪz] .

| probably | ten | miles | from | the | top | , | where | we | made | neither | light | nor | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 十 | 英里 | 从 | 这 | 顶部 | , | 在哪里 | 我们 | 制成 | 两者都不 | 光 | 也不 | 噪音 | . |

大概离山顶十英里远，我们在那里既没有发出灯光也没有发出声音。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ ˌpri:mə'niʃən, ˌpre- ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] — [lɜ:n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es] — [æn; ən]

| PREMONITIONS | OF | DANGER | — | LEARN | OF | AN | ATTEMPT | TO | KILL | US | — | AN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预感 | 的 | 危险 | — | 学习 | 的 | 一个 | 试图 | 到 | 杀 | 我们 | — | 一个 |

['ɪndiənz] [əd'vaɪs] — [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [kɔ:s] [tu:; tə] [teɪk] — [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:d]

| INDIAN'S | ADVICE | — | UNDECIDED | ABOUT | WHAT | COURSE | TO | TAKE | — | APPEAL | TO | THE | LORD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人的 | 建议 | — | 未决定 | 关于 | 什么 | 课程 | 到 | 拿 | — | 上诉 | 到 | 这 | 主 |

— [preə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] — [ri:tʃ] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] .

| — | PRAYER | ANSWERED | — | REACH | HOME | IN | SAFETY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 祷告 | 回答 | — | 抵达 | 家 | 在 | 安全 | . |

危险的预兆——得知有人企图杀害我们——一位印第安人的建议——不知该采取什么行动——向上帝祈祷——祈祷得到回应——安全到家。

['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] ,

| Early | in | the | morning | of | the | 19th | we | were | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 19th | 我们 | 是 | 在 | 运动 | , |

19日清晨，我们便出发了。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [mait] [brɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

| fearing | that | that | day | might | bring | the | greatest | trial | of | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 那 | 天 | 可能 | 带来 | 这 | 最 | 审判 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

害怕那一天会给我们带来一生中最严峻的考验。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪd][wi:; wi][met] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [əʊld][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| Right | on | the | divide | we | met | about | fifteen | old | men | , | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 划分 | 我们 | 遇见 | 关于 | 十五 | 老的 | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

我们在分水岭上遇到了大约十五位老人、妇女和儿童。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn]['bæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .

| but | none | that | could | draw | the | bow | in | battle | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 那 | 可以 | 画 | 这 | 弓 | 在 | 战斗 | 是 | 那里 | . |

但战场上没有一个能拉弓射箭的人。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [wel] [vɜ:st] [ɪn] ['ɪndiən] ['pɒləsiz] [ænd; ənd]['tæktɪks] , [sed] :

| The | interpreter | , | who | was | well | versed | in | Indian | policies | and | tactics | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | , | WHO | 曾是 | 出色地 | 精通 | 在 | 印度 | 政策 | 和 | 策略 | , | 说 | : |

这位精通印度政策和策略的翻译说：

" [ðeə(r)] , [bɔɪz] , [ðæt] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] — [nɒt][ə; eɪ]['wɒriə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][sent] [ɒf]

| " | There | , | boys | , | that | tells | the | story | — | not | a | warrior | here | and | these | are | sent | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 男孩们 | , | 那 | 讲述 | 这 | 故事 | — | 不是 | 一个 | 战士 | 这里 | 和 | 这些 | 是 | 发送 | 离开 |

[aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| out | of | danger | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 危险 | . |

“孩子们，这就是故事的寓意——这里没有战士，这些人被送离了危险之地。”

" [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] ['veri] [stɪl] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ,

| " | We | came | out | into | the | valley | about | 2 | o'clock | very | still | , | slow | and | cautious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 出去 | 进入 | 这 | 谷 | 关于 | 2 | 点钟 | 非常 | 仍然 | , | 慢的 | 和 | 谨慎 | , |

“我们大约两点钟来到山谷里，一路非常安静、缓慢而谨慎。”

[bʌt; bət] [sɔ:] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [nɪə(r)] .

| but | saw | no | signs | of | life | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 锯 | 不 | 标志 | 的 | 生活 | 靠近 | . |

但附近没有发现任何生命迹象。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][raɪd] [hɑ:d] [səʊ] [ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wi:; wi] [mait] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli]

| We | had | to | ride | hard | so | that | , | if | possible | , | we | might | get | across | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 骑 | 难的 | 所以 | 那 | , | 如果 | 可能的 | , | 我们 | 可能 | 得到 | 穿过 | 这 | 谷 |

[ˌʌnəb'zɜ:vd] .

| unobserved | . |
|---|---|
| 未被观察到的 | . |

我们必须加快速度，以便尽可能不被发现地穿过山谷。

[wi:; wi] [sək'si:dɪd] ,

| We | succeeded | , |
|---|---|---|
| 我们 | 成功了 | , |

我们成功了，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][ɔ:(r)] ['væli]

| and | just | as | the | sun | was | setting | we | reached | a | little | basin | or | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 我们 | 达到 | 一个 | 小的 | 盆地 | 或者 | 谷 |

[ə'mʌŋ] [ləʊ] [hɪlz] [ɒn]['aʊə(r)][əʊld][treɪl] ,

| among | low | hills | on | our | old | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 低的 | 丘陵 | 在 | 我们的 | 老的 | 踪迹 | , |

太阳西沉的时候，我们沿着旧路来到了一处低矮山丘间的小盆地或山谷。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

| where | there | was | a | fine | spring | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 春天 | 的 | 水 | . |

那里有一处水质优良的泉眼。

[wi:; wi] [lʊkt] ['keəfəli] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['væli] ,

| We | looked | carefully | all | over | the | country | behind | us | as | we | left | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 小心 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | 在后面 | 我们 | 作为 | 我们 | 左边 | 这 | 谷 | , |

离开山谷时，我们仔细地环顾了身后的整个国家。

[bʌt; bət] [sɔ:] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] ['meni] [smәʊks] .

| but | saw | no | signs | of | life | except | many | smokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 锯 | 不 | 标志 | 的 | 生活 | 除了 | 许多 | 烟雾 | . |

除了浓烟之外，没有看到任何生命迹象。

['aʊə(r)] [hɑ:ts] ['nɪəli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

| Our | hearts | nearly | came | to | a | standstill | as | we | turned | the | ridge | down | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 心 | 几乎 | 来了 | 到 | 一个 | 停顿 | 作为 | 我们 | 转向 | 这 | 岭 | 向下 | 进入 | 这 |

['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

| little | basin | , |
|---|---|---|
| 小的 | 盆地 | , |

当我们沿着山脊向下进入小盆地时，我们的心跳几乎停止了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| at | the | sight | of | seven | Indians | on | the | run | for | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 七 | 印度人 | 在 | 这 | 跑步 | 为了 | 这 | 水 | . |

看到七个印第安人正奔向水源。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] ['nesəsəri] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

| We | had | to | have | the | right | of | water | even | if | necessary | to | fight | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 有 | 这 | 正确的 | 的 | 水 | 甚至 | 如果 | 必要的 | 到 | 斗争 | 为了 |

[ˌaɪ 'ti:] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

我们必须拥有用水权，即使需要为此而战也在所不惜；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

| and | we | started | on | the | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 开始 | 在 | 这 | 跑步 | . |

于是我们开始逃亡。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][səʊ]['əʊpən] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

| The | ground | was | so | open | that | we | could | see | no | point | of | advantage | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 所以 | 打开 | 那 | 我们 | 可以 | 看 | 不 | 观点 | 的 | 优势 | 这 | 印度人 |

[kʊd; kəd][geɪn][baɪ] ['getɪŋ] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)][fɜ:st] ,

| could | gain | by | getting | to | water | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 获得 | 经过 | 获得 | 到 | 水 | 第一的 | , |

地形如此开阔，我们看不出印第安人先拿到水源能获得什么优势。

[səʊ][wi:; wi] [rəʊd] [mɔ:(r)] ['leʒəli] [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| so | we | rode | more | leisurely | and | we | came | together | at | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 骑 | 更多的 | 悠闲 | 和 | 我们 | 来了 | 一起 | 在 | 这 | 春天 | . |

于是我们悠闲地骑行，在泉水边汇合了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['evri] ['məʊʃn] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] , [wi:; wi] [ ˌdis'maunt ] ,

| As | they | appeared | in | every | motion | to | be | friendly | , | we | dismounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 出现 | 在 | 每一个 | 运动 | 到 | 是 | 友好的 | , | 我们 | 下马 | , |

他们举手投足都显得很友好，于是我们下了马。

[θru:] [ɒf] ['aʊə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] [pæks] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

| threw | off | our | saddles | and | packs | as | though | we | were | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 离开 | 我们的 | 马鞍 | 和 | 包装 | 作为 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 家 | , |

我们像在家里一样，卸下马鞍和背包。

['nevə(r)] [fər'get] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ['hændi] .

| never | forgetting | to | keep | our | eyes | open | and | revolvers | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 遗忘 | 到 | 保持 | 我们的 | 眼睛 | 打开 | 和 | 左轮手枪 | 便利 | . |

时刻保持警惕，并随时准备好左轮手枪。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sməʊk] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sməʊk] [wɪð]

| The | first | thing | to | test | their | friendship | was | to | smoke | — | if | they | would | smoke | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 测试 | 他们的 | 友谊 | 曾是 | 到 | 抽烟 | — | 如果 | 他们 | 会 | 抽烟 | 和 |

[ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] ,

| us | they | would | talk | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 他们 | 会 | 讲话 | , |

考验他们友谊的第一件事就是一起抽烟——如果他们愿意和我们一起抽烟，他们就会和我们交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

| and | if | they | would | talk | we | could | be | friends | and | learn | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 会 | 讲话 | 我们 | 可以 | 是 | 朋友们 | 和 | 学习 | 某物 | . |

如果他们愿意交谈，我们就能成为朋友，还能学到一些东西。

[wen] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæn] [hæd; həd] [sməʊkt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] .

| When | the | oldest | man | had | smoked | , | he | asked | in | astonishment | how | we | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最老 | 男人 | 有 | 熏制 | , | 他 | 问 | 在 | 惊讶 | 如何 | 我们 | 得到 | 那里 | . |

年纪最大的那位抽完烟后，惊讶地问我们是怎么到那儿的。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] : " [wiː; wi] [rəʊd] [hɪə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] . "

| The | interpreter | said | : | " | We | rode | here | on | our | horses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 说 | : | " | 我们 | 骑 | 这里 | 在 | 我们的 | 马匹 | . | " |

翻译说："我们是骑马来的。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [rəʊd] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?

| " | Yes | , | " | said | the | old | man | , | " | I | saw | you | do | that | ; | but | what | road | did | you | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | " | 我 | 锯 | 你 | 做 | 那 | ; | 但 | 什么 | 路 | 做过 | 你 | 来 | ? |

"是的，"老人说，"我看到你那样做了；但是你是从哪条路来的呢？"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

| " | He | was | told | , | and | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 讲述 | , | 和 | 回复 | : |

他被告知此事后回答说：

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] . "

| " | That | is | the | only | way | you | could | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 你 | 可以 | 来 | . | " |

"这是你来的唯一途径。"

" [waɪ] ?

| " | Why | ? |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

"为什么?

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [nætsæb] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɑːs(ə)n] ,

| " | Then | he | went | on | to | tell | us | that | the | Indian | , | Natsab | , | who | ran | away | in | Carson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 在 | 到 | 告诉 | 我们 | 那 | 这 | 印度 | , | 纳察布 | , | WHO | 跑 | 离开 | 在 | 卡森 | , |

然后他接着告诉我们，那个在卡森逃跑的印度人纳萨布，

[hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] .

| had | passed | there | telling | when | he | thought | we | would | be | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 那里 | 讲述 | 什么时候 | 他 | 想法 | 我们 | 会 | 是 | 沿着 | . |

他路过时会告诉我们他觉得我们什么时候会到。

[ðə; ði] ['blʌdi] [tʃiːf] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [keɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

| The | Bloody | Chief | we | saw | in | the | valley | going | out | came | all | through | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血腥 | 首席 | 我们 | 锯 | 在 | 这 | 谷 | 去 | 出去 | 来了 | 全部 | 通过 | 这 | 谷 | , |

我们在山谷里看到的那个嗜血酋长，他一路走遍了整个山谷。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɒki] ['kænjən] [ðæt] [li:dz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| calling | the | men | to | the | rocky | canyon | that | leads | out | of | the | valley | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 这 | 男人 | 到 | 这 | 岩石 | 峡谷 | 那 | 线索 | 出去 | 的 | 这 | 谷 | 和 | 那里 |

[ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] ,

| they | thought | to | kill | us | all | and | divide | the | spoils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 到 | 杀 | 我们 | 全部 | 和 | 划分 | 这 | 战利品 | , |

他们把人召集到山谷外的岩石峡谷，想在那里杀了我们所有人，然后瓜分战利品。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsev(ə)n'ti:n] [men] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

| expecting | the | whole | seventeen | men | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 这 | 所有的 | 十七 | 男人 | 到 | 返回 | . |

预计十七个人全部都会回来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [gəʊ] ? " [wɒz; wəz] [ɑ:skt] .

| " | Why | didn't | you | go | ? | " | was | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 去 | ? | " | 曾是 | 问 | . |

“你为什么不去？”有人问道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fʌmb(ə)ld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [rægz] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ə'baʊt]

| The | old | man | fumbled | among | his | rags | and | pulled | out | a | piece | of | tobacco | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 笨手笨脚 | 之中 | 他的 | 破布 | 和 | 拉 | 出去 | 一个 | 片 | 的 | 烟草 | 关于 |

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑ:f] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

| one | and | one | - | half | inches | square | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 一 | - | 一半 | 英寸 | 正方形 | 和 | 说 | , |

老人摸索着从破烂的衣服里掏出一块大约一英寸半见方的烟草，说道：

" [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| " | I | showed | him | that | tobacco | and | told | him | you | gave | me | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 显示 | 他 | 那 | 烟草 | 和 | 讲述 | 他 | 你 | 给予 | 我 | 它 | , |

我给他看了那些烟草，告诉他是你给我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪt] [ju:; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['lɑ:stɪd] . "

| and | I | could | not | fight | you | as | long | as | that | lasted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 斗争 | 你 | 作为 | 长的 | 作为 | 那 | 持续 | . | " |

只要这种情况持续下去，我就无法与你对抗。

" [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] [gɒn] ? " [wɒz; wəz] [ɑ:skt] .

| " | What | it | that | had | all | been | gone | ? | " | was | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 它 | 那 | 有 | 全部 | 到过 | 已消失 | ? | " | 曾是 | 问 | . |

“如果这一切都消失了呢？”有人问道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [æz; əz] [maɪld] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aɪz] [æz; əz] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] [ɪn] [æn; ən]

| The | old | man | had | as | mild | and | pleasant | eyes | as | I | ever | saw | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 作为 | 温和的 | 和 | 令人愉快的 | 眼睛 | 作为 | 我 | 曾经 | 锯 | 在 | 一个 |

['ɪndɪənz] [hed] ,

| Indian's | head | , |
|---|---|---|
| 印度人的 | 头 | , |

这位老人有着我见过的最温和、最和蔼的眼睛，在印第安人身上实属罕见。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| and | he | raised | them | with | as | much | honesty | and | simplicity | as | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 提高 | 他们 | 和 | 作为 | 很多 | 诚实 | 和 | 简单 | 作为 | 一个 | 孩子 | , |

他像对待孩子一样，用真诚和朴素的方式抚养他们长大。

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] :

| after | looking | in | the | fire | a | minute | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 在 | 这 | 火 | 一个 | 分钟 | , | 和 | 说 | : |

他对着火堆看了一会儿，然后说道：

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

| " | I | don't | know | what | I | would | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 会 | 有 | 完毕 | . |

我不知道我会怎么做。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

| " | His | heart | seemed | to | correspond | with | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 心 | 似乎 | 到 | 对应 | 和 | 他的 | 眼睛 | . |

“他的心似乎与他的眼睛相符。”

[ðə; ði][sɪks][men] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd][sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] .

| The | six | men | with | him | were | his | sons | and | sons | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 男人 | 和 | 他 | 是 | 他的 | 儿子们 | 和 | 儿子们 | - | 在 | - | 法律 | . |

与他同行的六个人是他的儿子和女婿。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] .

| He | kept | them | from | going | to | fight | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他们 | 从 | 去 | 到 | 斗争 | 我们 | . |

他阻止了他们来和我们作战。

[hɪz; ɪz][kæmp][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| His | camp | was | about | a | mile | from | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 营 | 曾是 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 春天 | . |

他的营地距离泉水大约一英里。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] " [lɒŋ] [ʃɒt] " [geɪm] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

| After | talking | awhile | we | tried | the | " | long | shot | " | game | on | them | and | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | 一会儿 | 我们 | 尝试 | 这 | " | 长的 | 射击 | " | 游戏 | 在 | 他们 | 和 | 成立 | 这 |

['peɪpə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| paper | shot | through | the | center | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 射击 | 通过 | 这 | 中心 | 作为 | 前 | . |

聊了一会儿之后，我们和他们玩了“远距离射击”游戏，发现纸片像以前一样穿过了中心。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɔːl] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ˌjuː 'es] ,

| We | wanted | to | impress | all | Indians | with | the | belief | that | when | they | fought | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通缉 | 到 | 令人印象深刻全部 | | 印度人 | 和 | 这 | 信仰 | 那 | 什么时候 | 他们 | 战斗 | 我们 | , |

我们想让所有印度人都相信，当他们与我们作战时，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [sefə] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

| the | farther | off | they | could | get | the | safer | they | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 离开 | 他们 | 可以 | 得到 | 这 | 更安全 | 他们 | 会 | 是 | . |

他们离得越远就越安全。

[ðen] [wiː; wi] [sməʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [lʌntʃ] .

| Then | we | smoked | again | and | all | had | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 熏制 | 再次 | 和 | 全部 | 有 | 午餐 | . |

然后我们又抽了会儿烟，一起吃了午饭。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [gɒt] [lɒts][ɒv; əv][gɪfts] , [ðə; ði] ['waɪts] [nʌn] .

| The | Indians | got | lots | of | gifts | , | the | whites | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 得到 | 很多 | 的 | 礼物 | , | 这 | 白人 | 没有任何 | . |

印第安人收到了很多礼物，白人却什么也没收到。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mænz][lɑːst][əd'vaɪs][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] :

| Then | came | the | good | old | man's | last | advice | and | council | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 好的 | 老的 | 男人的 | 最后的 | 建议 | 和 | 理事会 | : |

然后，这位和蔼的老人给出了最后的忠告和建议：

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] [træk] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ;

| " | I | do | not | know | whether | they | will | get | track | of | you | before | morning | or | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 他们 | 将要 | 得到 | 追踪 | 的 | 你 | 前 | 早晨 | 或者 | 不是 | ; |

我不知道他们能否在早上之前找到你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] , " [sed] [ðə; ði][maɪld] - [aɪd] [mæn] .

| but | they | will | get | on | your | track | , | " | said | the | mild | - | eyed | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 得到 | 在 | 你的 | 追踪 | , | " | 说 | 这 | 温和的 | - | 眼睛 | 男人 | . |

“但他们会盯上你的，”这位眼神温和的男人说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][let][ðə; ði][sʌn] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

| " | You | must | not | let | the | sun | see | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 让 | 这 | 太阳 | 看 | 你 | 这里 | . |

“你在这里绝对不能让太阳看到你。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən]

| To | - | morrow | when | the | sun | looks | down | from | behind | the | top | of | that | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 看起来 | 向下 | 从 | 在后面 | 这 | 顶部 | 的 | 那 | 山 |

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| you | must | be | a | long | way | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 从 | 这里 | . |

明天当太阳从山顶背后俯瞰大地时，你一定已经离这里很远了。

[raɪd] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [naɪt] ['kɒmz] , [doʊnt][stɒp] ['raɪdɪŋ] , [bʌt; bət][raɪd] [hɑːd] [ɔːl] [naɪt]

| Ride | hard | all | day | ; | and | when | night | comes | , | don't | stop | riding | , | but | ride | hard | all | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 难的 | 全部 | 天 | ; | 和 | 什么时候 | 夜晚 | 来 | , | 不 | 停止 | 骑术 | , | 但 | 骑 | 难的 | 全部 | 夜晚 |

,

,

,

白天拼命骑行；夜幕降临，也不要停下，要彻夜拼命骑行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gɑʃuːt] [lænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ]

| and | in | the | morning | you | will | be | in | the | Goshute | land | and | they | will | not | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 你 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 戈舒特 | 土地 | 和 | 他们 | 将要 | 不是 | 跟随 |

[juː; jʊ][ðeə(r)] .

| you | there | . |
|---|---|---|
| 你 | 那里 | . |

到了早晨，你们就会到达歌舒特地，他们不会再追到那里去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['wɒntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [miːt] ,

| They | have | long | been | wanting | your | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 长的 | 到过 | 想要 | 你的 | 肉 | , |

他们一直想要你的肉，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [træks] [ðeɪ] [wɪl] [raɪd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

| and | when | they | find | only | your | tracks | they | will | ride | like | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 寻找 | 仅有的 | 你的 | 轨道 | 他们 | 将要 | 骑 | 喜欢 | 这 | 风 | . |

当他们只找到你的踪迹时，他们会像风一样飞驰而去。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl]['ərəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld]['dɪgnəti] ,

| " | When | he | had | done | talking | , | they | all | arose | with | a | mild | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 说 | , | 他们 | 全部 | 出现 | 和 | 一个 | 温和的 | 尊严 | , |

“他说完话后，他们都面带肃穆地站了起来。”

[ræpt] [ðeə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| wrapped | their | remnants | of | blankets | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 他们的 | 残余物 | 的 | 毯子 | 大约 | 他们 | , |

他们用剩下的毯子裹住自己，

[tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd] [nʌn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

| turned | their | faces | towards | their | home | among | the | cedars | and | none | looked | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他们的 | 面孔 | 向 | 他们的 | 家 | 之中 | 这 | 雪松 | 和 | 没有任何 | 看起来 | 大约 | , |

[ɪk'sept] [ðə; ði][maɪld] - [aɪd] [mæn] ,

| except | the | mild | - | eyed | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 温和的 | - | 眼睛 | 男人 | , |

他们都转过脸，看向雪松丛中的家，除了那个眼神温和的男人之外，没有人环顾四周。

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] [həʊp] , [ðen] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz]

| who | gave | us | a | look | of | mingled | pity | and | hope | , | then | nodded | his | head | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 我们 | 一个 | 看 | 的 | 混合 | 遗憾 | 和 | 希望 | , | 然后 | 点头 | 他的 | 头 | 向 |

[ðeə(r)] [həʊm] ,

| their | home | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 家 | , |

他脸上带着怜悯和希望交织的神情，然后朝他们的家点了点头。

[geɪv] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [saɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

| gave | a | motion | of | the | hand | and | a | prolonged | sigh | , | as | much | as | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 运动 | 的 | 这 | 手 | 和 | 一个 | 延长 | 叹 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , |

他做了个手势，长叹一声，仿佛在说：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [sliːp] .

| " | I'm | going | home | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 家 | 到 | 睡觉 | . |

我要回家睡觉了。

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['fɒləʊd] .

| " | The | old | man's | advice | to | us | was | carefully | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人的 | 建议 | 到 | 我们 | 曾是 | 小心 | 随后 | . |

我们认真听取了老人的建议。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

| I | examined | my | journal | and | notes | of | the | country | before | we | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 检查 | 我的 | 杂志 | 和 | 笔记 | 的 | 这 | 国家 | 前 | 我们 | 开始 | . |

出发前，我查阅了我的日记和关于这个国家的笔记。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪz] ['træv(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌntri] [frɒm; frəm][wʌn] ['væli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

| The | whole | day's | travel | was | over | a | level | country | from | one | valley | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 天 | 旅行 | 曾是 | 超过 | 一个 | 等级 | 国家 | 从 | 一 | 谷 | 到 | 其他 |

,

,

,

一整天的行程都是在平坦的地形上，从一个山谷到另一个山谷。

[wɪð] [nəʊ] [haɪ] [dɪ'vaɪd] [ɔː(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪl] ; [bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [lɒst]

| with | no | high | divide | or | hardly | a | separating | hill | ; | but | at | noon | I | found | myself | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 高的 | 划分 | 或者 | 几乎 | 一个 | 分离 | 爬坡道 | ; | 但 | 在 | 中午 | 我 | 成立 | 我 | 丢失的 |

,

,

,

这里没有高耸的山脊，也几乎没有分隔两岸的山丘；但到了中午，我却发现自己迷路了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [keə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ekstrə] ['kɔːʃ(ə)n] [prɪ'pærət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

| in | spite | of | all | my | care | and | even | extra | caution | preparatory | for | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 我的 | 关心 | 和 | 甚至 | 额外的 | 警告 | 预备 | 为了 | 这样的 | 一个 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] .

| important | day | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 天 | . |

尽管我为这个重要的日子做了充分的准备，甚至格外谨慎。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][maɪ'self][ænd; ənd][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz]

| I | could | not | find | any | lack | of | attention | in | myself | and | no | responsibility | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 任何 | 缺少 | 的 | 注意力 | 在 | 我 | 和 | 不 | 责任 | 曾是 |

[ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] — [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,

| upon | any | other | person | in | the | matter | — | the | route | was | very | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 任何 | 其他 | 人 | 在 | 这 | 事情 | — | 这 | 路线 | 曾是 | 非常 | 清楚的 | , |

我发现自己没有任何疏忽，这件事也不关乎其他人的责任——路线非常明确。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði]

| and | yet | I | had | gone | to | the | left | of | a | mountain | instead | of | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 一个 | 山 | 反而 | 的 | 到 | 这 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

然而，我却走到了山的左边，而不是右边。

[ai] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][treɪl][ɒn]['aɪðə(r)] [ruːt] ,

| I | knew | where | we | were | , | although | there | was | no | trail | on | either | route | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | , | 虽然 | 那里 | 曾是 | 不 | 踪迹 | 在 | 任何一个 | 路线 | , |

我知道我们在哪里，尽管两条路上都没有路。

[jet] [ai] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

| yet | I | knew | we | had | taken | the | wrong | side | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 知道 | 我们 | 有 | 已采取 | 这 | 错误的 | 边 | 的 | 这 | 山 | . |

但我知道我们走错了山的一边。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['aʊə(r)]

| I | was | afraid | of | the | result | and | questioned | whether | it | would | give | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 | 结果 | 和 | 被质问 | 无论 | 它 | 会 | 给 | 我们的 |

[ pə'sjuːə ] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| pursuers | any | advantage | . |
|---|---|---|---|
| 追击者 | 任何 | 优势 | . |

我害怕这样的结果，并质疑这是否会给追捕我们的人带来任何优势。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [ɔː(r)][gəʊ] [ə'hed] ?

| Should | we | turn | back | or | go | ahead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 转动 | 后退 | 或者 | 去 | 前方 | ? |

我们应该回头还是继续前进?

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

| was | another | question | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 其他 | 问题 | . |

这是另一个问题。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

| Our | lives | was | the | game | we | were | playing | for | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | 曾是 | 这 | 游戏 | 我们 | 是 | 玩耍 | 为了 | 那 | 天 | , |

我们的人生就是那天我们所参与的那场游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kə'rekt] [muːvz] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| and | the | responsibility | of | correct | moves | was | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 责任 | 的 | 正确的 | 移动 | 曾是 | 之上 | 我 | . |

做出正确决策的责任就落在了我的肩上。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [swet] [laɪk] [reɪn] .

| The | thought | made | me | sweat | like | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 制成 | 我 | 汗 | 喜欢 | 雨 | . |

想到这里，我冷汗涔涔。

[ai][təʊld][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] ,

| I | told | all | the | men | and | asked | them | to | ride | slowly | , | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 全部 | 这 | 男人 | 和 | 问 | 他们 | 到 | 骑 | 缓慢地 | , | 非常 | 缓慢地 | , |

我告诉了所有男人，让他们骑慢点，非常慢点。

[waɪl] [ai][rəʊd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [dɪ'skʌvəri] .

| while | I | rode | up | the | mountain | to | see | if | I | could | make | any | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 骑 | 向上 | 这 | 山 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 制作 | 任何 | 发现 | . |

我骑马上山，看看能不能有什么发现。

[ai] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] , [sɪˈkjʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nelt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

| I | rode | to | a | good | , | secure | place | and | there | knelt | upon | the | ground | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 骑 | 到 | 一个 | 好的 | , | 安全的 | 地方 | 和 | 那里 | 跪下 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | , |

我骑马来到一个安全舒适的地方，跪在地上，

[wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] ,

| with | my | whole | soul | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 所有的 | 灵魂 | , |

我全心全意地，

[ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] .

| asked | God | to | show | me | what | to | do | in | this | trying | time | of | uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 上帝 | 到 | 展示 | 我 | 什么 | 到 | 做 | 在 | 这 | 尝试 | 时间 | 的 | 不确定 | . |

我向上帝祈祷，祈求祂指引我在这充满不确定性的艰难时期该如何行事。

[ai] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] , [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] .

| I | arose | and | mounted | my | horse | , | fully | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出现 | 和 | 安装 | 我的 | 马 | , | 完全 | 使满意 | . |

我起身翻身上马，心满意足。

[ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈtɜːmɪneɪt] .

| I | knew | how | it | would | terminate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 它 | 会 | 终止 | . |

我知道事情会如何结束。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [sʌm; səm] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] : " [gəʊ] [ɒn] ;

| An | impression | a | feeling | , | some | would | call | it | , | made | me | understand | this | : | " | Go | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印象 | 一个 | 感觉 | , | 一些 | 会 | 称呼 | 它 | , | 制成 | 我 | 理解 | 这 | : | " | 去 | 在 | ; |

一种印象，一种感觉，有些人会称之为感觉，让我明白了这一点：“继续；

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ; " [ðæt] [ɪz] , [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] ,

| you | will | come | out | all | right | ; | " | that | is | , | keep | going | as | you | are | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 来 | 出去 | 全部 | 正确的 | ; | " | 那 | 是 | , | 保持 | 去 | 作为 | 你 | 是 | 去 | , |

你会没事的；也就是说，继续保持你现在的做法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《精彩故事集》——(Eventful Narratives The Thirteenth Book of )



[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

| and | you | will | come | around | to | the | right | place | , | was | what | it | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 来 | 大约 | 到 | 这 | 正确的 | 地方 | , | 曾是 | 什么 | 它 | 意思是 | . |

它的意思是，你最终会找到正确的地方。

[sʌm; səm] [maɪt] [ɑːsk] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ?

| Some | might | ask | , | How | did | you | get | that | information | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 可能 | 问 | , | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 那 | 信息 | ? |

有人可能会问，你是如何获得这些信息的?

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] .

| I | can | only | tell | you | that | it | was | spoken | in | those | words | to | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 告诉 | 你 | 那 | 它 | 曾是 | 说 | 在 | 那些 | 字 | 到 | 我的 | 灵魂 | . |

我只能告诉你，那些话语直击我的灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ['ɪnstəntli] [ɪn][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

| It | was | planted | instantly | in | my | understanding | by | the | power | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已种植 | 即刻 | 在 | 我的 | 理解 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 上帝 | . |

这是上帝的力量瞬间植入我心中的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

| It | was | revealed | to | my | spirit | independent | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 揭晓 | 到 | 我的 | 精神 | 独立的 | 的 | 这 | 身体 | . |

它以独立于肉体之外的方式向我的灵魂显现。

[aɪ] [rəʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]

| I | rode | down | and | overtook | my | fellow | - | travelers | in | perfect | cheer | and | told | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 骑 | 向下 | 和 | 超越 | 我的 | 同伴 | - | 旅行者 | 在 | 完美的 | 欢呼 | 和 | 讲述 | 他们 |

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ,

| that | we | would | go | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 会 | 去 | 在 | , |

我骑马下山，兴高采烈地超过了同行的旅伴，告诉他们我们将继续前行。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .

| we | were | going | just | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 只是 | 正确的 | . |

我们当时一切都很顺利。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌnset] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

| Just | before | sunset | we | came | to | the | very | water | I | had | intended | , | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 日落 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 非常 | 水 | 我 | 有 | 故意的 | , | 在 | 这 | 早晨 |

,

,

,

日落前不久，我们来到了我早上计划要去的那片水域。

[tuː; tə] [riːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][naɪs] , ['grɑːsi] [veɪl] [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['siːdə(r)] [grəʊv] ,

| to | reach | , | which | was | in | a | nice | , | grassy | vale | close | by | a | large | cedar | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 一个 | 好的 | , | 草丛 | 谷 | 关闭 | 经过 | 一个 | 大的 | 雪松 | 树林 | , |

到达目的地时，那里是一个风景优美、绿草茵茵的山谷，附近还有一大片雪松林。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [sɔː] ,

| and | on | looking | back | on | the | route | I | designed | to | come | , | we | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 后退 | 在 | 这 | 路线 | 我 | 设计 | 到 | 来 | , | 我们 | 锯 | , |

回顾我规划的前进路线，我们发现，

[ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [θriː] [smәʊks] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| on | a | point | of | the | mountain | , | three | smokes | near | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 观点 | 的 | 这 | 山 | , | 三 | 烟雾 | 靠近 | 到 | 每个 | 其他 | , |

山巅之上，三支烟并排而立。

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] [miːnz] [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

| which | among | Indians | means | to | rally | to | some | appointed | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 之中 | 印度人 | 方法 | 到 | 集会 | 到 | 一些 | 任命 | 地方 | . |

在印度语中，这意味着聚集到某个指定地点。

[wiː; wi][ɔːl] , ['dʒentailz] [ðәʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] , [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði][hænd]

| We | all | , | Gentiles | though | two | of | the | company | were | , | acknowledged | the | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | , | 外邦人 | 尽管 | 二 | 的 | 这 | 公司 | 是 | , | 已确认 | 这 | 手 |

[ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| of | God | in | guiding | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上帝 | 在 | 指导 | 我们 | , |

我们所有人，尽管其中有两位是外邦人，都承认是上帝之手在指引我们。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .

| as | we | thought | , | the | wrong | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 想法 | , | 这 | 错误的 | 方式 | . |

正如我们所想，方向错了。

['wɔːtə(r)] , [grɑːs] [ænd; ənd] [rest] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['seɪfli]

| Water | , | grass | and | rest | our | animals | must | have | in | order | to | carry | us | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 草 | 和 | 休息 | 我们的 | 动物 | 必须 | 有 | 在 | 命令 | 到 | 携带 | 我们 | 安全 |

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| through | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 夜晚 | . |

水、草和休息是我们的动物必须具备的，才能让我们安全地度过夜晚。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [smәʊks] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊəz][ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [siː] [ˌjuː 'es] .

| We | could | see | the | Indian | smokes | ; | they | could | see | ours | and | very | likely | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 这 | 印度 | 烟雾 | ; | 他们 | 可以 | 看 | 我们的 | 和 | 非常 | 可能 | 看 | 我们 | . |

我们能看到印度人的烟，他们也能看到我们的烟，而且很可能也能看到我们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

| We | must | make | them | think | we | were | going | to | stay | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 他们 | 思考 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 全部 | 夜晚 | , |

我们必须让他们以为我们会留宿一整夜。

[səʊ][wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

| so | we | drove | the | horses | away | from | camp | quite | a | distance | and | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 驾驶 | 这 | 马匹 | 离开 | 从 | 营 | 相当 | 一个 | 距离 | 和 | 向 | 这 |

['ɪndiənz] ,

| Indians | , |
|---|---|
| 印度人 | , |

于是我们赶着马匹离开了营地很远，朝印第安人的方向走去。

['gæðəd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt][ɒv; əv] [wʊd] ,

| gathered | a | good | lot | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 一个 | 好的 | 很多 | 的 | 木头 | , |

收集了不少木柴，

[et; eɪt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn]

| ate | supper | and | waited | impatiently | for | the | mantle | of | night | to | be | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 晚餐 | 和 | 等待 | 不耐烦地 | 为了 | 这 | 地幔 | 的 | 夜晚 | 到 | 是 | 抛掷 |

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

| over | our | movements | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 我们的 | 移动 | . |

吃过晚饭后，我们焦急地等待着夜幕降临，笼罩我们的一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] - [kiːn] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['aʊə(r)] [muːvz] [θruː]

| As | soon | as | I | felt | sure | the | Indians | ' | keen | eyes | could | not | see | our | moves | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 毛毡 | 当然 | 这 | 印度人 | - | 敏锐的 | 眼睛 | 可以 | 不是 | 看 | 我们的 | 移动 | 通过 |

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| the | darkness | , |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | , |

当我确信印第安人敏锐的眼睛无法透过黑暗看到我们的行动时，

[tuː] [men] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [səʊ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt]

| two | men | ran | for | the | horses | and | drove | them | around | so | the | fire | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 跑 | 为了 | 这 | 马匹 | 和 | 驾驶 | 他们 | 大约 | 所以 | 这 | 火 | 会 | 不是 |

[ʃəʊ] [ðeə(r)] [fɔːmz] .

| show | their | forms | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | 他们的 | 表格 | . |

两名男子跑到马匹跟前，驱赶着它们绕圈，以免被火势映照出他们的身影。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] ['kærid] [ðə; ði] ['sædlz] [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| The | other | two | men | carried | the | saddles | far | back | from | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 男人 | 携带 | 这 | 马鞍 | 远的 | 后退 | 从 | 这 | 火 | , |

另外两个人扛着马鞍远离火堆走了很远。

[weə(r)] [wiː; wi] ['heɪstɪli] [ 'sædl ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][wʌn][mæn] [waɪl] [ðə; ði]

| where | we | hastily | saddled | and | left | the | horses | in | care | of | one | man | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 草草 | 鞍 | 和 | 左边 | 这 | 马匹 | 在 | 关心 | 的 | 一 | 男人 | 尽管 | 这 |

['ʌðə(r)] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| other | three | went | to | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 三 | 去 | 到 | 这 | 火 | , |

我们匆匆给马匹备好鞍，交给一个人照看，另外三个人则去生火。

[pʊt] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['leɪzɪli] [pɑːst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪstənt]

| put | on | all | the | wood | and | lazily | passed | and | re | - | passed | between | the | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 全部 | 这 | 木头 | 和 | 懒洋洋 | 通过了 | 和 | 关于 | - | 通过了 | 之间 | 这 | 遥远 |

['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| Indians | and | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 和 | 这 | 火 | , |

他把所有的木柴都堆上去，懒洋洋地在远处的印第安人和火堆之间来回走动。

[ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] [gʊd] [spiːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)][ænd; ənd]

| then | mounted | and | rode | with | good | speed | from | our | comfortable | fire | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 安装 | 和 | 骑 | 和 | 好的 | 速度 | 从 | 我们的 | 舒服的 | 火 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] .

| beautiful | Antelope | Spring | . |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 羚羊 | 春天 | . |

然后我们骑上马，从舒适的篝火旁，沿着美丽的羚羊泉一路飞驰而去。

[ðɪs] [pleɪs] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] , ['æntɪləʊp] [sprɪŋ] , [æz; əz] [fˈbləʊz] : [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,

| This | place | received | its | name | , | Antelope | Spring | , | as | follows | : | On | approaching | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 已收到 | 它是 | 姓名 | , | 羚羊 | 春天 | , | 作为 | 跟随 | : | 在 | 接近 | 这 | 地方 | , |

[æz; əz][wiː; wi] [went] [west] ,

| as | we | went | west | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 去 | 西方 | , |

这个地方之所以得名“羚羊泉”，缘由如下：当我们向西行进，接近这个地方时，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] ['fiːdɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['siːdəz] ,

| we | saw | a | drove | of | antelope | feeding | just | in | the | edge | of | the | scattering | cedars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 一个 | 驾驶 | 的 | 羚羊 | 喂养 | 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 散射 | 雪松 | , |

我们看到一群羚羊在零星分布的雪松树边缘觅食。

[ænd; ənd][wʌn] ['æntɪləʊp] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [prɪ'peəd]

| and | one | antelope | quite | a | little | behind | the | rest | , | which | one | of | our | men | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 羚羊 | 相当 | 一个 | 小的 | 在后面 | 这 | 休息 | , | 哪个 | 一 | 的 | 我们的 | 男人 | 准备 |

[tuː; tə] [ʃuːt] ;

| to | shoot | ; |
|---|---|---|
| 到 | 射击 | ; |

还有一只羚羊落在其他羚羊后面，我们的一名队员准备射杀它；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ræn] [ə'weɪ] .

| but | all | the | animals | seeing | us | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 动物 | 看到 | 我们 | 跑 | 离开 | . |

但是所有动物看到我们都跑开了。

[ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [wɪð]

| The | one | behind | was | thrown | into | a | dreadful | fright | , | and | could | not | run | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在后面 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 可怕 | 惊吓 | , | 和 | 可以 | 不是 | 跑步 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| the | others | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , |

后面那个人吓得魂飞魄散，跑不动了。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

| while | the | man | prepared | to | shoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 准备 | 到 | 射击 | . |

男子准备开枪。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æntɪləʊp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] [θruː]

| He | resolved | to | be | an | antelope | no | longer | , | and | with | magical | power | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 是 | 一个 | 羚羊 | 不 | 更长 | , | 和 | 和 | 神奇 | 力量 | 扔 |

[ɒf] [hɪz; ɪz] ['æntɪləʊp] [skɪn] ,

| off | his | antelope | skin | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 羚羊 | 皮肤 | , |

他决心不再做羚羊，于是用魔法脱掉了羚羊皮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

| and | in | the | twinkling | of | an | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | , |

转眼之间，

[stʊd] [ʌp][ə; eɪ][tɔːl] ['ɪndiən] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] [ɪn][hænd] .

| stood | up | a | tall | Indian | with | bow | and | arrows | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 向上 | 一个 | 高的 | 印度 | 和 | 弓 | 和 | 箭头 | 在 | 手 | . |

一个身材高大的印第安人站了起来，手里拿着弓箭。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

| He | followed | us | to | camp | and | there | showed | us | all | about | the | transformation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 我们 | 到 | 营 | 和 | 那里 | 显示 | 我们 | 全部 | 关于 | 这 | 转型 | . |

他跟着我们到了营地，并在那里向我们展示了整个转变过程。

[wiː; wi][rəʊd][ɔːl] [naɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| We | rode | all | night | as | fast | as | we | could | and | at | dawn | came | into | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑 | 全部 | 夜晚 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 可以 | 和 | 在 | 黎明 | 来了 | 进入 | 一个 | 小的 |

[gʌlt͡ʃ] ,

| gulch | , |
|---|---|
| 峡谷 | , |

我们连夜疾驰，黎明时分来到一个小山谷。

[weə(r)] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .

| where | water | was | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 水 | 曾是 | 成立 | . |

找到水源的地方。

[hɪə(r)][wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [luːs] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][jʊː 'es][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

| Here | we | turned | our | animals | loose | and | all | but | two | of | us | laid | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 转向 | 我们的 | 动物 | 松动的 | 和 | 全部 | 但 | 二 | 的 | 我们 | 铺设 | 向下 | 和 |

[slept] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

| slept | until | sunrise | . |
|---|---|---|---|
| 睡着了 | 直到 | 日出 | . |

在这里，我们放走了牲畜，除了两个人以外，其他人都躺下睡觉，直到日出。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][jʊː 'es] .

| That | morning | was | beautiful | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 曾是 | 美丽的 | 到 | 我们 | . |

那天早晨对我们来说很美好。

[wiː; wi] [naʊ] [felt] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətli] [pə'sjuːz] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd]

| We | now | felt | ourselves | out | of | danger | and | quietly | pursues | our | journey | homeward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 毛毡 | 我们自己 | 出去 | 的 | 危险 | 和 | 悄悄 | 追寻 | 我们的 | 旅行 | 回家 |

,

,

,

我们感觉已经脱离了危险，于是静静地踏上回家的路。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ə'kɜːrɪŋ] .

| without | any | other | important | event | occurring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 其他 | 重要的 | 事件 | 发生 | . |

没有发生其他任何重大事件。

[wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - .

| We | reached | home | on | the | 25th | of | November | , | 1854 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 家 | 在 | 这 | 25th | 的 | 十一月 | , | - | . |

我们于1854年11月25日到家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [tuː; tə][jʊː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] .

| This | was | an | important | event | to | us | and | our | families | and | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 重要的 | 事件 | 到 | 我们 | 和 | 我们的 | 家庭 | 和 | 朋友们 | . |

这对我们、我们的家人和朋友来说都是一件重要的事情。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| One | thing | that | made | it | more | important | to | my | wife | and | relatives | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 那 | 制成 | 它 | 更多的 | 重要的 | 到 | 我的 | 妻子 | 和 | 亲属 | 曾是 | 一个 |

[rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [jʊː 'es][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]

| report | from | a | man | who | undertook | to | overtake | us | a | day | or | two | after | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 从 | 一个 | 男人 | WHO | 承担 | 到 | 超过 | 我们 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 我们 |

[left] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːs(ə)n] .

| left | Salt | Lake | City | for | Carson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 盐 | 湖 | 城市 | 为了 | 卡森 | . |

让我妻子和亲戚们更加重视这件事的，是在我们离开盐湖城前往卡森后的一两天内，有人报告说要追上我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [jʊː 'es][æz; əz] [suːn]

| He | was | a | relic | of | the | army | , | and | failing | to | overtake | us | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 遗迹 | 的 | 这 | 军队 | , | 和 | 失败 | 到 | 超过 | 我们 | 作为 | 很快 |

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

| as | he | expected | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 预期的 | , |

他是军队里的遗老遗少，没能像他预期的那样迅速赶上我们。

[bɪ'keɪm] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| became | faint | - | hearted | from | the | forbidding | and | uninviting | surroundings | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 头晕的 | - | 心地 | 从 | 这 | 禁止 | 和 | 不吸引人 | 周围环境 | 的 | 一个 |

[ləʊn] [mæn] [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] ,

| lone | man | among | Indians | and | deserts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 男人 | 之中 | 印度人 | 和 | 沙漠 | , |

他孤身一人置身于印第安人和沙漠之中，周围环境阴森荒凉，令他胆怯不已。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .

| and | turned | back | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 后退 | . |

然后转身离开。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn]

| He | arrived | safely | in | Salt | Lake | City | and | undoubtedly | thought | himself | very | fortunate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 安全 | 在 | 盐 | 湖 | 城市 | 和 | 无疑 | 想法 | 他自己 | 非常 | 幸运 | 在 |

[səʊ] [ˈduːɪŋ] ;

| so | doing | ; |
|---|---|---|
| 所以 | 正在做 | ; |

他安全抵达盐湖城，无疑认为自己非常幸运；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] ,

| and | to | excuse | himself | beyond | the | possibility | of | reproach | among | his | associates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 原谅 | 他自己 | 超过 | 这 | 可能性 | 的 | 责备 | 之中 | 他的 | 同事 | , |

为了在同僚中彻底撇清关系，避免受到任何指责，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [æn; ən][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs]

| he | made | up | an | inexcusable | falsehood | and | told | that | he | came | to | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 向上 | 一个 | 不可原谅 | 谬误 | 和 | 讲述 | 那 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 地方 |

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ˈmæsəkə] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] .

| where | the | Indians | had | massacred | every | one | of | our | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 印度人 | 有 | 大屠杀 | 每一个 | 一 | 的 | 我们的 | 派对 | . |

他编造了一个不可饶恕的谎言，说他来到了印第安人屠杀我们所有人的地方。

[ðə; ðɪ] [diːd] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪz] [leɪ] [ˈmæŋgld] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv]

| The | deed | had | just | been | done | and | the | bodies | lay | mangled | and | stripped | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 契据 | 有 | 只是 | 到过 | 完毕 | 和 | 这 | 身体 | 躺 | 残缺不全 | 和 | 脱衣舞 | 的 |

[ˈkləʊðɪŋ] .

| clothing | . |
|---|---|
| 衣服 | . |

惨剧刚刚发生，尸体残缺不全，衣物也被剥光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd]

| He | was | obliged | to | make | a | hasty | retreat | to | avoid | being | discovered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 制作 | 一个 | 仓促 | 撤退 | 到 | 避免 | 存在 | 发现 | 和 |

[sɜːvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

| served | the | same | . |
|---|---|---|---|
| 服务 | 这 | 相同的 | . |

他被迫匆忙撤退，以免被发现，并因此受到惩罚。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] [aɪ] [dɪˈlɪvəd] [ɔːl][juː] . [es] . [ˈprɒpəti] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l]

| On | arriving | in | Salt | Lake | I | delivered | all | U | . | S | . | property | in | my | possession | to | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 在 | 盐 | 湖 | 我 | 发表 | 全部 | U | . | S | . | 财产 | 在 | 我的 | 拥有 | 到 | 上校 |

['stepˌtəʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [meɪd] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][gɒt]

| Steptoe | and | as | soon | as | possible | made | my | official | report | in | writing | and | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯蒂普托 | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 制成 | 我的 | 官方的 | 报告 | 在 | 写作 | 和 | 得到 |

[maɪ] [rɪˈliːs] .

| my | release | . |
|---|---|---|
| 我的 | 发布 | . |

抵达盐湖城后，我将所有我拥有的美国财产交给了斯蒂普托上校，并尽快以书面形式正式提交了我的报告，然后获释。

[ɪn][maɪ] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,

| In | my | report | was | given | an | outline | of | the | road | , | which | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 报告 | 曾是 | 给定 | 一个 | 大纲 | 的 | 这 | 路 | , | 哪个 | , | 然而 | , |

我的报告中概述了这条道路的情况，然而，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] .

| he | did | not | think | practicable | for | his | army | in | the | following | Spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 切实可行的 | 为了 | 他的 | 军队 | 在 | 这 | 下列的 | 春天 | . |

他认为这对他的军队来说在来年春天是不切实际的。

[frɒm; frəm][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði][mæp] ,

| From | my | journal | of | the | trip | and | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 杂志 | 的 | 这 | 旅行 | 和 | 这 | 地图 | , |

摘自我的旅行日记和地图，

[aɪ] [fɔːmd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] ,

| I | formed | what | was | called | in | those | days | a | guide | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 形成 | 什么 | 曾是 | 称为 | 在 | 那些 | 天 | 一个 | 指导 | 书 | , |

我编写了一本在当时被称为指南书的东西，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

| which | was | a | minute | account | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 分钟 | 帐户 | 的 | 这 | 路 | , |

这是一份关于这条道路的详细记录，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

| by | which | a | stranger | to | the | country | could | safely | travel | it | without | danger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 一个 | 陌生人 | 到 | 这 | 国家 | 可以 | 安全 | 旅行 | 它 | 没有 | 危险 | 的 |

['biːɪŋ] [lɒst] .

| being | lost | . |
|---|---|---|
| 存在 | 丢失的 | . |

这使得一个对该国不熟悉的人可以安全地在该国旅行而不会迷路。

['aʊə(r)] ['delɪgət] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] ,

| Our | Delegate | to | Congress | then | was | acquainted | with | this | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 代表 | 到 | 国会 | 然后 | 曾是 | 熟人 | 和 | 这 | 书 | , |

我们当时派往国会的代表读过这本书。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

| and | as | he | was | about | to | start | for | Washington | by | way | of | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 为了 | 华盛顿 | 经过 | 方式 | 的 | 圣 |

[fræn'sɪskəʊ] ,

| Francisco | , |
|---|---|
| 弗朗西斯科 | , |

正当他准备经由旧金山前往华盛顿效力时，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɒŋgres]

| he | offered | to | take | the | guide | book | and | if | he | could | sell | it | to | Congress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 到 | 拿 | 这 | 指导 | 书 | 和 | 如果 | 他 | 可以 | 卖 | 它 | 到 | 国会 |

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] .

| he | would | give | me | half | the | proceeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 给 | 我 | 一半 | 这 | 收益 | . |

他主动提出收下那本旅游指南，如果他能把它卖给国会，他会把收益的一半给我。

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] $1000 [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| In | San | Francisco | he | was | offered | $1000 | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | 他 | 曾是 | 提供 | $1000 | 为了 | 它 | , |

在旧金山，有人出价1000美元想买下它。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] .

| but | would | not | let | it | go | for | that | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 不是 | 让 | 它 | 去 | 为了 | 那 | 数量 | . |

但他不会以那个价格出售。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I | think | he | did | not | sell | it | , | for | I | never | received | any | money | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 做过 | 不是 | 卖 | 它 | , | 为了 | 我 | 绝不 | 已收到 | 任何 | 钱 | 为了 | 它 | . |

我认为他并没有卖掉它，因为我从未收到过任何款项。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神